

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিকাবাচ ।*

গোপ্যঃ কৃষ্ণে বনং যাতে তমনুদ্রতচেতসঃ ।

কৃষ্ণলীলাং প্রগায়ন্ত্যো নিন্যুর্হুঃখেন বাসরান্ ॥ ১ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিকাবাচ—

কৃষ্ণে বনং যাতে (সতি) তং অনু (তেন সহ) দ্রতচেতসঃ
(দ্রতং—বেগেন গতং চেতঃ যাসাং তাং, কৃষ্ণা তং বনং গচ্ছন্তঃ
অনু লক্ষ্যীকৃত্য দ্রতানি বেগেন তেন সহ চলিতানি চেতাংসি
যাসাং তাং) গোপাঃ কৃষ্ণলীলাং প্রগায়ন্ত্যঃ হুঃখেন (শ্রীকৃষ্ণদর্শন-
জ্ঞবিরহহুঃখেন) বাসরান্ নিন্যুঃ (নির্গাপয়ামাস্তুঃ) ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীপরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পঞ্চত্রিংশে বনং জাতে কৃষ্ণে গোকুলযোষিতঃ ।

যুগ্মশ্লোকানুগীতেন নিন্যুর্হুঃখেন বাসরান্ ॥

এবং রাত্রিষু কৃষ্ণেন স্নৈরমভিরমিতানাং দিবা তদ্বিরহিতানা-
মনুগীতেন দিননিস্তারপ্রকারমাহ—গোপা ইতি । হুঃখেন
কৃচ্ছুণ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

নম্বেবং শ্রীব্রজেন্দ্রকিশোরেন রাত্রিষু রাসক्रीড়াদিনা বহুধা রমি-
তানাং তাসাং দিবসেবু তদ্বিরহেণ মহদুঃখং সম্ভাব্যত এব, উক্তঞ্চ
শ্রীপরশরেন—

“বা তথা সহগোপীভীররাম মধুসূদনঃ ।

যথাদকোটপ্রতিমঃ ক্ষণস্তন বিনাভবদিতি ॥

অতস্তদুঃখং বত তাভিঃ কথং নিস্তীর্ণমিত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপা
ইতি । প্রকৃত্যেব তদ্বিরহাসহ্য অপি কৃষ্ণে পরমানন্দধনমূর্তৌ
পরমাকর্ষকে বা বনং জাতে দিবা শ্রীবৃন্দাবনং প্রযাতে সতি অত
এব তং কৃষ্ণমনু পশ্চাৎ সংলগ্নতয়া বেগেন দ্রতং গতং চেতো যাসাং
তাঃ অত এব কৃষ্ণশ্চ লীলা মুহূর্তব নব বেশাদিনা বহুক্রীড়াঃ
প্রকর্ষণে প্রায়ো মোহনবেণুবাদনপ্রধানত্বেন জগচ্ছিত্তাকর্ষকতয়া
গায়ন্ত্যঃ তত্র তমনুদ্রতচেতস্বেন গৃহকৃত্যাদ্যপরিদর্শিতা, কৃষ্ণ-
শ্রেতি তল্লীলানামপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং, অত এব হুঃখেন বিশিষ্টা-
নপি নিন্যুর্গময়ামাস্তুঃ তথা চান্তে বদ্যত—“এবং ব্রজস্বিয়” ইতি
এবং তাসাং দিননয়নহেতুত্বেন তল্লীলাপ্রগানশ্চ মাহাত্ম্যং দর্শিতং,
যদ্বা হুঃখেন কৃচ্ছুণৈব নিন্যুঃ তাভিস্তদ্বিরহশ্চ সূক্ষ্মসহস্রাং, তত্রাপি
তল্লীলাপ্রগানাং যতো গোপাস্তদেকপ্রিয়া ইত্যর্থঃ এতদনুসারেণ
এবমিত্যশ্রার্থোহগ্রে ব্যক্ত এব ভাবী ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অপেখং নিশাস্তু বিহরন্তীণামহঃসু তেন বিশিষ্টানাং গোপীনাং
তল্লীলানুবর্ণনেন কালনির্গাপণপ্রকারমাহ—পঞ্চত্রিংশেন গোপা
ইতি । কৃষ্ণে বনং জাতেহঃসু ইতি শেষঃ তং কৃষ্ণমনুদ্রতমনুবৃত্তং

* শ্রীশুক উবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

সদাসক্তমিতি যাবৎ তচ্ছেতো যাসাং তা গোপাঃ কৃষ্ণশ্চ লীলাঃ প্রগা-
রন্ত্যঃ বাসরানহানি ছঃথেন কৃচ্ছ্রেণ কথঞ্চিন্নিহুনির্গাপয়ামাস্তুঃ ॥১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

জীণামুপাসনা প্রকার ঈদৃশ ইতি দর্শয়িতুং গোপীনাং ভগবল্লীলা-
নুস্মরণং কথয়ত্যাগ্নিন্নধ্যায়ে । তত্র প্রথমতস্তাসাং কৃষ্ণে ভক্তি-
লক্ষণং বক্তি—গোপ্য ইতি । প্রকৃষ্টগানেনাদৃতচেতস্বং ভক্তেলক্ষণং
সূচয়তি ॥ ১ ॥

শ্রীমচ্চীবগোপ্যামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভসংসারকৃত স্বেবাদিনী ।

হাত্রিংশেহস্তগোপিকানাং স্বানন্দং ভগবান্ হরিঃ ।
পূরয়ামাস যেনৈব পূর্ণানন্দ ইতীৰ্য্যতে ॥
অন্তঃ প্রবিষ্টো ভগবান্ মুখাছদ্য কৰ্ণরোঃ ।
পুনর্নিবেশ্যতে সম্যক্ তদা ভবতি স্থস্থিরঃ ॥
শব্দার্থমৌশ্লুখ্যতাত্র যুগ্মঃ শ্লোকাস্ততোহত্র হি ।
সর্কেষু চৈব মাসেষু যং করোতাচ্যুতোহত্র তং ॥
অতোহত্র মাসযুগ্মো হি প্রক্রমঃ ফলমেব চ ।
আত্মন্তে চামরং যুগ্মং ত্রয়োদশ ভবন্তি তং ॥

এবং ভগবতা সহ রাত্রৌ ক্রীড়ামুক্তা দিনে তাসাং সংসার-
প্রবৃত্তিভবিষ্যতীত্যাক্ষ্য দিবসেষু ভগবদগুণবর্ণনপরা জাতা ইতি
বদন্ গুণবর্ণনায়া আবশ্যকত্বায়াস্তে ছঃথং পর্য্যবসানে সুখমিতি
নিরূপয়ন্ প্রথমং প্রথমপ্রবৃত্তাবপি গোপিকানাং দিবসেষু পরমং
ছঃথং জাতমিত্যাহ—গোপ্য ইতি । কেবলপদাং পূর্বোক্তা গ্রাহাঃ
সদানন্দে বনং গতে তন্ময়েব দ্রুতং চিত্তং যাসাং বস্ত্তরগ্রহণক্ষমং
চিত্তং জাতং, দ্রুতশব্দাং বিলয় উক্তঃ ততঃ সর্কতঃ প্রমত্তং সূক্ষ্ম-
ভাবাপন্নং সদানন্দশ্চ লীলাং গৃহীতবং অতঃ কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যো

জাতাঃ যথাস্বরূপং সদানন্দরূপং তথা তল্লীলা অপীতি তদাত্মকত্বঞ্চ
লীলানাং জ্ঞাপয়িতুং পুনর্নামগ্রহণং কৃতমত্থা তৎপদমেব বদেত্তথা
সতি তৎসম্বন্ধিত্বমাত্রং প্রাপ্যেত, নতৃত্তরূপত্বম্ অবশ্যবাচ্যং চৈতদ্যতঃ
স্বরূপবিয়োগে তদতিরিক্তশ্চ ন জীবনহেতুত্বং ততো হীনত্বাৎ ততো
যথাকথঞ্চিং মহতা মানসছঃথেন বাসরান্ নিহুয়া, যদা পুনস্তচ্চিত্ত-
প্রকীর্ণে ভগবচ্চরিত্রে বিলীনং সৎ একং ভাবং প্রাপ্যতি তত্তদা
পূর্ণমনোরথা ভবিষ্যন্তি ইদানীং সর্কা সামগ্রী বিশকলিতেতি ছঃথেন
দিননয়নং বাসরপদাং রাত্র্যর্থং কথঞ্চিং প্রাণানাং ধারণং লক্ষ্যতে ॥১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পঞ্চত্রিংশে বেণুগীতং দ্বাদশশ্লোকযুগ্মতঃ ।
বর্ণ্যতে যং প্রিয়াঃ পীত্বা বিরহিণ্যোহনয়ন্ দিনম্ ॥
মন্তোগশৈত্যং জ্যোৎস্নীযু বিচ্ছেদৌষধ্যং দিনেদ্বদাৎ ।
প্রেমা তাভ্যঃ স্বপুষ্ঠার্থং স্বয়ং তদ্বিতরান্নকঃ ॥

এবং রাত্রিষু গোপাঃ স্বকান্তেন সহ লক্ষ্যসঙ্গা নৃত্যগীতনম্রা ধরা-
মৃতাদিকং পিবন্ত্যঃ সন্তোগরসনিমগ্না বভূবুরিত্যুক্তম্ ! ইদানীং
দিনেষু তেন সহ লক্ষ্যনোমাত্রসঙ্গাস্তদ্বৈগুণানামৃতমাত্রং পিবন্ত্যো
বিপ্রলম্বুরসনিমগ্না বভূবুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি । তং বনং গচ্ছন্ত-
মল্ললক্ষ্যীকৃত্য দ্রুতানি বেগেন তেন সহ চলিতানি চেতাংসি যাসাং
তাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পঞ্চত্রিংশে বেণুগীতং গ্রাহ দ্বাদশযুগ্মকৈঃ ।
পত্যানেন দিনং নিহুর্কিরহিণ্যো হরেঃ প্রিয়াঃ ॥

গোপ্যো নিশি স্বকান্তেন কৃষ্ণেন সহ বিদ্যতা তৎসংযোগানন্দিতা
বভূবুর্দিবসে তু তেন সহ মনসা লক্ষ্যসঙ্গাস্তদ্বৈগুণাদসুখাং পিবন্ত্য-
স্তদ্বিরহানন্দমভূবভূবুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি । তং বনং গচ্ছন্তমল্ল-
লক্ষ্যীকৃত্য দ্রুতানি তদ্বিরহা চলিতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ ছঃথেন
বিরহেণ তস্য সুখরূপশ্চাপি ছঃথশব্দেনোন্মেষস্তপ্তেচ্চক্ষুর্চক্ষুর্গাদিবদুঃসহ-
স্বাদেব নতু প্রতিকূলবেত্তাদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ১ ॥

গোপ্য উচুঃ ।

বামবাহু-কৃত-বামকপোলো বঙ্গিতক্রমঃ পতবেণুঃ ।
 কোমলাঙ্গুলিভিরাশ্রিতমার্গং গোপ্য ঈরয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ২ ॥
 ব্যোমযান-বনিতাঃ সহ সিন্ধৈর্কিষ্মিতাস্তদুপধার্য সলজ্জাঃ ।
 কাম-মার্গগণ-সমর্পিতচিত্তাঃ কশ্মলং যযুরপস্মৃতনীব্যঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনয়ঃ ।

এবং নিশামু ভগবতা সহ বিহরন্তী নামহঃসু তেন বিযুক্তানাং
 তন্নীলানুবর্ণনেন দিননির্ঘাপণপ্রকারমাহ—পঞ্চত্রিংশেনাধ্যায়েন ।
 গোপ্য ইতি ॥ ১ ॥

গোপ্য উচুঃ (কথয়ামাসুঃ)

(হে) গোপ্যঃ ! বামবাহুকৃতবামকপোলঃ (বামবাহু—
 বামবাহুমূলে কৃতঃ—অর্পিতঃ বামকপোলঃ যেন সঃ) বঙ্গিতক্রমঃ
 (বঙ্গিতে—নর্তিতে ক্রবৌ যেন সঃ) মুকুন্দঃ যত্র (যদা) কোম-
 লাঙ্গুলিভিঃ (কোমলাভিঃ অগ্ৰজনান্ধাপেক্ষয়া সুকুমারাভিঃ অঙ্গু-
 লিভিঃ) আশ্রিতমার্গং (আশ্রিতাঃ মার্গাঃ—সপ্তস্বরছিদ্রাণি যন্ত তং)
 অধরার্পিতবেণুঃ (অধরে অর্পিতঃ যঃ বেণুঃ তং, কিম্বা অধরঃ
 অর্পিতঃ—শ্রুতঃ যস্মিন্ দত্তো বা যৈশ্চ স চাসৌ বেণুশ্চৈতি তং)
 ঈরয়তি (বাদয়তি)

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল শ্রীব্রজেন্দ্রকুমার রজনীতে রাসকীড়া দ্বারা ব্রজাঙ্গনা-
 দিগকে বহুপ্রকারে রমণ করিলেও দিবসে তাঁহাদিগের কৃষ্ণবিরহে
 অত্যন্ত দুঃখ হইবার সম্ভাবনা, অতএব তাঁহারা দিবসে কি প্রকারে
 তাদৃশ দুঃখোত্তীর্ণ হইলেন ? তত্ত্বতর এই—তাদৃশ রজনীবর্ণের সম্ভোগ
 পরিপোষণ করিবার নিমিত্ত দিবসগত বিপ্রলম্ব বর্ণনাশয়ে শ্রীকৃষ্ণ-
 বিরহসময়ের ক্ষেপণহেতু দেখাইতেছেন—

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণ দিবসে
 বনে গমন করিলে, তাঁহার প্রতি আসক্তচিত্ত (১) গোপীগণ—
 তদীয় লীলাসমূহ গান করিতে করিতে অতিদুঃখে দিনযাপন করিতে
 লাগিলেন ॥ ১ ॥

(তদা) ব্যোমযানবনিতাঃ (ব্যোম্মি যানং গমনং যেমাং
 তে ব্যোমযানাঃ দেবাঃ তেমাং বনিতাঃ) সিন্ধৈঃ (স্বর্গার্থকৃতৈঃ
 স্বকশ্মভিঃ সিন্ধৈঃ স্বপতিভিঃ) সহ (বর্তমানা অপি) তং (মুকুন্দ-
 বেণুগীতং) উপধার্য (শ্রদ্ধা, প্রথমং) বিস্মিতাঃ (ততঃ) কাম-
 মার্গগণসমর্পিতচিত্তাঃ (কামশ্চ মার্গণেভ্যঃ শরেভ্যঃ সমর্পিতানি
 দত্তানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) অপস্মৃতনীব্যঃ (অপস্মৃতাঃ বিস্মৃতাঃ
 নীব্যঃ যাভিঃ তাঃ) সলজ্জাঃ (সত্যঃ) কশ্মলং (মোহং) যযুঃ
 (প্রাপুঃ) ॥ ২—৩ ॥

(১) মূলস্থ “অনুদ্রত-চেতসঃ” এই পদের অর্থই তাঁহার
 প্রতি আসক্ত চিত্ত । অথবা শ্রীকৃষ্ণের সহিত, বেগবশতঃ
 তাঁহাদিগের চিত্ত গমন করিয়াছে তাদৃশ গোপীগণ । কিম্বা
 শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া প্লথিত হৃদয় গোপীগণ ইত্যাদি । ভাবার্থ
 এই গোপীগণের অনুদ্রতচিত্ত হেতু গৃহ কৃত্যাদির উপরিত
 প্রদর্শিত হইল ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বামবাহুকৃত-বামকপোল ইত্যাদীনি দ্বাদশযুগলানি । হে গোপ্যো
 বামে বাহৌ তন্মূলে কৃতোহর্পিতো বামকপোলো যেন সঃ,
 বঙ্গিতে নর্তিতে ক্রবৌ যেন স বঙ্গিতক্রমমুকুন্দঃ অধরে অর্পিতঃ

বেণুঃ কোমলাভিরঙ্গুলিভিরাশ্রিতা মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিদ্রাণি যন্ত
তং যত্র যদা ঈরয়তি বাদয়তি ॥ ২ ॥

তদা ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ স্বপতিভিঃ
সহ বর্তমানা অপি তদ্বৈরগম্যুপধার্যাকর্ণ্য প্রথমং বিস্মিতাস্ততঃ
কামমার্গণেভ্যঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিস্তাস্তৎপরবশা ইত্যর্থঃ ।
সলজ্জাঃ সতাঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ, অত্র লিঙ্গম্—অপস্মৃতা
বিস্মৃতা নীব্যো যাভিরিতি অতএবভূতস্ত কৃষ্ণস্ত বিরহং কথং
সহাম ইতি সৰ্বত্র বাক্যশেষঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

জয়ন্তি ব্রজদেবাস্তা যাসাং গীতার্থমীপতি ।

অজ্ঞোহপি যাসাং মাহাত্ম্যাপ্রপত্তোকবলাদয়ং ॥

অত্র স্বতন্ত্রাণাং বহুবীনাং বক্তৃত্বাৎ সৰ্বত্র বক্তৃত্বেন এব কল্পাঃ
তত্র চ স্বস্বরূপানুসারেণ কিম্বা কথঞ্চিং সাক্ষাত্তদন্তভবেনৈব তথা
তথোক্তিক্রহা, ততশ্চ বর্গশঃ স্বস্থানে স্থিতান্ন মধ্যে শ্রীব্রজেশ্বরী-
নিকটে বর্তমানানাং তৎসম্বোধনেনাগ্রে বিবিধেত্যাচ্ছাভিজ্ঞেয়া
তথাপি সতাং সন্তোষায়ৈব বাক্যতয়া যথাভক্তিসম্পত্তি দর্শাতে । তত্র
গৃহাঙ্গিঃসরণমারভ্য তত্রাগমনাবধিক্রমেণ শ্রীভগবতো বহুক্রীড়া
গায়ন্ত্যস্তত্র চাদৌ প্রাতর্কনগমনার্থং তেন বহির্কর্ণাবীরিতে সতি
সিদ্ধবনিতানাং সাংগৃহং প্রবিষ্টং তমপশুস্তীনাং তদ্বিদৃক্ষ্যা নোক্তং
ব্যোম্মি স্থিতানাং তদ্ব্যস্ত্য তদ্বাদনমুদ্রয়া তদীয়সৌন্দর্য্যলীলাবিশেষস্ত
চ তাসাং ব্যোমযানদ্বাদনারূতত্বেন প্রাগেবাহুভবাং প্রেমমোহমাহঃ—
বামেতি যুগলেন ।

বামবাহুকৃতবামকপোলত্বেন শ্রীগ্রীবায়্য ঈষৎ পরিবর্তনং তিৰ্য্য-
ক্ৰুৎ তথা বক্রোদ্ধাবলোকনং তথা বেণুবাদনেহভিনিবেশস্তথা
সুপ্রসিদ্ধত্রিভঙ্গানুসারেণ শ্রীবামজজ্ঞোপরি শ্রীদক্ষিণজজ্ঞাং তন্ত
ন্যাসশ্চ জ্ঞেয়ঃ । অধরেহর্পিতং । যদ্বা অধরেহর্পিতো হস্তো যস্মিন্
দন্তো বা যস্মৈ তঞ্চ বেণুং চেতি সমাসঃ, সদা তন্ত তৎসংযোগাভি-
প্রায়েণ কিং বাদিরূপকাপ্রয়োগঃ, আকর্ণ্যমাধুর্ঘ্যাদি গুণানপেক্ষয়াপি
তৎসম্বন্ধমাত্রেনৈব বেণুবাদন্ত মোহনত্ববোধনায় কিম্বা সদা বেণু-
সংসর্গেণ তস্মিন্নীর্থোদয়াৎ । কোমলেনি কৈশোরে স্বভাবতঃ শ্রীমদঙ্গা-
নামনুস্তমিকটিষ্ঠাশ্চ সৌন্দর্য্যশ্রেণ বা বিবক্ষয়া, নহু কেবলং মৃচ্ছলত্বাভি-
প্রায়েনৈব “অকণ্ঠকটিনো হস্তা”বিতি সৎপুরুষলক্ষণে হস্তয়োঃ সহজ-

কাটিষ্ঠশ্রেণবোক্তেঃ । যদ্বা বেণাবীরণস্ত মধুরমন্দত্ববিবক্ষয়া । যদ্বা
মৃষ্টিনৈব শঙ্খচূড়শিরো হস্তা চুষ্টেযু কটিনতরয়োরপি প্রিয়জনেষু
তেষু কোমলতয়ৈব পরিস্কৃর্তেরিতি এবং সহজমহাসৌন্দর্য্যময়স্তাপি
তন্ত বেণুবাদনে মুদ্রাবিশেষেণ সৌন্দর্য্যবিশেষো দর্শিতঃ, তেন চ
বেণুবাদন্ত মোহনত্বমেবাভিপ্রেতং, শ্রেণেণোক্তমিদং অধরার্পণেন
বেণোস্তদমৃতপানতঃ সৌভাগ্যভরণং মত্বা প্রেমরসকোমলাভিঃ সতীভি-
রঙ্গুলিভিস্তন্ত মার্গ আশ্রিত ইতি, হে গোপ্য ইতি পরমবিদগ্ধাভি-
স্তত্ত্বং যুগ্মাভিরেব বোদ্ধুং শক্যতে ন ত্বত্ৰৈজ্ঞ্যনৈরিতি ভাবঃ ।

ঈরয়তি প্রেরয়তি তৎপ্রেরণমাত্রেনৈব বেণুর্গায়তীত্যর্থঃ ঈরণে
প্রায়োজনং মুকুন্দং জগতাং পরমানন্দং দদদিত্যর্থঃ । যত্র যদেতি বক্ষ্য-
মাণমোহপ্রাপ্তৌ তদা ত্বং তস্তাং বেদীরণৈকেহেতুত্বঞ্চ আবশ্যকত্বাদি-
কমপ্যভিপ্রেতং এবমগ্রেহপি ।

ব্যোমযানং বিমানং তদ্বনিতাঃ । যদ্বা ব্যোম্মা যানং গমনং । যদ্বা
ব্যোম্মি যানানি বিমানানি যেসাং সিদ্ধানাং তেসাং বনিতাঃ, যাসাং
বনিতানাং তা ইতি বা ইতি তাসাং শ্রীভগবনিকটত্বং শ্রীবৃন্দাবনভূবর্তি-
ত্বাদিকং চ নিরন্তং কেবলমুপরি দূরবর্তিত্বমেবাভিপ্রেতং তথাপি
সিদ্ধাদেব বিশেষা জীবনুক্তা বা ক্রমেণ মুক্তিপদারোহকাঃ ইতি তেসাং
ভক্তিরসাতাবঃ সূচিতঃ তৈরপি সহ বিস্মিতাঃ অপূর্ব্বত্বাং তাদৃশানাং
পতীনাং মহতা বা সাক্ষাৎকামমার্গণসমর্পিতচিত্তত্বাৎ সলজ্জালজ্জিতাঃ
পশ্চাদ্ধৈর্য্যহাত্মা কশ্মলং যযুঃ অন্ততৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং । যদ্বা সিদ্ধৈঃ
সহেতি সিদ্ধানামপি তাদৃশত্বমুক্তং তদ্রসগ্রহণে জ্ঞীণামেব ভাববিশে-
ষণে প্রাধান্তমেবাং চ গোণত্বাৎ সাহিত্যেন নিদ্দেশং উপধার্য্য শ্রবণ-
দ্বারা হৃদয়ে হভিনিবেশ্তেত্যর্থঃ । প্রথমং বিস্মিতাঃ ততঃ কামোদয়ে-
নাপস্মতনীবাঃ বিস্মতীভূতনীবিকাঃ, ততঃ সলজ্জাঃ ততশ্চ কামো-
দ্রেকণ কামস্ত সম্মোহনাদিপঞ্চশরভ্যাঃ সমাগর্পিতং মরণভয়াদি-
নোপহারীকৃতং নিজধনুস্তল্যাং চিত্তং যাভিস্তাঃ নিতরাং তদ্বশীভূত-
চিত্ততা ইত্যর্থঃ । কুত্রাপি নিভৃতং গোপয়িতুং যোগ্য ইত্যর্থঃ । এব-
মনেন যুগলেন রূপলীলাদের্কেনুনাদন্ত চ পরমমোহনত্বমুক্তং, যত্বপি
তেন তেন (তেন) সর্কেষামেব মোহঃ সম্ভবেৎ তথাপি বিশেষেণ সিদ্ধ-
বনিতানামেবাত্র তদ্বক্তিত্বং, বামবাহুকৃতবামকপোলত্বেন প্রায়ো
বক্রোদ্ধৃষ্টিভঙ্গ্যা তাসাং স্ববিষয়কতদৃষ্টিমনেন তাদৃশভাবোদয়ে
প্রাধান্ত্যভিপ্রেতং, এবমগ্রেহপি তত্র তত্র তেসাং তেসাং
প্রাধান্ত্যাপেক্ষ্যৈব তদ্বক্তিত্বক্ৰহা, তদ্বিশেষশ্চ তত্র তত্রৈব ব্যক্তো
ভাবী । তত্র যুগ্মশ্লোকেনৈব সৰ্ব্বত্রাঘ্যঃ, শ্রীকৃষ্ণস্তান্মশ্চাত্তোহুং
সম্মিলিতেনবাভীষ্টপরিপূর্তিঃ শ্রাদিত্যভিপ্রায়েণ, তত্র চ প্রায় একে-
নাদৌ রূপলীলাদের্কণনং অত্বেন চ বেণুবাদকৃতস্ত তদপি স্বতন্ত্রস্তাপি

তস্ত তস্ত মিথঃ সঙ্গতৈব মাধুর্য্যবিশেষঃ শ্রাদিত্যাশয়েনেতি দিক্,
অত্রাপি সৰ্ব্বত্র পূৰ্ব্ববচ্ছিত্রবর্ণবিজ্ঞানো বিচার্য্যঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতি-শুকপক্ষীয়ম্ ।

বামবাহুকৃত্যাদিশ্লোকেষু দ্বৌ দ্বৌ শ্লোকাবেকার্থতয়াধিতৌ
যদা আশ্রিতচ্ছিত্রং বেণুমীরয়তি স্বনয়তি তদা ব্যোমযানবনিতাঃ
কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদীরবচাচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৌদৃশং তল্লীলাপ্রগাণং যেন বাসরান্নিহুরিত্যতসুদর্শয়তি
বামবাহুকৃতবামকপোল ইত্যাদিনা অত্র দ্বৌ দ্বৌ শ্লোকাবেকবা-
ক্যতয়া নেতব্যো, হে গোপাঃ ! কৃষ্ণা যত্র যদা বামে বাহৌ
তন্মূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বামঃ কপোলো যেন বল্লিতে নন্তিতে
ক্রবৌ যেন তথাভূতঃ কোমলাভিরঙ্গুলিভিরাশ্রিতা মার্গাঃ সপ্ত-
স্বরচ্ছিত্রাণি যন্ত তমধরেহর্পিতং বেণুমীরয়তি শব্দায়তি ॥ ২ ॥

তদা ব্যোমযানানাং বনিতাঃ কশ্মলং যযুরিত্যয়ঃ ব্যোম্মি যানে
গমনং যেষাং তে ব্যোমযানাঃ ব্যোম্মি যাস্তীতি বা তথাসিদ্ধাঃ
নন্দ্যাদেকার্কতিগণস্বয়ং কর্ত্তরি লুঃ । তেষাং বনিতাঃ স্বপতিভিঃ
সহ বর্ত্তমানা অপি তদেণুগীতমুপধার্য্যাকর্ণা প্রথমং বিস্মিতাঃ ততঃ
কামস্ত মদনস্ত মার্গণে সমর্পিতানি যাভিস্তাস্তংপরবশাঃ ইত্যর্থঃ
সলজ্জাঃ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ, তত্র লিঙ্গং বদন্ত্যস্তা বিশি-
ষন্তি অপস্বতনীব্যোহপস্বতা নীবাঃ ভ্রশ্চদুকুলবন্ধাঃ যাভিস্তথাভূতাঃ
এবম্বিশস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত বিশ্লেষণং কথং সাহেমেতি সৰ্ব্বত্র বাক্যশেষঃ
॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দ্বৌ দ্বৌ গ্রন্থৌ একস্তা গীতং তদ্ব্যভ্যাং দ্ব্যভ্যাং শ্লোকভ্যা-

ময়ঃ । একা গোপী গোপান্তরাণি সন্মোদয়তি—হে গোপাঃ
শৃণুতেতি শেষঃ, বামবাহুমূলে কৃতং বামকপোলং যেন স তথা বল্লিতা
নন্তিতা ক্রবৌ, তথা অধরোষ্ঠে অর্পিতো বেণুর্ধেন স, তথা
মুকুন্দো যত্র যদা কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতমার্গমাচ্ছাদিতরন্ধ্রং
বেণুমীরয়তি গায়তীত্যাঃ ॥ ২ ॥

তদা সিদ্ধৈঃ সহ ব্যোমযানবনিতাঃ বিমানস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ তদগীত-
মুপধার্য্য শ্রদ্ধা বিস্মিতাঃ অনন্তরং স্বয়মশক্তাঃ সলজ্জাঃ কাম-
বাণেন সমর্পিতং বিদ্ধং চিত্তং যাসাং তাস্তথা অপস্বতা নীবা
বস্ত্রগ্রস্থি যাসাং তাঃ মুচ্যমানবস্ত্রগ্রস্থিঅরণরহিতাঃ কশ্মলং মুচ্ছাং
যযুরিত্যাঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

নানাসভাগতানাং শ্রীগোপীনাং বাক্যসংগ্রহোহধ্যায়োহয়ম্ ।
অতঃ কচিং “ব্রজদেব্য” ইতি কচিৎ “তব স্নহুরনঘে তব বৎস” ইতি চ
সন্মোদনে ভেদো দৃশ্যতে । সংগ্রহস্ত প্রাতরাদিসায়ং পর্য্যন্ত-
লীলাক্রমেণ তত্রাদৌ বনবস্ত্রানি বেণোরীরিতে ব্যোমযান-বনিতানাং
সর্বোপরি বর্ত্তমানস্বেন প্রথমমুভয়ভীনাং মোহমাহং—বামেতি
যুগলেন । কোমলেনেতি প্রয়োগঃ স্নেহেন, ঈরয়তি গাতুং প্রের-
য়তি ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাৰ্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সর্বোত্তমা হরেলীলা বেণুবাদপুরঃসরা ।
হেতুঃ সৰ্ব্বত্র বাচ্যার্থে প্রথমেণ নিরূপ্যতে ॥
দেবস্তুয়স্তথা গাবঃ সরিতঃ পাদপা লতাঃ ।
পক্ষিণশ্চ তথা মেঘা ব্রহ্মাণ্ডা গোপীকান্তথা ॥
হরিণ্যো দেবগন্ধৰ্ব্বা দ্বিধা চ ভগবান্ হরিঃ ।
উত্তরেণ নিরূপ্যন্তে রসজ্ঞা বেণুবাদনে ॥
জানাতি ভগবানেব জানাত্যেব হরিঃ স্বয়ম্ ।
অন্তে চ ভগবান্তুক্তো বারদয়মনশ্চধীঃ ॥
অনুভাবস্ত নাদস্ত স্ত্রীষু পূৰ্ব্বমুদীৰ্য্যতে ।
ত্রিবিধাস্ত ততঃ পুংস্ব ব্রহ্মা গোপী তথা মৃগী ॥

ত্রয়োহত্র ত্রিবিধাঃ প্রোক্তাঃ প্রকীর্ণাঃ সকলাঃ সুরাঃ ।

সৰ্বা এবানভিজ্জা হি বস্তুসামর্থ্যসংযুতাঃ ॥

এবং বেণুদ্বাদশধা ফলতীতি নিরূপিতম্

তত্র প্রথমস্ত্রীপ্রাধাত্যং দেবস্ত্রিয়ো মুখ্যা ইতি তাস্মৈ বেণুনা-
প্রভাবং বক্তুং যেন প্রকারেণ নাদ উত্তিষ্ঠতি তং প্রকারমাহঃ—
বামবাহকৃতবামকপোল ইতি । যত্র মুকুন্দঃ অধরাপিতবেণুমীরয়তি
তত্র তস্মিন্ ক্ষণে ব্যোমযানবনিতাঃ কশ্মলং যযুরিতি সম্বন্ধঃ,
বেণুনাং পঞ্চধা ভবতি মুখশ্চ পরিতঃ সমতয়া উপর্য্যদশচ
ধারণেন তত্র স্ত্রীণাং কামোদোদধকঃ বামপরাবৃত্তঃ স্ত্রীণাং পুরুষাণাং
চ দক্ষিণদেবানামুচ্চৈঃ অধস্তিরশ্চাং সমতয়া সৰ্ব্বেষামচেতনানাং চ
তত্র দেবস্ত্রীণাং কামোদোদধকঃ বামপরাবৃত্ত এবৈতি তথা নিরূপাতে
মানুষ্যভাবাং দেবভাবো মহানিতি মানুষ্যনাদেন দেবস্ত্রীণাং ভ্রমো
ন ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য “তদ্বিজ্ঞস্তঃ পরমেষ্ঠিধিষ্ঠা”মিতি বাক্য্যং
ক্রবিজ্ঞাসং নাদং যোজিতবান্ তদাহ—বামবাহৌ কৃতো যোজিতো
বামকপোলো যেন, বল্লিতা ক্রয়শ্চেতি ক্রয়ত্র দক্ষিণা তথৈবালিন-
য়ভাবাং বল্লিতা উচ্চৈর্গীতযুক্তা, অধরঃ পূর্ববর্ণিতঃ লোভাস্বকঃ
তত্র চেৎ সমর্পিতঃ পরমানন্দং ন প্রযচ্ছতি কামমেবোদোদধয়তি
যতঃ ক্রত্বাপি বিরহজনিতক্লেশমেব প্রাপ্নুবন্তি নতু পরমানন্দং
তত্রাপি ক্রিয়াশক্তিঃ পুষ্টা চেত্তবেৎ তদা লুপ্তাদপি ফলং সিধ্যৎ
তদপি নাস্তীত্যাহ—কো দক্ষিণলিভিরাশ্রিতো মার্গো যশ্চ আদৌ
মন্দপ্রকারেণৈব বেণুনাং দোদধিত্যাং মার্গস্তশ্চ রুদ্ধাঃ তেষাং
গাঢ়ভাবেন নিস্পীড়নে তারো নাদো ভবতি, মধ্যভাবে মধ্যমঃ
কোমলে মন্দ ইতি । গোপা ইতি সম্বোধনং সৰ্ব্বানুভবসাক্ষিকমে-
তদिति জ্ঞাপয়িতুম্, ঈরনমত্র বাদনং প্রয়োজনমাহ—মুকুন্দ ইতি
বেণুনাং দেন শুদ্ধক্লেঃ জগৎ তদা মোক্ষং দাশ্রয়ামীতি ॥ ২ ॥

এবং হিতার্থেহপি বেণুবাদনে ‘যে মোক্ষানধিকারিণঃ তেষাং
কাম এব জাত ইত্যাহঃ—ব্যোমযানবনিতা ইতি । ব্যোমযানাঃ
বিমানযানাঃ সৰ্ব্বে দেবযোনয়ঃ তেষাং বনিতা অধিকারিত্বাং
স্ত্রীত্বাং ভোগ্যত্বাচ্চ ন মুক্তাধিকারিণাঃ, সিদ্ধৈঃ সহিতা অপি
ভগবদ্ব্যতিরিক্তং সৰ্ব্বমেব দাতুং শক্তাঃ স্বয়মতাস্তং গানে নিপুণাঃ
আদৌ বেণুনাং ক্রত্বা বিস্মিতা জাতাঃ ততোহন্নকামোদেক
তদেণুনাং মূপধার্যা সলজ্জা জাতাঃ, ভর্তারো জ্ঞানস্বীতি ততোহতা-
ন্তমুদ্রেকৈ স্বায়রক্ষার্থং কামেন মরণশঙ্কয়া কামমার্গণেভ্যঃ সম-
র্পিতং চিত্তং যাভিঃ তাদৃশো জাতাঃ, যথা মারকায় মারণাং
পূর্ব স্বয়মেব সমর্পাতে ভীকৃভিঃ ততঃ কামেন পীড়িতাঃ কশ্মলং
মূচ্ছাং যযুঃ সা মূচ্ছা অত্যন্তবিস্মারিকেত্যাহ—অপস্মতা নীবী

কটিবস্ত্রং যাভিরিতি এবং বেণুনাং দোহত্যন্তঃ কামবোধক ইত্য-
স্মাকং মূচ্ছাদৌ কিমাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৃন্দাবনে গাঃ সঞ্চাৰ্য্য তত্রাত্যতকুবল্লিখগম্গাদীন্ নক্তন্তনস্ববিরহ-
খিন্নান্ আশ্বাসয়ন্ স্বাগমনমাবেদয়িতুং যদা বেণুনা কৃষ্ণঃ সঞ্জগৌ
তদা তদাকর্ণনেনোদীপ্তভাবা গোপাঃ স্বস্বযুগ্মস্থাঃ সখীঃ প্রত্যাহু-
র্কামেত্যাদি দ্বাদশযুগলানি । হে গোপাঃ ! বামবাহৌ বামবাহুমু-
কৃতঃ অর্পিতঃ বামকপোলো যেন সং গীতশ্রোত্রোহাবরোহয়োগমকময়ী-
করণং তেনৈব প্রকারেণ সম্ভবেৎ তথৈব বামজজ্ঞোপরি দক্ষিণজজ্ঞাধ-
স্তটন্তাসোহপি জ্ঞেয়ঃ, তেন ত্রিভঙ্গললিতস্তিৰ্য্যগ্ৰীবস্ত্রৈলোক্যমোহন
ইতি নামত্রয়ং প্রকটীভূত্বৈতি ভাবঃ । বল্লিতে নর্ত্তিতে ক্রবৌ
যেনেতি স্খলাদীন্ পুরঃস্থিতান্ গানমৌষ্ঠবে অবধাপয়িতুমিতি
ভাবঃ । হৃস্বহৃস্বম্ । অধরেহর্পিতো গ্রস্তোহধরায় দত্তো যো বেণুস্তং
যত্র যদা ঈরয়তি, কীদৃশং কোমলাভিরন্তজনাস্পাপেক্ষয়া স্কুমা-
রাভিঃ, “অকস্ম্যকঠিনৌ হস্তা”বিত্তি সামুদ্রিকাং স্বাস্পাপেক্ষয়া স্বীযৎ-
কঠিনাভিরঙ্গুলীভিরাশ্রিতাঃ মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিন্নাণি যশ্চ তং তদা ।

ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ সহিতা অপি
প্রথমং তদেণীরণমূপধার্যাং আকর্ণ্য বিস্মিতা অহো বেণুনাং দৈশ্চ-
তাবমোহনত্বমনবভূতচরং যতোহস্মান্ সাক্ষীরপি মোহয়তি অস্মান্
পুরুষানপি স্ত্রীভাবযুক্তীকৃত্য মোহয়তীতি প্রথমং বিস্ময়যুক্তাঃ ততশ্চ
সিদ্ধৈঃ সঠৈব সলজ্জাঃ তস্মাদ্ভাভিচারমস্মৎপতয়ো বিতর্কয়েষুরিতি
তথৈবাস্মৎপুংস্তু বিপর্যায়মস্মৎপতয়ো বিতর্কয়েষুরিতি স্বস্বপতিভ্যঃ
সকাশাং স্বস্বপত্নীভ্যশ্চ সকাশাং লজ্জায়ুক্তা অভূবন্, ততশ্চ সিদ্ধৈঃ
সঠৈব কামশ্চ মার্গণেভ্যঃ শরেভ্যঃ সমর্পিতানি দত্তানি চিত্তানি যাভি-
স্তাঃ আয়াতান্ শ্রীকৃষ্ণবিষয়ককামশরানালক্ষ্য ভোঃ শ্রীকৃষ্ণকামশরাঃ !
যশ্চভ্যমেতানি যস্মাচ্ছিত্তানি দত্তানি এতানি শীঘ্রং বিকীকুরুত
অস্মাভিঃ পাতিব্রতায় জলাঞ্জলির্দত্তঃ কৃষ্ণোহস্মাভিঃ সহ কৃপয়া
রমতামিতি তথা অস্মাভিরপি স্বপুংস্তুং দেবত্বং ত্যক্তং, কৃষ্ণোহস্মান্
সত্ত্বএব স্বযোগেন গোপস্ত্রীকৃত্যস্মাভিঃ সহ রমতামিতি সমর্পিত-
পদবাস্প্যং জ্ঞেয়ম্ ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সঠৈব কশ্মলং কামশরপীড়য়া মোহং
মূচ্ছাং যযুঃ প্রাপুঃ ।

কশ্মলস্তানুভাবং সঠৈবমাহঃ অপস্মতা ন স্মতাঃ

অলিতা অপি নীব্যো যাভিস্তাঃ, সিদ্ধৈস্তৈঃ শিথিলিতবস্ত্রবন্ধকেশবন্ধা-
দিকা বভূবুরিত্যর্থঃ । সমাসান্তাভাবঃ আর্থঃ । অকস্মাদেবীনাং দেবা-
নাঞ্চ যদ্ব্যেতাদৃশ্যবস্থা তর্হি বয়ং মানুয্যস্তত্রাপি গোপ্যস্তত্রাপ্যেক-
নগরস্থাস্তত্রাপি লঙ্কাসঙ্গাঃ কথং তং বিনা স্থাস্ত্রামস্তদুদ্ভিষ্টত
সথাঃ ! এতান্ দক্ষমুখান্ পশ্যতোহপি পতিশ্চতুরাদীংশ্চিরস্কৃত্য
কেনচিন্মিষেণ বৃন্দাবনং প্রবিষ্টা প্রাণপ্রেষ্টেন সাক্ষং বিলসাম ইতি
ধ্বনিঃ, প্রতিষুগলাস্ত এবানুবর্তনীয়ঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদ্বন্দেববিভাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বেণুনাদবর্ণনং দ্বাদশযুগলায়কং রাত্রিবিহতপ্তান্ বৃন্দাটবী-তরু-
লতা-খগ-মৃগান্ স্বাগমনং বেদয়িতুং যদা কৃষ্ণো বেণুনা সঙ্গগৌ
তদা তচ্ছ্রদ্ধাদীপ্তভাবা গোপাঃ স্বস্বভায়াং স্থিতাঃ সখীঃ প্রাহর্ষা-
মেত্যাদি । হে গোপাঃ ! যত্র যদা ভবনান্নির্গত্যা বনায় ব্রজমুকুন্দো-
হধরেহর্পিতং বেণুমীরয়তি তদা ব্যোমধানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ
সিদ্ধৈঃ পতিভিঃ সহিতা অপি তদ্ব্যেগোরীরণমুপধার্যা তেন বিস্মিতা-
স্ততঃ কামমার্গণেভাঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিস্তাস্তদ্বিকচিত্তাস্ততঃ
সলজ্জাশ্চ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ । তত্র লিপ্সং অপস্মতা বিস্মিতাঃ
অলস্ত্যো নীব্যো যাভিস্তাঃ । কীদৃশঃ বামে বাহৌ তন্মূলে
ক্লতোহর্পিতো বামঃ কপোলো যেন সঃ তেনৈব প্রকারেণ গীত-
স্তারোহাবরোহর্যোগমকমরীকরণসম্ভবাং তেন স্ববিষয়কদৃষ্টীনাং
তাসাং বিমোহশ্চ এবমেব বামজ্যোপরি দক্ষিণজ্যোদন্তটস্থ
ত্য়াসোহপি বোধ্যঃ তেন ত্রিভঙ্গীললিতত্বং, বলিতে নন্তিতে ক্রবৌ
যেনেতি পুরঃস্থিতানাং মিত্রাণাং গানমৌষ্ঠবেহবধারয়িতুমিতি ভাবঃ ।
ব্রহ্মস্বমার্থং, বেণুং বিশিনষ্টি কোমলাভিরঙ্গুলিভিরান্ধিতা মার্গাঃ স্ব-
সম্প্রকচ্ছিদ্রাণি যন্ত তং, কোমলাভিরিতি স্নেহেনেতরজনাস্পাপেক্ষয়া
বা “অকর্ম্মকঠিনো হস্তা”বিত্তি সামুদ্রিকে মহাপুরুষলক্ষণাদত্যা-
ঙ্গাপেক্ষয়েষ্যৎকঠিনাভিরিতি বোধ্যং, যত্নাসাং দেবীনাং পতিভিঃ
সহিতানাং প্যেতাদৃশ্যবস্থা তৎপ্রিয়াস্তং বিনা কথং স্থাস্ত্রাম ইত্যাদি
প্রতিষুগলাস্তমনুবর্তনীয়ঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তল্লালাপ্রগানমেব বর্ণয়তি—বামেতি । দ্বাদশভির্গুগলৈঃ,

হে গোপাঃ বামবাহৌ তন্মূলে ক্লতো নিহিতো বামকপোলো যেন সঃ
বলিতে নন্তিতে ক্রবৌ যেন সঃ মুকুন্দঃ কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতাঃ
মার্গাঃ ষড়্জ[?]চ্ছিদ্রাণি যন্ত তন্ম অধরার্পিতম্ অধরে সংযোজিতং
বেণুং যত্র যদা দীরয়তি বাদয়তি

তদা ব্যোম্মি যানং গমনং যেযাং তে ব্যোমধানাঃ দেবাঃ তেষাং
বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বর্গার্থকৃতৈঃ স্বকস্মভিঃ সিদ্ধৈর্দেবৈঃ স্বভর্তৃভিঃ
সহ বর্তমানা অপি তদুপধার্যা মুকুন্দবেণুগীতমাকর্ণা প্রথমং বিস্মিতাঃ
তদনন্তরং কামমার্গণে সমর্পিতানি সংযোজিতানি চিত্তানি যাভিস্তাঃ
“মার্গণং যাচনেহ্নেষে মার্গণস্ত শরেহর্থিনী”তি হৈমঃ । অত এব অপ-
স্মতাঃ বিস্মিতাঃ নীব্যো যাভিস্তাঃ ভ্রশ্চদুকূলবন্ধা ইত্যর্থঃ । কশ্মলং
কামসম্ভাপং যযুঃ প্রাপুঃ পুনঃ তৎ শাস্ত্যর্থং শ্রীকৃষ্ণসংযোগং
লেভিরে অতো ধন্যা বয়মিত্যেবং বাক্যশেষো যথাসম্ভাবং
বোধ্যঃ ॥ ২—৩ ॥

বঙ্গাবাদ ।

গোপাঙ্গনাগণ, বলিতে লাগিলেন—(১) হে ব্রজদেবীগণ ! (২)
বামভূজ-মূলে বামগণ্ডে তন্ত করিয়া (৩) নন্তিতে ক্রয়ুগল

(১) বৃন্দাবনে গোচারণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ রাত্রিগত বিরহখিন্ন তত্রতা
তরু, লতা, পক্ষী, মৃগ প্রভৃতিকে আশ্বস্ত করিয়া যখন নিজের
আগমন জানাইবার জন্ত বেণুদ্বারা গান করিতে লাগিলেন, তখন
গীত শ্রবণে উদ্দীপ্তভাবা গোপরমণীগণ নিজ নিজ দলস্থ সখীদিগের
প্রতি বলিতে লাগিলেন, হে ব্রজদেবীগণ ইত্যাদি ।

(চক্রবর্তী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই ;—হে গোপাঙ্গনাগণ !
তোমরা অতিশয় পণ্ডিতা স্ততরাং তোমরাই সেই তত্ত্ব বুঝিতে
সমর্থ হইবে কিন্তু অপরে সমর্থ হইবে না । (তোষণী)

(৩) এই স্থলে “সব্যাদি” শব্দের প্রয়োগ না করিয়া “বাম”
এই যে শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন তাহার তাৎপর্য্য এই ;—

“বাম” শব্দের অর্থান্তরে মনোহরতা ব্যঞ্জিত হয়, কিন্তু সব্যা-
শব্দ দ্বারা তাহা উপলব্ধি হয় না ।

বাম.....করিয়া ইহা দ্বারা এই প্রকৃতি হইল যে, যেরূপ

হন্ত ! চিত্রমবলাঃ ! শৃগুতেদং হারহাস উরসি স্থিরবিছ্যাৎ ।

নন্দসুখরয়মার্তজনানাং নন্দদো যর্হি কুজিতবেণুঃ ॥ ৪ ॥

বৃন্দশো ব্রজবৃষা যুগগাবো বেণুবাদ্যহতচেতস আরাৎ ।

দন্তদষ্টকবলা ধৃতকর্ণা নিদ্রিতা লিখিতচিত্রমিবাসন্ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে সময় অগ্রজনের অপেক্ষায় সুকোমল অঙ্গুলী দ্বারা অধরার্পিত সপ্তস্বরছিদ্র বংশী ধারণ করিয়া (১) বাজাইয়া থাকেন

তখন সুরযোষিতগণ, সিদ্ধ স্বরূপতিগণের সহিত বর্তমান থাকিলেও শ্রীকৃষ্ণের বংশী-গীত শ্রবণ করিয়া বিস্মিত হইয়া থাকেন (২) অনন্তর কামবাণে চিত্ত সমর্পণ করতঃ (৩) স্থলিত নীবী হইয়া সলজ্জভাবে (৪) মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২—৩ ॥

ভাবে বাম বাহুমূলে বাম গণ্ড গ্রস্ত করিয়াছেন, সেরূপ ভাবে বাম জঙ্ঘার উপরে দক্ষিণ জঙ্ঘার তটগ্রাস জানিবে, ইহাদ্বারা “ত্রিভঙ্গ-ললিত, তিষ্ঠাক্ষীণ, ত্রৈলোক্য-মোহন” এইযে তিনটী নাম তাহাও ব্যক্ত হইল। (চক্রবর্তী)

(১) সুকোমল এই বিশেষণদ্বারা মহাপুরুষের লক্ষণ সূচিত হইয়াছে, গুঢ়াভিপ্রায় এই—তোমার অঙ্গুলী যখন কোমল তখন আমাদিগকেও তোমার স্পর্শকরা উচিত। (তোষণী)

(২) এইরূপ ভাবে বিস্মিতা হইয়াছিল, অহো বেণুর কি মোহিনী শক্তি, যেহেতু আমরা সাধবী আমাদিগকেও মোহিত করিতেছে, অপিচ পুরুষদিগকেও স্ত্রীভাবযুক্ত করিয়া মোহিত করিতেছে। (চক্রবর্তী)

(৩) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক কামশর আগত দেখিয়া, হে শ্রীকৃষ্ণের কামশরসকল! তোমাদের সমীপে আমাদিগের চিত্ত অর্পণ করিয়াছি, শীঘ্র তাহা দ্বিধা কর, আমরা পাতিব্রতো জলাঞ্জলি দিয়াছি, শ্রীকৃষ্ণ কৃপা করিয়া আমাদিগের সহিত রমণ করুন, এবং আমরাও স্বপুংস্ব ও দেবত্ব ত্যাগ করিয়াছি শ্রীকৃষ্ণ সদ্যই নিজের সংযোগে আমাদিগকে গোপস্রী করিয়া আমাদিগের সহ রমণ করুন ইত্যাদি। (চক্রবর্তী)

(৪) স্ত্রীদিগের স্বভাবতঃই একটী লজ্জা আছে, সুতরাং স্বভাব সুলভ লজ্জার বশে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া কামোদয় হওয়ায় অতিশয় লজ্জিতা হইয়াছিল।

(তোষণী)

অবয়ঃ ।

(হে) অবলাঃ! হন্ত! ইদং চিত্রং (অত্যদুতাদপি অদ্ভুতং) শৃগুত, হারহাসঃ (হারবৎ বিশদঃ হাসঃ যন্ত সং, কিঞ্চ বেণুবাদনেন অধোবদনেন হসতঃ হারেষু স্ফুরন্ হাসঃ যন্ত সং, যদ্বা হারবৎ বক্ষসি শোভমানঃ হাসঃ যন্ত সং, কিঞ্চা হারঃ মনোহরঃ হাসঃ যন্ত সং) উরসি (বক্ষসি) স্থিরবিছ্যাৎ (স্থিরা বিছাদিব লক্ষ্মীর্যন্ত সং) অয়ং নন্দহৃদঃ (নন্দনন্দনঃ) আর্তজনানাং (তদ্বিশ্লেষহৃৎখপীড়িতানাং মাদৃশাং) নন্দদঃ (সর্বলোককর্তৃকং উপ-হাসং দদাতীতি সং, কিঞ্চা আনন্দদাতা সন্) যর্হি (যদা) কুজিতবেণুঃ (কুজিতঃ—বাদিতঃ বেণুঃ যেন তথাভূতঃ ভবতি, তদা) ।

ব্রজবৃষাঃ (ব্রজে যে বৃষাঃ তে) যুগগাবাঃ (যুগাঃ গাবশ্চ) আরাৎ (দূরাদেব) বেণুবাদ্যহতচেতসঃ (বেণুবাঞ্ছন হতানি চেতাংসি যেষাং তে) বৃন্দশঃ (প্রতিযুৎসং) দন্তদষ্টকবলাঃ (দন্তৈঃ দষ্টা এব নতু চর্কিতাঃ কবলাঃ তুণগ্রাসাঃ যৈঃ তে) ধৃতকর্ণাঃ (ধৃতাঃ উত্তম্বিতাঃ কর্ণাঃ যৈঃ তে) নিদ্রিতাঃ (সঞ্জাতনিদ্রাঃ) লিখিতচিত্রমিব (বিচিত্রবৃষাদিরিব) আসন্ (তন্তুঃ) ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হন্ত হে অবলাঃ! ইদং চিত্রং শৃগুত,—হারহাসো হারবদ্বিশদো হাসো যন্ত সং। যদ্বা বেণুবাদনেনাধোবদনেন হসতো হারেষু স্ফুরন্ হাসো যন্ত সং। যদ্বা হারবদ্বক্ষসি শোভমানো হাসো যন্ত সং, যদ্বা হারাণাং হাস ইব বিশদা স্ফুর্তির্যস্মিন্নুরসীতি উরসি স্থিরা বিছাদিব লক্ষ্মীর্যন্ত সং যর্হি যদা কুজিতবেণুর্নাদিতবেণু-ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা ব্রজে বৃষা মৃগা গাবশ্চ বেণুবাণেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং
তে, আরাদদূরাদেব দন্তৈর্দৃষ্টাঃ কবলা গ্রাসা যৈস্তে, ধৃতা উত্তম্ভিতাঃ
কর্ণা যৈস্তে, নিদ্রিতা ইব লিখিতচিত্রমিব চাসন্ অবিজ্ঞাঃ তিরশ্চামিদ-
নাতিচিত্রমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ততো বনাস্তিকং গচ্ছতস্তশ্চ বিরহাভীনাং পশ্চাৎ প্রযাতীনাং
শ্রীগোপীনাং গৃহেষু প্রেষণার্থং, তথা রাত্রিবিচ্ছেদহঃখিতানাং সহ-
চরাণাং গ্রাম্যবত্তপস্বাদীনাঞ্চ সন্তোষণার্থং, বেণু-কূজনেন ব্রজজনানু-
গ্রহাৎ ব্রজসম্বন্ধবিশেষবতাং বৃষাদীনাং প্রহর্ষণে মোহমাহঃ—হস্তেতি
যুগলেন। হস্ত আশ্চর্য্যসম্বোধনে চিত্রমদ্রুতং। হে অবলা ইতি
তচ্ছুবণেন প্রেমবিহ্বলতয়েন্দ্রিয়াদিশক্তিরাহিত্যভিপ্রায়েণ, গৌর-
বর্ণচাক্ষুর্ল্যাদিনা বিদ্যাদিব লক্ষ্মীঃ বিদ্যাচ্ছন্দেন বক্ষসো মেঘতং ধ্বজতে,
অভূতাপমা জ্যেষ্ঠা, মেঘে যদি বিদ্যাং স্থিরা স্তাত্তদা যথা তশ্চ
শোভা তথা লক্ষ্ম্যা তদ্বরস ইতি ইতি, শোভাবিশেষ এব তস্তাভি-
প্রেতঃ। যদা লক্ষ্মীস্বরূপাপি তমুরসি পীতস্বক্সরেখা তাভিস্তদজ্ঞানা-
দ্বিহ্মাদ্রপত্নেনৈব বর্ণিতা, নন্দয়তি জগদিতি নন্দস্তশ্চ স্মরুরিতি
পিতৃস্বভাবেনাপ্যানন্দকল্পমুক্তং। অয়মিতি অধুনৈব যো গৃহান্নির্গতঃ
স ইত্যর্থঃ। ইতি বেণুকূজনশ্চ নিকটত্ববর্তমানত্বাভিপ্রেতং।

যদা নন্দস্মরুরিতি স্বভাবত এব ব্রজজনানন্দকল্পং, অয়মিতি তশ্চ
সাক্ষাৎ সর্কৈরনুভূয়মানং চোক্তং। অত এব আভীনাং জনানাং রাত্রৌ
জাতাঙ্গিচ্ছেদাৎ সহচরাণাং গ্রাম্যারণ্যপশুপক্ষ্যাদীনাঞ্চ নিজবনপ্রয়াণ-
বিজ্ঞাপনে দিবসে উপসন্নাক্ত শ্রীগোপীনামপি সমাশ্বাসনে নম্র
দদাতীতি স স্তং দাতুমিত্যর্থঃ, কুজিতেত্যতীতনির্দেশো বৃষাদীনাং
দূরবর্তিত্বেন সত্ত্বঃ শ্রবণাৎ, বামবাহুকৃতৈত্যাদিকমত্রাপি যথাপেক্ষ-
মত্ববর্ত্যং, প্রায়স্তথৈব তদ্বাদনাৎ। অত্বেতৈর্কীয়াখ্যাং। যদা হস্ত
হর্ষে খেদে বা। হারো মনোহারো হাসো যশ্চ সঃ। যদা যশ্মিনুরসি
অত এব উরসি স্থিরা নিত্যং বর্তমানো বিদ্যাং বিশিষ্টা দ্বাং দ্ব্যতির্যশ্চ
স লক্ষ্মীর্যশ্চ সোহপি কূজনং কূজঃ তদযুক্তো বেণুর্যশ্চ তথাভূতো
যদা ভবতি তস্তাভীজনস্বখেচ্ছয়া যদা স্বয়মেব বেণুর্নদতীত্যর্থঃ। অত্বে
সমানং।

এবমন্ত্যর্থমেব বেণুবাণঃ তত্র চ শব্দমাত্রমেব নতু বিশেষতো
গীতাদীত্যভিপ্রেতং। এবমগ্রেহপি। তথাপি ব্রজে যে বৃষাদয়স্তে সর্কৈ

এবেত্যর্থঃ। তত্র মৃগাঃ কৃষ্ণসারাঃ বৎসতরাণাং বৃষেষু বৎসতরীণাঞ্চ
গোষস্তর্ভাবঃ। নূতনবৎসাশ্চ ভ্রাতৃভ্যো দূরতোহত্বেব চরন্তি কেচি-
চ্চাতিকোমলাঃ। ব্রজাস্তনিরুদ্ধা বর্তত ইতি তে তেন নির্দিষ্টাঃ, যত্বপি
মহিষাদয়ো গ্রাম্যাঃ শূকরাদয়শ্চ বন্যাঃ গরেহপি বহবঃ পশবঃ
সন্তি তেহপি বেণুবাণেন তাদৃশা এব ভবন্তি, তথাপি বৃষাদীনামেব
নির্দেশঃ, তেষু শ্রীকৃষ্ণশ্চ স্নেহবিশেষাৎ, অত এব ব্রজে পশুসহচরত্বেন
মৃগাণাং ব্রজবর্ত্তিমধ্য এব নির্দেশঃ।

যদা প্রধানতয়া তে তত্রোপলক্ষণত্বেনোক্তাঃ অত্বেহপি
স্বতো দ্রষ্টব্যা এব, তত্র বৃষাদীনাং হৃতচেতস্বাদৌ যথোত্তরং
শ্রৈষ্ঠ্যমুহং, তত্র বৃষেভ্যো মৃগাণাং শ্রৈষ্ঠ্যং গানরসিকত্বাদিবুদ্ধি-
বিশেষাপেক্ষয়েতি দিক্। সহচরাশ্চ গোপা নোক্তাঃ তেষাং
সদা সর্কৈথৈব পরমানন্দোদয়াৎ, বাহুং বাদনং ভাবে কৃত্যং
তেনৈব হৃতচেতসঃ রূপদর্শনানপেক্ষয়াপি কেবলং বেণুবাণেনৈব
হৃতচেতস্ববিবক্ষয়া, কিংবা হৃতচেতস্বৈ তদা বেণুবাণশ্চ প্রাধাত্যা-
পেক্ষয়া অত এব পুনর্কেণুবাণশ্চ প্রয়োগঃ। দন্তৈর্দৃষ্টা এব শব্দাস্ত-
রোথানভয়াদিব চর্কিতাঃ যথা হৃতচেতস্বেন ন গীর্ণা নাপি ত্যক্তাঃ
কবলাঃ তৃণা গ্রাসা যৈঃ ধৃতাস্তদ্বাণশ্রবণায়ৈবোত্তম্ভিতাঃ কর্ণা যৈঃ
নিদ্রিতানামপি কিঞ্চিচ্চলনাদিকমস্তীতি তৎপরিহারার্থং দৃষ্টাস্তা-
স্তরমাহঃ—লিখিতেতি। পটাদৌ লিখিতং বৃষাদীনাং চিত্রমিব
অদ্রুতত্বশ্চ ব্যাবৃত্তার্থং লিখিতেতি বিশেষণং একত্বঞ্চ জাত্যা-
পেক্ষয়া। অত্বেতৈর্কীয়াখ্যাং।

যদা সর্কৈর্দূরাদ্বেণুবাণেনৈব হৃতচেতসঃ পরমব্যাকুলাঃ পুন-
স্তবিশেষশ্রবণেন শ্রীকৃষ্ণবিচ্ছেদকমরণভয়াদিব তদশ্রবণায় কথঞ্চিদগ্র-
পাদাভ্যাং ধৃতা মুদ্রিতাঃ কর্ণা যৈস্তপাত্তাঃ সন্তঃ প্রযত্নাত্তদস্তিক-
মেত্য তদ্বাদ্যোপরমার্থং দন্তদষ্টকবলাঃ স্তরুতামিষেণ দন্তৈর্গৃহীততৃণাঃ
পশ্চাত্তদ্রূপদর্শনে মূর্ছাক্যশ্রবণেন চ প্রেমভরোদয়ান্মোহিতা
ইব বভূবুরিত্যর্থঃ। এবং পূর্কৌক্তসিদ্ধস্তীভাবতোহপ্যেব বিশেষ
উহঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমৎসদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

হারভাসঃ নিশ্শলভাসঃ উরসি স্থিতিবিহ্যাং উরসি স্থিতী-
রিত্যর্থঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হস্তেতি । হে অবলা ! ইদং চিত্রং শৃণুত । হস্তেতি আশ্চর্য্য-
মেতৎ, অয়ং নন্দস্থঃ হারবদ্বিশদোহমলো হাসো যশ্চ, যদ্বা
হারেষু ক্ষুরদ্ধা । যশ্চ উরসি স্থিতা বিছাদিব লক্ষ্মীয়াশ্চ তথা-
ভূতঃ আর্জুনানাং তদ্বিশেষজহুঃখং পীড়িতানাং মাদৃশাং নন্দদো
নিতরাং হুঃখকারকঃ সন্ যর্হি কৃজিতো বাদিতো বেণুর্ধেন
তথাভূতো ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা ব্রজে যে বৃষা মৃগা গাবশ্চ বেণুবাঞ্ছন হতানি
চেতাংসি যেবাং তে আরাদদূরাদেব দষ্টদৃষ্টা এব নতু চর্কিতাঃ
কবলাস্তৃণগ্রাসা যেষন্তে ধৃতা উত্তমিতাঃ কণা যেষন্তে নিদ্রিতাঃ
সজ্ঞানিদ্রাঃ ইব লিখিতচিত্রমিব চিত্রিতবৃষাদিরিব চাসন্ তস্থঃ ।
অবিভৃষাং তিরশ্চামপীদমানন্দপারবশ্চজনকং বেণুগীতমতোহতি-
চিত্রমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হারেণ ভাসত ইতি হারভাসঃ হারবদ্বিশদো হাসো যশ্চ
স তথ্যেতি পাঠার্থো, উরসি স্থিতবিছাৎ বিছাদিব বিষ্ণুং ছোত-
য়তি শ্রীবৎসাক্ষনামেতি যর্হি যদা কৃজিতবেণুর্ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা এত্যা সমেত্যা ব্রজবৃষাদয়ঃ লিখিতচিত্রমিব নিশ্চেষ্টা
আসন্নিত্যয়ঃ । ধৃতকর্ণাঃ নিশ্চলকর্ণাঃ কবলস্তৃণগ্রাসাঃ নিদ্রিতাঃ
কার্য্যাস্তরহিতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততো বনাস্তিকং গচ্ছন্ গোগোপসঙ্কলনার্থং বেণুমবাদয়ন্
তদ্রাস্তামগ্ৰেবাং বার্তা শ্রবণোহপি মুমূহুরিত্যাহঃ—হস্তেতি যুগলেন ।
স্থিরবিছাদিতি বক্ষুয়াং রেখারূপৈল্লক্ষ্মীমেবাংপ্রেক্ষন্তে । প্রসিদ্ধ-
বাস্তু নানুবদন্তি ব্রজে যে নিরুদ্ধাঃ পাল্যমানা বৃষান্তে তত্তৎসম্বন্ধে-
নাগ্ৰেহপি জ্ঞেয়াঃ । নিদ্রিতানাং কিঞ্চিচ্চলনাদিকমপ্যস্তীতি দৃষ্টা-

স্তাস্তরং লিখিতেতি লিখিতগ্রহণং চোৎকীর্ণচিত্রাচ্চমংকারিত্বাপেক্ষয়া
একত্বঞ্চ একীভাবাপেক্ষয়া ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

গবামপি বেণুনাদেন তথা জাতমিতি বক্তুং প্রকারান্তরেণ
বেণুরবোদগমমাহঃ—হস্ত চিত্রমিতি । হে অবলাঃ ! ইদমাশ্চর্য্যঃ
শৃণুত, যর্হি নন্দস্থঃ কৃজিতবেণুঃ তর্হি বৃষা গাবঃ দষ্টদষ্টকবলাঃ
নিদ্রিতা আসন্নিতি সম্বন্ধঃ, কামঃ পশুষু সজাতীয় এ-
নোৎকৃষ্টে নাপকৃষ্টে অশ্বতরে ঔগ্ৰেব ব্যবস্থা হীনেষু মহতো রমণার্থং
সম্বন্ধোহপি রসাভাসজনকঃ, অতঃ সম্ভোগলক্ষণং কামং নিরাকৃত্য
পশুস্বত্যাবশ্যকং ভক্ষ্যং নিরুণদ্ধি পূর্ব্বোক্তং বামবাহকৃতবাম-
কপোলহুম্নবর্ততে, তত্রৈবাবাস্তরভেদো বক্তব্যঃ । হস্তেতি খেদে ।
যত্র গবামপি সর্কক্রিয়া নিবৃত্তিঃ তত্রাস্মাকং ন নিবর্তত ইতি-
চিত্রং পূর্ব্বাপেক্ষয়াপ্যুৎকৃষ্টদেবস্ত্রিয়ো হি পুরুষোত্তমে কামুকো
ভবন্ত্যেব ইদং স্বত্যাশ্চর্য্যমিতি অবলা ইতি সম্বোধনস্বত্বাদর্শনা-
ভাবায় ইদং ময়া প্রোচ্যমানং শৃণুত ।

অত্র গোপিকা নববিধাঃ গুণাতীতে প্রকারত্রয়মিতি কর্ম্ম-
জ্ঞানভক্তিভিঃ বক্তব্যবৈষ্ণবা প্রথমা রাজশ্রুঃ ইয়ং রাজস-রাজসী
অপেক্ষিতং পূর্ব্বং সর্কমেবানুবর্ততে সর্কত্র আদৌ ভগবতঃ
স্বরূপং শৃণুতেতি তং চতুর্দ্ধা বর্ণয়তি হারবৎ হাসো যশ্চ,
উরসি স্থিরা বিছাৎ যশ্চ, নন্দশ্চ চ স্থঃ আর্জুনানাং
সর্কেষামেব নন্দদঃ তত্র হেতুরয়মিতি অগ্ৰথেনানীমগ্রে
প্রকটো ন ভবেৎ, দ্বিতীয়ে মুহূর্ত্তে নির্গচ্ছন্তঃ বালক্ষ্যাহ—
তদা প্রতিমুহূর্ত্তং যুগলানি ভবন্তি সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োঃস্তরং
দ্বাদশৈব মুহূর্ত্তা ইতি সোমোৎপত্তৌ নির্গয়ঃ । অগ্ৰেবাং হাশ্চ
কির্মাণিতস্তত্রাতিরজ্জুবৎ ভগবতস্ত দন্তানাং কাস্ত্যা বিভক্তো
হাসঃ মুক্তাহারবদন্তি যথা রত্নৈক্যাবহিতা মুক্তা ইতি অনেন
জগতঃ প্রপঞ্চে মোহজনকত্বং স্থিরীকৃতং । স্নেহকলাভিষ্মায়াবিভ-
ক্তেতি শ্রুতার্থাপত্তিরর্থনিরূপণে মূলং, সর্কত্র যথা দৃষ্টে নানুপপত্তিঃ,
দৃষ্টানুসারেণৈব সর্কং ব্যবস্থাপ্যতে ।

নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নামাব্যাতাদিতি লৌকিকানামেষা
ব্যবস্থা, সর্কত্রা দৃষ্টিবিরোধো নাস্তীকিয়ত ইতি তথা বৈদিকানাং
শ্রুতিঃ যাবতৈব বোধ্যমানঃ পদার্থঃ স্থিরীভবতি তাবাংস্তদনুশৃণু

উচ্যত ইতি সৰ্বত্রৈবৈষা ব্যবস্থা, ন কেবলং সংসারে পুত্রাণা-
সক্তিমেব স্থিরীকরোতি কিন্তু ধনাসক্তিমপীত্যাহ—স্থিরা লক্ষী-
যত্রেতি । এবম্প্রমাণবলনিরাকরণার্থং দ্বয়ং বিধায় প্রমেয়বলনিরাক-
ণার্থং দ্বয়ং কৃতবানিত্যাহ—যতঃ । স্বয়মেব নন্দশ্চ সূক্ষ্মজাতঃ,
আৰ্ত্তানাক্ষ স্বয়মাগত্য সূখং প্রযচ্ছতি পরিদৃশ্যতে চ তথ্যেতি চ
প্রমাণং নহি মহানবেং করোতি অত ইদমাশ্চর্য্যম্, এতমেবার্থং
প্রকটীকুৰ্ব্বন্ কুজিতবেণুভবতি, অথবা পূৰ্ব্বোপেক্ষয়া অধোবক্ত-
লীলয়া বেণুৰ্ম্মাণ্ডতে হারবদ্ভাসো যস্মিন্ উরসি তস্মাৎ স্থিরতা-
বিভাগঃ, সৈব চাশ্চর্য্যং শ্রীবৎসোহপ্যংকুঠে ইতি শোভার্থং, তস্মাৎ
স্থিরত্ববর্ণনং, তাদৃশশ্চ নন্দসূক্ষ্মে মেহো বর্দ্ধতে তত্রাপি ষোপ-
শ্লীষক ইতি কুজিতত্বং বাদনবিশেষধর্ম্মঃ সৰ্ব্বেষামাস্তরং প্রাণধর্ম্ম-
মপ্যাকর্ষতি ॥ ৪ ॥

যত্র পশূনামপি প্রাণাদিধর্ম্মহারী তত্রাত্ত্রেষাং কিং বক্তব্যমিতি
পশূনাং নিরূপয়তি, একশ্চ তথ্যত্বং হেতুস্তরসিদ্ধিমপি ভবেৎ, অত
উক্তং বৃন্দশ ইতি । সমূহশঃ যত্রৈব বেণুনাদঃ প্রবিষ্টঃ তেষাং
সৰ্ব্বেষামিত্যর্থঃ । ব্রজস্থিতা বৃষা ককুদ্ভিন্নো মত্তাঃ উৎসৃষ্টবৃষা ইব
শকটাদিনেতারঃ তে ব্রজসমীপ এব তিষ্ঠন্ত্যতি গ্রাম্যাপশুপলক্ষণার্থং
ব্রজপদং, মৃগা গাবশ্চ অরণো মিলিতা ভবন্তি আরণ্য গ্রাম্যা-
শ্চৈবং ভবন্তীতি জ্ঞাপনার্থং মৃগপদং, কিং বহুনা সৰ্ব্ব এব পশবঃ
বেণুবাঞ্ছন কৃৎস্না হতচেতসো ভবন্তি নাপি ভগবৎসমীপগমনে
সমর্থ্যঃ কিন্তু হতচেতসঃ দূরাদেব ভবন্তি অনেন বেণুনাদশ্চ
স্বাভাবিক এবায়ং ধর্ম্মো নতু ভগবৎসমীপকৃত ইতি, কেবলাস্তগ-
রূপাঃ কেবলং দষ্টৈর্দষ্টাঃ ন ত্যাগে ন চ ভক্ষণে সমর্থ্যঃ দন্ত
দংশমাত্রৈণেব প্রযত্নো নিবৃত্ত ইতি, নাদশ্চেতরকার্য্যানিবর্ত্তকত্বমুক্তং,
পূৰ্ব্বং ক্রিয়ায়া অতাবশ্যকত্বায় কবলপদং । দেবস্ত্রীবন্মূর্ছানিবৃত্তা-
র্থমাহ—যতকর্ণ ইতি । অস্তং সৰ্ব্বং পরিত্যজ্য কর্ণমেব সাধনং
যতবন্তঃ, ততো বাহ্যান্নিবৃত্তা ইত্যাহ—নিদ্রিতা ইতি । ততো
নাদেন সৰ্ব্বতো ব্যাপ্তাঃ লিখিতং গবাদীনাং চিত্রমিব পশ্চাত্তে
জাতাঃ স্বাবরাপেক্ষয়াপি স্থিরা জাতাঃ পূৰ্ব্বোক্তার্থাদধিকোহর্থ
ইতি চিত্রতা ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দেববনিতানাং বিন্দুপ্রবরাণাং কা বার্ত্তা মুচ্ছত্বনামপি মোহং শৃণু-

তেতাগ্ৰা আহঃ—হস্ত চিত্রমতাদুতাদপ্যদুতমিদমিত্যর্থঃ । হে অবলাঃ !
হারাগাং বলাকানামিব হাসঃ প্রকাশো যত্র তথাভূতে
উরসি মেঘে^১স্থিরা বিদ্যাত্তত্বত্বলক্ষ্মীরেথৈব যস্ত সং, তেন
বলাকাবিদ্যাত্তত্বত্বলক্ষ্মীরেথৈব ভবতীনাং পাতিব্রতানিদাষো
ধ্বংসিত ইতি ভাবঃ । অতএবায়ম্ আৰ্ত্তজননায় যুগ্মাকং নন্দ
সৰ্ব্বলোককর্ত্তৃকমুপহাসং দদাতীতি সং, কদা যাই কুজিতবেণু-
ভবতি তদেত্যর্থঃ । বেণুনাদশ্রবণমাত্রেন শিথিলনীলীকবরীকাঃ
প্রাপ্তোন্মাদাঃ সৰ্ব্বলোকহাস্ত্যাপ্দীভূতা ভবত্যো ভবন্তীতি
ভাবঃ ।

যুগ্মাকং মানুসীণাং কা বার্ত্তা তিৰ্য্যগ্জাতয়োহপি বেণুনাদেন
মূচ্ছিতাঃ ক্রিয়ন্তে ইত্যাহঃ—বৃন্দশঃ প্রতিযুগ্মমিত্যর্থঃ । ব্রজস্থাঃ
বৃষা বনস্থা মৃগাঃ গাবশ্চ দষ্টৈর্দষ্টাঃ কবলাস্তগগ্রামা যৈস্তে ইতি
তৃণেব দষ্টৈর্দষ্টেষু সংস্র তন্নিগিলনাং পূৰ্ব্বমেব আরকেন বেণু-
বাঞ্ছনৈব বলাং কর্ণমার্গেরেব দেহান্তঃ প্রবিষ্টং, নতু মুখমার্গেণ,
তৃণগ্রাসা দেহান্তঃ প্রবিষ্টা, অত এব ধূতা উদ্ভিস্তাঃ কর্ণা
যৈস্তে ততশ্চ তেন হতানি চিত্তানি যেষাং তে ইত্যত এব
সৰ্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপারাবান্নিদ্ৰিতা ইব তত এব তৃণগ্রাসান্তে দষ্টদষ্ট-
ত্বস্তানপগমাদুনাবপি ন পতিতা ইতি ভাবঃ । ততশ্চ প্রবলীভূতেন
জাডাসঞ্চারিণা জনিতে স্তম্ভাতিশয় সতি মূচ্ছায়াঞ্চ সত্যং
শ্বাসস্তাপি প্রায়স্তকীভাবান্নিখিতচিত্রমিবৈধুপমানস্তরং দত্তং । তত্রাপি
লিখিতেত্যংকীর্ণচিত্রাদপি লিখিতচিত্রশ্চ চমৎকারাতিশয়বিস্ক-
য়োক্তং, কেনাপ্যদুতচিত্রকারেণাকাশপটে লিখিতানি চিত্রাণীতি
বিস্ময়রসো ধ্বনিতঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কা বার্ত্তা তাসামতিবিদগ্ধানাং পশূনামপি বিমোহং শৃণুতে-
ত্যাহ—হস্তেতি । অতাদুতমিত্যর্থঃ হে অবলাঃ ! ইদং শৃণুত যুগ্ম
অয়ং নন্দসূক্ষ্মদা বনং গতঃ কুজিতবেণুভবতি, কীদৃশঃ ? হারাগাং বলা-
কানামিব হাসঃ প্রকাশো যত্র তাদৃশ্যরশ্মিজোপমেস্থিরা বিদ্যাত্তত্বত্বলী
লক্ষ্মীরেকৈব যস্ত সং তেন বলাকয়া বিদ্যাত্তা চ বিভূষিতেন তদ্-
বক্ষোমেঘেন বঃ পাতিব্রতানিদাষো নাশিত ইতি ভাবঃ । অত
এবার্ত্তজনানাং নো নন্দদঃ লোককৃতোপহাসদাতেত্যর্থঃ । তদা
বৃন্দশঃ প্রতিযুগ্মং ব্রজস্থিতবৃষাঃ শকটবাহাঃ মৃগাঃ বৃক্ষসারা বনস্থাঃ

তৎসম্বন্ধেন গাবশ্চ বনগামিত্যা বেণুবাঞ্ছন হৃতচেতসঃ দন্তৈর্দৃষ্টাঃ
কবলাঃ তৃণগ্রাসাঃ যৈশ্চৈস্তে ধূতা উন্নমিতাঃ কর্ণা যৈশ্চৈস্তে তেন
হৃতচিত্তহাদেব নিদ্রিতা ইব লিখিতচিত্রমিবাসন্ নাপি বিচিত্র-
চিত্রকারেণ নভঃপটে লিখিতানি চিত্রাণীতি বিস্ময়ো রসঃ সূচ্যতে
বনাস্তিকাগতস্ত হরেঃ সর্বগো-গোপ-সম্ভালনার্থকোহয়ং বেণু-
নাদঃ ॥ ৪-৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অঃ বাসুদেব এব বঃ যাসাং তাস্থথা তাসাং সম্বন্ধো
হে অবলাঃ! কৃষ্ণাধারাঃ, হস্তেত্যব্যয়ং, হর্ষে হস্ত হর্ষকরং চিত্রমিদং
শৃণুত, যঃ উরসি অস্মাকমহর্নিশং বর্ততে সোহয়ং হারেষু তদীয়েষু
অধোবদনেন কচিদ্ধসতঃ অস্মদীয়েষু চাভিমুখ্যেন বিহরতঃ ক্ষুর-
দ্বাসো যস্ত সঃ। যদ্বা হারবদ্বিশদো হাসো যস্ত সঃ স্থিরা অচলা
বক্ষোগতা বিছাদিব ভাসমানা লক্ষ্মীঃ দেহগতা কান্তিকী যস্ত,
সঃ আর্তানাং সংসারতাপপীড়িতানামস্মদাদীনাং নশ্ব তদার্তহ-
নিরাকরণপুষ্কিকাং ক্রীড়াং দদাতীতি সঃ “দ্রবকেলিপরিহাসঃ
ক্রীড়া খেলাদি নশ্ব চেতি কোশাৎ, যর্হি যদা কুজিতো বাদিতো
বেণুর্য়েন স তথাভূতো ভবতি।

তদা ব্রজসম্বন্ধিনঃ বৃষা মৃগা গাবশ্চ বৃন্দশঃ বেণুবাঞ্ছন হৃতাত্মা-
কুণ্ঠানি চেতাংসি যেমাং তে, দন্তৈর্দৃষ্টাঃ কবলাঃ গ্রাসাঃ যৈশ্চৈস্তে ধূতাঃ
বেণুগীতশ্রবণানুকূলীকৃতাঃ কর্ণাঃ যৈশ্চৈস্তে নিদ্রিতাঃ সুখাতিশয়েন
সজ্ঞাতনিদ্রা ইব লিখিতচিত্রমিব চ কেচিদূরে কেচিৎ সমীপে
ইত্যেবং যথাযথমেব আসন্ তস্মুরিত্যর্থঃ। আবাদিত্যব্যয়ং। দূর-
সমীপয়োঃ তচ্ছাত্ত্রোভয়ার্থপরত্ববিবক্ষয়োপশ্রুতম্ ॥ ৪-৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর বনান্তিকে গমন করিয়া গাভি ও গোপ সকলকে আহ্বান
করিবার নিমিত্ত এবং বনমৃগাদির হর্ষ ও স্ত্রীয় অনুগমনকারি শ্রীগোপা-
দির সাস্থনা করিয়া গৃহে নিবর্তিত করিবার নিমিত্ত বেণু বাজাইয়া
থাকে, আর এই বেণুরব শুনিয়া অস্ত্রের কথা দূরে থাকুক, উভয়

পার্শ্বে ব্রজ এবং বনস্থিত পশুপর্যন্ত মুগ্ধ হইয়া থাকে, তাহাই
বলিতেছেন—

হে অবলাগণ! (১) হস্ত! (হায়!) (২) ইহা অদ্ভুত
হইতেও অদ্ভুততর, শ্রবণ কর,—মনোহর হাশ্ব যুক্ত (৩), বক্ষে স্থির
বিছাতের (৪) আয় লক্ষ্মীযুক্ত এই নন্দনন্দন (৫) শ্রীকৃষ্ণ,
আর্তজন-নশ্বাদ, (৬) আর যখন বেণু বাদন করেন,

তখন মৃগ গো প্রভৃতি ব্রজ পশুগণ দলে দলে (৭) দূর হইতেই

(১) তাহা শ্রবণে প্রেমবিহ্বলতায় ইন্দ্রিয়াদি শক্তি রহিত
হইয়া পড়িয়াছে এই নিমিত্ত অবলা সম্বোধন (*)।

(২) হৃদয় গত বিস্ময় ও চমৎকারিত্ব ছোতনার্থ “হস্ত”
শব্দ প্রয়োগ হইয়াছে।

(৩) কিস্বা—হারের আয় বিশদ হাশ্বযুক্ত, কিস্বা বেণু-
বাদনে বদন অবনত করিয়া হাশ্ব করিয়াছেন সুতরাং হারের
প্রতি হাশ্ব ক্ষুরিত হইয়াছে। অথবা মনোহর হাশ্ব যুক্ত।
কিস্বা হারের আয় বক্ষে শোভমান হাস যাহার।

(৪) স্থির বিছাৎ ইহা দ্বারা বক্ষঃস্থ রেখা রূপ লক্ষ্মী উৎ-
প্রেক্ষিতা হইয়াছে। আর ইহাতে বিছাতের স্থৈর্য্যই বিস্ময়
হেতু শোভার বিছাৎ উৎপ্রেক্ষণে বক্ষের মেঘত্ব ব্যঞ্জিত
হইয়াছে। আর সেই বিছাতের নায়িকাত্ব আশঙ্কা করিয়া তাহাতে
আবার স্থিরত্ব ভাবনায় গোপীদিগের মাৎসর্য্য প্রকটিত হইয়া
পড়িয়াছে। তথাপি বিছাৎ এবং মেঘ সহযোগে হার এবং হাসের
বলাকাত্ব অপিচ তাদৃশ ঘনত্বে তাপ হরিত্ব ॥

(৫) অতএব জগদানন্দন নন্দের নন্দন স্বভাবত আনন্দ-
প্রদ।

(৬) অতএব কৃষ্ণবিচ্ছেদ ছঃখপীড়িত মাদৃশ আর্তজনের নশ্বাদ
অর্থাৎ সর্বলোক কর্তৃক উপহাসপ্রদ কিস্বা গবাদি এবং মৃগাদি
আনন্দ দাতা।

(৭) ব্রজে যে সকল মৃগ নিরুদ্ধ করিয়া পালন করা হইত

(*) তখন শ্রীকৃষ্ণ প্রথমেই তোমাদের পাতিব্রতা বল অপহৃত
করিয়াছেন সুতরাং অবলা—। বলাকা বিছাদ ভূষিত কৃষ্ণবক্ষো-
রূপ মেঘই তোমাদের পাতিব্রতা নিদাঘ ধ্বংসিত করিয়াছে।

বর্হিণস্তবক-ধাতু-পলাশৈর্বন্ধমল্ল-পরিবর্হবিড়ম্বঃ ।

কর্হিচিৎ সবল আলি ! স গোপৈর্গাঃ সমাহ্রয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ৬ ॥

*তর্হি ভগ্নগতয়ঃ সরিতো বৈ তৎপদাম্বুজরজৌহনিলনীতম্ ।

স্পৃহয়তীর্বয়মিবাবহুপুণ্যাঃ প্রেমবেপিতভূজাঃ স্তিমিতাপঃ ॥ ৭ ॥

বেণুবাঞ্ছোদ্ধতচিত্ত ও উৎকর্ণ, এবং নিদ্রিত হইয়া চিত্রার্পিতের
ছায় অবস্থান করিত, স্মতরাং মুখ-গৃহীত-তৃণ-গ্রাস সেই ভাবেই
থাকিয়া যাইত (১) ॥ ৪—৫ ॥

অনয়ঃ ।

(হে) আলি ! (সখি !) বর্হিণস্তবকধাতুপলাশৈঃ(২) (বর্হিণঃ
ময়ূরঃ স্তবকাঃ—ময়ূরপিচ্ছাঃ ধাতবঃ—গৈরিকাদয়শ্চ পলা-
শানি—পল্লবশ্চ তৈঃ) বন্ধমল্লপরিবর্হবিড়ম্বঃ (বন্ধশ্চাসৌ মল্লানাং
পরিবর্হঃ—পরিকরঃ—তং বিড়ম্বয়তি অঙ্কুরোতীতি তথা সঃ)
সবলঃ (বলভদ্রসহিতঃ) গোপৈঃ (চ সহ বর্তমানঃ) মুকুন্দঃ
কর্হিচিৎ (কদাচিৎ বেণুনা) যত্র (যদা) গাঃ সমাহ্রয়তি,

তর্হি (তদা) অনিলনীতং (অনিলেন পবনেন আনীতং)
তৎপদাম্বুজরজঃ (তস্মৈ পদাম্বুজরজঃ) স্পৃহয়তীঃ (স্পৃহয়ন্ত্যঃ)
ইব সরিতঃ (নদ্যঃ) বয়ং (ইব) অবহুপুণ্যাঃ (যতঃ) ভগ্নগতয়ঃ
(ভগ্না গতির্যাসাং তাঃ) প্রেমবেপিতভূজাঃ (প্রেমণা বেপিতা

সেই সকল মৃগের সহিত কৃষ্ণসার গো সকল বনে যাইত তাহারা
এবং তত্পলক্ষণে অত্যাশ্রিত তজ্জাতীয় পশু সকল § ।

(১) দম্ভদ্বারা মাত্র কবল দংশন (গ্রহণ) করিয়াছে কিন্তু
অধঃকরণ, কিস্রা চর্কণ, অথবা পরিত্যাগ, ইহার কিছুই করে নাই ।
অতএব পশুগণ যেন অত্যাশ্রিত উত্থান ভয়ে ঐরূপ অবস্থায় রহিয়াছে
এইরূপ উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে । দম্ভদ্বারা তৃণ ধারণে মোহ ভয়ে
যেন “তুমি আর গান করিও না” এইরূপ নিবেদন প্রকাশ
পাইয়াছে । (তোষণী)

(২) কিস্রা বর্হিণঃ ময়ূরশ্চ স্তবকঃ বর্হৈঃ ইতি সমাসাৎ
নিঃসার্থ্য যোজ্যং ।

* তর্হি ভগ্নগতয় ইতি পাঠান্তরং ।

§ মানুষীদিগের পক্ষে কথা কি ? তিষ্ঠাণ্ জাতি পর্যাস্ত
যেণু নাদে মূর্চ্ছিত হইয়া থাকে ।

কম্পিতাঃ ভূজাঃ তরঙ্গা যাসাং তাঃ) স্তিমিতাপঃ (নিশ্চলাঃ আপঃ
যাসাং তাঃ ভবন্তি) ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ অচেতনাস্থ সরিৎসু তদতীব চিত্রমিত্যাঙ্কঃ—হে আলি !
সখি ! বর্হিণো ময়ূরস্তবকা ময়ূরপিচ্ছা(১) ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ
পলাশানি পল্লবশ্চ তৈর্বন্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরন্তং
বিড়ম্বয়ত্যঙ্কুরোতীতি তথা স মুকুন্দো গোপৈঃ সহ বেণুনেত্যা-
পরিতনমত্রাপি জ্ঞাতব্যং, যত্র যদা গাঃ সমাহ্রয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদা তদ্ব্যনিশ্রবণাৎ অনিলেনানীতং তস্মৈ পদাম্বুজরজঃ
স্পৃহয়ন্ত্য ইব ভগ্নগতয় সরিতো, বৈ নিশ্চিতং । বয়মিব তা অপ্যবহু-
পুণ্যা যতো ন প্রাপ্নুবন্তি কেবলং প্রেমণা বেপিতা ভূজাস্তরঙ্গা
যাসাং তাঃ, স্তিমিতা নিশ্চলা আপো যাসাং তাঃ গোপ্যোহপি লোচ-
নয়োস্তিমিতজলা ভবন্তীতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততো বনান্তঃপ্রবিষ্টশ্চ তস্মৈ বহুভূষণেভূষিতশ্চ গবাদিপ্রথমজল-
পানাতপেক্ষয়া নদীনাংমস্তিকং গতশ্চ নটবরতুল্যমল্লবেশেন তত্র চ
গোসমাহ্রানার্থং বেণুবাঞ্ছবিশেষণে তাংসামপি ভাববিশেষোদয়েন মোহ-
মাতঃ—বর্হিণেতি যুগলেন । কর্হিচিৎ কদাচিদিতি সদা শ্রীবলভদ্রো
গোপৈশ্চ সহ গবামনাহ্রানাং, কিন্তু তেষাং শ্রবণস্বার্থং স্বয়মেব
তদাহ্রানাং । যদা অশ্রু পূর্বেণায়ঃ । মল্লবেশশ্চ কদাচিৎকত্বাৎ
ততশ্চ ততঃসহিতশ্চাপি গো-সমাহ্রানেন সরিতাং ভাবোদয়া-
ভদেকনিষ্ঠতারাহিত্যেন ততস্মাদ্ভাষ্ট্যেন চ তাঃ প্রতাপহাস ইব
জ্যেয়ঃ । যদা সবলোহপি গোপৈঃ সহাপি কিমুত একাকী স্বয়-

(১) বর্হিণঃ ময়ূরশ্চ স্তবকাঃ পুচ্ছানি ইতি পাঠান্তরং ।

মিতার্থঃ । তত্ত্বসাহিত্যেন তদাহ্বানশ্চ সঙ্কীর্ণতয়া মাধুর্য্যাবিশেষা-
নুষ্ঠ্যাপীতি ভাবঃ ।

যদা তেন ভক্তবাৎসল্যবিশেষপ্রকটনান্না রোদয়োহভি-
প্রেতঃ, সঃ মুরলীবদনো বেণুবাণবিশারদঃ সম্যক্ তত্ত্বদ্বিচিত্র-
নামভির্কলধা প্রীত্যা স্বপতিমুখে কুন্দাশ্চেব কুন্দতুল্যা বা দস্তা
যশ্রেতি মুকুন্দ- ইতি বেণুনা সমাহ্বানে দন্তকচিবিকাসেন
পরমসৌন্দর্য্যং ধ্বনিতং । আলি হে সখীতি সরিতাং তাদৃশভাবে
বিশ্বাসার্থং । যদা সখেয়নৈব স্বসাদৃশ্যতন্তং কথ্যত ইতি ভাবঃ ।
যদা প্রেমমার্ভং শ্রীরাধাদেবীং প্রতি প্রেমমার্ভিবার্ভাপ্রতিপদনার্থং
শ্রীললিতাদীনাম্ বিশেষতঃ সম্বোধনমিদং, সরিতঃ সদা প্রবাহবন্ত্যা-
হপীতার্থঃ । যদা যদা হে গঙ্গে ! হে যমুনে ! হে সরস্বতীতি গঙ্গাদি-
নাম্রীর্গাঃ সমাহ্বয়তি ।

তদা সরিতঃ গঙ্গা-মানসগঙ্গা-যমুনা-সরস্বত্যাশ্চ মাথুরনগ্নাঃ
ভগ্নগতয় ইতি শ্লেষেণ নিজপতিসমুদ্রাহুসরণতরঙ্গেন লোকদ্বয়ো-
পেক্ষোক্তা রজোলাভযোগাত্মাহঃ—অনিলেন । নীতং প্রাপিতং
রজ একমপি স্পৃহয়ন্ত্যঃ দূরাদাশ্চমাত্রমিচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ । রজ ইতি
স্পৃহেচ্চতুর্থ্যামপি দ্বিতীয়া, রজস্ব ঈপ্সিততমত্ববিবক্ষয়া, বয়মিবা-
বহুপুণ্যা ইতি, বহুশতংপ্রাপ্তাবপাতৃপ্তেঃ, তথা নিজভাবানুসারেণ
তাসামপি স্বসাদৃশ্যমননাচ্চ । যতপি প্রেমমুগ্ধৈব ভগ্নগতিস্বাদিকং সর্কে
তথাপি প্রেমণা বেপিতভূজা ইতি বেপনশ্চ বিশেষাববক্ষ্যা ।
অত্ৰৈকৈক্যাত্ম্যাতং ।

যদা বর্হিণো ময়ুরা বিদগ্ধে স্বামিতয়া যেষাং তানি
বর্হিণানি ময়ুরপুচ্ছানি অশ আদিভাদ্চ্ স্তবকাঃ পুচ্ছগুচ্ছাঃ
পলাশানি পত্রাণি বৈ উৎপ্রেক্ষায়াং । স্পৃহয়ন্ত ইব ইতি নদীনাং
তস্মিন্ ভাববিশেষো ধ্বনিতঃ । তত্র চ অনিলেন দূতরূপেণ নীত-
মিতি তথা ভগ্নগতয় ইতি জাড্যং সন্ধারিভাবঃ । প্রেমোদ্যাদিবিশে-
ষণাভ্যাক্ষ কল্পস্তত্ত্বো শৃঙ্গারানুভাববিত্তাহং । যদা ভগ্নগতয়
ইতি স্তম্ভঃ প্রেমোদ্যাদি কল্পঃ, স্তিমিতেতি চেষ্টাদিরাহিত্যলক্ষণো
মোহঃ, অথবা প্রেমস্পৃহয়ন্ত্যোহপি কথন্তুতং তৎপদাম্বুজরজসোহনিলেন
নীতং দূরাং কিঞ্চিৎসমন্ধিপ্ৰসাদগন্ধপ্রাপিতমপীত্যর্থঃ । অত্ৰং
সমানং । এবং প্রেমস্পৃহয়াপ্যচেতনজলপ্রবাহময়ীষু নদীষু তাদৃশ-
ভাবোদয়াং, পূর্ব্বতো বিশেষোহত্র দ্রষ্টব্যঃ যতপি তাদৃশীনাং তাসাং
তাদৃশভাবধারণং তদ্রূপদর্শনবেণুনাশ্রবণাদিকং ন সম্ভবেৎ তথাপি
তদ্রূপাদি প্রভাবেনৈব সর্ব্বমুপপাঠ্যেতৈবেতি দিক্ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

বর্হিণশ্চেন্দেন পিচ্ছো লক্ষ্যতে । কহি কদাচিৎ, যত্র দেশে যস্মিন্
দেশে ইত্যর্থঃ । তর্হি তদা স্পৃহয়ন্তীঃ স্পৃহয়ন্তাঃ প্রেমবেপিতভূজাঃ
প্রেমচলিততরঙ্গাঃ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

ইতোহপ্যতিচিত্রং শৃণুতেতি কাশ্চিদাহঃ—বর্হিণ ইতি ।
হে আলি ! সখি বর্হিণঃ ময়ুরশ্চ স্তবকো বর্হিঃ । যদা বর্হিণশ্চেন্দেন
তৎপিচ্ছো লক্ষ্যতে, সচ স্তবকা গুচ্ছা ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ
পলাশানি পল্লবশ্চ তৈর্কল্লশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হিঃ পরিকরশ্চ তং
বিড়ম্বয়ত্যানুকরোতীতি তথা স মুকুন্দো বলরামেণ সহিতঃ কহিচিদ-
যদা যত্র দেশে গোপৈঃ গাঃ সমাহ্বয়ত্যাশ্র বেণুগীতেনেত্যাদিঃ বেণু-
গীতেন গোপান্ গাশ্চ সমাহ্বয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদাচেতনাঃ সরিতোহপানিলেন নীতং প্রাপিতং তশ্চ
পদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়ন্তীঃ স্পৃহয়ন্ত্য ইব ভগ্না গতির্যাসাং তথাভূতাঃ
বৈ নিশ্চিতং “ভগ্নগতয়” ইতি পাঠে কুটিলগতয়ঃ, তথাপি তা বয়মিবা-
বহুপুণ্যা যতো ন প্রাপ্নুবন্তি কেবলং প্রেমণা বেপিতাঃ কম্পিতাঃ
ভূজাস্তরঙ্গা যাসাং স্তিমিতা আপো যাসাং তথাভূতাশ্চ গোপ্যোহপি
লোচনয়োঃ স্তিমিতজলা ভবন্তীতি বয়মিবেতি দৃষ্টান্তাভি-
প্রায়ঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে আলি ! সখি কহিচিৎ কদাচিৎ । যত্র যদা যস্মিন্ দেশে
স্থিত্বা গাঃ সমাহ্বয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদা তস্মিন্ দেশে স্থিতাঃ সরিতস্তীরে পয়সি বানিলনীতং
তৎপদাম্বুজরজঃ আমৃশন্ অস্পৃশনৈব ইত্যদয়ঃ । কথন্তুতঃ বর্হিণশ্চ
ময়ুরশ্চ স্তবকৈঃ পিচ্ছবন্ধবিশেষৈঃ ধাতুভির্গিরিসম্ভবৈঃ মনঃশিলা-
দিভিঃ পলাশৈঃ পল্লবঃ বন্ধশ্চ মল্লপরিবর্হিশ্চ মল্লপুরুষশিরঃ পরিকরশ্চ

বিড়ম্বোহলুকারো যশ স তথা “ময়ূরো বর্হিণো বহি নীলকণ্ঠো ভূজঙ্গ-
ভূ”গিত্যমরঃ । কিঞ্চ বহুনি অনেকানি পুণ্যানি যাসাং তাস্তথা বিপুল-
নেকৈর্যেকর্ষ’রিতি যাদবঃ । প্রেম্ণা কামোন্নতস্নেহেন বেপিতাঃ
কম্পিতাঃ ভূজাস্তরঙ্গলক্ষণা যাসাং তাস্তথা অতএব ইতবেগাঃ মন্দী-
কৃতশ্চন্দনলক্ষণজবাঃ অতএব ভগ্নগতয়ঃ স্তিমিতপ্রবাহঃ আসন্নিতানু-
বক্ষঃ, অনেন সরস্বীতি সরিত ইতি সরিচ্ছন্দার্থো লুপ্ত ইতি
দর্শিতম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততো বনাস্তঃপ্রবিষ্টশ্চ তশ্চ বহুভূষণৈঃ ভূষিতশ্চ গবাদি-
প্রথমজলপানাত্তপেক্ষয়া বিদূরনদীকসরোবরময়দেশগতশ্চ গোসমা-
হ্বানার্থং বেণুবাত্তবিশেষাৎ নদীনামপি ভাববিশেষোদয়েন মোহং
সম্ভাবয়ন্তি—বর্হিণেতি যুগ্মকেন । অপ্রধান এব সহার্থে তৃতীয়া-
বিধানাৎ । শ্রীকৃষ্ণ-নাদপোষণার্থ এব শ্রীবলাদীনাং নাদো
বুদ্ধ্যতে । তেন চ সরিতাং শ্রীকৃষ্ণনিষ্ঠ এব ভাবোদ্বোধো জ্ঞাপ্যঃ
তদা সরিতঃ প্রকারান্তরপ্রাপ্ত্যযোগ্যতামনেনানিলমাত্রপ্রাপিতং
রজ একমপি স্পৃহয়ন্ত্য লক্ষ্যন্তে । যতস্তৎস্বপ্রবাহতয়া ভগ্নগতয়ো
লক্ষ্যন্তে । ততস্তাদৃশ্যোহপি তদপ্রাপ্ত্যা বয়মিবাবহপুণ্যা অপ্রচুর-
স্তভাদৃষ্টা এব লক্ষ্যন্তে অস্মাকমিব তাসামপি শ্রীকৃষ্ণকীড়াশ্রয়-
সজাতীয়-বিজাতীয়-গণভেদাসজ্ঞাতেন বিরলাবসরাদিতি ভাবঃ, কিন্তু
কেবলং প্রথমতঃ তদ্রজঃপ্রাপ্তীচ্ছয়া বেপিতা ভূজাঃ প্রসারিতকরা
ইব তরঙ্গা যাসাং তাদৃশ্যো লক্ষ্যন্তে । পশ্চাৎ স্তিমিতাপো
নিস্তরঙ্গতয়া স্তরুচেষ্ঠাশ্চ লক্ষ্যন্ত ইত্যর্থঃ । তদেবমুৎপ্রেক্ষা-ক্রমঃ ।
বস্তুক্রমস্ত প্রথমং তাদৃশশব্দস্পর্শস্তৎপ্রবাহস্তস্তরঙ্গমাত্রাবশেষ-
চলনস্তং ততস্তদ্রাহিত্যমপীতি ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদল্লাভাচার্যাকৃত-সুবেদিনি ।

বেণুনাদেন নদীনামতিজড়ানামপি স্পৃহা জায়ত ইতি বক্তুং
পুনর্বেণুনাদং বর্ণয়ন্তি—বর্হিণ ইতি । আবেশো দেববেশশ্চ পূর্কং
নিরূপিতো লীলাবেশোহধুনা নিরূপ্যতে, নিরন্তরক্রিয়াহি নদীনা-

ক্ষেতনানাস্ত নিদ্রামূচ্ছাদো ক্রিয়ানিবৃত্তিরপি দৃষ্টা, নদীনাস্ত ন কদাপি
নিবর্তত ইতি । তত্রাপি মহতীনাং বন্ধোহপি ন তাসাং ভবতি
সাপি বেণুনা নিবৃত্তা বর্হিণো ময়ূরশ্চ স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছানি
ধাতবো গৈরিকাদয়ঃ পত্রাণিচ ধাতুনাং বা পত্রাকারেণ লেখাঃ
কমলপত্রশ্চাপি আকারার্থং বধ্যন্ত ইতি তৈঃ কৃষ্ণা মল্লানং পরিবর্হঃ
অলঙ্করণং বেশ ইতি যাবৎ স্বয়ং স্তবকাদিভিঃ বন্ধো যোহয়ং
মল্লপরিবর্হস্তং বিড়ম্বয়তি বিড়ম্বো বাবদ্ধঃ অস্বাভাবিকং বিড়ম্বনমেব
ভবতি নটমল্লবৎ ।

অনেনায়াং নাদো নৃত্যোপযোগ্যেব নিরূপিতঃ তেন ক্রিয়াশক্তি-
রুদ্ধতা নাদস্থা নিরূপিতা নদীনামাকর্ষে হেতুর্ভবতি কহিচিদিতি
যদোৎসাহঃ ক্রিয়াশক্তৌ অতএব সবলঃ বলভদ্রসহিতঃ আলীতি
সম্বোধনং । গোপাতয়া অয়মর্থো নিরূপিতঃ অপ্রতারণার্থং চ প্রায়-
ণৈষা তদা দর্শনার্থং গতবতী স্নানাদিব্যাঞ্জন এবং সামগ্রীং বিধান
সোহস্মাকং ভোক্তা বস্ততো বা জাতো বা তাদৃশো গোপৈঃ সহিতঃ
অনেনাত্র বৈকুণ্ঠস্থিতলীলা স্মৃতিত্যা, অত্রাপি লক্ষ্মীঃ অস্মাভিঃ সহিতা
রাত্রৌ গোপৈঃ সহিতা দিবসে তিষ্ঠতীতি অতএব সম্বোধনং
রহস্তস্মৃচকম্, তদা গাঃ সমাহ্বয়তি বেণুনাদেনৈব প্রকরণিতস্তাৎ
বেণুনাহ্বয়তি ইত্যগ্রে বক্ষ্যতি, বেণুতুল্যতয়া নিরূপণার্থং বা
বেণোরগ্রহণং, গবামাহ্বানে হেতুঃ মুকুন্দ ইতি মোক্ষোহি তাভ্যো
দেয় ইতি স্বতস্তাসাং সাধনাভাবাদাকার্ষ্যং প্রযচ্ছতি স্বরসং বা তত্র
স্থাপয়িতুমুদগতা ক্রিয়াশক্তির্মহদেব কৰ্ম করোতীতি গবামাকারণ-
মুক্তম্ ॥ ৬ ॥

তত্র যোগার্থঃ জ্ঞাত্বা নাত্মোহপি নিত্যং গচ্ছন্তীতি তাঃ স্থগিতা
জাতা ইত্যাহ—তর্হীতি । তৎক্ষণমেব ভগ্নগতয়ো জাতাঃ নহি
ভগবদাজ্ঞা কেনাপুল্লঙ্ঘ্যা ভবতি, সরিত ইতি প্রবাহৈকস্বভাবস্তং
নিরূপিতং, তাসাং বৈষ্ণবত্বকামনা তাসাং হি সমুদ্রোহধিপতিঃ যথা
ভগবান্ ভূয়াং তদর্থং তৎপদাশুজরজঃ স্পৃহয়তীর্জাতাঃ, স্পৃহয়ন্ত্যঃ
রজসঃ সম্বন্ধার্থমুপায়মাহ—অনিলনীতমিতি । অনিলেন বায়ুনা
স্বার্থং নীতং তেন সহ প্রত্যাসত্তিঃ জলার্থী সঃ ভগবদীয়া এব ভগবৎ-
সম্বন্ধং প্রাপ্নুবন্তীতি রজঃকামনা দূরাভিপ্রায়া কাম এবাত্রোদেষঃ
দেবতাস্নানদীনাম্ অতএবাগ্রে কালিন্দী তথা ভবিষ্যতি ।

ইদানীং তথাভাবে ভাগ্যং নাস্তীত্যাহঃ—অবহপুণ্যা ইতি ।
ন বহুপুণ্যাং যাসাং যথা শীঘ্রমেব গোকুপস্তং গোপালকুপস্তং দিবসে
রাত্রৌ ক্লীকুপস্তমিতি পুণ্যৈর্কিনা সমীহিতার্থসিদ্ধ্যভাবাৎ কথং
জায়তে তাসামেবং ভাব ইতি তত্রাহ—বয়মিবেতি । যথা বয়ম্
অবহপুণ্যাঃ অত্রথা দিবসে গাবো গোপা বা ভবেম অতঃ স্বদৃষ্টান্তেন

জ্ঞায়তে স্পৃহামেব কুর্ষন্তি নতু তাসাং কার্যং সিধ্যতীতি কিঞ্চ
তাসাং সাত্ত্বিকভাবাদপি হৃদগতো ভাবো লক্ষ্যত ইত্যাহঃ—প্রেম-
বেপি তুভুজা ইতি । প্রেমণৈব ভুজানাং বেপনং নতু বশাং, অতো
বিরহসস্তাপযুক্তাশ্চ লক্ষ্যন্তে, কিঞ্চ স্তম্ভোহপি জাত ইত্যাহঃ—
স্তিমিতাপ ইতি । স্তিমিতাঃ স্তব্ধা আপো যাসাম্ এবং রজোভেদা-
দ্বিবিধা নিরূপিতাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৃষমৃগাদীনাং চেতনানাং কা বার্তা অচেতনানামপি বেণুশ্রবণ-
হেতুকং স্তম্ভং শৃণুতেত্যাহঃ—বর্হিণশ্চ ময়ূরশ্চ স্তবকাঃ পিচ্ছানি ।
যদ্বা বর্হিণশ্চেনৈব বর্হিণঃ পিচ্ছানি লক্ষিতানিচ স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাশ্চ
ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ, পলাশানি পল্লবশ্চ, তৈর্ক্কদ্বো যো মল্লানাং
পরিবর্হঃ পরিকরন্তু বিড়ম্বয়তি অনুকরোতি, স্বশোভয়া উপহসতীতি
বা সঃ বলদেবসহিতঃ স মুকুন্দঃ গোপৈষুক্তঃ গা হিহী কানিন্দি !
গঞ্জে ! সরস্বতীতি তাসাং নামভির্যত্র যদা আহবয়তি ।

তর্হি সরিতো যমুনা মানসগঙ্গা সরস্বত্যাগ্নাঃ সরিতোহত্যাশ্চ
ব্রজস্থা অচেতনা অপি চেতনাং প্রাপ্য হস্ত হস্তাহৌ অস্মাকং ভাগ্যং
যতঃ স্নানাবগাহনার্থমস্মান্ আহবয়তি তদিতঃ স্বতীক্ষ্ণপ্রবাহেণ
তটং ভিত্ত্বা যাম ইতি কৃষ্ণগার্গ্যং যিযাসবোহপি ভগ্নগতয়ঃ অত্যানন্দ-
জাডোন স্বাভাবিকগতেরপি স্তম্ভাং বিগতপ্রবাহা এব ভবন্তীতি
শেষঃ । শ্লেষণে কৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গ-সুখপ্রাপ্ত্যভাবাৎ অনন্তনদীকৃতোপহাসাচ্চ
ঐহিকী গতির্ভগ্না পাতিব্রত্যলোপাৎ পারলৌকিকীচ গতির্নিষ্ঠা অহো
তাসামভাগ্যমিতি ভাবঃ ।

কিঞ্চিদভাগ্যং চাহঃ—তস্মৈ পদাস্থজরজঃ অনিলনীতম্ অনুকূল-
পবনেনানীতং স্পৃহয়ন্ত্যঃ প্রাপ্যাপি তৃপ্ত্যভাবাদেব পুনঃ পুনরিচ্ছন্তী-
তার্থঃ । অতো বয়মিব কৃষ্ণসঙ্গাপ্রাপ্তি-প্রাপ্তিভ্যাম্ অবহপুণ্যাঃ
নাপ্যপুণ্যা অল্পপুণ্যা ইত্যর্থঃ । প্রেমণা বেপিতা ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং
তা অস্মাকমপি ভুজাঃ প্রেমণা কম্পন্তে, স্তিমিতাঃ জাডোন কঠিনী-
ভূয়পি পুনরার্জীভূতা আপো যাসাং তাঃ বয়মপি নেত্রয়োঃ স্তিমিত-
জলা জলৈস্তিমিতা ভবামঃ আহিতাপ্যাদিঃ সমাসান্ত্যভাবঃ আর্থঃ ।
এবং বয়মপি পতিমাত্রাদিভিঃ কৃষ্ণাভিসারবারণাৎ ভগ্নগতয়ঃ লোকো-
পহাসাৎ পাতিব্রত্যলোপাচ্চ ঐহিক-পারলৌকিকগতিরহিতাশ্চ
তদঙ্গসৌরভ্যম্প্ৰহাবত্যাশ্চ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পশুনাং চেতনানাং কা বার্তা অচেতনানাং সরিতামপি বেণুনা-
শ্রবণহেতুকং স্তম্ভং শৃণুতেত্যাহঃ—আলি হে সখি ! বর্হিণশ্চ
ময়ূরশ্চ গুচ্ছঃ, যদ্বা বর্হিণশ্চেনৈব তংপিচ্ছানি লক্ষিতানি
স্তবকাঃ কুসুমগুচ্ছাঃ ধাতবো নীলপীতাদীনি গৈরিকাণি পলাশানি
পল্লবশ্চ তৈর্ক্কদ্বো যো মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরন্তু বিড়ম্বয়তি
স্বশোভয়া তৃকরোতীতি সঃ বলেন সহিতঃ সবলঃ গোপৈষুক্তশ্চ
স মুকুন্দো যত্র যদা গাঃ বেণুনা সমাহবয়তি হে গঞ্জে ! হে যমুনে !
হে সরস্বতীত্যাदिভিন্নানিভিরাকারয়তি ।

তর্হি সরিতো মানসগঙ্গাযমুনাগ্নাস্তেন চেতনাং প্রাপ্য
অনিলেনানীতং তত্তদাস্থজরজঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ সতীরপ্রবাহৈস্তটং
ভিত্ত্বা তদন্তিকং জিগমিষবোহপি ভগ্নগতয়ো ভবন্তি প্রেমণা
বেপিতা ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তাঃ স্তিমিতজাডোন স্তব্ধীভূতা
আপো যাসাং তাঃ বয়মিবাবহপুণ্যাঃ মন্দভাগ্যা ইত্যর্থঃ । বয়ং
যথা পত্যাदिভিন্নিরোধাৎ কৃষ্ণাভিসারে ভগ্নগতয়ঃ নেত্রেষু স্তিমিত-
জলাশ্চ ভবামস্তদ্বৎ বনমধ্যপ্রবিষ্টশ্চ ধৃতমল্লবশেষশ্চ সখিভিঃ সহ মল্ল-
যুদ্ধোত্তরং গবাং প্রথমজলপানায় তদাহ্বানার্গোহয়ং বেণু-
নাদঃ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অত্যাঃ অতোহতীব চিত্রং শৃণুতেত্যাহেনাহঃ—বর্হিণ ইতি
হে আলি ! বর্হিণো ময়ূরশ্চ স্তবকৈর্ক্কর্হঃ ইতি সমাসান্নিঃসার্থ্য
যোজ্যম্, ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ পলাশৈঃ পল্লবৈশ্চ বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং
পরিবর্হঃ পরিকরঃ তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতীতি তথা সঃ, সবলঃ
বলেন রামেণ সহিতঃ গোপৈশ্চ সহিতঃ সঃ অস্মাকং প্রিয়ো মুকুন্দঃ
কর্হিচিৎ কস্মিংশ্চিৎ সময়ে যত্র দেশে গাঃ সমাহবয়তি বেণুগীতেনেতি
শেষঃ, তর্হি তদা সরিতঃ যমুনাগ্নাঃ তৎপদাস্থজরজোহনিলনীতং
বায়ুনা তাসাং তটেসু আনীতং । বৈ নিশ্চিতং স্পৃহয়ন্তীঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ
প্রেমণা বেপিতাঃ ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তাঃ, স্তিমিতাঃ নিশ্চলা আপো
যাসাং তাস্তথাভূতা ভগ্নগতয়ো ভবন্তি, অতঃ বয়মিব আ সর্ক্কতো
বহপুণ্যাঃ ॥ ৬—৭ ॥

অনুচরৈঃ সমনুবর্ণিত-বীৰ্য্য আদিপুরুষ ইবাচলভূতিঃ ।

বনচরো গিরিতটেষু চরন্তীৰ্বেণুনাহবয়তি ॥ ৮ ॥

বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ ।

প্রণতভার-বিটপা মধুধারাঃ প্রেমহৃৎতনবঃ বরষুঃ স্ম(১) ॥ ৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর বনমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ মল্লবেশোচিত বস্ত্রভূষণে বিভূষিত হইয়া গোপ্রভৃতি পশুগণ জলপান করিবে বলিয়া দূরগত নদী বা সরোবরবহুল স্থানে উপস্থিত হইয়া, গোসমূহকে আহ্বান করিবার নিমিত্ত বেণুবাত্তবিশেষে নদী সকলেরও ভাববিশেষ উদয় হওয়ায় তাহাদিগের মোহ সন্তাবনা করিতেছেন—

হে সখি ! (১) মুকুন্দ যখন ময়ূরের পুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু, ও পল্লব প্রভৃতি দ্বারা মল্লের ত্রায় বন্ধপারিকর হইয়া, বলদেব এবং গোপগণের সহিত গাভিসকলকে আহ্বান করেন (২) তখন

(১) নদীগণের তাদৃশ ভাবের প্রতি বিশ্বাস স্থাপনার্থ ‘সখি’ সম্বোধন করিয়াছেন। অথবা সখ্যাহেতুই স্বসাদৃশ্য কহিতেছেন।

(২) শ্রীকৃষ্ণ যখন গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী প্রভৃতি নাম ধারণ করিয়া মধুরকণ্ঠে গোসকলকে আহ্বান করেন* তখন মথুরাস্থ মানস-গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী প্রভৃতি নদীগণ প্রকারান্তরে প্রাপ্ত্যযোগ্যতা মনে করিয়া, কেবল বায়ুসমানীত রজঃ কণিকামাত্র প্রার্থনা করিয়া থাকেন, যেহেতু—সেই স্পৃহাহেতু স্তব্ধপ্রবাহরূপে ভগ্নগতি লক্ষিত হইয়াছে। শ্লোকে ইহাও বলা হইয়াছে যে, নিজ-পতি সমুদ্রের অনুসরণ পরি-

* তখন অত্যাশ্রয় ব্রজস্থ অচেতন পদার্থও চেতনা লাভ করিয়া, হায়, হায়, আমাদিগের কি ভাগ্য, মান অবগাহন প্রভৃতির নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে আহ্বান করিতেছেন, অতএব আমরা এক্ষণ তীক্ষ্ণ প্রবাহে কুল ভেদ করিয়া চলিব। এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ পার্শ্বে যাইতে ইচ্ছুক হইয়া ভগ্নগতি, নিরতিশয় আনন্দজড়তার স্বাভাবিক গতির স্তম্ভ, সূতরাং বিগত-প্রবাহ হইয়া পড়িত। আর শ্লোকে ইহাও বলা হইয়াছে যে শ্রীকৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গস্বপ্ন পায় নাই এবং অন্ত নদীগণ উপহাস করিয়াছে বলিয়া ঐহিক গতি ভগ্না আর পাতিব্রত্যা লোপে পারলৌকিক গতি নষ্ট। (চক্রবর্তী)

বায়ুসমানীত শ্রীকৃষ্ণের চরণকমলরেণুলাভেচ্ছ নদীসকল, অবহ-পুণ্য, আমাদিগের ত্রায় ভগ্নগতি হইয়া প্রেমাবেগবশতঃ কল্পিত তরঙ্গ ও নিশ্চলজলা হইয়া থাকে ॥ ৬—৭ ॥

অনুবাদ ।

আদিপুরুষঃ ইব (আদিনারায়ণঃ ইব) অনুচরৈঃ (সদা সঙ্গিভিঃ গোপৈঃ) সমনুবর্ণিতবীৰ্য্যঃ (সমাগনুবর্ণিতং বীৰ্য্যং যন্ত তথাভূতঃ) অচলভূতিঃ (অচলা ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যন্ত সঃ) বনচরঃ (বনেষু চরন্) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গিরিতটেষু (পর্বততটেষু বিষমপ্রদেশেষু) চরন্তীঃ গাঃ যদা হি (এব) বেণুনা আহবয়তি

(তদা) প্রণতভারবিটপাঃ (প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখাঃ) যাসাং তাঃ (পুষ্পফলাঢ্যাঃ) পুষ্পৈঃ ফলৈঃ আঢ্যাঃ যুক্তাঃ) প্রেম-হৃৎতনবঃ (প্রেমণা হৃষ্টাঃ রোমহর্ষযুক্তাঃ) তনবঃ যাসাং তাঃ) বন-

ত্যাগ করিয়া লোকদ্বয়ের প্রতি উপেক্ষা করা হইয়াছে। অতএব তাদৃশ সেই চরণধূলি প্রাপ্ত হয় নাই বলিয়া আমাদিগের ত্রায় অবহপুণ্য বলিয়া মনে হয়। আর আমাদিগের ত্রায় তাহাদিগেরও সজাতীয় বিজাতীয় ভেদে অসংখ্য বিধায় শ্রীকৃষ্ণ-প্রাপ্তি বিষয়ে বিরলাবসর। কিন্তু প্রথমতঃ কেবল প্রেমবলে তাহার চরণ-ধূলি প্রাপ্তীচ্ছায় কল্পিত ভূজ (তরঙ্গে) প্রসারিত করিয়াছিলেন পরক্ষণেই নিস্তরঙ্গে সূতরাং স্তব্ধ সমস্ত চেষ্টা হইয়া রহিয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে প্রথমে শব্দ স্পর্শ, পরে প্রবাহ স্তম্ভ, পরে মন্দ মন্দ তরঙ্গ সঞ্চালন অনন্তর তদ্রূপিত্য। অথবা উৎপেক্ষা ক্রম যথা প্রথমে শ্রবণ, অনন্তর গতিভঙ্গ পরে বাদকের আলিঙ্গনেচ্ছায় ভূজকম্প, পরে তাহার অপ্রাপ্তি হুঃখে স্তম্ভ, অনন্তর তাদৃশ বজ্রো-মাত্র স্পৃহা। (তোষণী)

(১) সম্বজুঃ স্ম ইতি পাঠান্তরং ।

লতাঃ (বনগতা লতাঃ) তববঃ (চ) আত্মনি (স্বস্মিন্) বিষ্ণুঃ (প্রকাশমানঃ) ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ ইব (সূচয়ন্ত্য ইব) মধুধারাঃ ববৃষুঃ স্ম (বিস্ময়ে) ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্বাবরেবপ্যতিচিত্রং দৃশ্যত ইত্যাহঃ—অনুচরৈর্গোপৈর্দেবাদিভির্কী মুক্খানাং বাক্যাদিপুরুষ ইবেতি অচলভূতিনিশ্চলশ্রীঃ বেণুনা তত্ত-
নান্না গানেন ॥ ৮ ॥

তদা প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা যাসাং তা বনগতা লতাঃ স্বস্মিন্ বিষ্ণুঃ প্রকাশমানঃ সূচয়ন্ত্য ইব মধুধারা ববৃষুঃ স্মেতি বিস্ময়ে, তরবশ্চ তথা তৎপতীনামপি তথৈবানন্দ ইতি ভাবঃ । এতানি বিষ্ণু-
ব্যক্তিলক্ষণানি ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণী ।

ততো ধর্ম্মাগমে নিচ্ছায়ং সরিংকচ্ছং পরিত্যজ্য বনবনোচ্চ-
প্রদেশং হর্ষাতৃণচরণক্রমেণাগ্রতো দূরমদৃশ্যস্থানং গতানাং গবাং
বেণুনা সমাহ্বানান্নতাদীনাং স্বাবরণামপি ভাববিশেষোদয়মাহঃ—
অন্বিতি যুগলেন । অনুচরৈঃ সদা সঙ্গৈশ্চরন্তির্গোপৈঃ সম্যক্ সহ বিহা-
রাদিস্ববিষয়ক কারুণ্যবিশেষ প্রদর্শনাদিনা অনু গবাহ্বানানন্তরং নিরন্তরং
বা বর্ণিতানি বীৰ্য্যাণি অনুতচরিতানি যন্ত সঃ আদিপুরুষঃ শ্রীনারায়ণো
যথা তথা চ লক্ষ্মীরপি ইতি তন্ত বনচরত্বাদিনা পরমবিনোদিত্বাদিক-
মুক্তং । যদ্বা ভূতিঃ সৌন্দর্য্যং, বনচরঃ বনেষু চরন্তিত্যর্থঃ ইতি
গবামদৃশ্যতা সূচিতা, তথা গিরিতটেষু বিষমপ্রদেশেষু চরন্তীরিতি
পরিশ্রান্তিচ্চ, অত এব বেণুনাহ্বরতি স গোপচূড়ামণিস্তদাহ্বান-
নিপুণঃ হি এব বনে যা লতাস্তাঃ সর্ক্সা অপীত্যর্থঃ । শ্লেষণে বহুত্বাদ-
বৈদগ্ধ্যাদিরাহিত্যমুক্তং, তরবশ্চ অত্রাপি লিঙ্গব্যায়েন ব্যঞ্জয়ন্ত ইতি
বোদ্ধব্যং ।

যদ্বা, হে মালতি ! হে মল্লিকে ! হে বাসন্তি ! হে যুথিকে !
ইতি মালত্যাদিগতানান্নীর্গা যদা আহ্বরতি তদা বনলতাঃ মালত্যা-
ছাস্তংসংসর্গেণ তরবশ্চ মধুধারাঃ সম্বৃজুঃ, বিষ্ণুমিতি ব্যাপকত্বেন

প্রবেশনশীলত্বেন বাত্মনি বর্তমানং ইবেত্যুৎপ্রেক্ষায়াং গোপ্যত্বেন
তত্ত্বতো বাঞ্জনায়োগ্যত্বাং, পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চাচ্যাঃ সম্পন্না ইতি বাহু-
সম্পৎ, বিষ্ণুস্থিতিবাহুলক্ষণং । যদ্বা তৈত্তৈস্তরাচ্যা অপি ধনাদিস্থানীর-
পুষ্পাদিসম্পত্ত্যা বিষ্ণুস্থিতের্কির্শেষতশ্চ তত্ত্বত্বাবহাযোগ্যা অপীত্যর্থঃ
প্রণতভারবিটপা ইত্যত্র বিষ্ণুব্যক্তিলক্ষণং, হস্ত সদৃশানাং শাখানাং
পূজোপকরণদ্রব্যভারেণ নম্রত্বং, কিম্বা প্রণামেন চূড়াগ্রবর্গরূপপ্রবাল-
বিস্তারণাং নম্রত্বং প্রেমণা হৃষ্টতনবঃ উদ্ভিন্নত্বঞ্চ ইত্যর্থঃ । যত্বপি মধু-
ধারাদিকমপি প্রেমণৈব তথাপি প্রেমহৃষ্টতনব ইতি লতাদীনাং
স্বভাবতোহপি কদাচিৎ সম্ভবেৎ, হৃষ্টতনুত্বঞ্চ পরমবিলক্ষণং প্রেমণৈব
স্তাদিত্যভিপ্রায়েণ ববৃষুঃ, নিরন্তরং বহুশো মুঞ্চন্ “সম্বৃজু”রিত্যি পাঠে
অপূর্ব্বত্বেন প্রবর্ত্তয়ামাস্বরিত্যর্থঃ । অত্র চ বীৰ্য্যসমমুখবর্ণনে গোপৈ-
নিজসঙ্গিত্বাদিনা স্ববিষয়কতদীয়কারুণ্যভারে বর্ণিতে বনগিরিবর্ত্তিত্তো
লতাদয়ো মাৎসর্ঘ্যেণ তদসহমানা এব স্ববিষয়কমপি তৎকারুণ্যভরং
দর্শয়ন্ত্যস্তাদৃশো বভূবুরিতি ভাবঃ । অত্বেতৈক্যাত্ম্যাতং ।

যদ্বা কথং সনমুখবর্ণিতবীৰ্য্যস্তদাহঃ—আদিপুরুষ ইব শ্রীনারায়ণ-
সাদৃশ্যেনাপি কিং পূনর্গোকুলোৎসবত্বাদিনেত্যর্থঃ, আদিপুরুষঃ
তদ্বর্ণনে হেতুঃ অচলা ভূতিলক্ষ্মীরৈশ্বর্য্যরূপবৈভবমেব বা
যন্তেতি ইবেতি তত্ত্বতঃ পরমনিধিবদ্যন্তগোপ্যত্বেন সমাগ-
ব্যঞ্জনং লতানামাদৌ নির্দেশঃ, স্ত্রীত্বেনাত্মন ইব তাসাং
তাদৃশ্যভাবে প্রাধাত্ত্ববিবক্ষয়া । অত্বে সমানং । যদ্বা মধুনো
ধারা যাস্ম তথাভূতাঃ সত্যঃ প্রেম ববৃষুঃ, তদানীন্তনেষু
আধুনিকেষু চ লোকেষু স্ববর্ত্তান্তেন ভগবৎপ্রেমবিস্তারয়ামাসু-
রিত্যর্থঃ এতচ্ছবং ভরতি যথা শ্রীকৃষ্ণভক্তাঃ পুষ্পতুল্যৈরূপজাতি-
ধনৈশ্বর্য্যাদিভিঃ ফলভূগৈশ্চ পুত্রাদিভিবৃক্তাঃ কিম্বা পুষ্পতুল্যার্থবাদ-
বহুলবেদৈঃ তদধ্যয়নতচ্ছবকস্মাচরণাদিভিঃ, তথা ফলৈঃ ঐহিকা-
মুগ্ধিকসুখভোগৈঃ সম্পন্না অপি প্রণতা বিনয়াদিসদৃশগৈর্নব্রতাং
গতা বিটপাঃ পরিবারা অপি যেষাং তথাভূতাঃ, শ্রীবিষ্ণুঃ সদাস্ত-
র্কহিরশেষকরণব্যাপকতয়াত্মনি দেদীপ্যমানং ভগবন্তং প্রবর্ত্তাদ্গোপ্য-
মানমপি তদগীতাদিশ্রবণেন প্রেমভরোদয়ঃ সঙ্গরণাশক্ত্যা প্রকাশ-
য়ন্তঃ পুলকাচিতা আনন্দাশ্র মুঞ্চন্তি, দ্বিতীয়পক্ষে—আনন্দাশ্রবাপ্তা
তথা লোকেষু প্রেম বিস্তারয়ন্তি তদ্বদিতি । ইবেতি তথাপি সঙ্গোপনা-
ভিপ্রায়েণ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স্বাবরেখপাতিচিত্রং দৃশ্যত ইত্যাহঃ—অনুচরৈরিতি । স কৃষ্ণো
যদা হি বনে চরতি গিরন্তটেষু চরন্তীর্গাঃ বেণুনা তন্মামোপেতেন
বেণুগীতেনাহ্বয়তি, কথমুতঃ অনুচরৈর্গোপৈর্দেবাদিভির্কী সমাগমু
বর্ণিতং বীর্ঘাং যশ্চ তথাভূতঃ মুক্খানাং বচনমাদিপুরুষ ইবেতি অচলা
ভূতিলক্ষ্মীর্গত্ব সচেতি, ইতরেষু চলাপি লক্ষ্মীর্ন তস্মিন্শ্চলেতি ভাবঃ ।
তথা তদা প্রণতা ভারেণ বিটপা যাসাং তাঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চাঢ্যাঃ
প্রেম্ণা হৃষ্টা উদধিতাস্তনূকহা যাসাং তা বনগতা লতাঃ স্বস্মিন্ বিষ্ণুঃ
প্রকাশমানঃ সূচয়ন্ত্য ইব মধুধারাঃ ববৃষন্তথা তরবশ্চ তংপতীনানপি
তথৈবানন্দ ইতি ভাবঃ, স্ম বিস্ময়ে ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

অনুচরৈঃ সনকাদিভিঃ অত্র গোপৈঃ অচলভূতিঃ স্থিরশ্রীঃ
“ভূতিঃ শ্রীজন্মভস্মস্বি”তি যদবঃ, বনচরঃ ; কক্ষে সঞ্চরন্ । অত্র
বনে চরণং শয়নং জলশয়ন ইত্যর্থঃ । যদা বেণুনা গীতবেণুধ্বনি
গিরিতটেষু চরন্তীঃ তৃণভক্ষণং কুর্ক্বতীঃ অত্র বায়োস্তবদ্বিস্থিতে
মুখে বর্তমানা গাঃ পশূন্ অত্র বেদবাণীরাহ্বয়তি সনকাদিভিঃ
সুয়মানো জলশয়নঃ আদিপুরুষো বায়ুমুখে বর্তমানশ্রীতীন্দ্রার্থকথন-
পূর্বকমুপদিশতি ॥ ৮ ॥

তদান্মনি স্থিতং বিষ্ণুং ব্যজয়ন্ত ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ অতঃ
এব প্রণতং প্রণমনঃ বিব্রতীতি প্রণতভারাঃ অপ্রত্যয়ঃ বিটপাঃ
শাখা যেষাং তরুণাং যাসাং লতানাং বা তে তাস্তথা । যদা পুষ্পফল-
ভারেণ নতা বিটপা যেষাং তে তথা প্রেম্ণা হৃষ্টরোমাধিতাস্তনবো
যেষাং যাসাং বা তে তাস্তথা এবদ্বিধা বনলতাস্তরবশ্চ মধুধারা
রসধারাঃ সমুজ্জ্বলন্ত্য ইত্যর্থঃ । অত্র আশ্রয়িত্ব হৃদয়ে
স্থিতং বিষ্ণুং ব্যজয়ন্তঃ অপরোক্ষী কুর্ক্বন্ত ইব জ্ঞানপুষ্পেণ জীবন্ত্যুজ্জ্বল-
ন্ত্য ইত্যর্থঃ ।

বহ্ন্যফলেনাঢ্যাঃ প্রণতশ্চ ভারো ভরণং যেষাং তে প্রণতভারাঃ
তে বিটপা ভুজা যেষাং তে তথা মুক্খ্যারোপিতাজ্জলিপুটা
ইত্যর্থঃ ।

অতএব ভক্ত্যাদ্রেক্ষণ রোমাধিতগাত্ৰাঃ বনে অরণ্যে রতা
নিবৃতিধর্মমুত্তীর্ণস্তো বনে ভাসি গ্রীষ্মে পঞ্চাগ্নিজ্বালাসেবায়াঃ
বর্ষভৌ কাননে বনে জলে হিমভৌ কণ্ঠলগ্নসলিলে বসন্তঃ “বনং
ভাশ্রমু কানন” ইতি যাদবঃ, তরবঃ সংসারতরণশীলাঃ তীর্ণসংসারা
বা মুমুক্ষবো মুচ্যমানা মুক্তাশ্চ যথাযোগ্যমধিকারিণো মধুধারাঃ জ্ঞান-
নৈশঙ্ক্যাত্মানন্দাশ্রুসন্ততীঃ সমুজ্জ্বলন্ত্য ইত্যর্থঃ । “ধারাঃ
স্বাঙ্গেশ্বরসন্তত্যাং সৌখ্যাগ্রে স্বর্গতিষপী”তি সর্গঃ, স্বভাবনির্মোহ-
নিশ্চয়াধার্য স্থিতিস্থিতিচ অত্র বনচরশব্দসাম্যান্যস্ত্রাশ্রবতারবিষয়-
ত্বেনাপি জ্ঞাতব্যাবেতৌ শ্লোকৌ শব্দশক্তিবিশারদৈরিতি গ্রন্থ-
বাহুল্যভয়াত্বেপরমাত ইতি ॥ ৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোপস্মিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

ততস্তরুচ্ছায়াং পর্বতভূমিমবগাহ্য সখীগীতং শৃণু অনবধানেন
দূরগা গাঃ স্বয়মেব বেণুনাহ্বয়ামাস, তত্র তত্র স্বাবরজাতীনামপ্যে-
তাৎসমিত্যাহঃ—অস্মিতি যুগলেন । বনে যা লতাস্তাঃ সর্কী
অপীত্যর্থঃ । প্রেম ব্যাপ্য বিষ্ণুমিতি সর্কীত্ব ফুরদ্রপত্ন্যাং ব্যাপক-
তয়া শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তগভ্রশ্লেষণে বিষ্ণুং শ্রীনারায়ণমিবেত্যর্থঃ ।
দৃষ্টান্তব্যঞ্জনরা চ আদিপুরুষশ্চ ইবেত্যুক্তস্পষ্টীকরণায় । তত্র দৃষ্টান্ত-
পক্ষে লতাতরবঃ শ্রীপুরুষজাতয়ঃ পুণ্যফলাঢ্যাঃ সর্বসাধনসম্পন্না
অপি প্রণতভারবিটপাঃ শ্রীচতুঃসর্গাদিবং নম্রা এব বভূবুঃ । মধু-
ধারা অশ্রুগি ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

সম্ভবেদান্ নিরূপয়িতুং ভগবন্তমপি তথা বর্ণয়ন্তি—অনুচরৈ-
রিতি ত্রিভিঃ । লতা বিহঙ্গমা মেঘাঃ সাত্ত্বিকা এতে বেণুনাদেন
ভক্তিপূর্ণা জাতাঃ তত্র প্রথমং বৃন্দাবনস্থা লতাস্তরবশ্চ বৈষ্ণবাঃ
বেণুনাদেন উদগতপ্রেমরসা জাতা ইতি তদর্থং প্রকারান্তরেণ

ভগবানপি বর্ণনীয়ঃ সচ ভক্তানুসারেণ লোকবেদানুসারেণ চ বর্ণনীয়ঃ তত্র ভক্তানুসারেণ প্রথমমাহ—অনুচরৈঃ সেবকৈর্গোপৈঃ সম্যক্ অনু-
বর্ণিতানি বীৰ্য্যাণি যশ্চ আদিপুরুষ ইব পুরুষোত্তম ই ৷ অনুচরৈর্গোপৈঃ
সম্যক্ সর্বোত্তমত্বেন বর্ণিতানি জগৎকর্তৃত্বাদীনি বীৰ্য্যাণি যশ্চ
লোকানুসারেণ মহাত্ম্যমাহ—সর্বোৎকৃষ্টম্ । আদিপুরুষ ইবাচল-
ভূতিরिति ।

অচলা বিভূতির্লক্ষ্মীর্গন্ত অনুচরৈঃ সর্বৈরেব দেবাদিভিস্তথোক্তঃ
লৌকিকঃ স্বাব্যবহার্য্যত্বাৎ পুরুষোত্তমতুল্যতামেবাহঃ—অতো দৃষ্টান্ত-
ভাবঃ । ভিন্নতয়া বর্ণনায়া হেতুমাহ—বনচর ইতি । বৃন্দাবনচরঃ
সাত্বিকভাবাপন্নঃ সত্ত্বভূমৌ প্রতিষ্ঠিত ইতি গিরিতটেষ্ণু গিরিপ্রান্তেষু
চরন্তীঃ বিষমস্থানাং সমদেশে পশুহিতে স্বয়ং তত্রত্যো ভূত্বা সমা-
হ্রয়তি লৌকিকস্বাভাবায় বেগুনৈবাহ্রয়তি বেগুদ্বারা তত্র প্রবিষ্ট ইতি
অগ্রিমচরিত্রেণ জায়তে, অত্থা বৃক্ষাণাং তথাত্বং ন শ্রাৎ, স ইতি
যেষু বনপ্রদেশেষু রেমে যদৈব আহ্রয়ন্ তদৈব মধুধারাঃ সম্ভূজঃ
শ্বেতি সম্বন্ধঃ, যুক্তশ্চায়মর্থঃ অত্থা বেগুনাদাভিজ্ঞতা তত্র চ স্বনাম-
সংকেতো ন শ্রাৎ অতস্তদ্বারা ভগবান্ প্রবিষ্ট ইত্যগ্রেহপি তথাত্বং
যুক্তমেব ॥ ৮ ॥

বনস্থা লতাঃ অস্মল্লিকটে ভগবাংশচরতি স্বকীয়াংশচাকারয়তীতি
জ্ঞাত্বা তেষাং ভোগসিদ্ধার্থং স্বস্মিন্ বিদ্যমানমানন্দং প্রকটিতবত্যাঃ
তথা তরবশ্চ যথা স্ত্রিয়ঃ পুরুষাশ্চ ভগবদীয়াঃ ভগবতি ভগবদীয়েষু
চ সমাগতেষু আনন্দযুক্তা ভবন্তি ভোগার্থং স্বকীয়ঞ্চ প্রযচ্ছন্তি
তদ্বদেতেহপি । নময়ং ধর্মো জঙ্গমানাং ন স্থাবরাণামিতিচেত্তব্রাহ—
আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইতি চেতনেনেব ভগবতঃ ক্রিয়াজ্ঞানশক্ত্যা-
রাবিভাবঃ সচ্চিদানন্দরূপতা চ ক্রমেণাবির্ভবতি, এতৎ সর্বং
ভগবতি নিবিষ্টে ভবতি সোহপি নিবিষ্টশ্চেৎ প্রকটীভবতি তদৈব
যুক্ত্য ইতি তে বৃক্ষাদয়ঃ পঞ্চধর্মযুক্তাঃ আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব
জাতাঃ ।

তত্র প্রথমং ক্রিয়াশক্ত্যাবিভাবমাহ—পুষ্পফলাঢ্যাঃ ইতি । যত্র
হি ভগবান্ নিবিশতে তত্রাবাস্তরফলং পরমফলঞ্চ ভবতি অতঃ
কার্য্যাৎ ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব জাতাঃ পুষ্পাণ্যবাস্তরফলরূপাণি পরমফলানি
তু ফলানি তৈঃ সর্বৈরাঢ্যা জাতাঃ, ভগবদর্থং সদাধিক্যমাহঃ—
প্রণতভারবিটপা ইতি । ভারেণাপি নমনং সম্ভবতীতি তন্নিরাসা-
য়াদৌ প্রণতত্বমুক্তং, প্রাকর্ষণে নতাঃ ভারেণ বিটপাঃ শাখা যেষাম্ ।
প্রেমহৃষ্টতনব ইতি চিহ্নংকর্ষো জ্ঞানরূপো নিরূপিতঃ, ভক্তা এবহি
প্রেম্ণা হৃষ্টরোমাঞ্চা ভবন্তি পূর্বমহরিতানামপি তদা হরিতত্বং
পূর্বস্মাৎ স্ত্রীল্যাং প্রত্যবয়বমুচ্ছৃন্বত্বং প্রভাবিশেষশ্চাত্র প্রেমহৃষ্ট-

তনুত্বম্, অপরঞ্চ বেগুনাদনিষ্ঠস্বাস্বাদবত্যাঃ স্বামিষ্ঠ ইতি তদ্ব্যর্থঃ
পরিচিন্তি তা এবেতি তদ্ব্যবহাবিচারাক্ষমত্বং যুক্ততরমিতি নাধিকং
লেখনীয়ম্, ক্রমমধুধারাঃ স্বস্মিন্ বিদ্যমানমানন্দং ভগবদর্থং বহিঃ
প্রকটিতবন্তঃ এতৎসর্বপরিজ্ঞানমেব জ্ঞানশক্তিঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নদীনামনাদিসিদ্ধানামচেতনত্বেহপি দেবতারূপাণাং কা বাক্তা
র্থঃ পরমো দৃষ্টজন্মানামতিনিষ্কষ্টানামপি জড়ানাং রসিকতাং বেগুশ্রবণ-
হেতুকাং পশুতেত্যায়া আহঃ—অনুচরৈর্গোপৈঃ আদিপুরুষো
নারায়ণ ইব নিশ্চলশ্রীঃ । যদপি বনচরঃ বহুজীবেষুহুয়াগাদিতি
ভাবঃ ।

তদা গৃহস্থবৈষ্ণবাঃ সস্ত্রীকা যথা সঙ্কীর্ণনশ্রবণেন ভাববন্তো
ভূত্বা প্রণমন্তি তথৈব বনলতাঃ স্ত্রিয়ঃ তরবস্তংপতয়ঃ আত্মনি
মনসি বিষ্ণুং স্কুরন্ত্য বাঞ্জয়ন্ত্য জাপয়ন্ত্য ইব অশ্রুতুল্যা মধুনো
মকরনদ্য ধারাঃ সম্ভূজস্মৃচ্চুঃ ! “ববৃষু”রিতি পাঠে, অশ্রুণামাদিক্যম্ ।
পুষ্পফলাঢ্যাঃ পুষ্পেণ হর্ষসঞ্চারিণা ফলেন রতিস্থায়িনা চ বিরাজমানাঃ
প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা যাসামিত্যনুভাবঃ প্রণামঃ
প্রেম্ণা হৃষ্টাঃ রোমহর্ষযুক্তাঃ তনবো যেষাং তে ইতি
রোমাঞ্চঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্থাবরেষ্বিদমতিচিহ্নং পশুতেত্যাভ্যনুচরৈরिति । স মুকুন্দো যদা
বেগুনা গা আহ্রয়তি, কীদৃশঃ অনুচরৈর্গোপৈর্দেবৈশ্চ সমনুবর্ণিতং
বীৰ্য্যাৎ যশ্চ, আদিপুরুষঃ পরমব্যোমাদীশঃ স ইবাচলভূতিনিশ্চলশ্রীঃ
তথাপি বনশ্চ জীবেষুহুয়াগাদনচরঃ তদা বনস্থিতা লতাস্তরবশ্চ
গৃহহরিভক্তা ইবাত্মনি মনসি স্থিতং বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য জাপয়ন্ত্য
ইব মধ্যধারা অশ্রুণমাঃ সম্ভূজস্মৃচ্চুঃ । “ববৃষু”রিতি পাঠে তদাধিক্যং
পুষ্পৈর্হর্ষোপমৈঃ ফলৈশ্চ স্থাপিতুস্তৈরাঢ্যাঃ প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ
শাখা যেষাং তে ইতি প্রণতিঃ প্রেম্ণা দৃষ্টা রোমহর্ষবত্যান্তনবো
যেষাং তে ইতি রোমাঞ্চঃ পীতজলানাং গবাং সখিবর্ণিতনিজচরিত-

দর্শনীয়-তিলকে। বনমালা-দিব্যগন্ধ-তুলসীমধুমতৈঃ ।

অলিকুলৈরলয়ুগীতমভীষ্টমাদ্রিয়ন্ যহি সন্ধিতবেণুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রবণনিরতে হরৌ দূরং প্রসূতা চরন্তীনাং স্তিকানয়নায়তন্তায়ং
বেণুনাদঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিকান্তপ্রদীপঃ ।

ইতো অপ্যতিচিত্রং শৃণুতেতি কাশ্চিদাতঃ—অনুচরৈরতি ।
অনুচরৈরনুযায়িভিঃ সমাগনুবর্ণিতং বীৰ্য্যং যন্ত সঃ “কৃষ্ণং বিভুঃ পরং
কাস্তং নতু ব্রহ্মতয়া মূনে” ইত্যনেন রাজ্ঞোক্তানাং শ্রীকৃষ্ণে মুখ্যানাং
বাক্যানাদিপুরুষ ইব অচলভূতিরচলশ্রীঃ ইতি । যদ্বা ইন্দুরিন্দুরিব
শ্রীমানিত্যাদিবদনয়নালঙ্কারঃ, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যদা গাঃ বেণুনা তদগীতেন
তত্তন্নান্না আহ্বয়তি তদা প্রণতা ভারেণ বিটপা যাসাং তাঃ পুষ্পৈঃ
ফলৈশ্চ আচ্যাঃ প্রেমণা স্তম্ভাস্তনবো অঙ্গানি যাসাং তাঃ বনগতাঃ
লতাঃ স্বগ্নিন্ বিষ্ণুং প্রকাশমানং ব্যজরস্তাঃ সূচয়ন্তাঃ ইব মধুধারাঃ
সমুজ্জ্বলঃ ববুধুঃ স্মৃতি বিস্মরে তথা তরবস্তং পতয়েহপি অহো তাসাং
তেষাং চ ভাগাম্ ॥ ৮—৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আদিপুরুষ নারায়ণের আয় সতত সঙ্গী (১) গোপগণ কর্তৃক
সমাগ্ ভাবে (২) নিরন্তর বর্ণিত বীৰ্য্য (৩) এবং লক্ষ্মী বাহার অচলা
(৪) ঈদৃশ বনচর (৫) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পর্কত-শৃঙ্গের বিষম-

(১) ইহা দ্বারা প্রণয় বিশেষ সূচিত হইয়াছে ।

(২) সমাগ্ভাবে অর্থাৎ সর্বোংশে প্রণয় বিশেষে উত্তম
প্রকারে এইরূপ বৃত্তিতে হইবে ।

(৩) নিরন্তর অর্থাৎ যথাক্রমে মাতাপিতৃদিগের মেহানুবন্ধে
জন্মান্দি লীলাপ্রবন্ধ দ্বারা বর্ণিত ।

(৪) লক্ষ্মী.....অচলা অর্থাৎ চ্যুতি রহিতা ।

(৫) বনেচর এই বিশেষণ দ্বারা গো-সমূহের অদৃশ্যতা

প্রদেশে বিচরণশীল (৬), গো-সমূহকে বেণু ধ্বনি দ্বারা যখন
আহ্বান করিয়া থাকেন ।

তখন ভারে প্রণত শাখাশালিনী পুষ্প-ফল-সমগ্নিতা
প্রেম ভরে রোমহর্ষযুক্ত তনুধারিণী বনগত লতা (৭) এবং
তরুসমূহ স্বীয় আত্মাতে বিষ্ণুকে (৮) প্রকাশমান ব্যঞ্জিত
করিয়াই যেন (৯) মধুধারা সকল নিরন্তর বর্ষণ করিতে
লাগিল (১০) ॥ ৮—৯ ॥

অনয়ঃ ।

দর্শনীয়তিলকঃ (দর্শনীয়ানাং—সুন্দরাণাং মধ্যে তিলকঃ—
শ্রেষ্ঠঃ) বনমালাদিব্যগন্ধতুলসীমধুমতৈঃ (দিব্যাতিদিব্যপুষ্পগণ-
বনমালায়ামপি দিব্যঃ—সর্বোত্তমঃ গন্ধঃ যন্তঃ, সা তুলসী তন্তাঃ
সূচিত হইয়াছে বাস্তবিক পক্ষে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সতত বৃন্দাবন
বিহারিত্ব হেতু তিনি যে অচল ঐশ্বর্য্যশালী ইহাই সূচিত হইল ॥

(তোষণী)

কিঞ্চ বনেচর জীবের প্রতি অতিশয় অনুরাগ ছিল বলিয়াই
“বনেচর” এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে । (চক্রবর্তী)

(৬) এই বিশেষণ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ পরিপ্রাপ্তি
সূচিত হইয়াছে, সূত্রাতঃ গোপচুড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ বংশীধ্বনি দ্বারা
গো-প্রভৃতির আহ্বানে চতুর ছিলেন ।

(৭) স্বতুলা ভাবপ্রাপ্ত্য বিবক্ষা করিয়া লতা সমূহের স্তম্ভ
হেতু আদিত্যে নির্দেশ । (তোষণী)

যেমন গৃহস্থ বৈষ্ণবগণ সঙ্গীক হইয়া সঙ্গীর্জন শ্রবণে ভাবপ্রবণ
হইয়া প্রণাম করে সেরূপ লতা (স্ত্রী) তরু (পুরুষ) প্রণাম
করিতেছে । (চক্রবর্তী)

(৮) এই স্থানে ক্ষুরদ্রুপদ হেতু ব্যাপকত্বে বর্তমান বিধায়
“বিষ্ণু” এই শব্দে শ্রীকৃষ্ণকেই বুঝিতে হইবে ।

(৯) অর্থাৎ আমাদিগের আত্মার মধ্যে বিষ্ণু বর্তমান ইহা
জানাইবার জ্ঞান ইহা যেন ।

(১০) অর্থাৎ সকল লোকের নিকট স্ব-স্ব বৃত্তান্ত দ্বারা
শ্রীকৃষ্ণ প্রেম বিস্তার করিতে লাগিল । (তোষণী)

সরসি সারস-হংস-বিহঙ্গাশ্চারণীত-হৃত-চেতস এত্য ।

হরিমুপাসত — সতচিত্তা হন্ত ! মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ॥ ১১ ॥

মধুনা মতৈঃ) অলিকুলৈঃ (ভ্রমরসমূহৈঃ) অলঘু (উচৈঃ) অভীষ্টং (অনুকূলং) গীতং আদ্রিয়ন্ (আদরেণ গৃহ্ণন্ শ্রীকৃষ্ণঃ) যর্হি (অধরে) সন্ধিতবেণুঃ (সমাগৃহ্যতবেণুঃ ভবতি) ।

(তদা) সরসি (সরোবরে যে) চারণীতহৃতচেতসঃ (চারণা গীতেন হৃতং চেতঃ যেষাং তে) যতচিত্তাঃ (একাগ্রকৃতমানসাঃ) সারস-হংস-বিহঙ্গাঃ (সারসাস্চ হংসাস্চ বিহঙ্গাস্চ তে) তে এত্য (সরসঃ সকাশাৎ হরিসমীপং আগত্য) ধৃতমৌনাঃ (স্বজাতীয়-চাপল্যাহিতাঃ) মীলিতদৃশঃ (অন্ধনির্মীলিতনেত্রাস্চ সন্তঃ) হরিং উপাসত (অভজন্ত) ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ সরসি কমলবনেষু বিহরতাং পক্ষিণামপি মন আকর্ষণং তদগীতং কিং পুনরন্তেষামিত্যাহ—দর্শনীয়তিলক ইতি । দর্শনীয়-স্তিলকো যন্ত দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধ্যে ইতি বা, বনমালাসু যা দিব্যগন্ধা তুলসী তস্তাঃ মধুনা মতৈরলিকুলৈরলঘু উচৈ-রভীষ্টমনুকূলং গীতমাদ্রিয়াদরেণ গৃহ্ণন্ যর্হধরে সন্ধিতবেণু-ভবতি ॥ ১০ ॥

তর্হি যে সরসি সারসা হংসা অন্ত্রে চ বিহঙ্গাস্তে চারণা গীতেন হৃতচেতস এত্য তত আগত্য হরিমুপাসতাভজন্ত তৎসমীপে উপ-বিবিশুর্কা । হন্তেতি বিষাদে ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈক্যবতীর্ণী ।

ততশ্চাসন্নমধ্যাহ্নসময়ে ক্রমেণ পুনর্কিনাস্তঃপ্রবিষ্টন্ত মল্লবেশ-পরিতাগেন স্বীকৃতবেশবিশেষন্ত মন্দমধুরবেণুবাঞ্ছন তত্র তত্র বর্তমানসরচারীণাং দূরবর্তিনামপি পক্ষিণাং মোহমাহঃ—দর্শ-নীয়েতি যুগলেন । দর্শনীয়ঃ বৈষ্ণবপ্রবরশ্রীনন্দায়জ্ঞেন গৈরিক-

কাদিনা সুনির্মাণাং সুন্দরতিলক উর্দ্ধপুণ্ড্রং যন্ত সঃ, দিব্যগন্ধেতি স্বরূপমাত্রনির্দেশঃ, অলঘু উচৈর্দীর্ঘং বা আদ্রিয়মিতি তাদৃশালি-গীতশ্রবণেন প্রহর্যাত্তাদৃশগীতার্থমধরে বেণুসন্ধানে হেতুঃ, কিম্বা তদগীতানাচ্ছাদনে তাদৃশমন্দমধুরবেণুবাঞ্ছং বোধয়তি—সন্ধিতবেণু-রিত্তি, অধরে সন্ধানমাত্রৈণৈব স্বয়ং গায়তীতি পূর্ববৎ পরম-মোহনবাদ্যধরস্তানির্দেশঃ, সরসীতি জাতাবেকত্বং তত্র স্থিতা যে তে সর্কেহগীতার্থঃ ।

বিহঙ্গাশ্চক্রবাকাদয়ঃ, সারসানাং হংসানাঞ্চ বিশেষতো নির্দেশঃ, তেষাং প্রায়ঃ সরচারিত্বাৎ, শ্লেষণে ভক্ত্যাখ্যাসরস-দ্রব্যাদিসম্বন্ধিনঃ সারসাঃ, হংসাশ্চ ক্ষীরনীরবিভজনশক্ত্যা পরম-বিবেকিন ইতি এত্য ততস্তদগীতধ্বন্যভিমুখ্যমাগত্য হরিং স্বচেতো-হরং শ্রীকৃষ্ণং তেহনন্তাঃ সুখবিহারপরাঃ । চার্কিত্তি গীতবিশেষণং ক্রিয়াবিশেষণং বা, তত্র চ প্রেমগতিবিশেষেণ এত্যোতাস্তা উপাসতে-তাগ্ৰা বা হৃতচেতহলক্ষণং উপাসনপ্রকারং আহঃ—যতেতি । বিশেষণত্রয়েণ তেন চান্তর বাহকরণানাং অত্রবিষয়কবৃত্ত্যুপরমেন তদেকনিষ্ঠতোক্তা, তত্র দৃশ ইতি জ্ঞানেন্দ্রিয়ানামুপলক্ষণং তাত্ত্বৈব বা ধৃতমৌনা বাগিন্দ্রিয়বৃত্ত্যুপরমেনাশ্চোকনিবৃত্তাত্মকশর্ম্মেন্দ্রিয়ানা-নুপাপরামো লক্ষ্যঃ । যদ্বা দৃশো নেত্রাণি তৈশ্চাক্ষমুখ্যৈরন্তাত্ম-পাঙ্গাভ্যুপলক্ষ্যন্তে ততশ্চ মনঃকায়বাচাং বৃত্ত্যুপরামঃ ক্রমেণ জ্ঞেয়ঃ অথবা ততশ্চ তত্তদ্রূপদৃষ্ট্যা পরমপ্রেমাবির্ভাবেন মোহিতা বভূবু-রিত্যাহঃ—ত ইত্যাদিনা যতং উপরতং লীনং চিত্তং যেষামিত্যেব তত্তত্ত্বোহলক্ষণং জ্ঞেয়ং মন্তানামপালীনাং গীতাদরেণ পরমদীন-বাৎসল্যং সম্ভাব্য সৌভরিমুখ্যজলনিবাসরতমুনিবর্গবৎ সরসি বর্তমানাঃ সারসাদয় আগতাঃ, কিম্বা অলিকূলগীতসঙ্কুলমধুরমন্দরবেণুগীতশ্রবণেন পক্ষিবিষয়কতৎপক্ষপাতং মহা প্রীত্যা তদন্তিকমাগতাঃ পশ্চাৎ সৌন্দর্য্যং চ দৃষ্ট্বা প্রেমণা মোহিতা ইতি ভাবঃ শ্লেষণে নিজধনহরং জনং যথা তচ্চিহ্নেন দূরতন্তং প্রাপ্যপি তন্ত মহাধূর্ত্তন্ত ভঙ্গীদৃষ্ট্বা কিমপি কর্ত্তুং বক্তুং চাশক্তান্তত্বয়েন বিশ্বয়েন বা মুদিতনেত্রাঃ কেবলং তৎপার্শ্বে নিবিশ্য লোকান্তিষ্ঠেয়ন্তদ্বাদিতি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

দর্শনীয়তিলকঃ দর্শনীয়শ্রেষ্ঠঃ লক্ষ্যতে অলিকুলৈঃ সহিতমলঘু-
গীতমাদ্রিয়ন্ আদ্রিয়মাণঃ সন্ধৃতবেণুঃ হরিমুপাসত সান্নমু স্থিতা
ইতি শেষঃ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কমলবনেষু বিহরতাং পক্ষিণামপি চিত্তাকর্ষকং তদঙ্গীতং কিং
পুনরন্তেষামিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—দর্শনীয়ৈতি । দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং
মধ্যে তিলকঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ বনমালায়াং যা দিব্যাগন্ধা তুলসী তস্তা
মধুনা মন্দিরলিকুলৈঃ ক্রিয়মাণমলঘুচ্ছৈরভীষ্টমাদ্রিয়নাদরেণ গৃহ্ণন্
যহধরে সংহিতবেণুর্ভবতি ॥ ১০ ॥

তদা যে সরসি সারসাস্ত হংসাশ্চাত্তে বিহঙ্গাস্ত তে চারুণা
গীতেন হৃতং চেতো যেষাং তথাভূতা এত্যাগতা হরিং কৃষ্ণমুপা-
সত অভিজন্ত তৎসমীপে বিবিস্কৃতা, কথন্তুতাঃ যতঃ বিষয়াস্তরেভ্য
আকৃতং চিত্তং বৈষয়তং নিয়তং মোহনং সংলীনং যেষাং তথাভূতাস্ত
হন্তেতি ভগবদ্বিরহজ্ঞখণ্ডে ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

যহি যদা সন্ধৃতবেণুঃস্বরেণেতিশেষঃ দর্শনীয়ারাঃ চক্ষুঃপ্রিয়ায়াঃ
বিকটৈঃ উৎপলৈঃ নীলোৎপলৈঃ কৃতারাঃ মালায়া দিব্যাগন্ধায়া
অমামুষপরিমালায়াঃ তুলশাশ্চ মধুনা পীতেন মন্দিরলিকুলৈঃ
অভীষ্টং গাতুমুপক্রান্তম্ অলঘু গন্তীরং গীতমাদ্রিয়ং আর্চ্যং আদৃতৌ
সাদরার্চ্ছিতাবিতি ॥ ১০ ॥

তদা সরসি বিচরন্তো যে সারসহংসবিহঙ্গাঃ তে পক্ষিণ এত্যা সমুদ্র
চারুণা গীতেন হৃতচেতসঃ আকৃষ্টবুদ্ধয়ঃ অতএব যতচিত্তাঃ একাগ্র-
কৃতমানসঃ । অর্কনিমীলিতনেত্রাঃ ধৃতমোনাঃ স্বজাতিচাপল্যরহিতা
হরিমুপাসত ইত্যমরঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ধৃতবে

তত আসন্নৈ মধ্যাহ্নে কচিন্মহাসরসি স্নাত্বা তিলকবনমালামাত্র-
বেশপূর্বকং মহাবেশপূর্বকং মহাতরুতলশিলামুপবিষ্টা গোপসন্তাল-
নায় প্রস্থাপিতেষু সখিষ্ণেকাকিতয়া কৃতভ্রমরগা বধানঃ স্নেহং
বেণুবাঘবিনোদেন রমত ইতি বর্ণয়ন্ত্যন্তত্র চাস্তাং সর্বত্র বিশ্বস্তানাং
স্বাবরাণাং বান্ধী তদ্বিপরীতানাং পক্ষিণামপি ক্রয়তামিত্যাহঃ—দর্শ-
নীয়ৈতি যুগলেন । অলিকুলানাং পর্যায়েণৈব, তৎসান্নিধ্যং জ্ঞেয়ম্ ।
বলিভির্দুর্কলানামপসারণাং । অভীষ্টমিতি পরমকৌতুকিস্বাস্তস্ত
অলৌকিকত্বাদ্বা তেষাং হরিমিতি পূর্ববৎ দৃষ্টান্তগর্ভঃ শ্লেষঃ । ততঃ
পক্ষে হরিমুপাসত উপাসনালক্ষণং যতেত্যাদি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

পক্ষিণামপি বেণুনাদকার্য্যং জাতমিতি তত্রোপযোগিক্রপং বেণু-
নাদঞ্চ বর্ণয়ন্তি—দর্শনীয়তিলক ইতি । যতপি পক্ষিণো মুনয়ঃ ন
তেষাং গীতাদিনা ভগবদ্ভাবো ভবতি কিন্তু স্বভাবত এব তথাপি
লোকদৃষ্টা কদাচিদন্তথাবুদ্ধির্ভবেৎ অতো রূপনাদভ্যাং তেষাং ভজন-
সিদ্ধির্নিরূপ্যতে তত্র রূপং বর্ণয়ন্তি—দর্শনীয়তিলক ইতি । দর্শ-
নীয়ানাং মধ্যে তিলকরূপোহতিসুন্দরঃ পক্ষিণশ্চ রূপপ্রধানাঃ
রূপভেদবিদঃ কিঞ্চ যো বেণুনাদঃ স স্বহিতকারী স্বকীয়ানামপরাধ-
মপি ন মনুতে তদাহ—

বনমালাদিবাগন্ধতুলসীমধুসন্নিভৈঃ । অলিকুলৈঃ কৃতমলঘুগীত-
মপি আদ্রিয়ন্ আদরং কুর্ক্নেব কুজিতবেণু যতঃ যথৈব
ভ্রমরা বন্ধারং কুর্ক্নন্তি তথৈব তন্নাদমমুকুর্ক্নেব অহু রণনবদেব
বেণুনাদং কৰোতি পক্ষিণাং মধ্যে আলায়ো হীনা নিকৃষ্টাশ্চ
তেষামপি কুলানি সমূহাঃ নানাবিধজাতিভেদাঃ তৈরপ্যালঘু যথা
ভবতি তথা গীতং তস্তাপ্যাদরং কুর্ক্নন্ তত্রাপ্যলয়ঃ মত্তাঃ মদোহপি
যেনাহুচিহ্নঃ নহি তুলসী পুষ্পান্তরবন্দ্যদেহতুঃ, তত্রাপি দিব্যাগন্ধা
তত্রাপি ভগবদ্বনমালাগতা তেষামপ্যদরঞ্চং কুর্ধ্যাত্তদা সরোবরাদিষু
যে সরসা রসিকা ক্ষীরনীরবিবেকিনশ্চ তেষামাদরং কথম্ন কুর্ধ্য-
দিতি বনমালায়াঃ যা দিব্যাগন্ধতুলসী তস্তা মকরন্দেন মন্দিঃ
কিঞ্চ আদরোহপি ভ্রমরাণাং যথাভীষ্টং ভবতি তথা বন-

মালায়াং সমাগতান্ ভ্রমরান দূরীকরোতি কিন্তু তে যথা-
নুপক্রতা ভবন্তি তথৈবাদরং করোতি অতো যৈহৈব আদরং
কুর্ষ্মেনেব কুজিতবেণুঃ ॥ ১০ ॥

তদৈব সরসি বিজ্ঞানাঃ জলবাসিনঃ সারসাঃ, সরসানাং
ভক্তানাং সখীঃ হংসাঃ ক্ষীরনীরবিবেকিনঃ তে চ বিহঙ্গা
উৎকৃষ্টগতিযুক্তাঃ পুরুষাপেক্ষয়া তে পুনর্ভগবদ্ভজনাধিকারিণ ইতি
তান্ বিশিনষ্টি—চাক্ষুগীতহৃৎচেতস ইতি চাক্ষু যথা ভবতি নিষ্কা-
মার্থং ভগবদগীতেনৈব হৃৎ বশীকৃতং চিত্তং যেষাং তদপি ভজনং
ভক্তিমার্গাহুসারেণ তৎস্থানস্থিতানামন্তর্যামিরূপে জ্ঞানরূপে বা
তদাহ—এত্যাগত্য হরিমূপ সমীপে সেবমানা জাতাঃ, যতন্তে
ভগবচ্ছ্রুতমুনয়ঃ ভজনে ভ্রমরাংশেষমাহ—যতচিত্তা ইতি। যতং
নিয়তং চিত্তং যেষাং চিত্তনৈয়তোন ভগবদ্ভজনং মুখ্যং নতু
বিক্ষিপ্তচিত্ততয়া কিঞ্চ হস্ত ইতি হর্ষে এতদ্ব্যাগ্যামেতেষামেব
ভবতীতি বহির্ব্যাপাররহিতা ভজনে সর্বোত্তমাঃ বহির্ক্যাপারেণ চ
নেত্রে বাক্চ নিয়মা যথৈতৎ দ্বয়ং নিয়তং, বাক্ নাথ্যং বদতি
চক্ষুশ্চ নাথ্যং শৃণোতি তদাহ—মীলতদৃশো ধৃতমোনা ইতি।
মীলিতা দৃক্ যেষাং, ধৃতং মোনব্রতং যৈঃ, সাম্প্রতিমেতে নাদপরাঃ
অতো দৃষ্ট্যা অন্তর্জিততা ভবিষ্যতীতি নেত্রমীলনম্। দর্শনীয়-
তিলক ইতি।

ইদমত্রাকৃতম্, অতিরসিকা এতে মুনয়ঃ স্বস্ত পুরুষত্বেন
রসলীলায়ামনুপযোগং মহা পক্ষীভূয় বিবিধস্বকুজৈর্ভগবতো
ভক্তানাঞ্চ রসোদ্দীপনং কুর্ষ্মন্তঃ স্বকৃতার্থতাং মন্যনাঃ শব্দমেবাদিক-
মভীষ্টং ন্যস্তে, অতঃ শব্দপ্রধানমীতিরূপবনমালাধর্ম্যাণমেবাত্রো
পযোগ উচ্যতে “যথা বৃক্ষস্ত সম্পৃষ্পিতস্ত দূরাদগন্ধো বাত্যেবং পুষ্পস্ত
কর্ম্মণো দূরাদগন্ধো বাতী”তি শ্রুত্যা কীর্ত্তেগন্ধসাম্যেন নিরূপণং
কৃতং, বনমালায়াঃ কীর্ত্তিরূপত্বাং নিরূপকাণি গীতাগ্য়াবশ্যকানি তানিচ
তদ্রসাস্বাদং বিনা ন সম্ভবন্ত্যতো গুণাতীতভক্তিরূপবক্ষ্যমাণরূপ-
গন্ধবতী তুলসী তন্মধ্বতালৌকিকভক্তিরসায়কমিতরবিস্মারকমতো-
হতিমত্তাঃ স্বদেহাশ্রয়সন্ধানরহিতা ঈশ্বরধর্ম্মানুসন্ধানা অপীতি
তল্লিকট এবালঘু গায়ন্তি বস্ততস্থিদমেব মহত্তমং সমারাদনং,
প্রভোরলিভিঃ ক্রিয়তে অতএব প্রভোরভিত ইষ্টং তদগতম্
অপরঞ্চ চার্ব্বাদিপদানি বিহায় তত্র ভবনার্থকপ্রত্যয়বং পদোক্ত্যা
ভগবদ্বনমালাস্তুলসীগন্ধস্ত দিবি ভবতস্ত বিধিতত্বাদগ্রে স্বামিনীষু
ব্রজদেবীভ্যস্ত বক্ষমাণত্বাং দিবু-ধাতোঃ ক্রীড়াবাচকত্বাচ্চ স্বামিনীভিঃ
সহ ক্রীড়াজনিতোহয়ং গন্ধ ইতি সমভিব্যাহারাদবগম্যতে। এভেন
যথা দিবি ভবোহর্থো নেতবুলোকস্তজনবিষয়স্তথায়মন্তরগতমলীলাপ্রপ-

ঞ্চস্তত্কেকগম্য ইতি ধ্বজ্যতে। অতএব প্রভোরপি ভাবোদ্বোধ-
স্তেনাসীদিতি জ্ঞাপনায় কুজনমুক্তং।

কিঞ্চ বনমালাস্থপুষ্পমধ্বতুল্য তুলস্তা এব তদ্ব্যক্তং তদপি
তদগন্ধতুলস্তা ইতি “বাক্যাং বাহুং প্রিয়াস” ইত্যুপক্রম্য “তুলসিকা-
লিকুলৈর্ম্মদাকৈরবীয়মান” ইতি বাক্যাচ্চ তদগন্ধমধ্বাদিস্বরূপং
প্রভুরেব বেতীতি নাথ্যগম্যঃ স বিশেষ স্তম্বোক্তারোহলয়োহপি
ন সাধারণঃ কিস্তিতরেভ্যো বিজাতীয়া অত্যুত্তমা ইতি
জ্ঞাপনার্থমেব কুলপদমুক্তম্ অতএবালিপদমুক্তম্, অলং শব্দো হি
পূর্ণতাবাচী, তথা চ তদ্বানলিরিত্যত্রোচ্যতে রসো ন লীয়তে
ন নশ্বতি যত্র যেন বা সোহলিরিত্যুচ্যতে যথ্যাত্র দীর্ঘঃ
সম্ভবতি তথাপি “দশহুতো হ বৈ নানৈমঃ তং বা এতং দশহুতং
সমুৎ দশহোতেত্যচক্ষতে পরোক্ষপ্রিয়া হি দেবা” ইতি শ্রুতি-
ত্বায়েন পরোক্ষং মমচ প্রিয়মিতি ভগবদ্বাক্যাচ্চ স্বপ্রিয়ার্থস্ত
গোপনং, প্রভোঃ প্রিয়মিতি জায়তে।

প্রকৃতে চ স্বান্তরঙ্গরসপোষকতৈতেষু গোপ্যতি পরোক্ষেন
হস্তান্তং পদং প্রভুঃ প্রকটিতবানেবং সত্যোত এবালয়োহন্তেতু
ভ্রমরা এব কচিদেতেষু অগ্ন্যনামপ্রয়োগঃ তাৎপর্য্যবিশেষেণেতি-
জ্ঞেয়ং। তারতম্যান্তরং লঘুত্বাভাব এব উক্তস্তেন তদগীত-
রসভরং বোচুং নাথ্যঃ শব্দঃ প্রভুং বিনেতি জ্ঞাপ্যতে, মহত্বেন্তা
নাস্ত্যেবেতাপি জ্ঞাপনায় তথোক্তিঃ, এবং সতি তদাদরং কথং ন
কুর্যাং যহীতি পদান্তলীতরসপানপরবশচিরং তৃক্ষীমেব তিষ্ঠতি
কদাচিদ্রসভরেণৈব কুজিতবেণুর্ভবতীতি জ্ঞাপ্যতে, অগ্রে গীতোক্ত্যা
পূর্বে তদগীতোদ্বুদ্ধভাবেন স্বপ্রিয়াং ভাবোদ্বোধনায় তথৈবাকরোং
ততো যদা পূর্ণরসোহভূত্তদা জগাবিতি জ্ঞাপ্যতে।

অতিসুন্দরত্বনিরূপণে তিলকত্বোক্ত্যা তদ্যথাভাগ্যস্থানে ভালে
তিষ্ঠতি তথেন্দমপি স্বরূপং পরমভাগ্যবতীষেব তিষ্ঠতীতি ধ্বজ্যতে,
অত্র কর্ম্মধারয়ো জ্ঞেয়ঃ। স্বামিনীনাং হৃদি প্রিয়াতিরিক্তে
দর্শনীয়ত্বাস্কর্ভেঃ, অত্র যদ্যপ্যভয়ং মুখ্যং তথাপি নাদে বিশেষো
নিরূপ্যতে অতথা মীলিতদৃক্ নোচ্যতে, তত্র হেতুঃ সরসি
বিদ্যামানৈরেব তৈর্কেণুগীতং শ্রুতং তচ্চ চাক্ষুশেন মনোহরৈক-
স্বভাবমতো নাদাধীনা এব নিকটে সমাগতাঃ, আদাবেব
নাদহেতুভূতস্বরূপসৌন্দর্য্যনিরূপণান্নাদরস এব, স্বরূপরসমপ্যভব-
ন্তীতি জ্ঞাপ্যতে। ইদমপ্যতিচিত্রং, যন্মত্তানাং গীতানুরণনরূপেণ
গীতেন যতচিত্তং সর্বেশ্বর্য্যবৃত্তিনিরোধশ্চেতি এতেষামিযং গীত-
রসপানদশেত্যেবং রূপতৈবোপপত্ততে।

এতজ্জন্তুত্বেনৈতত্তত্তরকালীনত্বান্নদস্ত অলিকুলানামপি তুলসী-

গন্ধমনুপানদশা পক্ষিতুল্যৈব, পশ্চাত্তৎস্বভাববশাচ্ছূক্লরূপত্বং পরমিতি
জ্ঞায়তে । মুনিভ্যাং পক্ষিণামগ্রেহপ্যন্তরেব নিরন্তরমেতদ্রসমগ্ৰতৈ-
বেতি ন মন্ততোক্তা, অথবা প্রভুরসস্বভাবাদনুভূতসিদ্ধৈবাগ্রিমা সেতি
নোক্তা, তদৈতেষামপ্যলিকুলবদশা ভবিষ্যতি বস্তুতন্তু ক্লরূপরস-
মভালিকুলালঘুগীতমভীষ্টত্বেনাতিচিত্তনৈয়তোনৈবানুভবং প্রভুর্ক্বেণ-
কুজনগানে করোতীতি তচ্ছ্রবণে পক্ষিণামপি তথাত্মমেবোচিত-
তরমাবশ্যকত্বাদিতি যুক্তমুৎপত্ত্যমঃ । তথাপ্যাদৌ স্বরূপসৌন্দর্য-
মেবোক্তমিতি স্বশ্রুতদ্বিদ্ধাক্ষাতিভরণে পক্ষিণাং তৎপ্রাপ্তিদশায়াং
তৎপ্রতিবন্ধস্বরূপেণ কশ্চিৎ খেদোহভূদিতি হস্তেত্যানুভবম্ । এবমেতেষাং
ভাগাং সাত্ত্বিকত্বান্নিক্রপিতবত্যঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গৃহারামাণামিব তরুলতানাং বৈষ্ণবতামুক্তা । আশ্রয়ামাণামিব
হংসসারসাদীনাং বেণুশ্রবণহেতুকাং বিষ্ণুপাসনামাহঃ—দর্শনীয়ং
দ্রষ্টুমর্হং তিলকং গৈরিকাদিময়ং যশ্রু সঃ দর্শনীয়ৈশ্বতিসুন্দরেষু মধো
তিলকতুল্য ইতি বা । বনমালাসু পঞ্চবর্ণপত্রপুষ্পময়ীষু দিব্যগন্ধা
যা তুলসী তস্তা মধুনা মঠৈঃ অলিকুলৈর্মন্তত্বাদেবাসঙ্কচন্ডিরলঘুগীত-
মুচ্চৈর্গীতম্ । নহু চ কমলমালতী-নাগকেশরাদিঃপুষ্পাণ্যেব
লোকাঃ সুসৌরভেভ্যেন খ্যাপয়ন্তি । নহু সর্বতো মাহাত্ম্যোনাধিকা-
মপি তুলসীম্ । উচ্যতে তুলশ্চ গন্ধঃ কশ্চিৎ প্রাকৃতৈলৌকৈ-
র্গাহোহত্যন্তর এব অপ্রাকৃতলৌকৈস্ত ততোহধিকঃ । ভগবদন-
মালাধিকারিভূতৈস্ত ততোহপ্যধিকঃ । অত্যসাধারণঃ সর্বধিক-
তমস্ত ভগবন্মাসিকৈকমাত্রবেত্ত এব । অত্ৰ যোগমায়য়া আবরণাং ।
যজ্ঞঃ বৈকুণ্ঠবর্ণনে—

গন্ধেহর্জিতে তুলসিকান্তরণেন তস্তা ।

যশ্মিন্স্থপঃ স্তমনসো বহু মানয়ন্তীতি ॥

অভীষ্টমিতি । বেণুগানারম্ভে কেন স্বরেণ গেয়মিতি বিচারে সতি
তদৈব মিলিতানাং ভ্রমরাণাং ঝঙ্কারে বৃন্তে সাধু সাধু ভ্রমর এষ এব
সরো গৃহ্যতে ইতি আদ্রিয়ন্ সম্মানয়ন্ যর্হি অধরে সন্ধিতবেণুঃ
সমাগৃহ্যতবেণুর্ভবতি । সন্ধানং সন্ধা সা সজ্জাতা যশ্রেতি সন্ধিতঃ
ইতচ্ প্রত্যয়ান্তঃ । তদা হরিমেতা সরসঃ সকাশাং হরিসমীপমা-
গত্য তমুপাসত দর্শন-শ্রবণ-মননৈরভজন্ । মীলিতদৃশ ইতি ।
দয়ীলনং রসাস্বাদানুভাবঃ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ৱ ২

তরুলতানাং হরিভক্তিমুক্তা পক্ষিণাঞ্চ তামাহঃ দর্শনীয়ৈতি ।
দর্শনীয়ং তিলকং যশ্রু, দর্শনীয়ানাং পুংসাং তিলকে মুখ্যো বা বন-
মালাবর্তিত্যা দিব্যগন্ধায়াস্তলশ্চা মধুনা মঠৈরলিকুলৈরলঘুচ্চমভীষ্ট-
মনুকূলং গীতমাদ্রিয়দ্বাদরেণ গৃহ্ণন্ যর্হি অধরে সন্ধিতবেণুর্ভবতি
তদা সরসি যে সারসা যে চাত্রে বিহগান্তে চারুণা বেণুগীতেন
হতচেতসঃ সন্তস্ততঃ সরস এত্যাগত্য হরিমুপাসতাভজন্ তদন্তিকে
উপবিবিশুর্কা হস্তেত্যাশ্রয়ো মীলিতদৃশ ইতি তদগীতে মগ্নমনস
ইত্যর্থঃ । মধ্যাহ্নে কচিন্মহাসরসিরতাস্তশ্রু বিরচিততিলকবনমালা-
মাত্রবেশশ্রু সখিভিঃ সাক্ষিঃ ভুক্তজনত্বাদিপ্রোষিতাত্তশ্রু গোসস্তালনাং
প্রহিতসখিগণশ্রু মহাতরুচ্ছায়ে মহত্যাং রত্নশিলায়ামুপবিষ্টশ্রু
বনমালার্মোরভ্যাকৃষ্টভ্রমরপরিকরশ্রু সরোগতসারসাত্মকর্ষণার্থো বেণু-
নাদোহয়ং ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সাক্ষ্যপ্রদীপঃ ।

কশ্চিৎ পক্ষিণামপি বেণুগীতেন শ্রবণেন হরিপ্রাবণাং ভবতি
কিমুতান্যোষামিত্যাহঃ—দর্শনীয়তিলক ইতি । দর্শনীয়স্তিলকো
যশ্রু দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধো তিলকো মুখ্যো বা শ্রীকৃষ্ণঃ বন-
মালায়া বা দিব্যগন্ধা তুলসী তন্মধুনা মঠৈরলিকুলৈঃ ভ্রমরগণৈঃ ক্রিয়-
মাণমলঘু মহদভীষ্টমনুকূলং গীতমাদ্রিয়ন্ আদরেণ গৃহ্ণন্ যর্হি যদা
সন্ধিতোহধরে সংযোজিতো বেণুর্য়েন স তথাভূতো ভবতি তদা
সরসি যে সারসাঃ অত্রে চ বিহঙ্গাঃ তে চারুণা মনোহরেণ বেণুগীতেন
হতং চেতো যেষাং তে এতা সমীপমাগত্য হরিং ক্রেশহয়ং শ্রীকৃষ্ণ-
মুপাসত অভজন্ত অহো তেষাং ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১০—১১ ॥

বঙ্গাভ্যুদয় ।

গৃহারামের আশ্রয় তরুলতাদিগের বৈষ্ণবতা বলিয়া আশ্রয়াম-

সহবলঃ অগবতংস-বিলাসঃ সানুযু ক্ষিতিভূতো ব্রজদেব্যঃ ! ।

হর্ষয়ন্ যর্হি বে - গ জাতহর্ষ উপরন্ততি বিশ্বম্* ॥ ১২ ॥

মহদতিক্রমণ-শক্তিচেতা মন্দমন্দমনুগজ্জতি মেঘঃ ।

সুহৃদমভ্যবর্ষৎ স্তমনোভিচ্ছায়য়া চ বিদধৎ প্রতপত্রম্ণ ॥ ১৩ ॥

দিগের ছায় হংস-সারসাদির বংশীশ্রবণহেতু বিষ্ণুর উপাসনার প্রকার বলিতেছেন ;—

সুন্দরশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন দিব্যাতিদিব্য কুসুমনিচয়-রচিত বনমালার মধ্যে সর্বোত্তম-গন্ধশালিনী তুলসীর মধুতে মত্ত ভ্রমরগণ কর্তৃক (১) উচ্চ অথচ অনুকূল (২) যে গীত,

(১) “তুলসী” এই পদটি ভ্রমরসমূহের আকর্ষণের হেতু, স্তরাং তুলসীর মধুর এবং মদেরও আকর্ষণস্থ দেখান হইল। এবং ভ্রমরগণ এই বহুত্বটিও অত্যন্ত সক্ষীর্ণতা পরিহারের নিমিত্ত প্রদত্ত হইয়াছে, পর্যায়ক্রমে তুলসীর সামিধ্যস্থ বৃত্তিতে হইবে, কারণ “বল-শালী, দুর্বলদিগকে অপসারিত করিয়া থাকে।”

যদি বল মনুষ্যাগণ পদ্ম মালতী নাগকেশর প্রভৃতি যে পুষ্প সকলকেই সুগন্ধি বলিয়া থাকে, কিন্তু মাহাত্ম্যাদিক তুলসীকে সুগন্ধি বলে না অর্থাৎ তুলসীর গন্ধ নাই কিন্তু মাহাত্ম্য আছে অধিক মাহাত্ম্য থাকিলেও তুলসীকে সুগন্ধযুক্তা বলিবে কেন? তদ্বত্তরে বলিতেছেন ;—

প্রাকৃত লোক তুলসীর গন্ধ অল্পই গ্রহণ করিয়া থাকে, কিন্তু অপ্রাকৃত লোকসকল প্রাকৃতলোক অপেক্ষায় অধিক গ্রহণ করিয়া থাকেন, এবং ভগবানের মালার মধ্যে বর্তমান ভূঙ্গসকল অপ্রাকৃত লোক অপেক্ষায়ও অধিক গ্রহণ করিয়া থাকে, অতি অসাধারণ ও সর্বাধিকতম গন্ধ কেবল মাত্র ভগবানের নাসিকাই পাইয়া থাকে, যোগমায়া আবরণ করেন বিধায় অন্ত্র গন্ধের উপলব্ধি হয় না বৈকুণ্ঠবর্ণনেও উক্ত আছে যথা—

গন্ধে হচ্চিতে তুলসিকাভরণেন তস্তাঃ ॥

যশ্চিন্তপঃ স্তমনো বহু মানয়ন্তি ॥ (চক্রবর্তী)

(২) “অনুকূল” অর্থাৎ ভ্রমরগণ স্বজাতানুসারে যাহা যাহা গান করিতে লাগিল, তাহাই শ্রীকৃষ্ণের পরম কৌতুক জন্মাইত বিধায় অনুকূল অথবা ভ্রমরগণের শ্রীবৃন্দাবন সম্বন্ধিত হেতু অলৌকিকত্ব রহিয়াছে স্তরাং যে সময়ে শ্রীকৃষ্ণের যাহা যাহা অশ্রীষ্ট তাহা তাহাই বিচিত্র রাগে গান করিত। (তোষণী)

তাহা আদরে গ্রহণ করিয়া (৩) অধরে বংশী সমাগুভাবে ধারণ করিলেন।

তখন সরোবরস্থিত সারস-হংস-বিহঙ্গম সকল মনোহর গীতে হৃতচিত্ত ও একাগ্রহৃদয়ে সরোবর হইতে শ্রীকৃষ্ণের নিকট আসিয়া মৌনভাবে ধারণ করিয়া (অর্থাৎ স্বজাতীয় চাপল্য রহিত হইয়া) অন্ধ নিমীলিতনেত্রে শ্রীকৃষ্ণকে ভজনা করিতে লাগিল—অর্থাৎ দর্শন শ্রবণ মনন প্রভৃতি দ্বারা ভজনা করিতে লাগিল ॥ ১০—১১ ॥

অনয়ঃ ।

হে ব্রজদেব্য! সহবলঃ (সরাসঃ কিম্বা সহচরসৈন্তসহিতঃ) অগবতংস-বিলাসঃ (অগৃভিঃ—চূড়াবক্ষঃস্থলবহিনীভিঃ অবতংসাভ্যাং কর্ণবর্তিনীভ্যাঞ্চ বিলাসঃ শোভা যশ্চ সঃ) ক্ষিতিভূতঃ (গোবর্দ্ধনশ্চ) সানুযু (নিতম্বেষু স্থিতঃ) জাতহর্ষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যর্হি (যদা) বিশ্বং হর্ষয়ন্ বেগুরবেণ উপরন্ততি (নিলাদয়তি নাদেন পূরয়তি) ।

(তদা) মহদতিক্রমণশক্তিচেতাঃ (মহতঃ শ্রীকৃষ্ণমেঘশ্চ অতিক্রমণ শক্তিং চেতাঃ যশ্চ সঃ) মেঘঃ (বেগুরবং) অনু মন্দমন্দং গজ্জতি ছায়য়া প্রতপত্রং (প্রতপাৎ—আতপাৎ ত্রায়তে ইতি প্রতপত্রং ছত্রং) বিদধৎ (কুর্সন্) স্তমনোভিঃ (কুসুমৈঃ কিম্বা

(৩) বেণুগানারম্ভে কোন্ স্বরে গান করিব এইরূপ বিচার হইলে তখন মিলিত ভ্রমর কুলের ঝঙ্কার আরম্ভ হইল; ভাল ভাল এই ভ্রমরও স্বর গ্রহণ করিতেছে এই ভাবিয়া সন্মান পূর্বক।

(চক্রবর্তী)

* উপরঞ্জিত বিশ্ব ইতি, উপরন্তিত বিশ্ব ইতি পাঠান্তর।

+ “বাদধৎ প্রতপত্রং” ইতি, “বিদধদ্ বিতপত্রং” ইতি, “বাদধৎ সিতপত্রং” ইতি চ পাঠান্তর।

স্বল্পপুষ্পতুল্যৈঃ হিমকণৈঃ) সুহৃদং (বিশ্বার্ভিহরণকর্মণাদি
সাম্যাং সখ্যাং শ্রীকৃষ্ণং) অভ্যবর্ষং (অদৃষ্টেদৈবৈঃ ক্রিয়মাণং কুসুমবর্ণং
মেঘে কল্লয়িত্বা উক্তং কিম্বা তুষারো বা কুসুমতয়া কল্লিতঃ) ॥১২-১৩॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মেঘোহপি হরিং সেবত ইত্যাহঃ—সহবল ইতি । ভো ব্রজদেব্যো
গোপাঃ ! সহবলঃ সরামঃ কৃষ্ণঃ অগ্ভিনির্নিমিত্তাভ্যামবতংসাভ্যাং
কর্ণভূষণাভ্যাং বিলাসো যশ্চ । যদ্বা মুক্তফলস্রগাপীড়েন বিলাসো
যশ্চৈতি । ক্ষিতিভূতঃ সান্নম্ গিরেস্তুটেষু বর্তমানঃ স্বয়ং জাতহর্ষো
বিশ্বং হর্ষয়ন্ যদা বেণুরবেণোপরন্ততি নিনাদয়তি নাদেন পুরয়-
তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তদা মেঘো মহতঃ কৃষ্ণশ্রুতিক্রমণে শঙ্কিতং চেতো যশ্চ স ন
পুরতো যাতি নচোচ্চৈর্গজ্জতি কিন্তু তত্রৈব স্থিতঃ সন্ বেণুরবমত
মন্দং মন্দং গজ্জতি, কিঞ্চ সুহৃদং বিশ্বার্ভিহরণাদিসাম্যাং সুহৃদং কৃষ্ণস্তং
সুমনোভিরভ্যবর্ষং অদৃষ্টেদৈবৈঃ ক্রিয়মাণং কুসুমবর্ষং মেঘে
কল্লয়িত্বোক্তং তুষারো বা কুসুমতয়া কল্লিতঃ । স এব বা দেবতা-
রূপো অভ্যবর্ষদিতি প্রতপাং আতপাং ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং ছত্রং
তচ্ছায়য়া কুর্ব্বনিতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

ততশ্চ মধ্যাহ্নে গিরিসাত্তম্ প্রয়াতশ্চ পূর্ববৈশপরিত্যাগেন স্বীকৃত-
মালাময়বেশশ্চ তেষু প্রহর্ষণে বেণুবাদনং জগদানন্দনং পরমমধুরং
নিজগজ্জনাদপাধিকং জ্ঞাত্বা তেনৈব বিশ্বোপকারকঞ্চ মহা সুহৃদয়া
প্রজ্ঞস্তো মেঘো বহুধা তমসেবতেত্যাহঃ—সহেতি যুগলেন । শ্রীবল-
ভদ্রেণ সহিত ইতি বিশ্বোপরন্তগার্থং বেণুনাদাধিক্যায় কিম্বা বলং
সামর্থ্যং তদযুক্তঃ সন্ কিঞ্চিদ্বলং প্রকাশ্যেত্যর্থঃ, বিলাসং ক্রীড়া
শোভা বা ইতি হর্ষে কারণং, কিঞ্চ ক্ষিতিং বিভক্তি রক্ষতি পুষ্পাতি বেতি
ক্ষিতিভূং শ্রীগোবর্দনস্তশ্চ জাতাবেকত্বং বা, তশ্চ তৎসমীপবর্তিনা-
মশ্রেষ্ঠমপি সান্নম্ ইতি বেণুরবশ্চ তত্র প্রতিশব্দোদয়েনাধিক্যং
দর্শিতং, ক্ষিতিভূত ইতি তৎসান্নম্ তাদৃশবেণুবাদনাত্ত্রায়ার্থসংজ্ঞক-

মপ্যভিপ্রেতং, হে ব্রজদেব্য ইতি ব্রজমধ্যে ব্রজশ্রুপি বা পূজ্যা
যুগমেবেতি ।

যদ্বা স এবঃ শ্রীকৃষ্ণস্তশ্চ প্রিয়া ইতি তত্ত্বতো
যুগ্মদর্থমেবেতি ভাবঃ । যদ্বা ব্রজে ক্রীড়াপরা যুগ্মং ন তদ্বনক্রীড়া
সৌভাগ্যহীনা ইতি ভাবঃ । বিশ্বং হর্ষয়নিতাত্র হেতুঃ জাতহর্ষঃ প্রাজু-
ভূতানন্দবিশেষ ইতি, অতো মেঘোহপি প্রহর্ষণোচ্চৈর্গজ্জিতুমিচ্ছন্নপি
মহতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ অতিক্রমঃ তদুপর্যাবস্থানাং, কিম্বা নিজোচ্চশব্দেন
তদেণুরবাচ্ছাদনাদপর্যাপ্তশ্চিন্ শঙ্কিতচেতাঃ ততশ্চ পরিশ্রান্তং
মহা তমাপ্যায়মাসেত্যাহঃ—সুহৃদং সখ্যাং তদ্বর্ণাশ্রুকারাং, কিম্বা
অপরোধেহপি স শোভনং হৃৎ যশ্চ তং ।

যদ্বা বিশ্বহর্ষণেন নিকৃপাধিহিতকারিণাং অস্মাকং সুহৃদমিতি
বা অত এবাভিতোহবর্ষং ব্যাপয়ামাসেত্যর্থঃ অশ্রুতৈক্যাখ্যাতং ।
যদ্বা অগ্ভিরবতংসাভ্যাঞ্চ কর্ণপূরাভ্যাং বিলাসো যশ্চ । যদ্বা
অগ্ভিরবতংসো মৌলিকিলাসশ্চ বিচিত্রাভরণক্রীড়া যশ্চ, সান্নম্
স্থিতঃ সন্ অতঃ ক্ষিতিভূতঃ শ্রীগোবর্দনাদীন্ হর্ষয়ন্ মহদতিক্রমণ-
শঙ্কিতচেতাঃ ইব মন্দং মন্দমগ্জ্জতি ইত্যন্তভূতোৎপ্রেক্ষার্থো
জ্ঞেয়ঃ, বস্তুতস্ত বেণুরবেণ তশ্চ বিশ্বোপরন্তগেচ্ছামনুশ্রুত্যা বেণু-
রবশ্রাধিক্যার্থমিব তৎসম্মিলনে তন্মাদানন্তরং গজ্জতীতি । যদ্বা
হর্ষণে শ্রীগোবর্দনাদীনামুপর্যাগতঃ মহতাং তেষামতিক্রমঃ উল্লঙ্ঘন
আক্রমণং বা, কিম্বা তেষাং হর্ষার্থং বেণুতবশ্রাচ্ছাদনে তেষপরাধঃ,
কিম্বা মহতো বেণোরতিক্রমস্তস্মাচ্ছঙ্কিতচেতাঃ অশ্রুৎ সমানং,
মন্দমন্দমিত্যভ্যবর্ষদিত্যেনোপায়ঃ, স্নেহেণ সুমনোভিরতিশোভন-
মনোবৃত্তিভিঃ ছায়য়া চ নিজদেহেন মন্দমন্দগজ্জনাচ্চ বা চাপীত্যেবং
ত্রিধা সেবা পূর্ববদুহা ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

উপরন্তিতবিশ্বঃ উপগ্রথিতবিশ্বঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মেঘোহপি হরিমুপাস্তে ইত্যাহঃ—সহবল ইতি । হে ব্রজদেব্যো !

গোপ্যঃ সহবলঃ সরামঃ কৃষ্ণঃ অগ্নিনির্মিতাভ্যামবতংসাভ্যাং কর্ণ-
ভূষণাভ্যাং বিলাসো যশ্চ । যদ্বা মুক্তাঅগাপীডেন বিলাসো যশ্চ
সঃ ক্ষিতিভূতো গিরিস্তটেষু বর্তমানঃ স্বয়জ্ঞাতহর্ষঃ ৷ ১২ ৷
বৈগুরবেণ উপরন্তিতবিশ্বঃ উপগ্রথিতবিশ্বঃ অনুরক্তলোকো ভবতী-
ত্যর্থঃ । “উপরঞ্জি বিশ্ব”মিতি পাঠান্তরং তদা বিশ্বমুপরঞ্জয়তি নাদয়তি
নাদেন পুরয়তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তদা তশ্চ স্বতুলাচ্ছায়ত্বেন বিশ্বাভিহরণাদিনা চ সাম্যাং স্বসখঃ
মেঘঃ মহতঃ শ্রীকৃষ্ণাতিক্রমেণ শঙ্কিতং চেতো যশ্চ তথাভূতঃ
পুরতো ন যাতি নবোচ্চৈর্গর্জ্জতি কিন্তু তত্রৈব স্থিতঃ সন্ বেগুরবম্নু
মন্দং মন্দং গর্জ্জতি, স্নহদং শ্রীকৃষ্ণং স্নমনোভিরভ্যবর্ষচ্ছায়য়া
প্রতপত্রমাতপত্রং ব্যাদধদকরোচ । “বিদধ”দिति পাঠে ভ্ৰুভাব আর্থঃ ।
শব্রন্তয়া প্রতপত্রং কুর্সন্ স্নমনোভিরভ্যবর্ষচেত্যর্থঃ । অদৃশ্যদেবৈঃ
ক্রিয়মাণং কুসুমবর্ষং মেঘকর্তৃকং কল্পয়িত্বৈখমুক্তং, তুমারো বা কুসুম-
তয়া কল্পিতঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে ব্রজদেব্যঃ ! বলেন সহিতঃ অজা মালয়া অবতংসেন কর্ণোৎ-
পলেন চ বিলাসঃ কান্তিবেশেষো যশ্চ তথা । যদ্বা অগবতংসয়ো-
র্কিলাসো যশ্চ স তথা আয়শোভাজনকত্বেন ধৃতয়োঃ অগবতংসয়োঃ
শোভাজনক ইত্যর্থঃ । ক্ষিতিভূতো গিরেঃ সান্নয়ু শিখরেযু স্থিতঃ
লোকদৃষ্টা তদানীং জাতহর্ষঃ আবিস্কৃতানন্দবিশেষঃ কৃষ্ণো যহি
যদা বেগুরবেণ আহ্বয়ং গা ইতি শেষঃ । বিশ্বং দেহমাবিশ্বা বর্তমানং
প্রাণিজাতম্ উপরন্ততি উর্দ্ধমুখীকরোতি আহ্বয়তি বা নূতনং
কর্তৃমুপক্রমতে বা “উপরন্তন্তুর্দ্ধমুখে প্রক্রমে নিবর্তে
তথেনি চ” ॥ ১২ ॥

তদা মেঘঃ মহতো হরেকুচ্চৈর্গর্জ্জনেন কর্ণব্যধিজনকাতিক্রমণ-
মতিলজ্জনং শ্রাদিতি শঙ্কিতমনাঃ মন্দং মন্দম্ অনুরবানুকূলং যথা
ভবতি তথা গর্জ্জতি । কিন্তু স্নমনোভিঃ পুষ্পসদৃশসলিলবিন্দুভিঃ
শ্রামবর্ষসাম্যাং স্নহদং মিত্রমভ্যবর্ষং । কিন্তু ছায়য়া বিতপত্রং বিতপাং
আতপাং ত্রায়ত ইতি বিতপত্রং বিদধেচ হররীতিশেষঃ । “সিত-
পত্র”মিতি পাঠে শ্বেতচ্ছত্রমিত্যর্থঃ । বেগুরবেণ ব্রজদেবীরাহ্বয়দिति
বা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষাগিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

ততশ্চ মধ্যাহ্নে সখিভিরানীতৈঃ অগবতাংসাদিভিক্লিষ্টসন্ গবা-
নমুরোধেন নিশ্ছায়েষপি গিরিতটেষু ভ্রমন্ মেঘচ্ছায়েচ্ছয়া মল্লাররাগং
শ্রীবলাদিসখিভিঃ প্রতিধ্বনিভৃদগিরিসান্নভিস্তং প্রতিধ্বনিভৃদ্বিশ্বেন চ
কৃতান্নগানন্তংসদৃশস্তদ্বিচ্ছয়া স্বল্পকর্ষণপ্রয়োগাতাবন্মাত্রং মেঘা-
গমনেন মন্দমাত্রং গর্জনজনিতবাঘস্ততুলশব্দেন স্বয়মপি হৃষ্টো
বিশ্বমপি হর্ষয়ন্ অত এব মেঘাচ্ছন্নদেবাদিভিঃ কৃতপুণ্যবৃষ্টিস্তচ্ছায়ায়াং
বিক্রীড়তি অ তদেতল্লীলাসু ভূক্তিক্তানাং তাসামভিপ্রায়েণাবতারি-
কেয়ম্ অহো আস্তাং পৃথক্ পৃথক্ তত্শ্লেথো বিশ্বশ্রাপ্যানন্দো দৃশ্যতাং
তত্র চাত্রেযাং কা বার্তা দূরস্থাচেতনচলস্বভাবশ্চ মেঘশ্রাপি শ্রয়তা-
মিতি বর্ণয়ন্ত্যন্তরূপগুণচেষ্টাভিঃ, শ্রীকৃষ্ণে সৌহৃদ্যমেব সম্ভাবয়ন্তি
সহবল ইতি যুগলেন । শ্রীবলভদ্রাদিভিঃ সহিত ইত্যর্থঃ মহতঃ
শ্রীকৃষ্ণাতিক্রমঃ তদ্বৈগুরবাচ্ছাদনাপরাধস্তস্মিন্ শঙ্কিতচেতাঃ সন্
স্নহদং তদর্শনানুকারণং সখ্যায় শ্রীকৃষ্ণম্ উপরন্ততি । রভ রভশ্চ
ইত্যস্মাৎ । কোতুকী ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদল্লভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

মেঘঃ সর্কহিতকারী তত্রাপি বেগুনাদজনিতভাবমাহ—পূর্ববৎ
সহবল ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ ! ব্রজে দেবতারূপাঃ
অনেন বিশ্বাসো ভবিষ্যতীতি নিরূপিতং, যহি বেগুরবেণ বিশ্বমুপ-
রন্ততি পুরয়তি তর্হি মহদতিক্রমেণ শঙ্কিতচেতাঃ স্নহদং ভগবন্তম্
অভ্যবর্ষং স্বদেহচ্ছায়য়াচ আতপত্রং বিদধজ্জাতঃ তদ্বা কুর্সন্ অভা-
বর্ষং, অয়ং নাদো মহাবলযুক্তঃ বিশ্বগতান্ সর্বানেনব ধম্মান্ দূরীকৃত্য
স্বয়মেব পূর্বস্তদা আভাসরূপোহপি মেঘঃ ধূমাদিসমূহাত্মা বিশ্বং
ভগবতৈব কৃতার্থীভূতমিতি স্বয়মুপচরিতার্থোহপি স্বজন্মাসফল্যায়
ভগবন্তমেব ববর্ষ, তত্র যাদৃশেন বেগুনাদেন এতদভবতি ।

তাদৃশকর্তারং ভগবন্তং বর্ণয়তি বিশেষণচতুষ্টয়েন, অত্রথা
উপরন্তগমর্থবাদরূপং শ্রাৎ তত্র ক্রিয়াশক্তিঃ সম্পূর্ণেতি বক্তুং সহবলো
বলভদ্রসহিত ইত্যুক্তং । সৃষ্টিকরণক্রিয়াপেক্ষয়া পীযং মহতী ক্রিয়েতি
জ্ঞাপয়িতুং অগুরুপো যোহয়মবতংসঃ কর্ণভরণং তত্র বিলাসো
যশ্রেতি লীলা নিরূপিতা, মালা কীর্তিময়ী দশ দিশঃ শ্রোত্রং

কীর্তিদ্ভিক্ষু পুরিতা যয়া সা ভবত্যেব সর্বোত্তমা ভগবৎকীর্তি-
প্রতিপাদকং বা ভাগবতাদিশাস্ত্রং সর্ববেদেদ্ব্যভরণরূপং তত্র
বিলাসযুক্তা তৎপ্রতিপাদিকা চ এবং ক্রিয়ায়াঃ স্বরূপতো গুণতশ্চ
মাহাত্ম্যং নিরূপিতং ।

তস্তাঃ সহকারিণ্যা ইচ্ছায়া মাহাত্ম্যমাহ—স্বয়ংজাতহর্ষঃ
সর্বমেব চ হর্ষয়িত্বিতি এবং বেণুনা দশ কারণভূতক্রিয়োৎ-
কর্ষমুক্তা দেশতোহপ্যুৎকর্ষমাহ—ক্ষতিভূতঃ সানুধিতি । সর্বা-
ধারভূতাং পৃথিবীং যে বিভ্রতি তেষামপ্যুচ্চস্থানেষু স নাদো
জায়তে কথং ন বিশ্বং পূরয়েৎ রবঃ অনুরণনমতিগন্তীরম্
উপরন্ততি নাদেন পূরয়তীতি মেঘাদপ্যধিকক্রিয়া নিরূপিতা
তদৈব মেঘঃ মহতো বায়ুদেবশ্চ উপরি গচ্ছন্ ভগবদতিক্রমণে
শক্তিতচিত্তো ভূত্বা উপর্যেব তিষ্ঠন্, অগ্রে গমনার্থমুদ্যতঃ নীলমেঘ-
শ্রামং বিশ্বজীবনং ভগবন্তং স্বমিত্রং জ্ঞাত্বা সুহৃদমবর্ষং, সুমনোভিঃ
পুষ্পরূপৈঃ স্ববিন্দুভিঃ অর্থাৎ পুষ্পৈঃ পূজিতবান্, ন কেবলং
পূজামেব কৃতবান্, কিন্তু রাজ্যমপি দত্তবানিত্যাহ—আতপত্রন্দধ-
দিতি । ন কেবলং রাজ্যমেব দত্তবান্ কিন্তু অনিবেদনমপি কৃত-
বানিত্যাহ—ছায়য়েতি । সূর্যো অধঃস্থিতে উপরি স্থিতে ন ছায়া
ভবতীতি পৃথক্ ছায়ানির্দেশঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ভূমিষ্ঠানামানন্দমনুবর্ণ্য আকাশস্থানাং জড়ানামপি বেণুনা দ-
হেতুকং তং বর্ণয়ন্তি—সহবলঃ সহচরসৈন্যসহিতঃ । অগ্ভিষ্চূড়া-
বক্ষঃস্থলবর্তিনীভিঃ অবতংসাত্ম্যং কর্ণবর্তিনীভ্যাঞ্চ বিলাসঃ শোভা
যশ্চ সঃ । সানুযু গিরেনিত্যেষু স্থিতঃ স্বয়ং বেণুরবেণ জাতহর্ষঃ
বিশ্বং হর্ষয়ন্ হর্ষয়িতুং যদা উপরন্ততি রলয়োরৈক্যাদন্তর্ভাবিতার্থ-
জ্ঞাত্ব বেণুরবমূলস্তরত্যাগাদয়তীত্যর্থঃ । অত্র কৃষ্ণশ্চ গিরিনিত্য-
বর্তিমেষু অগবতংসানাং বলাকাঙ্কং পীতাস্বরশ্চ বিদ্বাং বেণুরবশ্চ
বৃষ্যমাণস্বধারসাসারং গম্যাম্ । তদা মেঘ আকাশস্থঃ মহদতিক্রমণে
মহতঃ সতঃ সকাশাদতিশ্রেষ্ঠশ্চ কৃষ্ণমেঘস্তাতিক্রমণশক্তিতচিত্তঃ ।
মন্দমন্দমনুগর্জতি বেণুরবশ্চানুকুলেনৈব ন প্রাতিকুল্যেনেত্যর্থঃ ।
সুহৃদং বিশ্বার্থিহরণকল্পবর্ণাদিসাম্যাং সখ্যং সুমনোভিঃ সুস্পৃগ্যা-

তুল্যৈর্হিমকণৈঃ অভি পরিতঃ সূর্য্যাতপতাপনিবৃত্ত্যর্থমভাবর্ষং ।
প্রতপাদাতপাং ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং স্বচ্ছায়য়া কুর্কন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভূস্থিতানাং বেণুনা দেননান্দমুক্তা যস্থিতানাঞ্চ তমাহঃ—
সহেতি । হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ সহবলঃ সরামো মুকুন্দঃ অগ্ভি-
কর্ষোবর্তিনীভিরবতংসাত্ম্যং স্থলোজ্জলবর্তুলমৌক্তিকাভ্যাং কুণ্ড-
লাভ্যাং বিলাসঃ শোভা যশ্চ সঃ, ক্ষতিভূতো গিরিরাজশ্চ সানুযু
প্রস্থেষু বিরাজন্ স্বয়ং জাতহর্ষো বিশ্বং হর্ষয়ন্ যদা বেণুরবেণোপরন্ততি
নাদেনাপূরয়তি । রভরাভশ্চ পরস্মৈপদং । তুম্ভাষং ।

তদা যস্যো মেঘো মহতঃ শ্রীমুকুন্দস্তাতিক্রমণে শক্তিতং
চেতো যশ্চ তাদৃশঃ সন্ মন্দমন্দং বেণুরবশ্চানুকুলেনৈবানু-
গর্জতি সুহৃদং বর্ণেন বিশ্বার্থিহরণেন চ সাম্যান্মিত্রং
সুমনোভিঃ সুস্পৃগুস্মৈপমৈর্হিমকণৈরভাবর্ষং প্রতপাদাতপাং
ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং ছত্রং তং স্বচ্ছায়য়া বিদধৎ প্রতপত্রং
বিরচয়ন্ ধৃতসখ্যানীতপোষ্পস্রগবতংসশ্চ লবামনুরোধেন নিশ্ছায়েষু
গিরিপ্রস্থেষু ভ্রমতো মেঘরচিতচ্ছায়শ্চ মেঘহর্ষণায় মল্লাররাগময়ন্তস্তায়ং
বেণুনা দঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীযুক্তগুরুদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কশিন্মেঘোহপি শ্রীকৃষ্ণং সেবতে ইত্যাহঃ—সহবল ইতি ।
হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ অগ্ভবতংসেন মুক্তাফলস্রগাপীড়েন বিলাসো
যশ্চ সঃ, ক্ষতিভূতঃ গোবর্দ্ধনশ্চ সানুযু সহবলঃ বর্তমানঃ স্বয়ং জাত-
হর্ষঃ বিশ্বং হর্ষয়ন্, যর্হি বেণুরবেণ উপরন্ততি নিনাদয়তি নাদেন
পূরয়তি তর্হি মহদতিক্রমণেন শ্রীকৃষ্ণাতিক্রমণে শক্তিতং চেতো
যশ্চ সঃ, প্রাতিকূলাগমনভাষণাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণস্তোপেক্ষ্যা ভবিষ্যামীতি
ব্যবসায়বান্ মেঘঃ, বেণুরবঃ অনু মন্দমন্দং গর্জতি, কৃষ্ণ সুহৃদং ঘন-
শ্রামতেন লোকার্থিহরণেন চ স্বসাম্যাং সুহৃদভূতং শ্রীকৃষ্ণং সুমনোভি-

*বিবিধগোপচরণেষু বিদগ্ধো বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষাঃ ।

তব স্মৃতঃ সতি অধরবিশ্বে দত্তবেণুরনয়ং স্বরজাতীঃ ॥ ১৪ ॥

সবনশস্তুপধার্য্য শ্রুতেশাঃ শত্রু-শৰ্ব্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগাঃ ।

কবয় আনতকঙ্করচিত্তাঃ কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বাঃ ॥ ১৫ ॥

রভ্যবৰ্ষং, প্রতপাদাতপাং ত্রায়তে ইতি প্রতপত্রং ছত্রং চ ছায়য়া
বিদগ্ধং কুর্কস্ ॥ ১২—১৩ ॥

ছায়া দ্বারা ছত্র রচনা করিয়া কুসুমনিকর (৫) দ্বারা
সুহৃদকে (৬) লক্ষ করিয়া বৰ্ষণ করিতে থাকে ॥ ১২—১৩ ॥

বঙ্গাভ্যুবাদ ।

অনয়ঃ ।

ভূমিস্থিত বস্তুর আনন্দ বর্ণন করিয়া, আকাশস্থ জড়ের
সদৃশ্যেও বংশীনাদহেতু আনন্দ বর্ণন করিতেছেন—

হে ব্রজদেবীসকল ! (১) বলভদ্রের সহিত বর্তমান (২)
চূড়া ও বক্ষঃস্থলস্থিত মালায় এবং কর্ণভূষণে শোভিত গোবর্দ্ধন
গিরির শৃঙ্গদেশে অবস্থিত (৩) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দৃষ্ট হইয়া
যখন জগতের হর্ষবিধানের জন্ত বংশীধ্বনি দ্বারা জগৎ পূরিত
করিয়া থাকেন ।

তখন শ্রীকৃষ্ণমেঘের অতিক্রমণে শঙ্কিতচিত্ত হইয়া (৪) মেঘ,
বংশীধ্বনি লক্ষ করিয়া ধীরে ধীরে গর্জ্জন করিতে থাকে, এবং

(১) ব্রজদেবী শব্দে এই স্থানে বুঝিতে হইবে পরম দেবগণ-
কর্তৃক বাঞ্ছিত সৌভাগ্যশালী যে, ব্রজজন তাহাদিগের মধ্যে যে
দেবীসকল দিব্যত্বে অভিমত তাহারাই ব্রজদেবী ।

(২) এই স্থলে “বলভদ্র” এইটী উপলক্ষণ সখ্যাস্তরের মধ্যে
সখিটমন্তেরও সহিত ।

(৩) “গোবর্দ্ধন পর্বতের শৃঙ্গদেশে অবস্থিত” এই স্থলে
“গোবর্দ্ধন” পর্বতের প্রাধাত্যবশতঃ নির্দেশ করা হইয়াছে কিন্তু
অত্যাশ্রয় পর্বতও বুঝিতে হইবে ।

(৪) শঙ্কিত হইবার কারণ এই যে, জগতের হর্ষ উৎপাদিত
হইলে মেঘও অতিশয় দৃষ্ট হইয়া অধিক গর্জ্জন করিতে আরম্ভ
করিতে ইচ্ছা করিলেও নিজ শব্দ দ্বারা বংশীনিঃস্বন আচ্ছাদিত
হইলে মহৎ শ্রীকৃষ্ণের অতিক্রম জন্ত অপরাধ হইবে স্মরণ্য
“শঙ্কিত” হইয়াছিল ।

হে সতি ! (হে জগৎপূজ্য ! যশোদে !) বিবিধগোপ-
চরণেষু (বিবিধানাং গোপানাং চরণানি আচরণানি গবাং দোহন-
বশীকরণাদীনি তেষু, কিম্বা বিবিধানাং গবাং গীতশব্দানাং পতয়ঃ
গন্ধর্বাঃ তেষাং চরণেষু গীতগতিষু, কিম্বা বিবিধানাং স্বস্বজাতি-
স্বভাবচেষ্টাসু নানাবিধানাং গোপানাং চরণেষু কশ্মসু) বিদগ্ধঃ
তব স্মৃতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অধরবিশ্বে (অরুণবিধাকারে অধরে)
দত্তবেণুঃ (দত্তঃ নিহিতঃ বেণুঃ যেন সং তথাভূতঃ সন্) বেণুবাদ্যে
(বেণুবাদ্যবিষয়ে) উরুধা নিজশিক্ষাঃ (উরুধাঃ বহুপ্রকারাঃ
নিজাং স্বস্বাদেব নতু পরস্মাৎ কস্মাচিদপি শিক্ষা যাসু তাঃ)
স্বরজাতীঃ (নিষাদ ঋষভাদিস্বরলাপভেদান্) যদা অনয়ং
(উন্নীতবান্)

(তদা) তৎ (স্বরজাত্যনয়নং) উপধার্য্য (শ্রদ্ধা)
সবনশঃ (বারং বারং মন্দ্র-মধ্য-তার ভেদেন বা ক্রমশো বা যতঃ গীত-
ধ্বনিরাগতঃ ততশ্চ) আনতকঙ্করচিত্তাঃ (আনতাঃ কঙ্করাঃ
চিত্তানি চ যেষাং তে) অনিশ্চিততত্ত্বাঃ (ন নিশ্চিতং রাগস্ত

(৫) অথবা স্তম্ভ পুষ্প সদৃশ তুষার-কণা ।

(৬) জগতের আর্তি (ভূঃখ) নাশরূপ কৰ্ম্ম ও বর্ণাদি
সাদৃশ্য হেতু “সুহৃদ” ।

এই স্থানে জ্ঞাতব্য এই :—শ্রীকৃষ্ণের গিরিনিভস্বমধ্যবর্ত্তিমেঘ-
সদৃশ মালা ও কর্ণভূষণের বলাকাস্ত, পীতবসনের বিহ্বল, বংশীধ্বনির
ব্যমাণ সুধারস-ধারা-সম্পাতত্ব জানিবে ॥

* বিবিধগোপচরণেষু ইতি পাঠান্তরং ।

তালস্ত তানন্ত স্বরাদীনাক্ষ তত্ত্বং স্বরূপং যৈস্তে) শক্ৰ-শৰ্ক-পর-
মেষ্ঠি-পুরোগাঃ কবয়ঃ সুরেশাঃ কশ্মলং (মোহং) যযুঃ
(প্রাপুঃ) ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

অপিচ মহদেতদাশ্চর্য্যামিত্যাহঃ—বিবিধেতি । হে সতি !
যশোদে ! তব স্মৃতো নানাগোপক্ৰীড়াস্ত বিদগ্ধো নিপুণো বেণুবাদ্যে
বিষয়ে নিজৈব শিক্ষা যাসু-তাং, সোৎপ্রেক্ষিতা নহততঃ শ্রুতা
ইত্যর্থঃ । স্বরজাতীর্নিষাদ-ঋষভাদিস্বরলাপভেদান্ অনয়তুমীত-
বান্ ॥ ১৪ ॥

ততঃ স্বরজাতীঃ সবনশো মল্ল-মধ্যম-তার-ভেদেন যতো গীত-
ধ্বনিরাগতন্ততশ্চানতা ককরা চিত্তং চ যেমাং তে উপধার্য্য সমাকর্ণা
কবয়ঃ কোবিদা অপি ন নিশ্চিতং তত্ত্বং তদ্বাদো যৈস্তে কশ্মলং
মোহং যযুরিতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং প্রগায়ন্তোহকস্মান্তরাগতাং তাং শ্রীব্রজেশ্বরীং কিস্বাঈদৃশ-
প্রগানেন তস্তাঃ সৰ্ব্বাতিশায়িতাং মনসি কৃত্য সংস্থা গোপাঃ উঃ কর্ষং
বর্ণনস্তাঃ সৰ্ব্বসম্পত্তিমতাং পরমাভিজ্ঞানামপি শ্রীব্রহ্মাদীনামপূৰ্ব্বানু-
ভূতেন গোপক্ৰীড়াবিশেষেণ বেণুবাদ্যেন চ মোহমাহঃ—বিবিধেতি
যুগলেন । বিবিধানি গোপানাং চরণানি আচরণানি ক্রীড়াস্তেব
বিদগ্ধঃ অতোহধরবিষে দত্তবেণুঃ সন্ যদা স্বরজাতীরনয়ং গোপানা-
মেব বেণুবাদনে রসিকত্বাৎ অত এবোক্তং শ্রীপরাশরেন “গোপ-
বেণুপ্রবাদকা”বিত্যাদি, তত্রাপি গোপচূড়ামণিভেন নিজশিক্ষাঃ
অসাধারণতয়া স্বয়মেব প্রবর্তিতা ইত্যর্থঃ । তদেণুবাদনং চ গোপ-
ক্রীড়াবৈদগ্ধ্যা কদাচিত্তং কৃতং কিস্বা মধ্যাহ্নে বিশ্বহর্ষণার্থং বিশ্বপরি-
পূরকং যৎ কৃতমিতি, অধরবিষে দত্তেত্যনেন তদমৃতসম্বন্ধেন তৎ-
পরমধুরত্বং মোহনত্বং চ ধ্বনিতং, অত্র মাত্রং প্রতি পুত্রোৎকর্ষ-
বর্ণনে নিজভাবং সংস্থাপ্য সন্তোষার্থমিব বিষে নিরূপকং প্রযুক্তং
হে সতি ! জগৎপূজ্যে অতদ্বৎসৃতস্ত তাদৃশত্বং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ।

উপধার্য্য স্বস্থান এব স্থিতাকর্ণা সুরেশা ইতি গন্ধর্বাদিদ্বারা
গীতাদিসম্পত্তিবিধি শব্দাদীনাম্ ত্রয়াণাং সুরেশাদ্যো যথোক্তরং
শ্রীত্বাং । তত্র কীদপি পরমেষ্ঠিনস্তজ্জনকত্বাৎ পুরোগশব্দেন অত্র
লোকপালাঃ শ্রীগন্ধর্বাদিপার্ষদা বা চিত্তস্ত আনতত্বং তৎপ্রবণত্বং
কশ্মলং মোহং প্রাপুঃ তস্ত স্বরস্তায়ং প্রভেদা গীত ইতি
নিশ্চয়াভাবাৎ কিস্বা মোহনবেণুনাদস্বভাবাদেব । অত্বেতৈক্যাখ্যা-
তম্ ।

যদা বেণুবাদ্যে উরুধা স্বরজাতীরনয়দিত্যয়ঃ কথং অধরবিষে
দত্তবেণুঃ সন্ সবনশঃ অনুকালং উপধার্য্য তদন্তিকমাগত্য শ্রব্ধে-
ত্যর্থঃ । তাদৃশমুক্তিস্থাং তত্তদর্শনাদিসম্ভাবনয়া তস্তাঃ শ্রীব্রজে-
শ্বর্য্য বিশ্বাসাৎ, সুরেশা ইতি সৰ্ব্বজ্ঞানবিভূত্যা দিমম্বন্ধুত্বং, কবয়শ্চ
যোগীশ্বর্য্যঃ শ্রীসনকাদয়ঃ আনতকন্মরচিত্তা ইতি স্বস্থানানাগত্যা
শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তং প্রাক্ ভক্ত্যা প্রণতবন্তঃ সন্ত ইত্যর্থঃ । যদা ন
নিশ্চিতং দৃঢ়তয়া চিত্তে ধর্তুং ন সক্তং তদ্ব্যাসস্বরূপাদিকং যৈঃ
মোহনবেণুবাদ্যেন হতচিত্তত্বাৎ ।

যদা নিশ্চিতং ব্রজৈব তত্ত্বং কিস্বা বেণুবাদ্যমেবৈতত্ত্বমিতি
ন নির্ণেতুং শক্তং যৈঃ বেণুবাদ্যস্ত তাদৃশপরমানন্দরসময়ত্বাৎ, কিস্বা
ব্রহ্মানন্দাদপি বেণুবাদ্যস্ত মাধ্যম্যন তদ্বিস্মারণাৎ । যদা ন নিশ্চিতং
তত্ত্বং কিমদ্ভুতমাধুরীময়ং শুষিরগীতমিদং কিস্বা অত্রঃ পরমচমৎ-
কারকারী তাবদপূৰ্ব্বঃ কর্ণগ্রাহঃ কোহপি বিষয়ঃ, কিস্বা মহামোহনঃ
কোহপোষ মন্ত্র উল্লসতিতি বেণুগীতস্ত যথার্থ্যং, যৈঃ তথাভূতা সন্তঃ
পশ্চাৎ কশ্মলং যযুঃ, তদেকলীনচিত্তত্বাৎ সৰ্বং বিসম্মকরিত্যর্থঃ ।
অত্বে সমানং ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদীররাবচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

ব্রহ্মাদীনামপি পারবশ্চজনকং ত্বৎসুতবেণুরবমিতি যশোদাং
প্রত্যাহঃ—বিবিধেতি । হে সতি ! যশোদে ! যদা তব স্মৃতো
গোপক্ৰীড়াশ্রনিপুণঃ অধরবিষে বিশ্বতুলোহধরে নিহিতো বেণুর্ধ্বেন

সঃ বেণুবান্ধবিয়ে বহুপ্রকারা নিজেব শিক্ষা বাস্তু তাঃ, নহন্ততঃ
প্রতা ইত্যর্থঃ । স্বরজাণীনিমাদর্ষভাদিস্বরলাপনে স্বরজ্ঞীত-
বান্ ॥ ১৪ ॥

তদা শক্-প্রভৃতয়ঃ তত্ভাঃ স্বরজাতীঃ সর্বনশঃ বারং বারং
নন্দ-মধ্য-তারভে । বা ক্রমশো বা যতো গীতধ্বনিরাগতন্তত আনতা
কন্ধরা চিত্তং চ যেষাং তে, উপধাৰ্য্য সমাগাকণ্য কবয়ঃ কোবিদা
অপানিশ্চিতং তত্ত্বং তদভেদো যৈস্তথাভূতাঃ কশ্মলং মোহং প্রাপুঃ
ইত্যশ্চর্য্যাম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে সতি যশোদে ! বিবিধানাং গবাং গীতশব্দানাং পতয়ঃ গন্ধর্বাঃ
তেষাং চরণেষু গীতগতিষু বিদগ্ধাঃ সমর্থঃ । যদা বিবিধানাং স্বস্বজাতি-
স্বভাবচেষ্টাসু নানাবিধানাং গোপানাং চরণেষু কন্মসু বিদগ্ধাঃ
কুশলাঃ । যদা, বিবিধো গোপো রক্ষণং তন্তু চরণেষু তত্তদাপদ্রক্ষণ-
বিধিষু প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ । অধরবিষে দত্তবেণুঃ অধরোষ্ঠবিশ্বফলে
তন্তুবেণুঃ তব স্মৃতঃ, যদা বেণুকন্মমধুরং বেণুলক্ষণবাণ্ডে কর্ণসুখ-
হেতুং নিজশিক্ষামায়ীয়াগানীশিক্ষাং প্রতি স্বরজাতীঃ ষড়্জাদি-
স্বরসামান্তমনয়ং প্রাপয়ামাস ॥ ১৪ ॥

তদা স্মনসো দেবাস্কনাঃ সুরেশ্বরশচ গীতবিষয়ে কশ্মলং মোহং
যসুরিত্যয়ঃ । কীদৃশাঃ আনতকন্ধরগাত্রাঃ ঈষন্নতকর্ণদেহাবয়বাঃ
কবয়ঃ গানপারজ্জা, নিশ্চিতা অপানিশ্চিততত্ত্বাঃ অভূতপূর্বগীত-
শ্রবণাং গীততত্ত্বনিশ্চয়রহিতাঃ, কিং কৃত্বা তদগানমুপধাৰ্য্য তাৎপর্য্যেণ
শ্রুতিং নিধায় ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবমেকান্তগোষ্ঠীং সংগৃহ্য গোষ্ঠে শ্রীগোষ্ঠেশ্বরী গোষ্ঠীগতাপি
তল্লীলাক্রমপ্রাপ্ততয়া সংগৃহ্যতে, তত্রাপি বিশেষেণ তৎকথামেব তাঃ
কুর্কস্বীতি বিবক্ষয়া । তত্রোৎক্রান্তে মধ্যাহ্নে পুত্রাগমনবিলম্বশঙ্কয়া
তাং খিণ্ণমানাং তদ্বিলম্বহেতুপত্ন্যাসপূর্বকগোপনীয়রসনিবন্ধেন
নিখিলপরমাশ্চর্য্যাবৈদগ্ধ্যীময়-তৎক্রীড়াভিনিবেশবর্ণনেন প্রাৎসাহস্র্য্যঃ

সাস্বয়ন্তি—বিবিধেতি যুগলেন । উপধাৰ্য্য শ্রুত্বৈতি কল-
রূপশ্রুতি তন্তু সর্বব্যাপকত্বং বোধিতম্ । তথৈব নিজশিক্ষা-
বিশেষাৎ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

উক্তমাংস্বিবিধান বক্তুং তেষামপি বেণুনায়েন কিঞ্চিজ্ঞাতমিতি
বক্তুং বেণুনায়ে বর্ণয়ন্তি—ভগবন্তঞ্চ । বিবিধগোপচরণেশ্বিত্তি
যুগ্মত্রেয়েণ । সন্দেহো মোহঃ সর্বপরিভ্যাগশচ জ্ঞানিনাং শ্রুতীনা-
ম-
রণ্যবাসিনাং বেণুনায়েন কৃতঃ, তত্র যে বিশ্বগুরবো ব্রহ্মাদয়স্তেষামপি
সন্দেহার্থং ভগবতো বেণুনায়ে বর্ণয়ন্তি—বিবিধেতি । লোকে
জায়মানঃ অলৌকিকপ্রকারঃ সন্দেহমুৎপাদয়তি ন তু ন তদ্রূপমস্তী-
শ্বরে যন্ন বেদে শ্রুতমস্তীতি সর্ববিদ্যাস্থানানাং ব্রহ্মা অভিজ্ঞ ইতি
কথং তন্তু সন্দেহ ইত্যশঙ্ক্যাহ—বেণুবান্ধ উরুধা নিজশিক্ষা ইতি ।

স্মরিতভেদো বেণুঃ তস্তাপি প্রকারাঃ শাস্ত্রে নিরূপিতাঃ, তে ব্রহ্মণা
জায়ন্তে, এতে তু প্রকারাঃ উরুধা অনেকধা নিজশিক্ষাঃ নিজেইনৈব
শিক্ষা শিক্ষণমভিযুক্তিপ্রকারাঃ বাস্তু, অনেন “নাদব্রহ্ম নিত্য”মিতি
নিরূপিতং । তত্র ক্রিয়াশক্তিঃ সাধনমিতি তন্তু লৌকিকত্বে কথং নাদঃ
অলৌকিকো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ তস্তাপ্যলৌকিকত্বায়াহ—বিবিধেষু
গোপচরণেষু গোপানাং সঞ্চারবিশেষেষু বিদগ্ধ ইতি গোপসঞ্চারা ন
বেদোক্তাঃ, কিন্তু লৌকিকাঃ ব্রহ্মাণ্ডান্তরস্থিতা অপি ভবন্তি ন লোকে-
হত্ব প্রসিদ্ধাঃ নাপি বেদে, ভগবাংস্ত সর্বত্রৈব বিদগ্ধাঃ, অতো যং ব্রহ্মা
প্রকারং ন জানাতি তমেব প্রকারং কৃতবান্ ।

ননু ব্রহ্মসৃষ্টাবাবিভূতঃ কথং ব্রহ্মণোহপ্যজ্ঞাতং করোতীতিচেস্ত-
ত্রাহঃ—তব স্মৃত ইতি । যশোদাং প্রতি বদন্তি শ্রীমণ্ডলে সমাগতা-
মত এবাত্র ন কামাদিবর্তী, কিন্তু অনিষিদ্ধ এবাংকর্ষো নিরূপিতঃ,
যথা তব পুত্রোহপি সন্ তব মনসাপ্যাকলিভ্রমশক্যং করোতি, তথা
ব্রহ্মণোহপি ব্রহ্মাণ্ডে জাতঃ, সতীতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থম্ । অজ্ঞানে
হেতুমাহঃ—অধরবিষে দত্তবেণুরিতি । লোভাত্মকোহধর ইতি
পূর্বমুক্তমতো ন লোকে প্রসিদ্ধঃ, তন্তু রসো ভগবতা ন দত্ত ইতি
তত্রাপি বিদগ্ধরূপঃ সূর্য্যবৎ প্রকাশকঃ নহি প্রকাণ্ডাঃ, প্রকাশকস্বরূপং
বিদুঃ তত্র চ স বেণুঃ স্থাপিতঃ, ততোহপ্যুক্তমত্ৰথ্যাপনায় স্বরজাতীঃ
ষড়্জাদিস্বরজাতিভেদমনয়ং নূতনত্বেনোৎপাদিতবান্ ।

যর্হি তদা তৎপরিজ্ঞানার্থং ত্রিগুণপ্রাধান্ত্যাপি দেবাঃ কালত্রেয়েহপি

সমাগত্য সোহপি কাল আধিদৈবিক ইতি খ্যাপয়িতুং সৰ্বনপদং । তং বেণুনাং সৰ্বনশ উপধাৰ্য্য শব্দঃ সাত্ত্বিকঃ শৰ্কস্তুমসঃ পরমেষ্ঠী রাজস ইতি তে পুরোগমা যেষাং দেবানাং সৰ্ক এব দেবাস্ত্রিগুণা যক্য ভবন্তি, কবয়ো নিপুণা অপি নাদে ইন্দ্রো হি ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ, সৰ্কদা নাদ-পরঃ শৰ্কস্ত শাস্ত্রকর্তা পরমেষ্ঠী তয়োরপি গুরুঃ, অতএব পরমেষ্ঠী-পদং । তেষামন্তচিত্ততাভাবায়—আনতকঙ্করচিত্তা ইতি । আ-সমস্তাং নতা কঙ্করা বাহ্যভিনয়ার্থং চিত্তঞ্চ যেষাং, গ্রাহকং চিত্তং নম-নমত্র সৰ্কতঃ তেহপানিশ্চিততত্ত্বা জাতানা পোদাসীত্বেন কিয়ংকালং বিচাৰ্য্য অজ্ঞানে তুষ্ণীং ভূতা ইতি মন্তব্যং, যতঃ কশ্মলং যযুঃ, চিত্তয়া মুচ্ছিতাশ্চ জাতাঃ, বেণুনাং বা মোহিতাঃ, অতএব আভাস-পক্ষোহপি নিরাকৃতঃ অলৌকিকরসোৎপাদকত্বাৎ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বিংশাখ্যচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথাপরাক্তে কাশ্চন গোপা আগমিয়াতঃ স্বপ্রেয়সশ্চিরদর্শন-সিদ্ধার্থং বিচারিতযুক্তয়ঃ কেনচিনিষেণ ব্রজেশ্বরীসদনং গতাস্তত্র চ বিবিধবৃদ্ধা-যুবতিবালিকাভিঃ সন্তুষ্ট বিস্তার্য্যমাণাঃ স্বসুতগুণকর্মপ্রভাব-কথাঃ শৃণুতীং স্বয়ঞ্চ কথয়ন্তীং সুতবিরহবিহ্বলাং তাং স্বস্বমনশ্চ সমাশ্বাসয়িতুং তাং সম্বোধ্য বেণুগানগুণপ্রভাবং বর্ণয়ন্তি—বিবিধেতি । হে সতি শ্রীযশোদে ! বিবিধং গোপানাং চরণাচরণানি গবাং কালেন দোহনবশীকরণাদীনি তেষু বিদগ্ধাঃ তব সুতঃ অধরবিশ্বে দত্তবেণুঃ সন্ যদা স্বরাণাং ষড়্জাদীনাং জাতীরষ্টাদশমুখ্যাঃ অত্যাঃ সহস্রাণো বা অনয়ং উন্নীতবান্ কীদৃশীঃ বেণুবাণ্যে বিষয়ে উরুধা বহ-প্রকারা নিজাং স্বস্বাদেব নতু পরস্মাৎ কস্মাচ্চিদপি শিক্ষা যাসু তাঃ ।

সবনশঃ সময়ে তং স্বরজাত্যুন্নয়নম্ উপধাৰ্য্য শব্দ শৰ্ক-পরমেষ্ঠিনঃ পুরোগা মুখ্যা যেষাং তে । শব্দোপেক্ষাগ্রন্যমাদয়ঃ শৰ্ক-কাত্যায়নী-বৃন্দ-গণেশাদয়ঃ । ব্রজ-চতুঃসন-নারদাদয়শ্চ কবয়ঃ গানতালাদি-সৃষ্টিকর্তারোহপি আনতাঃ কঙ্করাশ্চিভানি চ যেষামিতি গান-মাধুর্য্যাস্বাদাত্তভবঃ । ন নিশ্চিতং রাগশ্চ তালশ্চ তানশ্চ স্বরাদীনাঞ্চ তৎ স্বরূপং যৈস্তে, ততশ্চাজ্ঞানাৎ বেণুমাধুর্য্যাক্ষ মোহং প্রাপুঃ অহো জগদীশ্বর! যত্র মুমুহুস্তত্র জগদীশিতব্যানামন্তেষাং মোহে কো বিচার ইতি আশ্চর্য্যো জগন্মোহনোহয়ং তব সুতোহভূদिति ভাবঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কাশ্চন গোপাঃ স্বপ্রেয়সো মুকুন্দশ্চ চিরদর্শনকামাঃ শ্রীযশোদায়া মন্দিরং গতা তস্মিন্ বিবিধাভিঃ পুত্ৰীভিঃ সহিতায়াঃ স্বপুত্রগুণকর্মপ্রভাবকথাঃ শৃণুত্যাঃ পার্শ্বে তদানন্দায় বেণুনাংমাধুর্য্য-প্রভাবমাহঃ—বিবিধেতি । হে সতি সৰ্কপুজ্যো শ্রীযশোদে ! রাজ্ঞি ! বিবিধেষু গোপানাংমাচরণেষু গবাং কালেন দোহং নবশ্রীকরণাদিষু বিদগ্ধো নিপুণস্তব সুতো যদা অধরবিশ্বে দত্তবেণুঃ সন্ স্বরাণাং সপ্তানাং জাতীরষ্টাদশানয়ন্নীতবান্ কীদৃশীঃ বেণুবাণ্যে বিষয়ে উরুধা বহুপ্রকারা নিজাঃ স্নোৎপ্রেক্ষিতাঃ শিক্ষা যাসু তাঃ, সবনশঃ সময়ে তংস্বরজাত্যুন্নয়নমুপধাৰ্য্য শব্দাদয়ঃ পুরোগা মুখ্যা যেষাং তে সুরেশাঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ ।

তে চ শব্দোপেক্ষাগ্রন্যমাদয়ঃ শৰ্ক পার্কতী-গণেশাদয়ঃ পরমেষ্ঠী-চতুঃসন-নারদাদয়ঃ কবয়ঃ সৰ্কজ্ঞা, গানাদিস্রষ্টারোহপি যতো গীত-ধ্বনিরাগচ্ছতি তত এবানতাঃ কঙ্করাশ্চিভানি চ যেষাং ত ইতি গানমাধুর্য্যাস্বাদাত্তভবঃ । অনিশ্চিতং স্বরজাতীনাং রাগ-তালতানানাং চ তৎ স্বরূপং যৈস্তে, ততশ্চ তদনিশ্চয়াৎ বেণু-নাদাতিমাধুর্য্যাক্ষ মোহমেব ভেদুরিতি । যত্র সুরেশানাং মোহস্তত্রা-ন্তেষাং কা কথ্যেতি বিশ্বমোহনস্তব সুত-ইতি ভাবঃ । নভোবর্তিনাং দর্শনাগতানামিন্দ্রাদীনাং বিমোহনার্থোহয়ং তস্মৈ বেণুনাং ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তৎসুতবেণুগীতেন ব্রজাদয়োরোহপি মোহং যযুরিতি শ্রীযশোদাং প্রতি কাশ্চিদাহঃ—বিবিধেতি । হে সতি যশোদে ! তব সুতঃ বিবিধেষু গোপচরণেষু গোপবিহারেষু বিদগ্ধো নিপুণঃ অধরবিশ্বে অধরচ্ছন্ননৈব বিত্তমানে বিশ্বে অরুণবিশ্বাকারে অধরে ইত্যর্থঃ । দত্তো নিহিতো বেণুর্ধেন সঃ, বেণুবাণ্যে বিষয়ে নিজেব শিক্ষা যাসু তাঃ, স্বস্ত সৰ্ককলাকুশলত্বাৎ স্বরজাতীঃ নিষাদর্ষভাদিশ্বরভেদান্ যদা অনয়ং উন্নীতবান্ তদা তং তাঃ তৎসুতোন্নীতাঃ স্বরজাতীঃ সবনশো মন্ত্র-মধ্য-তার-ভেদেন যতো গীতধ্বনিরাগতস্তত আনতা কঙ্করা চিত্তং চ যেষাং তে উপধাৰ্য্য সমাগাকর্ণা কবয়ঃ বহুজ্ঞা অপি তে

নিজ-পদাঙ্ক-দলৈক্ষ-জ-বজ্র-নীরজাক্ষুশ-বিচিত্রললামৈঃ ।

ব্রজ-ভুবঃ শময়ন্তোদং বস্মধূর্য্য-গতিরীরিতবেণুঃ ॥ ১৬ ॥

ব্রজতি তেন বয়ং সবিলাস-বীক্ষণাপিত-মনোভববেগাঃ ।

*কুজগতিং গমিতা ন বিদামঃ কস্মলেন কবরং বসনং বা ॥ ১৭ ॥

অনিশ্চিতং তত্ত্বং ভগবত্প্রেক্ষিতানাং স্বরজাতীনাং ভেদো যৈস্তে
কস্মলং মোহং যযুঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

স্বরভেদ সমূহ শ্রবণ করিয়া পুলকিত হৃদয়ে অবনত মস্তকে
সেই রাগ, তাল, তান ও স্বরাদির স্বরূপ নিশ্চয় করিতে
না পাইয়া বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন (৪) ॥ ১৪—১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনুবঃ ।

অনন্তর অপরাহ্নে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ, গোষ্ঠ হইতে ফিরিয়া
আসিবেন, সেসময়ে তাহাকে দর্শন করিবার অভিলাষে কোন
কোন গোপী তদর্শনোপায় বিচার পূর্ব্বক কোন ছলক্রমে
শ্রীব্রজেশ্বরীর (যশোদার) গৃহে গমন করিলেন, তথায়
শ্রীযশোমতী—বিবিধবৃদ্ধা, যুৱতি ও বালিকাগণের সহিত মিলিতা
হইয়া স্বীয়পুত্রের গুণ, কৰ্ম্ম ও প্রভাব-কথা বিস্তার পূর্ব্বক
শ্রবণ করিতে লাগিলেন, কখন বা স্বয়ং বর্ণন করিতে লাগি-
লেন, স্মৃতির স্মৃতি-বিরহ-বিহ্বলা শ্রীযশোদাকে এবং স্ব স্ব চিত্তকে
আশ্বস্ত করিবার নিমিত্ত শ্রীযশোদাকে সম্বোধন করিয়া বেণু-
গাণের গুণপ্রভাব বর্ণন করিতেছেন ;—

হে সতি ! (১) যশোদে ! নানাবিধ গোপকীড়ায় নিপুণ(২),
তোমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ, যখন অস্ত্রের নিকট বেণুবাদন না
শিখিয়াই নিষদ, ঋষভাদি স্বরভেদ আবিষ্কার করতঃ অধরে
বেণু রাখিয়া গান করেন, তখন স্বস্বস্থান হইতেই ইন্দ্র, রুদ্র,
ও ব্রহ্মা প্রভৃতি কবিদেবগণ (৩) মদ্র, মধ্য ও তার ভেদে সেই

ধ্বজ বজ্র-নীরজাক্ষুশ-বিচিত্রললামৈঃ (ধ্বজ-বজ্র-নীরজাক্ষুশানি
বিচিত্রাণি—অদ্বুতানি ললামানি যেষু তৈঃ,) নিজপদাঙ্কদলৈঃ
(নিজানি পদানি এব অঙ্কদলানি তৈঃ) ব্রজভুবঃ (ব্রজসম্বন্ধি-
গোচারণভূমেঃ, লক্ষণয়া তদগততৃণাদীনামিতার্থঃ) খুরতোদং
(গবাদিখুরাক্রমণব্যথাং) শময়ন্ (তদুপরি স্বচরণাক্রান্ত্যামেন
শময়িতুং) বস্মধূর্য্যগতিঃ (বস্মগ্না দেহেন ধূর্য্যঃ গজঃ তদ্বং

নিরন্তর গীতাদি শ্রবণরত এবং তাঁহারা স্বয়ং কবি বা সঙ্গীতাভিজ্ঞ
হইলেও শ্রীকৃষ্ণের বেণু শ্রবণ করিয়া বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন ।

ইন্দ্র, রুদ্র ও ব্রহ্মা প্রভৃতি বলাতে বিশেষজ্ঞাতব্য এই—
ইন্দ্রসহিত লোকপালাদি দেবজাতিসকল, রুদ্রসহিত রুদ্রাণী,
কার্ত্তিক, গণেশ প্রভৃতি, তদগণ, আর ব্রহ্মাসহিত চতুঃসন,
নারদ, সপ্তর্ষি ও প্রজাপতি প্রভৃতি ।

ইন্দ্রাদি, বহিরিন্দ্রিয় হেতু প্রথমেই তাঁহাদিগের উল্লেখ
হইয়াছে । রুদ্র, কৈলাশস্থ বিধায় অন্তঃস্থিত হইলেও ইন্দ্রাদির
পরেই তাঁহার উক্তি হইল, আর ব্রহ্মা অতি দূরবর্ত্তিত হেতু
তদনন্তরেই ইহার গ্রহণ হইল । (তোষণী)

(৪) ভাবার্থ এই—জগদীশ্বরগণ, যে গানে বিমুগ্ধ হইয়া
থাকেন, সেই গানে দ্বারা তাঁহাদের অধীন জনেরা যে মুগ্ধ
হইবে তাহাতে কোনরূপ বিচারের কথা নাই, অতএব হে আৰ্য্যো
যশোদে ! তোমার এই পুত্র জগন্মোহন হইয়াছেন (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(১) হে সতি—জগৎপূজ্য ! অর্থাৎ তুমি যেমন জগৎ-
পূজ্য ; তোমার পুত্রও তদ্রূপ জগৎপূজ্য, ইহা উপযুক্তই
হইয়াছে ।

(২) অথবা বিবিধগীতের পতি—গন্ধর্ব্বগণের গীতগতিতে
বিনম্র বা সমর্থ ।

(৩) ইন্দ্র.....দেবগণ—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, গন্ধর্ব্বাদি দ্বারা

‡ গতিরীড়িত ইতি পাঠান্তরং ।

* ব্রজগতিং ইতি পাঠান্তরং ।

গতির্যশ্চ সঃ, অর্থাৎ গজেন্দ্রবৎ শনৈঃ শনৈঃ লীলয়া চলন্)
 ঈরিতবেণুঃ (ঈরিতঃ বাদিতঃ বেণুর্যেন সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যদা)
 ব্রজতি (ইত্যন্ততঃ ভ্রমতি, তদা) তেন (নিমিত্তেন) সবিলাস-
 বীক্ষণার্পিতমনোভববেগাঃ (সবিলাসবীক্ষণেনৈব অর্পিতঃ মনো-
 ভববেগঃ যাস্ম তাঃ) বয়ং কুজগতিং (কুজাঃ বৃক্ষাঃ তেষামিব
 গতিং প্রকারং নিশ্চেষ্টামিতি যাবৎ) গমিতাঃ (প্রাপিতাঃ
 সত্যঃ) কশ্মলেন (মোহেন) কবরং (কবরীং) বসনং (বস্ত্রং) বা ন
 বিদামঃ (তয়োঃ স্বপ্ননং ন জানীম ইত্যর্থঃ) ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অস্মাকন্তু মোহং কিং ক্রম ইত্যাহঃ—নিজপদাঙ্কদৈর্যিতি ।
 ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিত্তানি যেমাং তৈর্নিজানি
 পদাঙ্কোবাস্তদানি তৈ ব্রজভুবঃ খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্
 বয়ং দেহেন ধুর্যো গজস্তদ্বদগতির্যশ্চ সঃ কৃষ্ণো বাদিতবেণুঃ সন্
 বদব্রজতি ॥ ১৬ ॥

তেন নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণেনার্পিতো মনোভববেগো যাস্ম
 তা, বয়ং কুজা বৃক্ষাস্তেষাং গতিং গমিতা সত্যো মোহেন ন
 বিদামঃ কবরং বা বসনং বেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অত্র চাকস্মাং শ্রীব্রজেশ্বরীং প্রতি তদ্বক্তেঃ, কালক্রমো নাপেক্ষাঃ,
 কিম্বা উক্তায়েন মাধ্যাক্ষিকবেণুরবাস্তুরাদিত্যপি স দ্রষ্টব্যঃ, অধুনা
 প্রসঙ্গাৎ পরমার্থ্যা নিজমোহমপ্যাহঃ নিজেতি যুগলেন । নিজ-শব্দেন
 পাদুকাদিব্যবধানং নিরস্তং, বহুত্বং পদানাং বাহুল্যাৎ, অঙ্কদলরূপকং
 চাণ্ডবিস্তীর্ণপশ্চাৎ সঙ্কুচিতাজাং তদলাকাররূপমাদ্বাদিসাদৃশ্যাৎ,
 “তলৈ”রিত্যিতি পাঠঃ কেষাঞ্চিন্মতঃ । ততশ্চ গৌরবেণ পদবাহুল্যাভি-
 প্রায়েণৈব বা বহুত্বং, নিজত্বাদেব ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি অদ্ভুতানি
 অসাধারণানি ললামানি লক্ষণানি যেষু তৈঃ শব্দচক্রয়োঃ রক্তিরসা-
 ধারণশ্রীবিষ্ণুচিহ্নয়োস্তয়োঃ স্বপ্রসিদ্ধত্বাৎ ।

ব্রজভুবং শ্রীগোবর্দ্ধনবৃন্দাবনাদিগোপ্রচারভূমেঃ গবাদিখুরাক্রমণ-
 ব্যথাং পাদাঙ্কস্পর্শস্ত স্বভাবত এব সর্বতাপহরত্বাৎ
 বিশেষতশ্চ খুরোক্তাদিত্যাদিকধ্বজাদিচিত্র-সুন্দরপদানামুদয়াৎ সর্ব-
 তাপহরত্বাৎ অত এব বর্ষধুর্যগতিঃ গজেন্দ্রবচ্ছনৈঃ শনৈর্লীলয়া
 চলনিত্যর্থঃ । যত ঈরিতবেণুঃ শীঘ্রগমনে সম্যগ্বেণবাদনা-
 সম্পত্তেঃ, যতপি তাসাং মোহমার্গমেব তত্ত্বত্বং তথাপি
 ধর্ষ্টাপরিহারার্থং, কিম্বা অতৃপ্ত্যেব তদমননাত্থা নোক্তং, ভুব-
 স্তোদন্ত খুরচিত্তোদয়েন কেবলং ক্ষতসাদৃশ্যাৎ ।

নতু তত্ত্বতঃ পশূনাং তেষাং ভগবদীয়ত্বাৎ । যদা ধেনুকারিষ্ঠাদি-
 খুরাণি জ্ঞেয়ানি । ব্রজতি ব্রজাঙ্গনং প্রয়াতি । যদা চলতি
 ইত্যন্ততো ভ্রমতীত্যর্থঃ । তেন নিমিত্তেন যং বিলাসং সশোভং
 সলীলং বা, বীক্ষণং অস্মাস্ম তত্র তত্র বা দৃষ্টিঃ তেন অর্পিতো
 তন্নিহিতো মনোভবস্ত বেগো যাস্ম তাঃ ইতি স্বতোহপ্রতি-
 কার্যত্বমুক্তং, তথা স্তম্ভাহতুকত্রাপি তদ্বীক্ষণস্ত কামবেগার্পক-
 ত্বেন মহামোহত্বঞ্চ স্ফুটং, এবং ক্রমেণ সৌন্দর্যলীলাভাব্য উদ্ভিষ্টাঃ,
 অতঃ কুজানাং বৃক্ষাণাং গতিং স্থাবরত্বং জাড্যমিত্যর্থঃ । গমিতাঃ
 প্রাপিতাঃ সত্যঃ । যদা কুজগতিগমিতত্বেন তেনৈত্যেকো হেতুঃ, বিশেষ-
 তশ্চ সবিলাসেত্যম্বয়ঃ । যদা তেনৈতি কুজগতিগমিতত্বেন সবিলাসেতি
 ন বিদাম ইত্যত্র হেতুর্কিঞ্চেকেনীয়ঃ । তস্ত ব্রজনে নাস্মাকমঙ্গত্বং
 বৈদক্ষ্য চ মুগ্ধত্বমিতি বৈপরীত্যেন তস্মৈ পরমং মোহনত্বং নিজ-
 দৈত্বঞ্চ দর্শিতং । কবরমুক্তমপি বসনং স্বলদপি ন বিদ্যমঃ ।

বা—সমুচ্চয়ে । অপ্যর্থ এব বা । যতপি মোহেন সর্বেষামেব
 দেহদৈহিকানাং বেদনং শ্রান্তথাপি বিশেষতঃ কবর-বসনয়োঃ রক্তিরঙ্গ-
 নানাং তয়োস্তত্রাপি বস্ত্রশ্রাবশ্চমেবানুসন্ধেয়ত্বাৎ, যুগলেহস্মিন পূর্ব-
 যুগলেষিব প্রতিশ্লোকং বাক্যমুবাণ্ডিনীক্সাহপরিত্যাগেন দ্বাভ্যামেব
 বাট্যক্যাং কেবলং ব্রজজনাং দেব জাড্যং, তচ্চ সঙ্গমাদেবেত্যাদি-
 প্রায়েণ অত্বেদৈক্যাত্ম্যাতং । তত্র গৃহকৃত্যর্থং কিম্বা পুত্রোৎকর্ষশ্রুত্যা
 দ্বিগুণিততদ্বিচ্ছেদছঃখাঃ তত্শাং নির্গতয়াং মানসশ্রীষশোদাগমনপক্ষে
 বনিজাশঙ্কয়াং নিরস্তায়ামুক্তরক্ষাদিমোহপ্রসঙ্গাৎ, পরমার্থ্যা পূর্ব-
 বস্মিথো নিজমোহমেবোচুরিত্যিতি জ্ঞেয়ং । বিচিত্রেত্যেনেন অত্যানি চ
 বিবিধানি যব-চক্রাদীনি চিত্তাহুচ্যন্তে ধ্বজাদিভিল্লাটমৈঃ সুন্দরৈঃ
 কুজগতিং গমিতাঃ স্তম্ভতাং প্রাপিতাঃ পশ্চাচ্চ মোহেন ন বিদ্যমঃ
 অত্বে তলৈব ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎশ্রদ্ধদর্শনস্বরীকৃত-শুকপঙ্গীয়া

॥ ১৬-১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অস্মাকন্ত মোহং কিং ক্রম ইত্যাহঃ—নিজেতি । ধ্বজাদীনি
বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেবাং তৈর্নির্জানি পদাশ্বেবাজ-
দলানি তৈব্রজভূবঃ খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্ বদ্বর্ণা শরীরেণ
ধূম্বাঃ ধুরং বহতীতি তথা, স চ গজরাজস্তদ্বদগতির্যশ্চ সঃ কৃষ্ণঃ
বাদিতবেণুঃ সন্ ব্রজতীতি যং ॥ ১৬ ॥

তেন নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণেন চ অর্পিতো মনোভববেগো
বাস্ত তা বয়ং কুজা বৃক্ষান্তেষাং গতিং প্রকারং নিশ্চেষ্টামিতি
যাবৎ, গমিতাঃ প্রাপিতাঃ সত্যো মোহেন কবরং-বসনং বা
ন বিদামঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ধ্বজাদয় এব বিচিত্রাণি নানাকারাণি ললামানি লাজ্জানি
যেবাং তানি তথা । যদ্বা ললামানি তিলকা যেবাং তানি তথা ।
যদ্বা ললামানি ভূষণানি যেবাং তানি তথা, তৈঃ “ললানোহস্ত্রী
ধ্বজে শ্রেষ্ঠে ভূষায়াং পুণ্ড্রচিহ্নয়ো”রিত্যি চ নিজপদাজয়োদলৈঃ
অঙ্গুলী-লক্ষণৈঃ, যদ্বা জানি নিত্যানি অশ্বেনামার্জিতানি পদাশ্বেব
পাদাঙ্কা এবাজানি যানি তেষাং দলৈর্কির্ভাগৈঃ ব্রজভূবঃ গবাং
খুরতোদং খুরনিখাতব্যথাং প্রকর্ষণ শময়ন্ পরিহরন্ বদ্বর্ণা
মহতা শরীরেণ যুক্তো ধূম্ব্যো বৃষভস্তশ্চ গতিরিব গতির্যশ্চ
স বদ্বর্ধুর্গতিঃ, যদ্বা বদ্বর্ধুর্গ্যো গজরাজঃ তদা ঈরিতবেণুঃ
শব্দিতবেণুর্গ্যঃ ॥ ১৬ ॥

তেন ব্রজমিতেন*প্রাপ্তেন কৃষ্ণেন সবিলাসবীক্ষণেন অর্পিতো
মনোভবশ্চ কামশ্চ বেগ উদ্বেকলক্ষণঃ সংসারো বাস্ত তাপ্তথা,
রাত্রিবিশেষে বনাদব্রজগতিং গোষ্ঠাখ্যামন্দিরং গমিতাঃ প্রাপিতাঃ
বয়ং কশ্মলেন মনোহনবস্থানলক্ষণেন মোহেন অস্তং কবরং

কেশভারং বসনং বস্ত্রং বা স্থিতিং বা ন বিদামঃ ন জানীম
ইত্যন্বয়ঃ । “কুজগতি”মিতিপাঠে স্থাবরস্বভাবমিত্যর্থঃ । ব্রাহ্মমূর্ত্তা-
ত্থায় কৃষ্ণাজ্জয়া বনাং প্রাপ্তব্রজানাং পশ্চাদাগতশ্চ কৃষ্ণশ্চ
পুনর্দর্শনে ন মৃদ্ধানাং গোপিকানাং বচনমিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ তদনন্তরজাতলীলাময়ী গোপনীয়রসনিবন্ধা পুনরেকা
কাচিদেকান্তগোষ্ঠী সংগৃহ্যতে । তত্র তাদৃশনানাতৎকথাশ্রয়েণ
লজ্জিতহপি তৃতীয়ে যামে নাগতে শ্রীকৃষ্ণে কাশ্চিৎকণ্ঠিতচিত্তা
গোপনার্যুতিসময়ে তদবেষণার্থং পুষ্পাবচয়াদিমিষণে কাশ্চিৎদগচ্ছস্তি
চ বনমধ্যম্ । তত্র দৃষ্টং দিনান্তরে প্রস্তুবন্তি চ তদেবমবতারিকা
অহো প্রাণসখ্যাস্তত্র তত্র চাশ্বেষামস্ত মোহকথা । ক্ষুটমস্মাকমেব
শ্রয়তামিতি ভাববৈবশ্চেন্নাহঃ—নিজেতি যুগলেন । নিজেত্যাধা-
রণত্বং ব্যজ্যতে । বহুত্বং গৌরবেণ প্রতিভাসমপূর্করূপত্ববিবক্ষয়া
বলৈরিত্যি কচিৎব্রজভূবস্তৎসম্বন্ধিভূমেলক্ষণয়া তদাততৃণাদীনামিত্যর্থঃ ।
গবাদিখুরতোদং শময়ন্মিতি গবাং পশ্চাদগচ্ছতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ পদাজ
স্পর্শস্বভাবত এব সত্ত্বশৃণাশ্চকুরোৎপত্তেঃ অত এবাসজ্ঞাধেনুবৃন্দনিত্যা-
চারণসমাবেশঃ শ্রুতঃ ॥ ১৬-১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অশ্বেষাং বার্তা বেণুনাদোহস্মাকমেবাশ্রুতাত্বং সম্পাদয়তীত্যাহ-
দ্বয়েন পূর্ববৎ নিজপদাজদলৈরিত্যি । যদ্বি ঈরিতবেণুঃ সন্
ব্রজতি তদা তেন নাদেন কুজগতিং স্থাবরত্বং গমিতা বয়ং গোপাঃ
সর্কী এব কশ্মলেন মূচ্ছয়া বসনং পরিহিতং কেশপাশং বা ন
বিদাম ইতি সম্বন্ধঃ । অয়ং বেণুনাদঃ অস্বদর্থমেব জায়ত ইতি
তশ্চ চেষ্টয়া অনুভাবাচ্ছ জায়তে, তত্র চেষ্টা যা গোকুলনিবাসিনামে-
বার্থে জায়তে তথা ব্যাপ্তঃ কথমন্মকার্য্যং কুর্ঘ্যাৎ ।

অতঃ প্রথমং ভগবতো গোকুলহিতকর্তৃত্বমাহঃ—নিজশ্চ স্বশ্রেষ্ঠ
যৎপদাজদ্বয়ং তশ্চ দলৈর্দশাঙ্গুলীভিঃ তনভাগৈর্কী ব্রজভূবঃ নিরন্তরং
পশ্যক্রমণেন জাতব্যথায়াঃ ব্রজভূমে: খুরৈর্জাতং তোদং শময়ন্মিতি

শনৈঃ শনৈর্লীলয়া ভগবৎগতিনিরূপিতা, ক্ষতাংশঃ, গতিবিলাসেন
পাদস্পর্শেন নিরাকৃতঃ, আধ্যাত্মিকাংশস্ত ধ্বজাদীনাং তামসঃ
ভৌতিকঃ ধ্বজেন নিরাক্রিয়তে, রাজসঃ অধ্যাত্মিকঃ বজ্রেন সাত্ত্বিক
আধিদৈবিকঃ নীরজাকৃতিচিহ্নেন তাগ্রেব বিচিত্রাণি ললামানি পদেষু
তেন লৌকিকালৌকিকপ্রকারেণ ব্রজভুবঃ খুরতোদপ্রশমনং ব্রজে
তিস্রঃ প্রধানভূতাঃ—ভূমিঃ, গাবো, গোপ্য ইতি ।

তত্র ভূমেহুঃখনিবৃত্তিঃ গত্যা নিরূপ্য গতাকৃত্যা চ গবাং দুঃখং
নিবারয়তীত্যাহঃ—বস্তুধূর্য্যগতিরिति । বস্তুধূর্য্যো মহাবস্তুভঃ
ককুদ্বী, স যথা লীলয়া মন্থরগতিঃ তথা গচ্ছন্ গবামপি দুঃখহারীব
নিরূপিতঃ, ঈড়িতবেগুর্ব্রজতীতি গোপিকানাং তদাস্মাকং বেগুনাদেন
জাতে কামে স্থাবরত্বমধিকং জাতমিত্যাহঃ—তেনেতি । স্বভাবত
এব বেগুনাদেন জাতঃ কামঃ তত্রাপি সবিলাসবীক্ষণেন অর্পিতঃ
মনোভববেগো যাস্ম, অতো বেগেন স্তম্ভে জাতে কুজগতিং বৃক্ষগতিং
গমিতা জাতাঃ তেষামস্তজ্ঞানমস্তীতি তদর্থমাহঃ—ন বিদাম ইতি ।
সুসুপ্তাবপি ন জ্ঞানস্তীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহঃ—কশ্মলেনেতি । কশ্মলেন
মূচ্ছয়া স্ত্রীনামত্যাগকং বসনজ্ঞানং কবরজ্ঞানঞ্চ বেগুনাদপ্রস্তাব-
এবৈতজ্ঞাতমিতি গতিদৃষ্টাদিভিরপি কৃতমত্র নিরূপ্যতে ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথাগ্ন্যস্তাঃ স্বসখীঃ প্রতি বেগুহেতুকং স্বমোহমেবাহঃ—নিজ-
পদাগ্রেব অজ্ঞদলানি তৈঃ কীদৃশৈঃ ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি
চিহ্নানি যেষাং তৈঃ । গোষ্ঠগমনসময়ে অগ্রতো গতানাং গবাং
খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং ব্রজভুবঃ শময়ন্ তদুপরি স্বচরণাজ্ঞাসেন
শময়িতুং যদা বস্তুর্গা দেহেন ধূর্য্যো গজস্তদ্ব্যতির্য্যস্ত সঃ কৃষ্ণো
ব্রজতি তদা তেন কৃষ্ণেন সবিলাসবীক্ষণেনৈবার্পিতো মনোভববেগো
যাস্ম তা বয়ং কুজা বৃক্ষান্তেষামিষ গতিং গমিতাঃ প্রাপিতাঃ সত্যো
মোহেন কবরং বসনং বা ন বিদামঃ । তয়োঃ স্থলনং ন জানীম
ইত্যর্থঃ । তেন ব্রজভুবঃ খুরতোদং চরণাশূজ্ঞাসেন শময়ামাস ।
ব্রজস্ক্রবাস্ত্ব মনসিজতোদং নয়নাশূজ্ঞাসেনোৎপাদয়ামাসেত্যেব-
মেবাস্মাকং ললাটমিতি দ্ব্যোতিতম্ ॥ ১৬—১৭ ॥

দেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কাশ্চন গোপ্য স্বসখীঃ প্রতি বেগুনাদহেতুকং স্বমোহ-
মেবাহঃ—নিজেতি । ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং
তৈঃ, “ললামশ্চ ভূষা বা লঘিবাজিস্থ . চিত্তপ্রধানপুণ্ড্রেষু প্রভাবে ধ্রুব
শৃঙ্গয়ো”রিত্যি জয়কোশঃ । নিজপদরূপৈরজ্ঞদলৈঃ বহুত্বমাদরাং, প্রতি-
ত্বাসপূর্ব্বত্ববিবক্ষয়া বা, ব্রজভুবঃ খুরতোদং পুরো গতানাং গবাং খুরা-
ক্রমণজাং ব্যথাং শময়ন্ উপরি চরণাজ্ঞাসেন তাং শময়িতুং বেগু-
নাদয়ন্ ব্রজতি বস্তুর্গা কায়েন ধূর্য্যো গজস্তদ্ব্যতির্য্যস্ত স তদা তেন
ব্রজেনে নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণৈবার্পিতো মনোভববেগো যাস্ম
তা বয়ং কুজানাং বৃক্ষাণাং গতিং গমিতাঃ সত্যো কশ্মলেন মোহেন
হেতুনা কবরং বসনং বা সংসমানং ন বিদামো ন জানীমঃ, তথা চ
ব্রজভুবঃ খুরতোদং পাদপদ্মজ্ঞাসেন শময়ামাস, ব্রজস্ক্রবাস্ত্ব তু নেত্রা-
শূজ্ঞাসেন স্বরতোদং জনয়ামাসেতি কিং কুর্শ্যঃ, নানাবিধতৎকথা-
প্রসঙ্গেন ক্ষপিতমধ্যাহ্নানাং তৃতীয়ে যামে গোপরাবৃত্তিসময়ে কুসুম-
বচনাদিমিষেণ বনাস্তর্গতানাং দৃষ্টপ্রিয়াণাং কাশাঙ্কিত্বাসরাস্তরে স্বসখীঃ
প্রত্যাহুভূতস্ত বেগুনাদস্তৈতদ্বর্ণনং ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাশ্চিৎ স্বমোহাতিশয়মহুবর্ণদ্বিত্তি—নিজপদাজ্ঞদলৈরिति । ধ্বজা-
দীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ, ধ্বজাদীনাগ্রেব
মপ্যাপলক্ষণানি নিজপদাগ্রেবাজ্ঞদলানি তৈর্কল্হবচনং “কৃষ্ণা তাবস্ত-
মাত্মান”মিতি বহুমূর্ত্ত্যতিপ্রায়েণ যদা পদাজ্ঞয়োদলৈরলিভিঃ ব্রজ-
ভুবঃ খুরতোদং গবাদিখুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্ বস্তুর্গা দেহেন ধূর্য্যো
ধুরং বহতীতি স তথা তদ্ব্যতির্য্যস্ত সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বাদিতো বেগুর্ঘ্যেন
সঃ তথাভূতঃ সন্ যদব্রজতি তেন হেতুনা সবিলাসঃ যন্তদীয়ং
বীক্ষণং তেন অর্পিতো মনোভববেগো যাস্ম তা বয়ং, কো পৃথিব্যাং
জায়ন্তে ইতি কুজাঃ বৃক্ষান্তেষাং গতিং নিশ্চেষ্টতাং গমিতাঃ সত্যো
মোহেন কবরং বসনং বা ন বিদামঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

মণিধরঃ কচিদাগণয়ন্ গা মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্তাঃ ।

প্রণয়িনোহনুচ্চ তাংসে প্রক্ষিপন্ ভূজমগায়ত যত্র ॥ ১৮ ॥

কণিত-বেণু-রববানু-ত-চিত্তাঃ কৃষ্ণমম্বসত কৃষ্ণ-গৃহিণ্যঃ ।

গুণগণার্ণমনুগত্য হরিণ্যো গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ ॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর, তদনন্তরজাত লীলাপূর্ণ গোপনীয় রসসম্বলিত কোন একটা নির্জন সভা প্রণয়ন করিয়া তাহাতে শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ক নানাবিধ আলাপনে রাত্রির তৃতীয় যাম অতীত হইলেও যখন শ্রীকৃষ্ণ আসিলেন না, তখন কতিপয় রমণী উৎকণ্ঠিত চিত্তা হইয়া গোপরাবৃত্তি সময়ে তাহাদের অন্বেষণার্থ পুষ্পাবচয়নাদি ছলে কখনও যনমধ্যে গমন করিয়া যাহা দেখিয়াছেন, তাহাই দিনান্তরে বলিতে-ছেন,—তদবতারিকা এই—অহো প্রাণসখিগণ ! সেই সেই অবস্থায় অন্তর মোহকথা দূরে থাক, প্রথমে আমাদের অবস্থা শ্রবণ কর, ইহা বলিয়া ভাব বিবশতায় বলিতেছেন—

বৃহৎকায় গজরাজের আয় মন্দ মন্দ চলনশীল শ্রীকৃষ্ণ যখন বেণুবাদন পূর্বক (১) ধ্বজ, বজ্র, পদ্ম ও অঙ্কুশ প্রভৃতি চিহ্ন চিহ্নিত নিজ চরণ কমলদল দ্বারা ব্রজভূমির গো-খুরাক্রমণ জনিত বাথা অপনোদন করিতে করিতে (২) গমন করিতে থাকেন

তখন আমরা তাহার সবিলাস নিরীক্ষণ দ্বারা কামবেগে মুগ্ধ স্তব্রাং বৃক্ষের আয় নিশ্চেষ্ট হইয়া মোহ বশতঃ কখন যে, কবরী এবং বসন স্থলিত হইয়া যাইত, তাহা জানিতাম না ॥ ১৬—১৭ ॥

(১) শীঘ্র গমনে সম্যাক্রমে বেণুবাদন সম্ভব হয় না স্তব্রাং মহাগজের আয় ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে ছিলেন। যদি বল ভগবানের স্বাভাবিক গতিই তাদৃশ, তাহা হইলেও এক্ষণে বিলাস বিশেষ সম্পন্ন, তাহাতেও আবার আমাদের প্রতি বিশেষ। (তোষণী)

(২) “গো-খুরাক্রমণ জনিত বাথার অপনোদন করিতে করিতে” ইহা দ্বারা এই প্রতীত হইতেছে যে—গো-সমূহের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমনশীল ভগবানের চরণস্পর্শে স্বভাবত সত্তাই তৃণাঙ্কুরোৎপত্তি হইয়া থাকে।

অথবা শ্রীকৃষ্ণ ব্রজ-ভূমির গো-খুরাক্রমণবাথা চরণাঙ্কুরাস দ্বারা নিবারণ করিয়াছেন কিন্তু ব্রজরমণী আমাদের মনসিদ্ধ-বাথা নয়নাঙ্কুর আসে পুনঃ পুনঃ উদ্দীপিত করিয়াছেন স্তব্রাং আমাদের ইহা ললাটফল। (চক্রবর্তী)

অর্থঃ ।

মণিধরঃ (গো-গণনসম্মানমণিমালাধরঃ) দয়িতগন্ধতুলস্তাঃ (দয়িতঃ ইষ্টোহপি গন্ধঃ যন্তাঃ সা দয়িতগন্ধা যা তুলসী তন্তাঃ) মালয়া (উপলক্ষিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) কচিং (প্রদেশে তৈঃ মণিভিঃ) গাঃ আগণয়ন্ (অ--সমস্ততঃ গণয়ন্) প্রণয়িনঃ (প্রিয়স্ত) অনুচরস্ত (সখ্যুঃ) অংসে (স্কন্ধে) ভূজং (বামং দক্ষিণমেব বা কুর্পরোদ্ধ-ভাগং) প্রক্ষিপন্ (লীলয়া বিতস্তন্) যত্র (যদা) কদা (কদাচিং) অগায়ত

(তদা তত্র) কণিতবেণুরববক্ষিতচিত্তাঃ (কণিতস্ত বাদিতস্ত বেণোঃ রবেণ বক্ষিতানি বিমোহিতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ (কৃষ্ণহরিণভার্যাঃ) হরিণ্যঃ গুণগণার্ণং (গুণগণানাং কলাগুণসমূহানাং অর্ণং সমুদ্রং তং) শ্রীকৃষ্ণঃ অনুগমা (প্রাপ্য তদগুণানাস্বাচ্ছ ইত্যর্থঃ) বিমুক্তগৃহাশাঃ (বিমুক্তাঃ গৃহাশাঃ যাভিঃ তাঃ) গোপিকা ইব অম্বসত (অম্বসত সর্বতঃ আবৃত্য স্থিতা ন ত্র্যবর্তন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ মণিধরো মণীন্ গ্রথিতান্ গোপনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ, কচি-দ্দেশে এতৈর্মণিভির্গা আ—সমস্তাদগণয়ন্ তথা দয়িতগন্ধা যা তুলসী তন্তা মালয়া সহ বর্তমানঃ প্রণয়িনঃ প্রিয়স্তানুচরস্তাংসে ভূজং প্রক্ষিপন্ যত্র যদা কদাচিদগায়ত ॥ ১৮ ॥

তদা কণিতবেণুরবেণ বক্ষিতাত্তপদ্বতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্ত হরিণস্ত গৃহিণ্যো ভার্যা গুণগণার্ণং গুণগণসমুদ্রং কৃষ্ণমনুগত্য প্রাপ্য তাঃ কৃষ্ণমেবাম্বসত অম্বসত ন ত্র্যবর্তন্তেত্যর্থঃ। কৃতঃ যতো

বিমুক্তা গৃহাশা যাভিস্তা গোপিকা ইব তা অপি হেবমেবাস্থা-
সতেতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অহো বত গোপিকানামস্মাকং তদেকগতীনাং তৈশ্চোহো যুক্ত
এব পশুস্বীণামপি দূরতস্তশ্চ সৌরভ্যেণ গীতেন চ মোহোহভূদিত্যা-
শয়েন, কিম্বা প্রকৃতমনুষ্যত্ব অপরাহু আসন্ন-গৃহাগমনসময়ে স্বীকৃত-
বেষান্তরশ্চ গবামাগণনার্থং বেণুগানৈণীনামপি মোহমাহুঃ—মণীতি
যুগলেন । মণয়ঃ মৌক্তিকাদয়ঃ আগণয়ন্নীতি ব্রজং প্রীতি নিবর্তনে
হবশ্যং সম্ভালনাং গা গোজাতীঃ ধেনুবৃষাদীনিতার্থঃ । অশ্বপশুগর্ভ-
সম্ভাবেহপি গবাং গণনং তেষু স্নেহবিশেষেণ যদ্যপি “কৃষ্ণবৎসৈরস-
জ্যাতৈ”রীতি পূর্বোক্তে, পৃথক্ চার্ঘ্যমাণানাং বৎসানামপ্যানস্তোন
গবামন্তেষাঞ্চ পশূনাং পরমানন্তোন গণনা ন সম্ভবেৎ তথাপি যথাপি-
ভেদেন গণনা কল্যা ।

যদা গবামসজ্যাতৈহপি তদগণনতঃ সম্ভালনং গোপানামাবশ্যক-
মিতি হি ব্যবহারঃ দয়িতগন্ধেভ্যে তুল্যত্বা মালয়া পত্রাদিভিনির্মি-
তয়া সদাবিশিষ্ট ইত্যর্থঃ, পশূনাং ব্রাণবেদিত্বেন দূরাতদব্রাণেন
হরিণীনামাগমনে কারণমেকমুক্তং । কিঞ্চ অনুচরস্থাংসে ভুজং বামং
প্রক্ষিপন্নীতি লীলাবস্থানং স্নেহাদিকঞ্চ দর্শিতং, প্রণয়িন ইতি বেণুনা
গানে প্রায়স্ত্রিভঙ্গীললিতমুদ্রয়া শ্রীবামবাহুনা তৎকণ্ঠপরিবেষ্টনতো
গাঢ়ালিঙ্গনসম্পত্তেঃ, অতঃ স এব প্রেমযুক্তঃ সৌভাগ্যবান্ নতু
বয়মিতি ভাবঃ । কণিতবেণুরবেতি বক্ষ্যমাণহৃদয়েণৈবগায়দমিতি
সিদ্ধমেব । কণিতেতি বিশেষণেন সদা সহজনাদময়ত্বং তথা রবেতা-
নেন চ কেবলং সক্রদীষদ্বাদনমেবাভিপ্রেতং, ন চ বিচিত্রমধুরস্বর-
গানাদিকমপেক্ষিতং, তথাপি সহমাধুর্যময়ত্বাত্তদ্বাবেহপি গীতে
পৰ্য্যবশ্যতোবেতুক্তং অগায়তেতি ।

যদা শ্রীমুখেনৈব যদা অগায়ৎ তদা গানানন্তরং রসবিশেষেণ
কণিতো বাদিতো যো বেণুস্তশ্চ রবেণ বক্ষিতচিত্তাঃ, বক্ষিতেতি
শ্লেষণে প্রতারণং সূচিতং, অতথা তাদৃশমোহনাস্তিকে তথাস্থিতানুপ-
পত্তিঃ কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ পতিসহিতাঃ অপীতার্থাঃ, তৎপরিত্যাগেন কৃষ্ণমেব
অবাসত অনুগতা আসন্নিতার্থঃ । তত্র হেতুঃ গুণগণনমিতি । বিশেষ-
তশ্চ অনুগম্য প্রাপ্য অনুসৃত্যেতি বা কৃষ্ণগৃহিণ্য ইতি শ্লেষণ
তা অপি কৃষ্ণস্ত ভার্ঘ্যাহুং প্রাপ্তা ইতি নশ্ব । কিম্বা আয়নস্তাসাঞ্চ

স্বভাবশ্চৈক্যবিবক্ষয়া বিশেষেণ স্নেহাদিপরিত্যাগেন সমূলতয়া
মুক্তা গৃহে কৃষ্ণসম্বন্ধিযু আশা বাজ্যপি যাভিস্তাঃ ।

যদা বিমুক্তা গৃহাঃ আশাশাশনং যাভিঃ, যথা বয়ং তশ্চ বেশলীলা-
বেণুগীতাদিমোহিতাস্তমনস্ত গুণমনুষ্যত্বা তত অল্পগুণনিজপতি-
পরিত্যাগেন তশ্চ ভার্ঘ্যাহুং প্রাপ্তা বিমুক্তদেহগেহ ৎসম্বন্ধিপুত্রধনা-
ত্যাগাঃ সত্যো হরিণাস্তদ্বিরহপাণ্ডুরাস্তমোহনবর্ত্তামহে, তদ্বদিতি বয়-
মিতানুক্ৰু গোপিকা ইত্যুক্তং তজ্জাতিত্বেনৈব তদেকস্বভাব-
প্রসিদ্ধেঃ ।

যদা বয়মিত্যুক্তেঃ সকাশাদপি গোপিকা ইত্যশ্চ রসবিশেষ
পোষিত্বাৎ শ্লেষণে গোপয়ন্তীতি গোপিকা দেহরক্ষণপরাঃ অতথা
তদ্বিরহেণ জীবনানুপপত্তিরিতি ভাবঃ । যদা অনুগম্যাস্তেনৈবানু-
সৰ্ত্তুং যোগা অপি হরিণাঃ—অয়ং ভাবঃ—এতাদৃশং তশ্চ বেশাদি-
মোহনত্বং যেনানুসৰ্ত্তারমপি স্বয়মেবানুসরন্তীতি এতদপ্যাস্ত্রভাবান্তি-
প্রায়ৈণৈব অতঃ সমানং ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমৎশ্রদর্শনশ্রীকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ মণিধরঃ মণীন্ গ্রথিতান্ গোগণনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ
কচিদেবে তৈশ্চগিভির্গা আ সমস্তাদগণয়ন্ তথা দয়িতগন্ধা ইষ্টগন্ধা যা
তুলসী তশ্চা মালয়োপলক্ষিতং, প্রণয়িনঃ প্রিয়স্তানুচরস্থাংসে স্বকে
ভুজং প্রক্ষিপন্নদধৎ যৎ যদা কচিদগায়ৎ ॥ ১৮ ॥

তদা তত্র কণিতশ্চ বাদিতশ্চ বেণো রবেণ বক্ষিতানুপপত্তানি
চিত্তানি যাসাং তাঃ “যন্ত্ৰিতচিত্তা” ইতি পাঠে পরবশীকৃতানি চিত্তানি
যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্ত হরিণস্ত গৃহীণো ভার্ঘ্যা হরিণো গুণগণনাং
গুণগণনসমুদং কৃষ্ণমনুষ্যত্বা প্রাপ্য তং কৃষ্ণমেবাবাসত অবাসত ন
অবর্ত্তন্তেত্যর্থঃ । কুতঃ যতো বিমুক্তাঃ তাত্কাঃ গৃহাশাঃ যাভিঃ কথং
গোপিকা ইব তা অপি হেবমেব তমবাসতেতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্থকৃত-পদরত্নাবলী

মণিধরঃ কোস্তভরত্বধারী দয়িতগন্ধা প্রাণপ্রিয়গন্ধা তুলসী যাসাং
সা তথা, তয়া মালয়োপলক্ষিতঃ প্রণয়িনঃ স্নিগ্ধতমস্তানুবর্তমানস্ত
কস্তচিৎগোপনাংসে ভূজশিরসি ভূজং প্রক্ষিপন্নিদধানো গা আগময়ন্
বনাদব্রজমাবর্তয়ন্ কৃষ্ণঃ কচিং কস্মিংশ্চিং কালে যত্র যস্মিন্ দেশে
অগায়ত ॥ ১৮ ॥

তদা বক্ষিতচিত্তঃ প্রলোভিতাস্তঃকরণাঃ কৃষ্ণগৃহিণাঃ কৃষ্ণ-
মৃগপরিগ্রহভূতাঃ হরিণ্যো গুণগণার্ণং গুণগণসমুদং কণিতবেণুং
খ্যাতবেণুং কৃষ্ণমমৃগমা উপাদীযুঃ উপাসতেত্যময়ঃ । কা ইব ? বিমুক্ত-
গৃহেশাঃ পরিত্যক্তনিজপতয়ঃ, উভয়ত্র সমানং গোপিকা গোপাঙ্গনা
ইব অত্র গোপনশীলা ইব ॥ ১৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথাপরাক্তে স্বীকৃতবেশান্তরো গৃহাগমনায় মুহূৰ্কেণুগানেন গাঃ
সমাহরতি গণয়তি চ অহো বত তত্র মৃগোহপ্যাক্ষ্যন্তে কিমূত
বয়ং গোপা ইত্যাহঃ—মণীতি যুগলেন । নগিমলাধারী
সন্ ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ভাচার্যাকৃত সুবোধিনী ।

হরিণীনাং বেণুনাগেন যথা জাতং তদ্বক্তুং পূৰ্ব্ববৎ বেণুনাগং বর্ণ-
য়ন্তি—মণিধর ইতি দ্বাভ্যাম্ । গবামাধিদৈবিকানি রূপাণি মণয়ঃ
তান্ স্বস্মিন্ বিভর্তীতি মণিধরঃ, অভিজ্ঞানার্থং বা, স্বপ্রিয়ানামভি-
জ্ঞাপকা মণয়ঃ অতঃস্তঃ কদাচিং গাঃ আ-সমস্তাং গণয়ন্ জাতঃ
অনেন তাঃ তদগতা ধৰ্ম্মাশ্চ ভগবত্যেব প্রতিষ্ঠিতা ইতি তাসাং
সংসারাব্যাসঃ সূচিতঃ । অতএব গোপিকানাংমপি অতএব হরিণীনা-
মপি পশুত্বাবিশেষাং গ্রাম্যাণাং চেতুদ্বারকঃ বিশেষতঃ আরণ্যানাং
ভবিষ্যতীতি যুক্তা কৃষ্ণপরতা, মালয়া দয়িতগন্ধতুল্যতাঃ উপ-
লক্ষিতঃ ।

যথা ভগবতঃ নীলং রূপং প্রিয়ং, স্পর্শঃ স্ত্রীণাং শব্দো বেণোঃ
রসো নবনীতস্ত তথা গন্ধঃ তুল্যতাঃ তদগতোত্তমতা সাত্ত্বিকানাং
কেষাঞ্চিদমুভবসিদ্ধা, তাদৃশী তুলসী অতন্তুতা মালাং বিভর্তি,
অতো যদা বয়মপি প্রিয়া ভবিষ্যামঃ তদা অস্মানপি অস্বদ্বাস্মান্
বা ধারায়বা তীতি কৃষ্ণসারস্ট্রীণাং প্রবৃত্তিঃ, কৃষ্ণসারস্ত বেদে নিযুক্ত
ইতি ভক্তো তাসাং বিনিয়োগার্থং প্রবৃত্তিঃ । কিঞ্চ প্রণয়িনোহতি-
প্রেমবতঃ অনুচরস্ত গোপস্তাংসে ভূজং প্রক্ষিপন্নিত কদা কদাচিং
“আশংসায়াং ভূতবচ্চ” ইতি বা । কদা অগায়তেতিমধ্যে গানান্শং
সা যথা গোপালস্ত তথা স্নেহসেবান্বিত্যয়োঃ সদ্ভাবে এবং ভবিষ্যতীতি
গোপিকানাংমিব হরিণীনাংমপি তথাস্থায় স্নেহভজনং দেহাস্কুরণাং ন
বিজাতীয়ত্বেন কামাভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তদৈব কণিতো যো বেণুঃ আকস্মিকঃ শব্দবিশেষো মনোহারী
কণনাত্মকঃ সচেদ্বৈগোনির্গতস্তৎসম্বন্ধাদন্তোহপি শব্দাঃ চিত্তবন্ধকা
ইতি “রবপদং” শব্দেন মৃগাণাং বশীকরণং সিদ্ধমেব । ইদানীমেবোপ-
যোগো ভবিষ্যতীতি প্রতীতিজননাদ্বন্ধকত্বম্, অতো রবেণ বক্ষিত-
চিত্তঃ কৃষ্ণমমৃগত কৃষ্ণসমীপে আসত উপবিষ্টা জাতাঃ । যথা প্রায়-
মুপবিশতি এবং কৃষ্ণমমৃগ উপবিষ্টাঃ । নমু স্থিরোহন্তুস্ত কথমন্তুস্ত
গৃহেহন্তুস্ত সমীপে উপবিষ্টা ইতি তত্রাহ—কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণসারস্ত
গৃহিণ্য ইতি । কৃষ্ণ ইতি তান্তুস্ত গৃহিণ্যো জাতাঃ বক্ষিতচিত্তত্বাদ্বা ।
রূপং বিস্মৃত্য শব্দমাত্রাভিনিবিষ্টা জাতাঃ, বেণুনাগেন বা সাক্ষ্যভাবেন
কৃষ্ণসারেহপি কৃষ্ণমত্যা কৃষ্ণমেবাদ্বাসত ।

নমু কৃষ্ণসারেহপি কৃষ্ণভ্রমাং শব্দোহপি বর্তত ইতি তং পরিত্যজ্য
কথমগতা ইত্যত আহ—গুণগণার্ণমিতি । কৃষ্ণসারে একো দ্বৌ বা
গুণৌ, অতো যদৈব ভগবান্ গচ্ছতি তদৈব তমমৃগত্য সৰ্ব্বা এব
হরিণ্যঃ বিমুক্তগৃহাশা জাতাঃ, গৃহং গমিষ্যাম ইত্যামপি তাক্তবতাঃ
সান্নিধোন ভগবদসঃ পীত ইতি লক্ষণভাবাঃ গোপিকা ইব
তদেকপরা জাতাঃ এতন্নয়নেষু স্বপ্রিয়ানয়নসাদৃশদর্শনেন যাদৃশেন
ভাবেন তাঃ পশুতি তাদৃশেনৈবৈতা অপি পশুত্বীত্যোতাসামপি
তৎসজাতীয়ভাবোৎপত্তিস্তথৈব বেণুকণনঞ্চ অতএবাগ্নিবীজামৃত-
বীজাত্মকং রবপদমুক্তং যতন্তচ্ছ বর্ণেহত্যাক্তিস্তত্তাপশমনঞ্চ সম্পাদ্যেতে
অতঃ স্বদৃষ্টান্তোক্তিসু ক্তা ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ভাচার্যকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গোষ্ঠস্থানাং শ্বেষাং মোহমিব বনস্থানাং মৃগীণাং বেণুহেতুকং

মোহমাহঃ—মণিধরঃ গোগণনসংখ্যানমণিমালাধরঃ । গুরু-রক্ত-
শ্রাম-পীতানাং চতুর্গাং বর্ণানাং প্রত্যেকং পঞ্চবিংশতিপ্রভেদৈঃ
শতং বর্ণা ভবন্তি । তথৈব চিত্রিত-চন্দনতিলকাদিবর্ণৈর্মৃদঙ্গ-
মুখদ্বাখ্যাকারৈশ্চাত্রেহপ্যষ্টপ্রভেদা ভবন্তি । ততশ্চ তত্ত্বর্ণাকারৈ-
রষ্টোত্তরশতমণিগোলকৈর্গোগণনার্থং কৃষ্ণেন গো-জপ-মালেকা
কৃত্য অস্তি তাং মালাং গৃহীত্বৈবাসজ্জ্যানামপি গবামষ্টোত্তরশতং যুগান্
পৃথক্ পৃথক্ বর্ণান্ গণয়তি ।

তথাহি—হিহী ধবলীত্যাংহ্রানেন ধবলীযুথো যুথ্য আয়াতি
তথৈব হংদী, চন্দনী ; গঙ্গে ? মুক্তে ? ইত্যাহ্রানেন তৎপ্রভেদা-
শ্চতুর্বিংশতিরত্রেহপি যুথ্য আয়াস্তি । এবমরুণী, কুঙ্কুমী, সরস্বতী
তাদি সংজ্ঞাঃ, শ্রামলা, ধূমলা, যমুনেত্যাди সংজ্ঞাঃ, পীতা, পিঙ্গলা,
হরিতালিকेत্যাदि সংজ্ঞাঃ, চিত্রিতা, চিত্রিতিলকা, দীর্ঘতিলকা,
তির্য্যাক্তিলকেত্যাदि সংজ্ঞাঃ, মৃদঙ্গমুখী, সিংহমুখীত্যাदि সংজ্ঞাশ্চ
স্বস্ব-নামভিরাহুতা আয়াস্তি ।

অতো বনাকোষ্ঠগমনসময়ে কাশ্চনাপি গাবো বিস্মতা মা-ভবেয়ু-
রিত্যেকৈকমণিগোলকবর্তনেন গা গণয়ন্ দয়িতগন্ধা তুলসী তস্তা
মালয়া সহ বর্তমানঃ । প্রণয়িনঃ প্রিয়স্তানুচরস্ত স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র
যদা অগায়ত তদা কণিতস্ত বেণোঃ রবেণ বক্ষিতাত্তপহতানি চিত্তানি
যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণসারস্ত গৃহিণ্যো হরিণাঃ কৃষ্ণমহসত অঘাসত
অন্ববর্তন্তেত্যর্থঃ । যতো গুণগণার্ন গুণসমুদং কৃষ্ণমহুগম্য প্রাপ্য
তদগুণানাস্বাদ্যেত্যর্থঃ । বিমুক্তা গৃহাশা যাতিস্তা গোপিকা ইব
বয়মপ্যেবং বৃত্তা ভবামঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ব্রজস্থিতানাং স্বেষামিব বনস্থিতানাং হরিণীনাং চ বেণুনাদহেতুকং
মোহমাহঃ মণীতি । গো-গণনার্থং গুরুরক্তশ্রামপীতান্ মণীন ধরতীতি
তাদৃশস্তাং মালাং গৃহীত্বৈব কচিং প্রদেশে স্থিতো বনাদব্রজ-
গমনবেলায়াং গাঃ তত্ত্বর্ণা গণয়ন্ দয়িতগন্ধায়াস্তুলস্তা মালায়া বিশিষ্টঃ
প্রণয়িনঃ প্রিয়স্তানুচরস্তাংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র যদা বেণুনা
অগায়ত, তদা কণিতস্ত বেণোঃ রবেণ বক্ষিতাত্তপহতানি চিত্তানি যাসাং
তাঃ, কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণসারস্ত মৃগস্ত গৃহিণ্যো বধ্বঃ কৃষ্ণমহসত অঘাসত
অন্ববর্তন্ত ইত্যর্থঃ কীদৃশমিত্যাহ—গুণেতি । সৌন্দর্য্য-মাধুর্য্য-

সার্কজ্যা-কারুণ্যাদিগুণসমুদমিত্যর্থঃ । হরিণাঃ কীদৃশাঃ বিমুক্তা
গৃহাশা য গোপিকা ইবেতি বয়ং চ তাদৃশা বৃত্তা ইতি
ভাবঃ । অপরাহু গৃহং জিগমিষ্যোৰ্কেণুনাদেন গাঃ সমাধতা
মণিমালায়া গণয়তস্তানাদেনান্তিকগতহরিণীকস্ত সসখীঃ প্রতি তদ্বর্ণন-
মিদং ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাশ্চিদ্ভু নারীণাং বিমোহস্ত কা কথা মৃগীণাং মোহোহদৃষ্টঃ
দৃষ্ট ইত্যাহঃ—মণিধর ইতি । দয়িত ইষ্টোহপি গন্ধো যস্তাঃ সা
দয়িতগন্ধা তুলসী তস্তা মালয়েপলক্ষিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মণীন ণথিতান্
গবাং গণনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ, কচিং তৈশ্চনিভির্গাঃ আ-সমস্ততো
গণয়ন্ প্রণয়িনঃ স্নেহবতোহনুচরস্তাংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র
যদা অগায়ত তদা কণিতস্ত বাদিতস্ত বেণোঃ রবেণ বক্ষিতানি
বিমোহিতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণগৃহিণাঃ কৃষ্ণমহসত অঘাসত
হরিণাঃ গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ গুণগণানাং কল্যাণগুণসম-
হানাং অর্থাৎ সমুদং শ্রীকৃষ্ণং অনুগতা প্রাপ্য তমেব অঘাসত
অন্ববর্তন্তেত্যর্থঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

বঙ্গভাবাদ ।

গোষ্ঠস্থ নিজেদের ঠায় বনস্থ মৃগীগণের বংশীধবনিজন্ত মোহ
বলিতেছেন ;—(১)

মণিধর অর্থাৎ গোসমূহের গণনার নিমিত্ত মণিমালাধারী

(১) অপরাহু অপর বেশ ধারণ করিয়া গৃহাগমনের জন্ত
পুনঃ পুনঃ বংশীধবনি করিয়া গো-সকল আহরণ (একত্রিত) করিয়া
থাকেন এবং গোগণকে গণনা করেন, কি আশ্চর্য্য ! বেণুনা
মৃগীগণও আকৃষ্ট হইতেছে সুতরাং আগাদের (গোপীগণের)
সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ? এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ।
(তোষণী)

কুন্দ-দাম-কৃতকৌতুক-বেষো গোপ-গোধন-বৃত্তো যমুনাযাম্ ।

নন্দসূরুরনন্দ-বৎসো নন্দদঃ প্রণয়িনাং বিজহার ॥ ২০ ॥

ইষ্ট-গন্ধশালিনী তুলসীর মালাভূষিত শ্রীকৃষ্ণ, কোনপ্রদেশে মণি দ্বারা গো-সকলকে চারিদিক হইতে গণনা করতঃ (১) প্রিয়-

(১) মণিধর... গণনা করতঃ অর্থাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মণিমালা ধারণ করিয়া দলের মধ্যে বাহারা প্রধান তাহাদিগের নাম বেগুদ্বারা গান করিয়া থাকেন, এবং স্বস্ব-দলের সহিত আগতা গো সকলকে তত্ত্বং বর্ণাদি-সঙ্কেতকারিণী মালা দ্বারা গণনা করিয়া থাকেন ।

যদি বল—প্রথমে বলিয়াছেন “কৃষ্ণবৎসৈরসজ্জ্যতৈঃ” অর্থাৎ কৃষ্ণবৎসগণ অসজ্জা, সুতরাং গণনা করিয়াছিলেন কিরূপে ? এইরূপ প্রশ্নে বলিতে হইবে এই যে, গণনাভিপ্রায়ে অথবা শ্রীকৃষ্ণের বুদ্ধির প্রাবীণ্য দেখাইবার জন্তই এইরূপ বলা হইয়াছে, কেননা “উপয্যাপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ” ঈশ্বরের বুদ্ধি সকলের উপরে উপরে বিচরণ করিয়া থাকে, এই ত্রায় অনুসারে অভিলষিত-গন্ধবস্ত্বেহু সর্বদা পত্রাদিনির্মিততুলসী-মালা ধারণ করিতেন ।

(তোষণী)

“গুরু-রক্ত-শ্রাম-পীত” এই চারি প্রকার বর্ণের এই প্রত্যেকের পচিশটি করিয়া ভেদ থাকায় সমষ্টিতে এক শতবর্ণ, এবং বিচিত্রত্ব, চন্দন-তিলক-দ্বাদি বর্ণের দ্বারা, মৃদঙ্গ-মুখ-দ্বাদি আকার দ্বারা আরও আটটি ভেদ, সুতরাং সমষ্টিতে এক শত-আটটি বর্ণের ভেদ, অতএব তত্ত্বং বর্ণাকার অষ্টোত্তরশত (১০৮) মণিগোলকের দ্বারা গোসকলের গণনার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, একটি গো-জপমালা কল্পিয়াছেন ।

গোগণ অসজ্জা হইলেও সেই মালা গ্রহণ করিয়াই অষ্টোত্তরশত যুগ্মস্থ ভিন্ন ভিন্ন বর্ণ বিশিষ্ট গো সমূহকে গণনা করিতেন ।

গণনার প্রকার এইরূপ ;—হিহি ধবলি ! এইরূপ ভাবে ধবলী-যুগ্মকে আহ্বান করিলে ধবলীযুগ্ম যেরূপ ভাবে আগমন করে ; সেরূপ ভাবে হংসী, চন্দনী আগমন করে, এবং গঞ্জে ! মুক্তে ! এরূপ আহ্বান করিলে তৎপ্রভেদ অল্প চক্ৰবর্তী দলও আগমন করিয়া থাকে ।

এবং অরুণী, কুঙ্কুমী, স্বরস্বতী, ইত্যাদি সংজ্ঞাবিশিষ্টা এবং ধূমলী, যমুনা সংজ্ঞাবিশিষ্টা অপিচ পীতা, পিঙ্গলা, হরিতালিকা চিত্রিতা, চিত্রতিলকা, দীর্ঘতিলকা, তির্ঘ্যাক্তিলকা, মৃদঙ্গমুখী

সখার স্বন্ধে (২) বাম অথবা দক্ষিণ ভুজের কর্পূরের উদ্ধভাগ-লীলাসহকারে বিভ্রান্ত করিয়া (৩) যে কোনসময় গান করিয়া থাকেন ।

তখন বংশীধ্বনিতে বিমোহিতচিত্তা কৃষ্ণমৃগ-গৃহিণী (৪) হরিণী-গণ, কল্যাণকর গুণ সমূহের সমুদ্রতুল্য শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া (৫) যে সকল গোপী গৃহের আশা পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাহাদেশী গোপিকাগণের ত্রায়(৬) শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ১৮—১৯ ॥

অনয়ঃ ।

(হে) অনঘে ! (হে যশোদে !) কুন্দদামকৃতকৌতুক-

সিংহমুখী, ইত্যাদি নামী গো-সকল স্বস্বনামে আহৃত হইয়া আগমন করে, সুতরাং বন হইতে গোষ্ঠে বাইবার সময় কোনও একটি গো-বিস্মৃতা হয় না ইত্যাদি প্রকারে গণনা করিয়া থাকেন । (চক্রবর্তী)

(২) কিঞ্চিং নীচ ভূমিকাস্থিত অনুচরের ।

(৩) “প্রিয়সখায়...বিভ্রান্ত করিয়া” ইহার এই—বাহার স্বন্ধে ভুজ তন্ত করিয়াছেন সেই স্থখী কিন্তু আমরা (গোপিকাগণ) নহে ।

(৪) মাল্যগুণ যে রূপ পতির প্রিয়তমা, সেরূপ মৃগ-গৃহিণীগণ মৃগের প্রিয় হইলেও কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে ।

(৫) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের গুণ আশ্বাদন করিয়া । শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিবার কারণ ;—শ্রীকৃষ্ণ গুণসমূহের নিধি সুতরাং স্বস্ব-পতিকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে । (তোষণী)

(৬) এই স্থলে “গোপিকাগণের ত্রায়” এই উপমার দ্বারা এইরূপ সূচিত হইল যে, গোপিকাগণ যেরূপ গৃহের আশা পরিত্যাগ করিয়াছে আমরাও (মৃগীরাও) সেরূপ হইব । (চক্রবর্তী)

মূলে “কৃষ্ণগৃহিণী” এইরূপ প্রয়োগ আছে, এই পদটী শ্লেষার্থ-বাচক, কারণ “কৃষ্ণমৃগগৃহিণী” এই রূপ বলায় যেমন কৃষ্ণবর্ণ মৃগের গৃহিণী বুঝা যায়, তেমনি শ্রীকৃষ্ণের ভাব্যাত্মরূপেও কথিত হইয়াছে ।

মন্দবায়ুরূপবাত্যনুকূলং মানয়ন্ মলয়জ-স্পর্শেন ।

বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে বাদ্যগীতবলি রিবক্রঃ ॥ ২১ ॥

বেষঃ (গোপীনাং উৎসবায় কুন্দদামভিঃ—কুন্দপুষ্পমালাভিঃ কৃতঃ কোতুকেন—উৎসবেন বেষঃ অলঙ্কার যেন সঃ) গোপ-গোধনবৃতঃ (গোপৈঃ গোধনৈশ্চ বৃতঃ আবৃতঃ) প্রণয়িনাং (বরপ্রাণাং) নন্দনঃ (পরস্পরং হাসোপহাসং ছতি খণ্ডয়তি দদাতি চ) তব বৎসঃ নন্দনঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ, যদা) যমুনায়াং বিজহার (ক্রীড়তি স্ম)

(তদা) মলয়জস্পর্শেন (মলয়জস্ত মলয়পর্বতোৎপন্ন-চন্দনবৃক্ষস্ত ইব সুরভিঃ শীতশ্চ যঃ স্পর্শঃ তেন, তং কৃষ্ণং) মানয়ন্ (পূজয়ন্) মন্দবায়ুঃ (সুরভিঃ শৈতান্য গৃহীত্ব তয়োর্ভাবেন দ্রুতং চলিতুং অসমর্থঃ বায়ুঃ) অনুকূলং (যথা শ্রান্তিযা) উপ-বাতি (বীজয়তি, তথা) বন্দিনঃ (স্তাবকাঃ) যে উপদেব-গণাঃ (গন্ধর্বাদয়ঃ তেহপি) বাত্মগীতবলিভিঃ (বাত্মগীত-কুমুদবৃষ্টাদিভিঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিবক্রঃ (পরিত উপা-সতে) ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদেবং বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ক্রীড়িত্বা সারাহ্নে গোপদানি পরাবর্ত্য যমুনায়াং ক্রীড়িতস্তত্র সৌভাগ্যমনুবর্ণয়ন্তি—কুন্দদামকৃতকোতুক-বেষ ইতি । গোপীনাং উৎসবায় কুন্দদামভিঃ কৃতঃ কোতুকেন উৎসবেন বেষা অলঙ্কারো যেন সঃ । হে অনঘে ! যশোদে ! তব বৎসঃ পুত্রো নন্দনঃ কৃষ্ণঃ । যদা সইব বহ্নাঃ কথয়ন্তাঃ কাশ্চিত্তব বৎস ইতি কাশ্চিন্দনন্দনস্মৃতি চিহ্নঃ—নন্দনো হর্ষদঃ সন্ যদা বিজহার ক্রীড়তি স্ম ॥ ২০ ॥

তদা মলয়জস্পর্শেন মলয়জস্ত চন্দনশ্রেণী সুরভিঃ শীতশ্চ যঃ স্পর্শস্তেন তং কৃষ্ণং মানয়ন্ অনুকূলং যথা তথোপবাতি বীজয়তি । যদা মলয়জো দক্ষিণো বায়ুঃ । যদা মলয়জস্ত কৃষ্ণেন স্বাস্থ্যেহনু-লিপ্তস্ত স্পর্শেন মানয়য়তি কিঞ্চ বন্দিন ইব স্তাবকাঃ সন্তো গন্ধর্বাদিগণা বাত্মগীতপুষ্পবর্ষাদিভিঃ পরিবক্রঃ পরিত উপাসত ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠাসমিকৃত-বৃহদৈক্যবতো ॥ ১ ।

অথ ক্ষণাদাম্বস্ত পুনঃ পুত্রোৎকর্ষশুশ্রূষয়া তত্রাগতাং শ্রীব্রজ-স্বরীং । যদা পুত্রবিচ্ছেদান্নাং পুত্রাগমনবার্তয়া স্বস্থয়িতুং তামাভি-গম্যাতঃ—কুন্দতি যুগলেন । কোতুকং ক্রীড়াৎসবং বেষা হবতংসা-ঙ্গদাঅলঙ্কারঃ, এবং পূর্ববেশপরিত্যাগেন বেষান্তরং জ্ঞেয়ং । গোপৈ-গোধনৈশ্চ বৃত ইতি বিকালে গৃহাগমনে গোপানাং সর্কদিনক্রীড়া-পরিশ্রান্ত্যাহ্যাপশমার্থং গবাং চান্তিমজলপানার্থং ইতি তাসাং তাদৃশ-পরিপাল্যতাপেক্ষয়োক্তং ধনেতি শ্লেষেণ গোপা গাবশ্চৈব তস্ত ধনানি ন তু অগ্রে তাদৃশা জনা ইতি ভাবঃ ।

নন্দনঃ স্তব বৎস ইতি দ্বয়োরপি তয়োর্হর্ষার্থঃ, তত্র চ বৎস ইতি তস্তা অধিকবাৎসল্যমভিপ্রেতং । হে অনঘে ! ইতি হে সর্ক-ক্লেশাভিজ্ঞে ! কিঞ্চ ন বিততে অঘং দুঃখং যস্তাঃ সকাশাদগ্নেয়া-মপীতি তৎস্নেহভরৈণেব কালে তস্তাগমনাং ত্তোহস্মাকমপি দুঃখং বিনষ্টমিতি ভাবঃ । এতচ্চ প্রেমভরস্বাভাবিকদৈত্বেন যমুনায়া জলে তীরে বা বিজহার । তত্র হেতুঃ প্রণয়ঃ স্নেহবিশেষস্তদ্বতাং সহ-চরাণাং নন্দনঃ সন্ ইতি ত্বরিতদর্শনবিষয়কারিত্বেন ব্রজপ্রবেশে বিলম্বে হেতবঃ সহচরা ইতি ঈর্ষ্যা ভেদং জনয়ন্তি । অনুকূলপ্রিয়াং যথা ভবতি মন্দতি অত্যন্তসংযুক্ত্যভিপ্রায়েণ সমস্ততয়া বিশেষণং ক্লিন্নানামপি তাসাং উৎসবার্থমেব ধারণং জ্ঞেয়ং ।

মলয়জো দক্ষিণবায়ুরিতি বিন্দিলোপে পৃথক্ পদং ইতি মান্দ্যং সৌগন্ধ্যং শৈত্যং চেতি গুণত্রয়ং । তমিতি কন্দাপদসম্বন্ধাৎ উপবাতিত্যস্ত বীজয়তীত্যর্থঃ । উপদেবা বিভাধরাদয়স্তেযাং যে গণাস্তে সর্ক এবত্যর্থঃ । বন্দিন ইতি গীতদ্বারা স্তাবকজ্ঞাপেক্ষয়া মূলোক্তবাত্মগীতাদিক্রমোল্লঙ্ঘনে গানপরগন্ধর্বাণামাদৌ লেখঃ । যদা লেখকভ্রমোহয়ং । বিভাধরাদিগণা ইত্যেব লেখঃ । যদা মূল এব “গীতবাছে”তি পাঠ ইতি । অথবা কোতুকং হর্ষঃ বেষচ্ছন্দঃ শ্রাম-জলায়াং শ্রীযমুনায়াং বিহারার্থং পূর্ববেশপরিত্যাগেন শুভ্রকুন্দমালা-বেশস্বীকারঃ নন্দয়তীতি নন্দন্যাসৌ স্তনুশ্চ বৎসঃ নবপ্রসূতা-ধেনোরিব তবাত্মস্নেহবিষয় ইত্যর্থঃ । উপ সমীপে বাতি মলয়জস্ত চন্দনস্ত স্পর্শেনেতি দক্ষিণত্বং সৌরভাং চোক্তং, তেন চ বসন্তঃ

কালো বোধ্যতে, তস্মিন্নপি কুন্দপুষ্পাণি সৰ্ব্ব্বাশ্রয়শ্ৰীবৃন্দাবন-
স্বভাবাদেব ।

যদা দক্ষিণবায়োরতিশৈত্যোক্ষ্যতেন ক্রীড়াপেক্ষদ্বাদস-
ক্রীড়ায়াং রাকা চন্দ্র ইব সদা তশ্চোদয়ো জ্যেয়ঃ । অতএব বাসরান্নিত্য-
রিতি সার্ককালি দিনানামেব তাদৃশপ্রগাণেন নয়নমপি স্তম্ভচ্ছেত
ইতি দিক্ । যে বন্দিনো জাতিবিশেষা গোকুলস্থিতা অগ্রেহভিগতাঃ
যে চ দেবগণা বাতাদিভির্কিষিষ্টান্তে সৰ্ব্বৈ তং পরিবক্ৰঃ স্বস্ব-
সেবয়া বেষ্টয়িত্বা স্থিতা ইত্যর্থঃ । তত্র বলয়ঃ গন্ধপুষ্পবস্ত্রালঙ্কারা-
দয়ঃ । অন্তঃ সমানং ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ক্রীড়তো লীলাঃ প্রগীতাঃ অথ সায়াহ্নে
গোধনানি পরাবৃত্তা যমুনায়াং ক্রীড়তঃ সৌভাগ্যমনুবরণ্যন্তি—
কুন্দেতি । কুন্দদামভিঃ কুন্দকুসুমসম্ভিঃ কৃতঃ কোতুকেনোৎ-
সবেন বেষ্টিতলঙ্কারো যেন সং । হে অনঘে ! যশোদে ! শ্রীকৃষ্ণঃ তব
বৎসঃ পুত্রঃ নন্দসুহৃৎ । যদা সইব বহ্ন্যাঃ কথয়ন্তাঃ কাশ্চিত্তব
বৎস ইতি । কাশ্চিৎনন্দসুহুরিতি চাইঃ । প্রণয়িনাং সখীনাং নন্দদঃ
হর্ষদঃ গোপৈর্গোকুলেন চ বৃত্তো যমুনায়াং বিজহার যদেতি
শেষঃ ॥ ২০ ॥

মন্দবায়ুরিত্যশ্রুতু তদেত্যাदि তদা মন্দবায়ুঃ মলয়জশ্চেব সুরভিঃ
শীতশ্চ স্পর্শস্তেন কৃষ্ণঃ সম্মানয়নिति অনুকূলং যথা ভবতি তথা
উপবাতি বিজয়তি । যদা মলয়জো দক্ষিণো বায়ুঃ । যদা মলয়-
জশ্চ কৃষ্ণোনালিপ্তশ্চ স্পর্শেন মানয়নिति । কিঞ্চ যে বন্দিনস্তাবকা
উপদেবগণাঃ সিন্ধুবিঘ্নাদুরাদয়ঃ তে বাতগীতপুষ্পবর্ষাদিভিঃ তং কৃষ্ণঃ
পরিবক্ৰঃ পরিত উপাসত ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে অনঘে ! যশোদে কুন্দদামা পুষ্পমালয়ালঙ্কৃতঃ কোতুক-
বেষঃ বিবাহকালে বয়শ্চ হস্তে যৎ সূত্রং বধ্যতে তৎ কোতুকং তদীয়ো
বেষঃ স যশ্চ স কুন্দদামকৃতকোতুকবেষঃ “কোতুকং বিষয়াভেদে
হস্তসূত্রে কুতূহল” ইতি যাদবঃ । গোপাদিভিঃ পরিবৃতঃ প্রণয়িনাং
নন্দদঃ, লীলাবচনেন আনন্দদঃ তব বৎসঃ বালঃ নন্দসুহৃদা যমুনায়াং
বিজহার ॥ ২০ ॥

তদা মলয়জস্পর্শেন চন্দনগন্ধদানেন কৃষ্ণঃ মানয়ন্ বায়ুর্ঘথাস্থ-
কুলো ভবতি তথা মন্দং মন্দমুপবাতি বিজয়তীত্যয়ঃ । কিঞ্চ তদা
যে উপদেবগণাঃ দেবসমীপে বর্তমানাঃ গন্ধর্বাঃ বন্দিনো বন্দমানাঃ ।
যদা মঙ্গলপাঠকাশ্চ বাতেন গীতেন বলিনা উপহারেণ চ তং কৃষ্ণঃ
পরিবক্ৰঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

অথ পুনত্র জৈশ্বরী-সভাগতং পূর্ব্বোক্তগো-সমাহরণাদি সাময়িক-
লীলানন্তরং লীলাবর্ণনং সংগৃহ্যতে—তচ্চ সমাহরণং দ্বিতীয়জলপান-
সময় এব শ্রাদ্ধিতি বাজাতে চ, তত্র তাদৃশীঞ্চ লীলাং স্বয়মনুভূয়
কালাতিক্রমেণার্ভাং তন্মাত্রং তদাগমনবার্ত্তয়া স্বস্থয়িতুমভিগম্য পূর্ব্ব-
বদাহঃ—কুন্দেতি যুগলত্রয়েণ । তত্র চ তদীয়েন সৰ্ব্বসুখদ-লীলাহ্মেন
সৰ্ব্বসেবাসুখপাত্রত্বেন চ তাং স্বস্থয়ন্তি বিলম্বে কারণমপি নিবেদয়ন্তি
কুন্দেতি যুগলেন । যমুনায়াং বিজহার তশ্চ জলে স্নানকেলিং বিধায়
তশ্চাস্তীরে সবিলাসং চিক্রীড় ইত্যর্থঃ । কুন্দেতি মন্দেতি চ
কাটিকমাসোহয়মিতি লভাতে । বসন্তে কুন্দানর্হত্বাং হেমন্তশিরয়ো-
র্বার্যোর্দেষাচ্চ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নবপ্রকারং বেণুনাদং নিরূপ্য গুণাতীতপ্রকারেণ ত্রিধা
নিরূপয়ন্ বেণুনাদেন ভগবান্ জগদেব বশীকৃতবানিত্যাহঃ—কুন্দ-

দভিত্তিহাভ্যাম্ । যর্হি ভগবান্ যমুনায়াং বিজহার তত্রাপি পূর্বোত্তর-
দশায়ামপেক্ষিতো বেণুনাদঃ পরিগৃহ্যতে প্রকরণিহাং প্রকারবিশেষা-
ভাবাচ্চ ন পৃথগুক্তঃ তদা উপদেবগণাঃ পরিবক্ররিতি সম্বন্ধঃ ।
যমুনায়ামিতি সামীপ্যাসপ্তমী অধিকরণসপ্তমী বা । যস্যৈ গবাং
গোপালানাঞ্চ জলে স্থিতিঃ সম্ভবতি, তত্র বিহারো গোপৈঃ সহ
জলক্রীড়া, গবাং প্রফালনাদিঃ, সর্বত্রোদ্বেষশাস্ত্যর্থং বেণুনাদঃ সহ-
কারী তদানীমনলঙ্কৃতত্বমাক্ষ্য অলঙ্কারমাহ—কুন্দদামেতি ।

বস্ত্রাভরণাঙ্কলঙ্কারা ভবিষ্যন্ত্যেব পুষ্পালঙ্কারাঃ ন ভবিষ্যন্তীত্যা-
শঙ্ক্য তদেব নিরূপাতে—কুন্দদামা কৃতঃ কৌতুকবেশো যন্ত দামাত্ম-
নেকপ্রকারাণি তৈস্তথা বেশো নির্দীয়তে যথা অত্যাঙ্কতো ভবতি
অত্রতু যথৈব হাত্তরস উৎপত্ততে তথৈব নির্দীয়তে ইতি । নন্দেতাদৃশীং
প্রাকৃতলীলাং ভগবান্ কথং কৃতবান্ ইত্যশঙ্কারামাহঃ—নন্দ-
হনুস্তব বৎস ইতি । যয়া লীলয়া নন্দপুত্রো ভবতি তথৈব লীলয়া
প্রাকৃতলীলামপি সম্পাদয়তি, অনব ইতি সম্বোধনং ক্রোধাভাবায়
বিশ্বাসার্থং তব চ বৎসো জাতঃ ।

অনেন ত্বং গোপপুত্রো সর্বগুণরসানভিজ্ঞঃ স্মৃতিতম্ অত্থথা
উল্খলবন্ধনলীলাং ন কুৰ্ব্যাস, মথো নির্দেষত্বেন সম্বোধনাং উভয়ো-
নির্দেষত্বং জ্ঞাপ্যতে, তাদৃশী বৎসত্বেন ভগবত্যপি তথা পূর্ণগুণত্ব-
লক্ষণমাধিক্যং চোচ্যতেহগ্রিমবিশেষণেন কিঞ্চ প্রণয়িনাং নন্দদঃ যে
কেচন স্নেহবৃত্তাঃ যথৈব তে স্নিগ্ধা ভবন্তি তথৈব লীলাং কৰোতি
অনেন সমস্ত্রেব হেতুরুক্তঃ যত্রৈব লীলাসক্ত্যা ক্রীড়া মহিহারঃ
সোহত্র জলক্রীড়া নৃত্যক্রীড়া বেণুবাদনক্রীড়া চ জ্ঞেয়া । অত্থথা
বাদ্যাদীনামুপযোগো ন শ্রাৎ বিদ্যাবন্তো হি বশীকর্তব্যঃ তত্র
বিদ্যোৎপাদকো বায়ুঃ দেবাশ্চ তদাধারভূতাঃ তত্রাপ্যুপদেবগণাঃ
বন্দিনশ্চ বহির্দ্বিগ্ধাপ্রকটনপরাঃ অতো অত্মাপেক্ষয়া তেষু বিশেষ
উক্তঃ, প্রথমতঃ কারণভূতং বায়ুং নিরূপয়ন্তি—নন্দো বায়ুঃ অমুকুলং
যথা ভবতি তথা উপবাতীতি ।

অমুকুলং কুলসমীপে হিতং চ অনেন শৈত্যং নিরূপিতং, মলয়জ-
স্পর্শেন সহিত ইতি সৌরভ্যম্, অনেন দাক্ষিণাত্যোহয়ং বায়ুরিতি
নিরূপিতং, ভগবৎস্বরূপে দত্তেন বা মলয়জেন সহ ভাবাৎ অধিক-
শৈত্যনিরূপকত্বেন অমুকুলত্বং মলয়জস্তেব বা স্পর্শঃ তথা সতি
তত্রত্যানাং সর্বেষামেব ভগবদ্ভাবং সম্পাদয়িত্বাতি মানসমিতি
স্বকীরৈঃ স্থিতিগুণৈঃ যথৈব সম্মানং ভবতি তথৈব বাতীত্যতি বশুতা,
উপদেবগণাশ্চ গন্ধর্বাদয়শ্চ বন্দিনঃ কীর্ত্তিনিরূপকা জাতাঃ গায়কাশ্চ
সন্তঃ য ইতি ভগবদীয়াঃ বাগ্মগীতপূজা সাধনৈঃ তামসরাজস-
সাত্বিকৈঃ সহিতাঃ পরিবক্রঃ সর্বত্রৈবাপেক্ষিতং কৃতবন্তঃ ॥ ২০-২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথ ব্রজেশ্বরীসদনং গতা গোপ্যস্তামপরাঙ্কে স্বপুত্রাগমনবিলম্বেন
বিষ্ণুভ্যস্তীঃ তদ্বিলম্বকারণোক্ত্যা সাস্বয়ন্তি—কুন্দদামেতি যুগল-
ত্রয়েণেতি বৈষ্ণবতোষণী । যমুনায়াং পর্য্যটন শ্রীপাশাস্ত্যর্থং তত্র
মাত্ৰা তন্তটে উপবিষ্ট কৌতুকবাজকং বেশং পরমোৎকণ্ঠয়া
মিলিষ্যতঃ স্ববন্ধুন্ সুখয়িতুং কৃত্বা যদা বিজহার পাদবিহরণং চকার,
তদা মন্দবায়ুরূপবাতীত্যয়ঃ । প্রণয়িনাং বয়স্রান্নাং নন্দদঃ পরস্পরং
হাসোপহাসং স্তুতি খণ্ডয়তি দদাতি চেত্যর্থঃ ।

অনব ! ইতি তব প্রাক্তনমর্কাটীনং বা কিমপ্যং নাস্তি, যতঃ
পুত্রানিষ্টং শ্রাৎ তৎ কিমিতি কিঞ্চিদ্বিলম্বমাত্রেনৈবাসুরাদিহেতুকং
তদনিষ্টং শঙ্কসে ইতি ভাবঃ । যতো নন্দস্ত পুণ্যবচ্ছিরোমণিভ্বেন
প্রসিক্তস্ত হনুঃ তবচ মহাপুণ্যবশিস্তে নৈব যশোদায়া বৎসঃ
মহাবাৎসল্যপাত্রীভূতঃ পুত্রঃ ।

লোকে হি মাতাপিত্রোরভ্যাগো নৈব বালকস্তানিষ্টং ভবেদতো ন
কৃষ্ণস্ত কিমপ্যানিষ্টমিতি ভাবঃ । তদ্বিলম্বস্ত কারণং বয়ং বালকানাং
মুখেভ্য এব শ্রুত্বা জানীমস্তং শৃণুত্যাছঃ—মন্দেতি মলয়জস্ত মলয়-
পর্বতোৎপন্নচন্দনবৃক্ষস্ত স্পর্শেন সৌগন্ধ্যং শৈত্যঞ্চ গৃহীত্বা তয়ো-
র্ভাবেন দ্রুতং চলিতুমসমর্থো বায়ুঃ কৃষ্ণং মানয়ন্ অকুলং যথা স্তাত্থথা
উপবাতি । বন্দিনস্তাবকা যো উপদেবগণা গন্ধর্বাদয়স্তেহপি স্বস্ব-
গুণান্ দর্শয়ন্তো বাগ্মাদিভিঃ পরিবক্ররাবৃধন্ । অত এব তদনুমোদন-
হেতুকো বিলম্বো জায়তে এব, “গুণিনি গুণজ্ঞো রমত” ইতি শ্রায়াৎ
ন চাত্র খেদঃ সমুচিতঃ । ত্বংপুত্রং তে যদেবং সম্মানন্তি এতত্ত্বৈব
ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বগদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ ব্রজরাজীসভা গতা গোপ্যঃ স্বপুত্রাগমনবিলম্বেন শোচন্তীঃ
তাং তদ্বিলম্বহেতুত্বা সাস্বয়ন্তি—কুন্দেতাদিযুগ্মাভ্যাং । হে অনব !
মহাপুণ্যবতি ! তব বৎসঃ পুত্রঃ বনসঞ্চারশ্রমনিবৃত্তয়ে যমুনায়াং মাত্ৰা
তস্তান্তটে উপবিষ্ট কুন্দদামভিহারকেয়ুরাদিরূপৈঃ কৃতঃ কৌতুক-
বাজকো বেশো যেন সঃ, মিলিষ্যতাং বন্ধুনামানন্দায়ৈতি ভাবঃ ।
যদা বিজহার বেণুং রণয়েঃ পাদবিহরণং কৃতবান্, তদা মন্দবায়ু-

রূপবাতীতি সঞ্চকঃ কীদৃশঃ, প্রণয়িনাং স্বমিত্রাণাং নন্দদঃ মিথো-
হাসোপহাসং ত্বতি চেতি সঃ, নন্দস্ত পুণ্যবন্ধুদ্বাব্যবহাঃ পুরায়জঃ
তথাচ মহাপুণ্যশালিনোর্বয়োরায়জস্ত তস্ত ন চন্দনিষ্টশঙ্কা-
লেশোহপিতি স্বণবিলম্বেন শঙ্কিতা মাভূরিতি ভাবঃ। তদাগম-
বিলম্ব হেতুং চ শৃণ্বিত্যাহঃ—মলয়জস্ত চন্দনতরোঃ স্পর্শেন
তৎসৌভাগ্যশৈত্যে নীত্বা তদ্বারেণ দ্রুতং চলিতুমশক্তো বায়ুস্তব
বৎসং মানয়ন্ অল্পকূলং যথা স্রান্তথোপবাতি। কিঞ্চ বন্দিনঃ স্তাবকা
যে উপদেবগণাঃ গন্ধর্বাদয়স্তে নিজনিজগুণান্নিবেদয়ন্তো গীতাদিভিঃ
পরিবক্রারবৃদ্ধন্ বলির্কল্পভূষাদিঃ তথা চ তদনুমোদনহেতুকস্তদাগম-
বিলম্ব ইতি শোচনাং মা কুরু আগতপ্রায়ঃ স ইতি গবাং দ্বিতীয়-
জলপানং কারয়িত্বা স্নান্য পুষ্পভূষাং ধৃত্বা চ গৃহমাগচ্ছতঃ প্রিয়স্ত
শোভা দিদ্গফয়া ব্রজেশ্বরীপার্ষগতানাং কাশাঙ্কিতদ্বৈগুণাদবর্ণ-
মিদং ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধাস্তপ্রদীপঃ।

তদেবং ভগবতঃ শ্রীমদবন্দ্যবনপ্রদেশেষু ক্রীড়া অন্তবর্ণিতাঃ।
সম্প্রতি সায়াক্লে গাঃ পরাবর্ত্য শ্রীযমুনায়াং ক্রীড়িতঃ সৌভাগ্যং
শ্রীযশোদাং প্রতি বর্ণয়ন্তি—কুন্দেতি। হে অনঘে! যশোদে! তব
বৎসঃ নন্দস্বনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ “কৌতুকং ত্বভিলাষে স্রাদ্ধিবাহে
নন্দ্যর্হর্ষয়োরিতি” মেদিনীকারঃ, কুন্দদামভিঃ কুন্দপুষ্পমালাভিঃ
কৌতুকেন হর্ষণেণ বেষোলঙ্কারো যেন সঃ নন্দদঃ কেলিপ্রদঃ
সন্ যদা যমুনায়াং বিজহার ক্রীড়তি স্ম, তদা মন্দবায়ুঃ মলয়জস্ত
চন্দনশ্রেণী সুরভিঃ শীতলশ্চ যঃ স্পর্শস্তেন তং শ্রীকৃষ্ণং মানয়ন্
পূজয়ন্ অল্পকূলং যথা ভবতি তথোপবাতি তথা বন্দিনঃ
স্তাবকাঃ সন্তঃ উপদেবগণাঃ গন্ধর্বাদিগণাঃ বাত্মগীতকুসুমবৃষ্টাদি-
ভিত্তং পরিবক্রঃ পরিত উপাসতে ॥ ২০—২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর ব্রজেশ্বরীর সঙ্গীপগতা গোপীগণ তদীয় পুত্র শ্রীকৃষ্ণের

আগমন বিলম্বে বিচলিতা (১) ব্রজেশ্বরীকে শ্রীকৃষ্ণের বিলম্বের কারণ
বলিয়া সাত্ত্বনা করিতেছেন (২);—হে অনঘে! (৩) যশোদে!
গোপীগণের উৎসবের নিমিত্ত কৌতুকবশতঃ কুন্দকুসুম (৪)
মালাধারী গোপ গোপন পরিবৃত (৫) (বয়স্কগণের নন্দ্যপ্রদ (৬)
তোমার বৎস (৭) নন্দপুত্র শ্রীকৃষ্ণ যখন যমুনায় (৮) বিহার
করেন।

তখন মলয় গিরিসমুৎপন্ন চন্দন তরুর ছায় স্নগন্ধ অথচ

(১) যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ পরমপ্রিয় পুত্র, সূতরাং বিচলিত
হওয়া যুক্তিসঙ্গতই।

(২) অথবা—ব্রজেশ্বরী সভাগত পূর্বোক্ত সমাহরণাদি সাময়িক
লীলার পর যে লীলা হইয়াছিল তাহাই সংগ্রহ করিতেছেন,
এবং সমাহরণ যে দ্বিতীয় জলপান সময়েই হইয়াছিল, তাহাও
ব্যঞ্জিত করিতেছেন, তদূর্ণ লীলা স্বয়ং অনুভব করিয়া কালান্তি-
ক্রম বশতঃ দুঃখিতা শ্রীকৃষ্ণ-মাতা যশোদাকে শ্রীকৃষ্ণের আগমন
বার্তা দ্বারা স্তম্ভ করিবার জন্ত পুনরায় বলিতেছেন;—অপিচ
সর্বস্বখদ এবং সকল সেবার সুখপাত্র শ্রীকৃষ্ণ লীলা দ্বারা স্তম্ভ
করিয়া বিলম্বের কারণ বলিতেছেন;—(তোষণী)

(৩) “অনঘে” এইরূপ সম্বোধনের তাৎপর্য এই;—অর্থাৎ
তোমার পূর্বজন্মের অথবা ইহ জন্মের এইরূপ কিছু অঘ (পাপ)
নাই; যেই পাপে তোমার পুত্রের অনিষ্ট হইতে পারে, সূতরাং
অতাল্প বিলম্বের জন্ত অসুরাদিহেতু অনিষ্ট আশঙ্কা করিতেছ
কেন?

তাৎপর্য এই;—

লোকে, মাতা-পিতার দোষেই বালকের অনিষ্ট হয় তুমি
অতীব ভাগ্যশালিনী সূতরাং শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্টের সম্ভব কোণায়?
(চক্রবর্তী)

(৪) কুন্দ কুসুম—এই পদ দ্বারা কার্তিকমাস বৃত্তিতে হইবে
যেহেতু বসন্তে কুন্দকুসুম প্রস্ফুটিত হয় না। (তোষণী)

(৫) পিপাসায় কাতর বিধায় গমন হইতে নিবৃত্ত যে
গোপ ও গোপন, তাহাদের কর্তৃক পরিবৃত।

(৬) সখ্যাময় মেহশালীদিগের পরিহাস কেলি দ্বারা
সুখপ্রদ।

(৭) বৎস—অর্থাৎ ধেনুদিগের বৎস যেক্রপ পরম প্রীতি-
দায়ক সেক্রপ পরম প্রীতিদায়ক। (তোষণী)

(৮) অর্থাৎ যমুনার সলিলে স্নান, ও কেলি করিয়া শ্রম-

বৎসলো ব্রজ-গবাং যদগধ্ৰো বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈঃ ।

কৃৎস্নগোধনমুপোহ্য দিনান্তে গীতবেণুর তকীৰ্ত্তিঃ ॥ ২২ ॥

উৎসবং শ্রমরুচাপি দৃশীনামুন্নয়ন্ খুররজশ্চুরিতশ্রক্ ।

দিংসয়েতি স্নহদাশিষ এষ দেবকীজঠরভূরুড়ুরাজঃ ॥ ২৩ ॥

শীতল যে স্পর্শ তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে সম্মানিত করিয়া মন্দবায়ু
(১) অনুকূল (২) ভাবে বীজন করিতে লাগিল, এবং
স্বতিকার গন্ধর্কগণ বায়ু, গীত, পুষ্পবৃষ্টি প্রভৃতি বলি (৩) দ্বারা
শ্রীকৃষ্ণকে উপাসনা করিতে লাগিল ॥ ২০—২১ ॥

অপনোদন করিবার জন্ত যমুনার স্নান করিয়া তাহার তীরে
বিহার করিয়াছিলেন । (তোষণী)

যমুনা ভ্রমণ করিয়া শ্রম অপনোদন করিবার জন্ত
যমুনা স্নান করিয়া তাহার তীরে উপবেশন করিয়া
কৌতুক বাজিত বেশ* পরম উৎকণ্ঠায় মিলিত নিজের
বন্ধুদিগকে স্মৃতি করিবার জন্ত ধারণ করিয়া বিহার করিতেন
অর্থাৎ পাদবিহার করিতেন । (চক্রবর্তী)

(১) মন্দ অর্থাৎ ধীর, গন্ধ এবং শৈত্য গ্রহণ করিয়া ইহা-
দিগের ভারে চলিতে অসমর্থ ।

(২) অনুকূল—প্রিয়, পৃষ্ঠবায়ুহেতুক গমনানুকূল ।

(৩) এই স্থলে মূলে “বলি” এইরূপ প্রয়োগ আছে,
তদ্বারা বায়ু, গীত দিবা বস্ত্রালঙ্কার ভোগাদি সামগ্রী বৃষ্টিতে হইবে ।

(তোষণী)

* বেশ—অবতংসাদি অলঙ্কার, এবং পূর্ববেশ পরিত্যাগ
করিয়া বেশান্তর ধারণ করিয়াছিলেন এইরূপ বৃষ্টিতে হইবে ।

এই স্থলে জ্ঞাতব্য এই ;—বন্ধিগণ... উপাসনা করিতে
লাগিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকে আবৃত করিয়াছিলেন স্তব্যাং তত্ত্বং অনু-
মোদন হেতু বিলম্ব হইয়াছিল ।

যেহেতু “গুণিনি গুণজো রমতে” অর্থাৎ গুণীতেই গুণজ ব্যক্তি
রমণ করিয়া থাকে, অতএব বিলম্বের জন্ত হুঃখ করা উচিত নয় ।
তোমার পুত্রকে যে এইরূপ সম্মানিত করিতেছে ইহা তোমার
পরম সৌভাগ্য । (চক্রবর্তী)

অন্যঃ ।

যৎ (যস্মাৎ) অগধ্ৰঃ (অগং গোবর্দ্ধনং ধরতীতি তথা গোবর্দ্ধন-
ধরঃ) ব্রজগবাং (ব্রজস্থ গবাঞ্চ, যদ্বা ব্রজে নিবন্ধানাং গবাং অনু-
কম্প্যানাং অস্মাকঞ্চ) বৎসলঃ (হিতকৃৎ) বৃদ্ধৈঃ (ব্রহ্মকুদ্বাদিভিঃ)
পথি বন্দ্যমানচরণঃ (বন্দ্যমানো চরণো যশ্চ সঃ) অনুগেড়িতকীৰ্ত্তিঃ
(অনুগৈঃ—গোপৈঃ ঈড়িতা—গীতা কীৰ্ত্তিঃ পুতনামোক্ষাদিরূপা
এতদ্দিনকীড়ায়িকা বা যশ্চ সঃ) গীতবেণুঃ (গীতঃ বেণুঃ যেন সঃ)
দিনান্তে (সায়ংকালে) কৃৎস্নগোধনং (কৃৎস্নং সকলং গোধনং)
উপোহ্য (একীকৃত্য) শ্রমরুচা (শ্রমযুক্তয়া কাস্তয়া) অপি দৃশীনাং
(অস্মন্নৈত্রাণাং) উৎসবং (হর্ষং) উন্নয়ন্ (উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্)
খুররজশ্চুরিতশ্রক্ (খুররজোভিঃ চুরিতাঃ ব্যাপ্তাঃ শ্রজঃ যশ্চ সঃ)
দেবকীজঠরভূঃ (দেবকীজঠরভূরুড়ুরাজঃ, সঃ) এষ উড়ুরাজঃ
(শ্রীকৃষ্ণাপরনামা চক্রঃ) স্নহদাশিষঃ (স্নহদাং অস্মদাদীনাং আশিষঃ
কামস্ত) দিংসয়া (দাতুমিচ্ছয়া) এতি (আগচ্ছতি) ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আয়াস্তমালোকা হযান্তাঃ পরম্পরমুচুঃ—বৎসল ইতি । ব্রজস্থ
গবাং চ যদ্বা ব্রজে নিবন্ধানাং গবামনুকম্প্যানামস্মাকমিতার্থঃ
বৎসলো হিতকৃৎ কুতঃ যদ্বাস্মাৎ অগধ্ৰঃ অগং ধরতীতি গোবর্দ্ধনো-
দ্ররণঃ বহশো রক্ষণশ্রোপলক্ষণমেতৎ বৃদ্ধৈব্রহ্মাদিভিঃ পথি
বন্দ্যমানচরণ ইতি তে সের্ষাং সায়ং শীঘ্রম্মাগন্তং ন দদতীত্যর্থঃ ।
উপোহ্য একীকৃত্য গতিযুক্তো বেণুর্যশ্চ সঃ ॥ ২২ ॥

শ্রমযুক্তয়াপি কাস্তয়া নৈত্রাণাং হর্ষমুন্নয়নুচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুর-
রজোভিঃচুরিতা ব্যাপ্তাঃ শ্রজো যশ্চ স্নহদামস্মাকুমাশিষো মনোরথশ্চ

যদ্বা য়ে গাবঃ শাকটিকবৃষাঃ নবাবৎসাশ্চ তেষাং সৰ্বেষামেব
বৎসলঃ পরমস্নিগ্ধঃ, অতএব দিনান্তে কৃৎস্নং গোধনং তাঃ সৰ্ব্বা এব
ধনত্বেন প্রযত্নাত্তপোহ নিবর্ত্য বন্দিষু স্তুতিপাঠকেষপি ন বিচ্ছতে
মানং পরিমিতির্গম্য তাদৃশং চরণমাচরণং সচ্চারিতং যন্ত পথি
বৃদ্ধৈঃ শ্রীনন্দাদিভিরগ্রেহভিগতৈঃ সহ বর্তমানঃ । যদ্বা জ্ঞানবৃদ্ধৈঃ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অররুজা অররোগেণ অস্তা নষ্টপ্রায়া দৃশো দৃষ্টরো যাসাং
 তাসামস্মাকং নেত্রানামুৎসবং হর্বমুন্নয়ন্নুচৈঃ প্রাপয়ন্ খররজো-
 হ্তিবিয়াপ্তাঃ অজো যশ্চ সং, সুল্লদামস্মাকমাশিষঃ মনোরথশ্চ দিৎসয়া
 দাতুমিচ্ছয়া দেবক্যা জঠরেহভবদিতি দেবকীজঠরভূঃ স এষ
 উড়ুরাজশচন্দ্র এতি গচ্ছতি নিবৃন্তিহেতুত্বেন স এষ এবৈত্যাক্তম্,
 ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চিৎপন্নোপমেয়জ্ঞানাঃ বদন্তি—বংশল ইতি । ব্রজগবাং
বিষয়ে বংশলঃ গোষ্ঠগোষু স্নিগ্ধতমঃ অগাধঃ গন্তীরঃ অল্পা

বিজ্ঞাতমহিমা পথি জ্ঞানাদিবৃদ্ধৈর্কন্দ্যমানচরণঃ স্তূয়মানপাদদ্ব্যাসঃ
দিনান্তে সন্ধ্যায়ামাসন্নায়ং কৃৎসং গোধনং সমস্তপশুলক্ষণং
ধনমপোহ বাবর্ত্য গীতবেণুঃ গাতুমপক্রান্তবেণুঃ অনুর্গৈর্কর্যশ্চৈঃ
উদ্ধৃতা মণিং পঙ্কাজ্জুত্বৈব প্রকাশিতা কীর্তিঃ যশ্চ সঃ
তথা ॥ ২২ ॥

বনপরিভ্রমণোৎপন্নং শ্রমমপোহা নিরশ্ব স্বদৃষ্টং দৃশীনাং সর্বং
স্বপ্নোৎসবমুদহন্থ খুরজশ্চুরিতশ্চ গোখুরসমুৎপন্নধূলা মিশ্রিতা
মালা যশ্চ সঃ, তথা দেবক্যা জঠরমেব ভূর্ক্যাক্তিস্থানং যশ্চ
স তথা উড়ুরাজশ্চন্দ্র ইব লুপ্তোপমেয়ং স যদযদা ব্রজমেতি
তদা এব দাতুমিচ্ছয়েবেতি ইত্যম্বয়ঃ । চন্দ্রোহপি ব্রজগবামধ-
পশূনাং পথিকানাং বৎসং বর্ষসামর্থ্যাং কামোদ্রেকং লাতি
রাতীতি বৎসলঃ “বৎসো নাম কুজে বর্ষে” ইতি যাদবাঃ
ইতি চ অগশ্চ উদয়পর্বতশ্চ অধঃশৃঙ্গে বর্তমানঃ উদয়শ্চাধিত্যকাশ্চ
চন্দ্রমার্গাদুর্দ্ধমিতি জ্যোতিষিকাঃ সঙ্গিরন্তে বৃদ্ধৈঃ সপ্তর্ষিভিঃ পথি
ব্যোমমার্গে দিনান্তে রাত্রৌ কৃৎসংগোধনং সমস্তকলাসমেধিতচন্দ্রিকা-
খাধনমপোহ পরিপূর্যা গীতবেণুঃ কবিত্তিঃ বর্ণিতস্ববংশঃ অনুর্গৈঃ
অশ্বিত্যাদিনক্ষত্রৈঃ উদ্ধৃতকীর্তীরাশ্যাপরিকৃতগণনঃ রবিকিরণসংসর্গ-
সমুৎপন্নশ্রমং নিধূয় উৎসবমিত্যভ্যয় সমং জননসময়ে ক্ষীরাক্তিতীর-
বালুকাস্থ নববীথীষু বিক্রমং কুর্কত উচ্চৈঃশ্রবসঃ খুরজশ্চুরিতশ্চ
চন্দ্রোহপি ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততশ্চোৎকণ্ঠাভিরটালিকাদিমাকুহ তদেব দর্শয়ন্তি—বৎসল
ইতি যুগেন । দেবকীশংকেনাত্র শ্রীষশোদৈব সাদরং প্রস্তুয়তে ।
ব্রজরাজত্বাং দেব এব দেবকঃ শ্রীনন্দঃ তশ্চ পত্নী দেবকীতি ।
তশ্চা এব সান্ত্বনায়াং প্রবৃত্তেঃ, মাতৃতয়া মমত্বাং অভিমতত্বাচ্চ ।
মাত্তন্তরসূচনেতু প্রত্যা তদ্বিরোধাপত্তেঃ । সভাস্তরবাক্যোহপ্যোদা-
সীতাপত্তেঃ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত সুরোদিনি ।

এবং গুণাভীতে প্রকীর্ত্য নিরূপ্য যুগলদ্বয়েন কেবলং ভগবত

এব চরিত্রমাহঃ—বৎসল ইতি । ভগবান্ যৎ গোকুলং গোষ্ঠে
সমানয়তি তত্রা অত্রথা একশ্চামপি লীলায়াং ব্যাপ্তা গাবো
মুচোরন্ । তথ গোপিকাঃ পরং রূপমৈব ভজনানন্দানুভবার্থং তথা
করোতি । অত্র হেতুঃ যদগধ ইতি । যদযশ্চাং কারণাং অগং পর্বতং
ধারয়তীতি যদি ভজনানন্দং ন দৃষ্টান্তদা গোবর্দ্ধনে চরণং ন কৃষ্যাং,
এতদ্বগবমাহায়াং সর্বজনীনমিতি জ্ঞাপয়িতুমাহঃ—পথি বৃদ্ধৈর্কন্দ্য-
মানচরণ ইতি । বৃদ্ধাঃ সর্বতো নিপুণাঃ বহুৈজ্ঞরেব ভগবান্ সেব্যো
ভবতি অতঃ কৃৎসমেব গোধনমপোহ ততঃ পৃথক্কৃত্য উপ সমীপে
সমান্তর্য বা দিনান্ত ইতি অগ্রে বনস্থিতেরবুজত্বাং, লীলাস্তরশ্চ চ
চিকীর্ষিতত্বাং গীতবেণুজাতঃ শ্রমাপনোদার্থং ব্রজস্থানজ্ঞাপনার্থঞ্চ
অশ্ব নাদশ্চাগ্রে কার্যাং বক্তব্যং গোপিকা এব কৃতার্থাঃ করোতীতি
ন, কিন্তু গোপানপীতি জ্ঞাপয়িতুং তৎকৃতস্তোত্রমাহঃ—অনুর্গৈর্ক-
কীর্তিরিতি । অনুর্গৈঃ সেবকৈরীড়িতা কীর্তির্যশ্চ অনেন রাত্রৌ
তেষামপি গানমুক্তং ভবতি, যথা দিবসে গোপিকানাম্ অত্রথা
সর্বেষাং নিরোধো ন ভবেৎ ॥ ২২ ॥

এতাদৃশশ্চ স্বশ্র কার্যাং স্বয়মেব করোতীত্যাহঃ—উৎসবমিতি ।
শ্রমরুচা ব্রজস্থদৃশ্যমুৎসবমুন্নয়ন্ আশিষো দিৎসয়া এতীতি সম্বন্ধঃ,
শ্রমযুক্তা রুক্ কাস্তিঃ ভগবতঃ শ্রমভাবপক্ষে প্রদর্শনমাত্রপরহম্
অস্তি শ্রম ইতি সিদ্ধান্তঃ ।

“ভর্তা সন্নিয়মাণো বিচর্ন্তি একো দেবো বহুধা নিবিষ্টঃ ।

যদা ভারং তং দ্রয়তে স ভর্তুং নিধায় ভারং পুনরন্তমেতি ।”

ইতি ক্রতে: সর্বধর্ম্যাশ্রয়ত্বাচ্চ বিরুদ্ধধর্ম্যাশ্রয়ত্বাদশ্রান্তোহপি নতু
কেবলমশ্রান্ত এব শ্রমঃ স্মৃথকারক ইত্যপরে । তৎসম্বন্ধিনী রুক্ শ্রম-
রুক্ সা নায়কগতা স্ত্রীণাং ন হিতকারিণী তথাপ্যস্মাকং হিতকারি-
ণ্যেব জ্ঞাতেত্যাহঃ—দৃশীনাং সর্বমুন্নয়ন্তি । দৃশির্দর্শনং যদি ভগবান্
শ্রান্তো ন ভবেৎ তদা শীঘ্রং গচ্ছৎ তদা দৃষ্টীনাং পরমানন্দসন্তুর্নি-
শ্চাং উল্লং নয়ন্তি সজ্জাতে দৃশীনাং য আনন্দঃ স্থিতঃ যাবান্ তদ-
পেক্ষয়া অধিকং কৃতবানিত্যর্থঃ । ভগবৎকীর্তে: সর্বপুরুষার্থ-
দাতৃত্বায় প্রকারং বদন্ শ্রমমুৎপাদয়তি—খুরজশ্চুরিতশ্চগতি ।
গো-খুরজোভিঃ ছুরিতাঃ ব্যাপ্তাঃ স্রজো মালা যশ্চ বায়ুবশাচ্ছদগতো
বেণুঃ ন স্থিরো নাপি নিয়তঃ খুরজাতস্ত তয়া খুরাণামেব গোত্বাং
প্রকৃতত্বাচ্চ স গোগ্রহণং পশবো বা, একশক্ষমিতাত্র তথা নির্ণয়াং,
অনেন ধর্মোহয়মিতি নিরূপিতং । রজোহর্থঃ ব্যাপ্তিঃ কাম ইতি আগ-
মনশ্চ তু যৎ কার্যাং তদাহঃ—

সুদৃঢ়াং সর্বেষামেব সম্বন্ধিনামাশিষঃ সর্ক্য এব দেয়া ইতি

উক্তং, গোপিকাদ্বারা সৰ্বেষানন্দপ্রবেশ ইতি, এষ ইতি প্রদর্শ্যাহঃ
যতঃ স্বস্মিন্ নীলা জ্ঞাপিতা ভবতি সাধারণেন সৰ্বেষাং পনাশক-
ত্বায় ভগবদগতমসাধারণঃ ধৰ্ম্মমাহঃ—দেবকীজঠরভূঃ উরাজ ইতি ।
”অদিতিদেবকী আদিতিদৌরদিতিরন্তরিক্ষ”মিতি শ্রুতে: আদিত্য-
বতারত্বাং দ্বার সা তশ্চামবশ্যং চন্দ্রোদয়োহপেক্ষিত এব সা
পুনর্বিশেষরূপং গৃহীতবতীতি চন্দ্রোহপি বিশিষ্টকাৰ্য্যং কৰোতি ।
লৌকিকস্তাপস্বিবিধঃ ভগবদ্বিরহজ্ঞশ্চ অয়ং ত্রিবিধমপি নাশয়তীতি
পূৰ্ব্বোক্তমানন্দদাতৃত্বমুপপাদিতং, দেবকীজঠরে ভবতীতি দেবকীজঠরভূঃ
স এব উড়ুরাজঃ জায়তে যথা উদয়াদৌ পতিস্ত নক্ষত্রাণামেব ভবতি
তথা দেবক্যাং জাতঃ পরং সূতদোহস্মাকমেব অথবা এতাস্ত ভগব-
দ্বিরহেণাৰ্ত্তা ইতি স্বাভিলষিতপ্রকারেণ তদঙ্গসম্ভব্যাতিরেকেণ
নৈতাসামুংসবো ভবতীত্যৰ্ত্তা এব স্থিতাঃ, পরং দৃশীনাং দৰ্শনং মুখ্য-
মিতি তেনৈবোংসবোন্নয়নমুচ্যতে তথাচাৰ্ত্তানামস্মাকং দৃশীনামিতি
সমাসো জ্ঞেয়ঃ । আৰ্ত্তাশব্দশ্চ হস্মৈহপি ছান্দসঃ ।

নহি দৃশীনামেবার্ত্তত্বমত্র বিবক্ষিতং, প্রকারান্তরেণাপি তৎস্বরূপ-
রসাস্বাদবতঃ স্বামিত্ব ইতি সৰ্কেন্দ্রিয়াণামেবার্ত্তত্বসম্ভবাং, তদৈব
সৰ্কত্রোংসবে পুনরাশিষে অনভীপ্সিতত্বেনাগ্রে তদ্ভিৎসোক্তিরপানুপ-
পন্ন শ্রুতং দৃশীনামুংসবো বহিরেবাস্তরুংসবশ্চ স্বধিকরণং মনস্তত্ত্বা-
ত্প্রতিস্থায় স ইদানীং পরমগ্রে সম্ভোগসাময়িকদৰ্শনে ভবিষ্যতীতি
জ্ঞাপনায়োদ্ধমিত্যুক্তং, যথা “গোপো দিদৃক্ষিতদৃশোহভাগমন্ সমেতাঃ”
ইত্যত্র দৰ্শনানন্তরমপি দৃশাং দিদৃক্ষিতত্বমেবমত্রাপি জ্ঞেয়ম্, অত এব
দৃশীনামিতি সম্বন্ধযষ্ঠাপ্যোতৎসৰ্কশ্চ তৎসম্বন্ধিত্বমেব প্রাপ্যতে তত্রাপি
ভগবৎকৰ্ত্তকনয়নোক্ত্যা তাসাং বহিরুংসবোহপি প্রিয়প্রাপিত ইতি
তদৰ্শনস্বভাবান স্বত ইতি বোধাতে অতএবোংসবকরণত্বং শ্রম-
রূচোহপি যুজ্যতে অত্রথা চিরাচ্চকৃষ্ণিতনামাসাং প্রিয়তমাগতশ্রমং
নিরীক্ষণেনাগ্রিমরসপ্রতিবন্ধশক্ষ্যা নোংসবঃ শ্রুতং প্রত্যুত পূৰ্ব্বাপেক্ষ্যা-
ধিকতরঃ খেদ এব শ্রুতং । কিঞ্চ বিনাস্মাভিরন্তেন প্রিয়ঃ শ্রমাপনোদং
ন কারয়তি বয়মতঃ পরং করিষ্যাম ইতি শ্রমরুচস্তথাত্বং যুক্তমেব,
শ্রমশ্চ কাস্তিনিরূপণেনাপি স্বমনোরথাপ্রতিবন্ধকত্বাত্তেতি ধ্বজতে
শ্রমোহপ্যন্তনায়িকাবিষয়কশ্চেৎ কথং দৃশামুংসব ইতি চেত্তথা
নেত্যাহঃ—

খুররজচ্ছুরিতস্রগতি । যদন্তনায়িকাবিষয়কঃ শ্রাতদা স্রজি তদঙ্গ-
রাগ এব শ্রান্নতু খুররজঃ রজোহপ্যাগমনসাময়িকক্ষেপে সন্তবেদপি তথা-
পরং চিরকালীনমিতি জ্ঞাপনায় ছুরিতত্বমুক্তম্, অল্পকালেন তথাত্ত্বশ্রা-
সম্ভবাং, কিঞ্চ তথা চেৎ স্রগপি ন শ্রুতং ক্রীড়াস্তরায়ত্ত্বাৎ অতো
জায়তে সূহৃদামস্মাকমাশিষো দিৎসরা এতীতি এতীত্যাগমনক্রিয়ায়াং

কস্মানুজ্ঞাপি তথেনি জায়তে অয়ন্তাবঃ “কৰ্ত্তরুভীপ্সিততমং কস্ম
ভবতি” তেনাত্র ভগবতঃ কৰ্ত্তৃত্বাত্তদভীপ্সিততমত্বমস্মাকমেব নাশয়
অত্রথা ব্রজমেতীত্যাং ভবেৎ, যদপি সৰ্কেষামেব নিরোধশিচকীৰ্ষিতো
ভগবত ইতি ব্রজশ্রাপ্যভীপ্সিতত্বং তথাপ্যভীপ্সিততমত্বলক্ষণোহতি-
শয়য়োহস্মাস্থেবেতি তথোক্তং তন্নিদৰ্শনমেবাহঃ—এষ ইতি । অত্রথা
কথমাশ্রয়ং প্রদৰ্শয়েৎ দক্ষিণনায়কত্বেনান্তর্ভাববৈষম্যাভাবায়াহঃ—
দেবকীজঠরভূরিতি । সৰ্কথা নির্দুষ্টা হি দেবকী তদ্বদেব প্রকট-
স্তথেনার্থঃ । তাদৃশশ্চ ভবতীষু কো বিশেষ ইত্যত আহঃ—উড়ুরাজ
ইতি । যথা চন্দ্রঃ সৰ্কেষাং তাপহারকো দূরাদেব পরং পতিত্বেনাতি-
মিকটে নক্ষত্রাণামেব তথায়মপি সৰ্কেষাং তথা দূরাদেব পরং পতিত্ব-
নাস্মাকমেব তথেনি ভূয়ান্ বিশেষঃ সম্প্রত্যেতং স যথা নক্ষত্রমণ্ডলে
তিষ্ঠন্তৈস্তেব রাজমানঃ সৰ্কতাপনিবর্তকস্তথায়মপ্যস্মান্ধণ্ডলে তিষ্ঠ-
ন্নস্মাভিরেব রাজমানস্তথোড়ুরাজপদেন ছোতাতে, ইদং সৰ্কং
কাৰ্য্যং বেণুনাদসাধ্যমিতি প্রকরণিতত্বাজ্ঞেয়ম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু তর্হি কোতুকলোলুপো মংপুত্রো বিলম্বমানঃ সন্ধ্যাসমা-
প্তাবপি নৈবেষ্যতি ততশ্চাহং মরিষ্যাম্যেবেতি, তত্র তদীয়শীঘ্র-
গমনে হেতুমুপগতশ্চ তামাশ্বাসয়ন্ত্য আহবৎসল ইতি । ব্রজগবাং
ব্রজে নিবন্ধানাং বৃষাণাং বৎসলস্তেষাং স্ববিরহদুঃখমুস্মৃত্য গন্ধর্ক-
দীনপ্যবমতা শীঘ্রমায়ান্ত্যেবেত্যর্থঃ । টজতাব আৰ্ষঃ । নচ
গোচারকশ্চ তশ্চ গবাং দৰ্শন-স্পর্শন-গাত্রকণ্ঠয়ন-ঘাসপ্রদানাদি-
কৌতুকাং স্বতোহতিনিরুপগায়কগন্ধর্কাদিগানকৌতুকং চিত্তা-
কর্ষকং বাচ্যমিত্যাহঃ—যদ্যস্মাদগপ্রঃ, যেষাং গবাং রক্ষণার্থম্
অগং গোবর্দ্ধনমপি ধৃতবান্ অতন্তেষু মহান্ স্বাভাবিক এব
স্নেহঃ, গন্ধর্কাদিষু তু গুণোপাধিকোহপি প্রীতিলেশো ন তশ্চাস্তীতি
ভাবঃ । নহু যথোবমভবিষ্যত্তদা এতাবৎ ক্ষণপর্য্যন্তং গৃহমাগমি-
ষ্যদেবেতি, তত্র বিলম্বে পুনরপি হেতুমুপগতশ্চ বৃদ্ধৈবন্ধকাদিভিঃ
পথি বন্দ্যমানো চরণো যশ্চ সঃ ।

বেণুগানাকৃষ্টৈঃ স্বস্ব-ভবনাদাগত্য নিকটনভসি স্থিতৈঃ সৰ্কমেব
দিনং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা লক্ষানন্দৈঃ সম্প্রতি গোষ্ঠাগমনসময়ে স্বস্বভবন-
গমনোন্মুখৈর্নভসো ভুবমবতীৰ্য্য ব্রহ্ম-রুদ্রেন্দ্রাদিভিঃ প্রত্যেকমেব ত্বৎ-
পুত্রশ্রান্নগ্রহমর্থযিত্ব চরণো বন্দ্যতে তেনাত্র কিং কৰ্ত্তব্যমিতি

তেষামনুরোধ এব বিলম্বাধিক্যে হেতুরিতি ধ্বনিঃ । ত্বংপুত্রস্ত চরণৌ
ব্রহ্মাদয়োহপি বন্দন্তে ইতি স্বভাগ্যং কিং ন পশ্যসি কিমিতি খিণ্মসী-
ত্যনুধ্বনিঃ । তর্হি ভো ব্রজবালিকাঃ ! শীঘ্রমট্টালিকাপৃষ্ঠমারুহ পশুত
কিয়দূরে বৎস আয়াতীতি, তথা সাশ্রগদগদমুক্তাঃ সর্বৌর্দ্ধবলভীঃ
শীঘ্রমারুহোচ্চৈরাহঃ—কৃত্যেনেতি ।

এষ কৃষ্ণঃ সূহৃদাং স্ববন্ধুনাশিষো মনোরথস্ত দিৎসয়া
এতীত্যনয়ঃ । উপোহ একীকৃত্য গীতযুক্তো বেণুর্ঘণ্ট সঃ,
শ্রমেণ যা কৃক্ শোভা তয়্যপি দৃশীনাং লোকনেত্রাণামুৎসব-
মানন্দমুন্নয়ন উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজশ্চুরিতা ব্যাপ্তা অক্
যন্তেতি । স্ব-সঙ্গিনীঃ সখীঃ প্রতাপাঙ্গভঙ্গ্যা শ্রীযশোদাত্ত-
লক্ষিতম্ কিমপুত্রম্, অত্র অজ্যেব খুররজোনির্দেশাদত্য়ত্র রজো-
নাস্তীতি লভ্যতে । তত্র সখিভিমুর্ছনিজোত্তরীয়েণ রজসোহপসা-
রিতত্বাৎ অজি তু রজস্তস্ত প্রবিশ্য স্থিতত্বাৎ অপসারণবত্রে দলভঙ্গঃ
স্তাৎ মণিনাপীয়াং মালা যত্র দূরীক্রিয়তে দাসধৃতবস্ত্রসম্পৃষ্টস্থা
নবীনাপি অস্থা যন্ন পরিবীয়তে তস্মাদিয়ং মালা যয়া প্রিয়য়া
স্ব-হস্তেন সংগ্রথ্য সখীদ্বারা দত্তা তা প্রিয়ামেব স্বকণ্ঠধৃতামেনাং
দর্শয়িতুং কৃষ্ণস্ত যত্র ইতি দেবকী শ্রীযশোদা তস্তা জঠরমেব
ক্ষীরসমুদ্রস্তম্ভিন্ ভবতীতি সঃ । “দে নায়ী নন্দভার্য্যায়া যশোদা
দেবকীতি চে”তি গণোদেগদীপিকাধৃতাদিপূরণবাক্যাৎ, উড়ুরাজঃ
চক্রঃ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু গন্ধর্বাদিগীতবাচ্যাকৃষ্টচিত্তঃ সন্ধ্যায়াং বৃত্তায়ামপি স্মৃনুর্নায়াত-
স্তদহং খিন্নঃস্মিত্যুক্তবতীং ব্রজেশ্বরীমাখ্যাসন্ন্যস্তাস্তৎস্বনোঃ শীঘ্রানাগমে
হেতুমাছঃ বৎসল ইতি ব্রজে স্থিতানাং গবাং বৃষাণামনডুহাং বৎসল-
স্তৎস্বনস্তেষু বাৎসল্যাদ্গন্ধর্বাদিগীতাদিকং বিহায় শীঘ্রমেবায়া-
তীত্যর্থঃ । যদসাবগদং তেষাং রক্ষার্থমগং গিরিরাজং যো ধৃতবানিতি
ভাবঃ । চেদেবং তর্হোতাবান্ কথং বিলম্বস্তত্রাহ—পথি মিলিতৈ-
বৃকৈব্রহ্মাদিভির্কন্দ্যামানৌ চরণৌ যস্ত সঃ তদনুরোধেন বিলম্ব
ইতি ভাবঃ ।

ননু ভো বালিকাঃ ! প্রাসাদশিখরমারুহ পশুত—কিয়দূরে মে
স্মুরিতি তয়োক্তান্তা তথৈব দৃষ্টাঙ্গুলিনির্দেশমাছঃ—এষ ত্বংসূহৃদঃ
সূহৃদাং বন্ধুনাশিষো বাঞ্ছিতস্ত দিৎসয়েতীতিসম্বন্ধঃ । দিনান্তে

সায়ংসময়ে কৃত্যং গোধনমপোহ একীকৃত্য গীতযুক্তো বেণুর্ঘণ্ট সঃ,
শ্রমেণ যা কৃক্ কান্তিস্তথা দৃশীনাং জননেত্রাণামুৎসবমানন্দমুন্নয়ন
উচ্চৈঃস্তয়ন্ খুররজোভিশ্চুরিতা অক্ যস্ত সঃ, প্রেয়সীপ্রেষিতায়া
ধূলিধূসরিতায়া অপি অজোধারণং তংপ্রীত্যাতিশয়াদিতি ভাবঃ ।
দেবক্যাস্তব জঠরমেব ছক্ষসিদ্ধস্তম্ভিন্ ভবতীতি রণ উড়ুরাজশ্চক্রঃ
নিলয়মাগচ্ছতঃ পথি ব্রহ্মাদিভির্কন্দ্যামানৌ প্রিয়স্ত কথয়া তজ্জননীং
শ্রীযশোদাং প্রহর্ষয়ন্তীনাং তং দিদৃক্ষুস্তীনাং কাসাং তদ্বেনুনাদবর্ণন-
মেতৎ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দিনান্তে আয়াস্তমবধার্যা প্রমুদিতাঃ পরম্পরমূচুঃ—বৎসল
ইতি । অগধঃ অগমচলং গোবর্দ্ধনং ধরতীতি স তথা উপলক্ষণ-
মেতদন্তেষাং রক্ষণোপায়ানাম্ পথি মার্গে বৃকৈঃ জ্ঞানেন বয়সা চ
সর্কেভাঃ শ্রেষ্ঠৈঃ ব্রহ্মাদিভির্কন্দ্যামানৌ চরণৌ যস্ত সঃ, দিনান্তে
সায়ংকালে কৃত্যং সকলং গোধনমপোহেকীকৃত্য গীতযুক্তো বেণু-
র্ঘণ্ট অনুরগৈরনুযায়িভির্গীতা কীর্তির্ঘণ্ট সঃ, শ্রমকৃচা শ্রমযুক্তয়া
কান্ত্যা দৃশীনাং নেত্রাণাম্ উৎসবং হর্ষমুন্নয়ন উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্
খুররজোভিশ্চুরিতা ব্যাপ্তাঃ অজো যস্ত সঃ, সূহৃদামনুদাদীনাং
আশিষঃ কামস্ত দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া দেবকীজঠরভূঃ দেবকীগর্ভ-
রত্নাকরোদ্ভূতঃ স এব উড়ুরাজঃ শ্রীকৃষ্ণাপরনামা চক্রঃ এত্যা-
য়াতি ॥ ২২—২৩ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

“কৌতুকপ্রিয় আমার (যশোদার) পুত্র শ্রীকৃষ্ণ বিলম্ব করিয়া
সন্ধ্যাকালেও যদি আগমন না করে, তাহা হইলে অবশ্যই আমি
মরিব”, যশোদা এইরূপ বলিলে শ্রীকৃষ্ণ সত্বরই যে আসিবেন
তাহার কারণ বলিয়া শ্রীযশোদাকে আশ্বস্ত করিয়া গোপীগণ
বলিতেছেন ;—(১)

(১) তাহার পর উৎকণ্ঠাবশতঃ অট্টালিকাদি আরোহণ
করিয়া তাহাই দেখাইতেছেন ;—ইহাতে প্রথম আগমন বর্ণন
করিবার জন্ত পরমোল্লাসে অসাধারণ শ্রীকৃষ্ণকৃপা বর্ণন করিতে-
ছেন । (তোষণী)

মদবিঘূর্ণিতলোচন ঈষন্মানদঃ স্বসুহৃদাং বনমালী ।

বদরপাণ্ডুবদনো ২ মণ্ডয়ন্ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা ॥ ২৪ ॥

যদুপতিদ্বিরদরাজ-বিহারো যামিনী-পতিরিসৈব দিনান্তে ।

মুদিতবক্ত্র উপযাতি ছরন্তং মোচয়ন্ ব্রজ-গবাং দিনতাপম্ ॥ ২৫ ॥

যেহেতু গোবর্দ্ধনধারী (১) ব্রজের ও গো-সমূহের হিতকারী (২) ব্রহ্ম-রুদ্রাদি দেবগণ যাহার চরণপদ্ম বন্দনা করেন, (৩) এবং গোপগণ যাহার পুতনা মোক্ষাদিরূপ কীর্ত্তি কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, ঈদৃশ গীতবেণু, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সায়ং সময়ে সকল

(১) গো-সমূহের রক্ষা করিবার নিমিত্ত গোবর্দ্ধন ধারণ করিয়াছিলেন, ইহা দ্বারা গো-সমূহের প্রতি ভগবানের স্বাভাবিক স্নেহ ছিল, ইহাই ব্যঞ্জিত হইল, কিন্তু গন্ধর্বাদির প্রতি প্রীতির লেশমাত্রও ছিল না। (চক্রবর্তী)

(২) অথবা ব্রজে নিবদ্ধ গো-সমূহের এবং অনুকম্প্যাহী আমাদের (গোপাঙ্গনাদের) বৎসল অর্থাৎ ইহাদের স্ব-বিরহজনিত দুঃখ মনে করিয়া গর্ভদিগকেও অবমানিত করিয়া সত্বর আগমন করিবেন, কেন না গো-চারক শ্রীকৃষ্ণের গো-গণের দর্শন স্পর্শন গাত্রকণ্ডূয়ন (চুলকান) ঘাসপ্রদানাদি গানকৌতুক হইতে গন্ধর্বাদির গানকৌতুক চিত্তাকর্ষক নয়। (চক্রবর্তী)

(৩) ব্রহ্মরুদ্রাদি..... করেন, ইহা দ্বারা ধ্বনিত হইল এই যে, ব্রহ্মা, রুদ্র ইন্দ্রাদি দেবগণ বেণুধ্বনিতে আকৃষ্ট হইয়া স্ব-স্বভবন হইতে আগমন করত সমীপস্থ আকাশে অবস্থান পূর্বক সমস্ত দিন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করতঃ আনন্দলাভ করিয়াছিলেন, এখন গোষ্ঠাগমন সময়ে স্ব-স্বভবনে গমনের নিমিত্ত উৎসুক হইয়া আকাশ হইতে ভূমিতে অবতরণ পুরঃসর ইহারা প্রত্যেকেই তোমার পুত্রের (শ্রীকৃষ্ণের) অনুগ্রহ যাক্রা করিবার নিমিত্ত চরণ-যুগল বন্দনা করিয়া থাকেন, স্তব্রাং এবিষয়ে ব্রহ্মাদি দেবগণের অনুরোধই বিলম্বের কারণ ইহাই ধ্বনিত হইল।

তোমার (যশোদার) পুত্রের চরণযুগল বন্দনা করেন, এবিষয়ে তোমার নিজের মহদভাগ্য দেখিতেছ না কি? অতএব কেন খেদ করিতেছ একটী অনুধ্বনিত হইল।

তবে হে ব্রজবালিকাগণ! তোমরা প্রাসাদের উপরে আরোহণ করিয়া দেখ কতদূরে আসিতেছে, যশোমতী অশ্রুপূর্ণ নয়নে এই-রূপ বলিলে গোপবালিকাগণ সত্বর সর্বোচ্চ বলভী আরোহণ করিয়া

গোধন একত্রিত করিয়া শ্রমযুক্ত কান্তিদ্বারা (৪) আমাদের নেত্রের হর্ষ উৎপাদন করতঃ খুরোথিত ধূলিসমূহে পরিবাপ্ত মালাধারী •দেবকীগর্ভরত্নাকরসমুদ্ভূত এই শ্রীকৃষ্ণপরনামা চন্দ্র আমাদের কাম দান করিতে ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন ॥ ২২—২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

ঈষং মদবিঘূর্ণিতলোচনঃ (মদেন বিঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যশ্র সঃ) স্ব-সুহৃদাং (পুরোহিতাদি-মাতুলাদি-ভ্রাতাদি-দাসাদি-তাম্ব-লিকাাদীনাং যথোচিতমাশীর্ষাদিকৃতং) মানদঃ (প্রণামালিঙ্গন-সম্মিতসম্ভাষণ-প্রণয়াবলোক-নন্দ্যাবলোক-রূপাবলোকনাদিলক্ষণং যথো-চিতং দদাতীতি তথা সঃ) বনমালী বদরপাণ্ডুবদনঃ (ঈষং পক-বদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যশ্র সঃ) কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা (কনককুণ্ড-লয়োঃ লক্ষ্ম্যা—কান্ত্যা) মুহুগুণ্ডং (মুদু—কোমলো গণ্ডো যস্মিন্ তৎ বদনং) মণ্ডয়ন্ (কোমলগুণ্ডস্থলং বা শোভয়ন্)

দ্বিরদরাজবিহারঃ (দ্বিরদরাজশ্রু ঐরাবতশ্চেব বিহারঃ যশ্র সঃ) মুদিতবক্ত্রঃ (মুদিতং—প্রসন্নং বক্ত্রং—বদনং যশ্র সঃ) এষঃ যদুপতিঃ (যদুনাং গোপানাং পতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) দিনান্তে (সায়ংকালে) ব্রজগবাং (ব্রজশ্রু অশ্বদ্বিশিষ্টশ্রু তজ্জনশ্রু গবাঞ্চ, কিম্বা ব্রজশ্রু গবাং নেত্রাণাং) ছরন্তং (অনন্তং অশ্রুতানি অনিবার্ধ্যং বা) দিনতাপং (দিনে সবিল্লম্বজং তাপং) মোচয়ন্ (শময়ন্) যামিনীপতিঃ (চন্দ্রঃ) ইব উপযাতি (সমীপং আয়াতি) ॥ ২৪—২৫ ॥

উচ্চৈঃস্বরে বলিতে লাগিলেন শ্রীকৃষ্ণ স্ব-বন্ধুগণের মমোরথ দান করিতে ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন। (চক্রবর্তী)

(৪) অর্থাৎ শ্রমজনিত যে ঘর্ম্মাদি তাহার আশ্রয়ীভূতা শোভা দ্বারা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অতিসম্ভ্রমেণ কাশ্চিৎ সমীপমায়ান্তং কথয়ন্তি—ঈষন্মদেন বিঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যশ্চ সঃ, বদরপাণ্ডুবদনঃ ঈষৎপকুবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যশ্চ সঃ, অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্যা কান্ত্যা মৃদু কোমলৌ গণ্ডৌ যস্মিন্স্তদ্বদনং মণ্ডয়নমিতি কোমলগণ্ডস্থলং বা শোভয়নমিতি ॥ ২৪ ॥

যছপতিরিতি দেবকীজঠরভূরিতি চ “প্রাগয়ং বসুদেবশ্চ কচিচ্ছাত্তবাত্মজ” ইত্যাদিগর্গবাক্যপ্রসিদ্ধোক্তং । যদ্বা “সখ উদেয়-বান্ সাত্বতাং কুল” ইতিবজ্জ্ঞান্য কাশ্চিদ্ভদ্রতীতি গজেন্দ্রগতিশ্চন্দ্র ইব প্রসন্নবক্ত্রে । ব্রজগবামস্মাকমনন্তং দিনতাপং চ শময়নুপযাতি এষ সমীপমায়াতীতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেদবৈষ্ণবতোষণী ।

ঈষদিত্যশ্চ বিঘূর্ণিতেত্যনেন সম্বন্ধঃ, মদৌ হর্ষঃ মত্ততা বা স চ স্বভাবত এব বিশেষতশ্চ শ্রীগোপীগণদর্শনাদ্বিজ্ঞেয়ঃ । তেন মনাক্ বিবিধতয়া ঘূর্ণিতে লোচনে যশ্চ ইতি শ্রীনেত্রয়োঃ সৌন্দর্য্য-বিশেষ উক্তঃ, স্বশ্চ সুহৃদাং মাতা পিত্রাদীনাং মানং পাদাভিবন্দন-সম্মানং দদাতীতি তথা সঃ ।

যদ্বা স্বঃ স্বয়ং স এব সুহৃদ্ যাসাং তাসাং গোপীনাং পরিতো বিলোকনাদিনা মদবিঘূর্ণিতলোচনত্বেনৈব বা মানং চিরং দদাদি-তার্থঃ । যদ্বা মানং চিরং গোপৈঃ সহ ক্রীড়য়া সত্বরানাগমনেন মানীনীহং ঋতি খণ্ডয়তীতি তথা সঃ, বনমালীতি পূর্বোক্ত-গোপুংসবার্থং কুন্দদামানুসারেণ কুন্দৈরেবাপাদলম্বিকাত্বেন রচিতয়া বনমালয়া যুক্ত ইতি জ্ঞেয়ং, মুদ্রিতি কৈশোরস্বভাবেন শিশুগুরুরূপেণ সুকোমলকান্তিহাং, মণ্ডয়নমিতি স্বভাবত এব কুণ্ডলয়োগ্যগুণাভ্যাং সংযোগাৎ বিশেষতশ্চ গজেন্দ্রগত্যা মন্দমন্দ-চলনেনাধিকসম্পর্ক্যং যছপতিরপোষ ব্রজগবাং দিনতাপং মোচয়ন্ উপযাতি । যছপতিরিতি যছভ্যো ব্রজগণবিষয়কোহনুগ্রহবিশেষো ধ্বনিতঃ ।

যদ্বা যছপতিরিতি যদবো গোপা ইতি স্কান্দমথুরাখণ্ডে উক্তহাং তেষাং পতিরিতি পূর্ববৎ । গুণপ্রকটনমেবাভিপ্রেতং, তদর্থমেব তৎ-কুলেহবতীর্ণহাং । মুদিতবক্ত্র ইতি নীলাস্মিতনিরীক্ষণাদিকং তেন

ভাববিশেষোদয়ং চ সূচয়তি, অতএব দূরং তমপরিচ্ছিন্নমপি তাপং মোচয়ন্ (যদ্বা) কুর্য্যাখ্যাতং ।

যদ্বা বন্দনী পত্রপুষ্পময়মালাবানিতি বহুবিশেন শোভাভরো দশিতঃ । বহুমৌলিকুণ্ডলোপরিহস্তগুঞ্জাপ্রালম্বাদিবহুবিশোহপি পূর্বোক্তানুসারেণোহঃ এবং পূর্ববিশপরিত্যাগেনঃ ক্রান্তুরং জ্ঞেয়ং । ঈষন্মানদ ইতি সম্বন্ধঃ । তদানীং সমগ্রমনোরথপুরণাং বদরবৎ পাণ্ডু-বদন ইতি নিজভাবানুসারেণ তস্তাপি বিরহমননাতথা দৃষ্টেঃ কিম্বা যাথার্থোনেব জাতবিরহস্বভাবাং গণ্ডং মণ্ডয়নমিতি গজেন্দ্রগতি-স্বভাবাদেব লক্ষ্যোতি শ্লেষণে গণ্ডচূষনাং কুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্যং ধ্বনিতং, ব্রজগবাং ব্রজসম্বন্ধিতো যা গাবস্তেষামেব দিনতাপং বৎসৈঃ সহ সম্মেলনে মোচয়ন্ ন স্বস্মাকমিতি প্রেমাতৃপুঞ্জিঃ যামিনীপতিশ্চন্দ্রো যথা দিনান্তে উদিতেনিতি যামিনীপতিত্বেন দিনে তদ্বিরহেণ যথা যামিনীপতিস্তশ্চ চ তদ্বিরহেণ ম্লানতাদি তথেনিতি শ্লেষার্থঃ । চন্দ্রো-হপি যছপতি স্তদংশপ্রবর্তকহাং দ্বিরদরাগবিহারশ্চ মন্দমন্দমুপযাতি মুদিতবক্ত্রশ্চ প্রসন্নপূর্ণমণ্ডলহাং ।

যদ্বা মুদিতানি লোকানাং বক্তৃণি যস্মাং সঃ দিনতাপা-নোদনাং ব্রজতীতি ব্রজাঃ জঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ তেষাং গাবশ্চক্ষুঃসি তাসাং দিনজং তাপং মোচয়নমিতি অত্রং সমানং ॥ ২৪--২৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কাশ্চিদতিসম্ভ্রমেণ সমীপমায়ান্তং বলরামং কথয়ন্তি - মদবিঘূর্ণিত-লোচন ইতি । ঈষন্মদেন বাকুণীমদেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যশ্চ সঃ, স্বসুহৃদাং মানদঃ ঈষৎপকুবদরবৎ পাণ্ডুবদনং যশ্চ সঃ, অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্যা মৃদু গণ্ডৌ যস্মিন্স্তদ্বদনং মণ্ডয়ন্ কোমলং গণ্ডস্থলং মণ্ডয়নমিতি বা । দ্বিরদরাজশৈরাবতশ্চেব বিহারো যশ্চ সঃ, বলভদ্রশ্চ শ্বেতবর্ণাদিনান্তে চন্দ্র ইব মুদিতং প্রসন্নং বক্ত্রং যশ্চ সঃ, ব্রজভূবামস্মাদাদীনাং ছরস্তমপারং দিনে স্ববিশেষজং তাপং মোচয়ন্ উপযাতি এষ সমীপমায়াতীতি যদ্বা ইদং শ্লোকদ্বয়ং কৃষ্ণপরমেব

যোজ্যং তদা মদেন মন্মথেন বিযুর্ণিতে লোচনে যশ্চ সঃ দ্বিরদরাজ-
বিহারো গজেন্দ্রগণিঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদবল্লাবলী ।

শ্রীকৃষ্ণঃ প্রশস্ত বলভদ্রপ্রশংসায়োপসংহরতি—মদবিযুর্ণিতেতি ।
বারুণীপানোৎপন্নমদেন ঈষদ্বিযুর্ণিতলোচনঃ বিভ্রাস্তনেত্রঃ অত্ৰ
বর্ণপ্রকাশঃ “লুপপ্রকাশ” ইতি ধাতুঃ । চন্দ্রঃ কীদৃশঃ ? স্ত্রীণাং মানদঃ অভি-
মানখণ্ডনঃ “দো অবখণ্ডন” ইতি ধাতুঃ । বনানাং ভাসাং কাস্তীনাং
মালাস্তাস্তীতি বনমালী, বদরশচন্দ্রঃ তদ্বৎ পাণ্ডু স্নন্দরং বদনং যশ্চ সঃ,
তথা “মানবো বদরঃ সিন্ধুঃ শশিনস্ত ত্রিনামক”মিতি বচনাৎ বদর-
ফলবদ্রাগোপেতং বদনমিত্যর্থো ন শোভতে পাণ্ডুশব্দো বার্থঃ স্ত্রাং
বদরো বৃহস্পতিঃ পাণ্ডুঃ শুক্লস্তরোর্কদনমিব বদনং যশ্চ সঃ, তথা
চন্দ্রঃ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা মৃগগুণ্ডং মণ্ডয়ন্ অলঙ্কর্যমিত্যভয়ত্র
সমম্ ॥ ২৪ ॥

ছুরন্তং ব্রজগবাং দিনতাপং মোচয়ন্নিতাপি সমং দ্বিরদরাজ-
বদ্বিহারো গমনক্ৰীড়া যশ্চ সঃ, তথা ইদমপি পুরুষলক্ষণং সমমেব-
দ্বিধ এষ যদুপতিঃ বলভদ্রঃ যামিনীপতিশচন্দ্র ইব দিনান্তে সায়ন্তন-
সময়ে উদয়পর্কতশিখরং ব্রজমুপয়াতীত্যময়ঃ । উপয়াতীতি লটা
গোপস্বীগামেবং নিতামনুস্মরণং ন কাদাচিৎকমিতি স্মচয়তি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

সাধারণীং লীলামুক্তা গোপিকাস্থেব বেণুকৃতাং ভগবতৈব
পূর্বোক্তা এব বেণুনাদা অত্র গ্রাহ্যাঃ দশলীলাঃ পূর্বং নিরূপিতাঃ ।

তাঃ সর্বাঃ অস্মদর্থমেবেতি দশধা ভগবন্তং বিশেষয়ন্তি এক এব
ভগবানুভয়ত্রেতি যুগলদ্বয়েহপি নাত্যন্তবিভাগঃ সর্বত্রেব বেণুনাদে
রজো গুণঃ মুখ্য ইতি সৌহস্মদর্থং ফলিত ইত্যাহঃ—মদেন বিযুর্ণিতে
লোচনে যশ্চেতি । মদোহত্র স্বানন্দাস্থিত্যা পূর্ণাববোধঃ স জ্ঞানমার্গ
এবেতি প্রকটয়িতুং সর্ববিষয়ান্ ব্যাবর্তয়িতুং বিযুর্ণিতলোচনত্বমুক্তম্
অয়ং ধর্মো ভগবন্নিষ্ঠো নিরূপিতঃ স্বরূপস্থিতার্থঃ তাদৃশোহপীষ্মানন্দঃ
মানং প্রযচ্ছতি সম্মাননাং কেরোতি তেনাস্মাকং গম্যো ভবতীতি
জ্ঞায়তে মানমভিমানং রজোগুণপ্রাকট্যাং প্রযচ্ছতি খণ্ডয়তীতি
বা জ্ঞানপ্রাকট্যাং প্রযচ্ছতি মানং ত্বতি খণ্ডয়তি ত্রিষপীষদেব
তত্ত্বং কার্য্যং ।

ননু পূর্ণশ্চ ভবতীধেবং করণে কো হেতুস্তত্রাহঃ—
স্বসুহৃদামিতি । স্বপাদাদসাধারণ্যং তেন স্বশ্রেণ স্বহৃদস্তাঃ মহতোহপি
সুহৃৎকার্য্যং কর্তব্যমিতি সাধারণং কার্য্যমাহ—বনমালীতি ।
কীর্ত্তিময়ীং বনমালাং প্রকটয়তীতি বদরবৎ পাণ্ডুবদন ইতি ।
বদরোহত্র ফলবাচকঃ স হি ঘর্ষণে প্রতিক্ষণং বিসদৃশীং কাস্তিং কেরোতি
তত্রাপ্যর্কপকঃ পাণ্ডুবর্ণো ভবতি অগ্রে হারকঃ তথোদানীমর্দরক্তঃ
অগ্রে ত্র্যন্তং রতো ভবিষ্যতীতি ঈষ্মানন্দত্বাদ্বিশেষঃ সাধনং
কীর্ত্তিরিতি মধ্যে বিশেষণান্তরম্ । অথবা ত্র পাণ্ডুশব্দেন আরক্ত এব
গুণ উচ্যতে, তদা বদনং বক্তৃম্ অধরামৃতপানং লক্ষিতং ভবতি
বনবাসিনাং বা এতদুপভোগ্যামিতি বনে গতা এতদুপভোগ্যামিতি
সর্বাঃ জ্ঞাপয়ন্তি ততোহপি বিশেষমাহঃ—কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা মৃগগুণ্ডং
মণ্ডয়ন্নিতাপি শাশ্বদগম্যভাবাৎ আনন্দনিধানত্বাচ্চ মৃগত্বং ভোগার্থমুপ-
পাত্তে গণ্ড এবং রসসমাপ্তিরিতি কনকপদং বর্ণান্তরজ্ঞাপনার্থম্
উৎকৃষ্টেনাপি পরমানন্দেনাপি অস্মদর্থং কামরস এবোদোধ্যত ইতি
সর্বশাস্মদর্থমেব ভগবদাগমনমিতি নিশ্চীয়েতে অত্থা শিরোভেদান্
অস্মৎসমক্ষং ন কুর্যাদিতি ॥ ২৪ ॥

ননু যদুপি মহান্ তথাপি বাল ইতি নন্দসুখুরিতি কথমসাধারিণীং
লীলাং করিষ্যতীত্যাহঃ বারয়ন্তি যদুপতিরিতি । অয়ং যাদবানাং
পতিঃ, তে হি বহুব্রীকা ভবন্তি অমর্যাদার্থং বিশেষণান্তরমাহঃ—
দ্বিরদরাজবিহার ইতি । মহাসুরতে গজেন্দ্র ইব মহান্ তেন বিনা
ন পূর্ত্তিরিতি তদপেক্ষাপ্যাদো পূর্ত্ততাপং দূরীকরিষ্যতীত্যাহঃ—
যামিনীপতিরিবেতি । সম্পূর্ণয়া যামিন্যা অয়ং পতিঃ অতন্তদ্রতানাং
বিশেষণ সুখদঃ নম্রহর্পতিরপি কথমুচ্যতে যামিনীপতিরিবেতি
তত্রাহঃ—এষ ইতি । সর্কালঙ্কারভূতস্তত্র অধুনা তু শ্রান্তং তিষ্ঠতি
ইব দিনান্তে এষ যামিনীপতিরিব চন্দ্র ইব দূরাদেব তাপনাশকঃ
জনিতাং লীলামাহ—মদেতি । যদুপতিঃ মুদিতবক্তৃ উপয়াতীতি

সাম্প্রতম্ অগ্রেতু যামিনীপতিরিব ইমমর্থং জ্ঞাপয়তীতি লক্ষ্যতে, যতো মুদিতবক্ত্রঃ প্রসন্নবদনো ভূত্বা উপযাতি সমীপমাগচ্ছতি । অস-
স্তাবস্তাসামেব হিতকারীতি পূৰ্ব্বং সাধারণ্যমুক্তমুপসংহারে পুনরাহঃ—
মোচয়ন্ ব্রজগবামিতি । ব্রজশ্চ গবাঞ্চ সম্পূর্ণে দিবসে যাবাংস্তাপঃ
তং সৰ্ব্বমেব মোচয়তীতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ইদানীং তু নগরপ্রাপ্তপর্য্যন্তমাগতস্তত্রাপি কিঞ্চিদ্বিলম্বশ্চ কারণ-
শৃঙ্গিত্যাহঃ—মদেন পিত্রাদিদর্শনোথানন্দেন প্রেমসীজনদর্শনোথাকাম-
মত্ততয়া চ বিঘূর্ণিতে বিহ্বলে লোচনে যশ্চ সঃ । প্রথমোহর্থো
বাৎসল্যরসপরিকরৈর্দ্বিতীয়োহর্থো মধুররসপরিকরৈস্তৃত্বৈতীকর্য্যু-
ইত্যেবমগ্রেহপি জ্ঞেয়ম্ । স্ব-সুহৃদাং পুরোহিতাদি-মাতুলাদি-
ভ্রাতাদি-দাসাদি-তাম্বুলিকাদীনাং যথোচিতমাশীর্বাদাদিকৃতামীষম্মানদঃ,
রাজপুত্রহাদল্লবয়স্বেনানধিগতনীতিশাস্ত্রত্যাগ ঈষম্মাত্রং যথোচিতং
শিরো নমনাদিকং মানং দদাতীতি সঃ । ইত্যয়মপি বিলম্বহেতুরিতি
ভাবঃ ।

পক্ষে স্ব-সুহৃদাং প্রেমসীনাং চন্দ্রশালিকাগুরুহু হসিতাপাঙ্গ-
নীলোৎপলৈঃ পূজয়ন্তীনাং ঈষদন্তজনালক্ষিতং মানমভীষ্টদানবাজ্ঞকৈঃ
কটাক্ষৈর্দদাতীতি সঃ । বনপথপর্য্যটনভ্রমণেন ক্ষুংপিপাসাভ্যাঞ্চ ঈষৎ
পক-বদরবং পাণ্ডুবদনং যশ্চ সঃ । পক্ষে স্বাভীষ্টপ্রেমসীবিরহানুভাবো-
হয়ম্ । বদনে পাণ্ডুমা মৃগগুণ্ডং মৃগগুণ্ডো কনককুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্য-
কান্ত্যা মণ্ডয়ন্ । যত্নপতিরिति গোপানাং যাদবতশ্চ প্রতি-
পাদিতপূৰ্ব্বত্বাং দ্বিরদরাজবিহারো গজেন্দ্রতুলামন্দগমনঃ মুদিতবক্ত্রঃ
প্রফুল্লিতমুখঃ । উপযাতি নিকটমায়াতি ব্রজগবাং ব্রজস্বজন-
নেত্রাণাম্ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অত্যাঃ প্রাসাদশিখরাকটাস্তং বীক্ষ্যাহঃ মদেতি । ঈষন্মদেন

তারুণ্যোথেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যশ্চ সঃ । স্ব-সুহৃদাং মিলিতানাং
বন্ধুনাং প্রিয়া-ক-নমস্কারাপ্রেষাদিভিরাদরকুং, প্রাসাদশিখরস্থিতানাং
প্রেমসীনাং হসিতাপাঙ্গনিলোৎপলৈরর্চস্তীনাং তিরোবীক্ষ্যা
সম্মানকরশ্চ অটবীভ্রমণশ্রমেণ পকবদরপাণ্ডুপমং বদনং যশ্চ সঃ
পক্ষে প্রেমসীবিরহতাপহেতুকোহয়ং বদনে পাণ্ডুমা মৃগগুণ্ডমিতি,
জাত্যৈকবচনং । কনককুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্যমোল্লঙ্ঘ্যমৌক্তিকশোভি-
তয়োশ্চপলয়োঃ লক্ষ্যা শোভয়া মৃগগুণ্ডো মণ্ডয়ন্ যদুনাং গোপানাং
পতিঃ পালকঃ গোপানাঞ্চ যত্নং প্রাগ্নিক্রুপিতং । দ্বিরদরাজো
গজেন্দ্রস্তশ্চৈব বিহারো গমনং যশ্চ সঃ । দিনান্তে যামিনীপতিশ্চন্দ্রো
যথোদেতি তদ্বদেয় উপযাতি আগচ্ছতি । মুদিতং সহর্ষং বক্ত্রং যশ্চ সঃ ।
ব্রজগবাং ব্রজস্বজননেত্রাণাং দুরন্তং দিনতাপং মোচয়ন্ বেণুনা-
দ-পাণ্ডুতোনেতি সৰ্ব্বানন্দনার্থোহয়ং বেণুনাৎ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাশিচং সমীপমায়াস্তমালোক্যাতি ঔৎসুক্যাদুচুঃ । মদ ইতি ।
ঈষন্মদেন নৈসর্গিকেণৈব দৃষ্টীনাং বৈবস্থা-পাদকেন গুণবিশেষেণ
ঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যশ্চ সঃ বদরবং ঈষৎপাণ্ডুরনীলবর্ণাতি-
সুন্দরবদরবং পাণ্ডুরং বদনং যশ্চ সঃ । অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োল্লঙ্ঘ্যা
কান্ত্যা মৃগগুণ্ডো যশ্চিন্ তদ্বদনং মণ্ডয়ন্ দ্বিরদরাজবৎ গজরাজবৎ
বিহারো যশ্চ সঃ । যামিনীপতিঃ কলানিধিঃ তদ্বদুদিতং বক্ত্রং যশ্চ,
ব্রজগবাং ব্রজে নিবন্ধানাং গবামন্তুক্ষ্মানামস্মাকং দুরন্তমনস্তং
অগ্নেনানিবার্য্যং বা তাপং মোচয়ন্ শময়ন্ উপযাতি সমীপ-
মাগচ্ছতি ॥ ২৪—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

একগে নগর প্রাপ্ত পর্য্যন্ত আগত শ্রীকৃষ্ণের গৃহাগমনে
কিজন কিঞ্চিৎ বিলম্ব হইতেছে, তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীশুক উবাচ—

এবং ব্রজস্রিয়ৌ রাজন্ ! কৃষ্ণলীলানুগায়তীঃ(*) ।

রেমিরেহঃসু তচ্চিত্তাস্তন্মনস্কা মহোদয়াঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে যুগলগীতবর্ণননাম-

পঞ্চত্রিংশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

ঈষৎ মদ-ঘূর্ণিত লোচন (১) সুহৃদ্বর্ণের মানদ (২) বদরের ত্রায় পাণ্ডুবদন (৩) বনমালী (৪) কনক কুণ্ডলের শোভায় মুহুগুণ বদনমণ্ডল মণ্ডন করতঃ (৫) গজরাজের ত্রায় বিহার শীল, প্রসন্ন বদন এই যত্নপতি (৬) শ্রীকৃষ্ণ সায়াং-

(১) মদ-বিঘূর্ণিত-লোচন—ইষকৃত চিত্ত-বিকার, কিন্তু তাহা স্বভাবতঃ ; জানিতে হইবে ; বিশেষতঃ নব-যৌবনহেতু, তাহাতেও আবারবিশেষ প্রেমসীজন দর্শন হেতু জানিতে হইবে । (তোষণী)

(২) অর্থাৎ যথোচিত আশীর্বাদাদিকারি পুরোহিতাদি, মাতুলাদি, ভ্রাতাদি, দাসাদি ও তান্ত্রিক প্রভৃতির মানপ্রদ ।

অথবা চন্দ্র-শালিকাদির উপরে আরোহণ করিয়া হস্ত এবং নীলোৎপল সদৃশ অপাঙ্গ নিরীক্ষণ দ্বারা সম্মানকারিণী প্রেমসী-গণের মানদ অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে অভীষ্ট দান বাজক কটাক্ষ-দ্বারা অগ্জজনের অলক্ষ্যে সম্মান দান করিয়া থাকেন । (চক্রবর্তী) ।

অথবা মানদ অর্থাৎ প্রণাম, আলিঙ্গন, সম্মিত সন্তাষণ, প্রণয়বলোকন, নন্দ্যবলোকন, রূপাবলোকন, প্রভৃতি যথোচিত সম্মানদাতা । (তোষণী)

(৩) বদরের ত্রায় পাণ্ডু বদন, গোপীগণ নিজভাব অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের স্ব-বিরহ দুঃখ নিশ্চয় করিয়া তাদৃশ দর্শন করিয়াছেন । অথবা বনপথ পর্যটনে শ্রান্তি বশতঃ তাদৃশ ভাব ।

(৪) আপাদ বিলম্বী বনমালাশোভিত ।

(৫) কৈশোর স্বভাবে নিরতিশয় কোমল বিশেষতঃ গুণসংশ্লিষ্ট কুণ্ডল গজেন্দ্রের মন্দ চলনে উপ-সর্পণ এবং অপ-সর্পণ দ্বারা বিশেষ শোভা প্রকটিত হইয়াছে ।

(৬) যত্নপতি—যত্নপূর হইতে ব্রজে আগত বলরামের গোপগণের প্রতি “বাদবগণের মধ্যেও আপনারা আমার প্রিয়তম”

কালে ব্রজ-গো-সকলের (৭) দ্রুত দিন তাপ নিবারণ পূর্বক যামিনী-পতির ত্রায় নিকটে আগমন করিতেছেন ॥ ২৪—২৫ ॥

অন্যঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

(হে) রাজন্ ! তচ্চিত্তাঃ (তস্মিন্—শ্রীকৃষ্ণে চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তাঃ) তন্মনস্কাঃ (তস্মিন্ মনঃ যাসাং তাঃ, অতঃ) মহোদয়াঃ (মহান্ উদয়ঃ উৎসবঃ যাসাং তাঃ) ব্রজস্রিয়ঃ অহঃসু (তদ্বিরহময়েষু অপি দিনেষু) এবং (উক্তানুরূপেণ) কৃষ্ণলীলানু-গায়তীঃ (কৃষ্ণস্ত লীলা অনুগায়ন্তাঃ কিম্বা নু অহো কৃষ্ণলীলা এব গায়তীঃ গায়ন্তাঃ গোপাঃ) রেমিরে (জাতনিবৃতিপ্রায়াঃ বভূবুঃ) ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকূট-

পঞ্চত্রিংশাধ্যায়স্তান্বয়ঃ ।

এই হরি-বংশ প্রসিদ্ধ বচনানুসারে যত্নপতি—গোপপতি । সকল গোকুলের পরম আশ্রয় বলিয়া পরম প্রেমাস্পদ প্রদর্শিত হইয়াছে ।

(৭) ব্রজ-গোসকলের অর্থাৎ ব্রজের—আমাদিগের এবং গো-সকলের শকটাদিব্রজস্থ সকলের অস্বংসস্থলিত্বহেতু আমা-দিগের দ্রুত ইত্যাদি ।

* কৃষ্ণলীলা নু গায়ন্তীঃ ইতিচ্ছেদে পাঠঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবং বিরহঃখেনাপি নু অহো কৃষ্ণলীলা এব গায়ন্ত্যস্তস্মিংশ্চিত্তং
চেতনা জীবিতং যাসাং তাস্তস্মিন্নেব মনঃ সঙ্কল্পরূপং যাসাং তাঃ, অতো
মহানুদয় উৎসবো যাসাং তা অহঃস্বপি রেমিরে ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতৌমণী ।

উপসংহরতি এবমিতি । ব্রজে স্থিতা অপি স্ত্রিয়ঃ । হে রাজমিতি
তাসাং বিরহগীতয়া প্রেমণা মুহুন্তং রাজানং স্বস্থয়তি—কৃষ্ণস্ত পু-
মানন্দধনমূর্ত্তেলীলা ইতি তল্লীলানামপি পূর্ব্ববত্তাদৃশ্যমেবাভিপ্রেতং ।
অহঃসু তদ্বিরহসময়েষপি রেমিরে সুখিতো বভূবুঃ । তত্র হেতবঃ
তচ্চিত্তা ইত্যাত্মাঃ অত্ৰৈক্যার্থায়াং ।

যদ্বা এবং উক্তপ্রকারেণ ঈদৃশীরিতি বা ততশ্চাত্মা অপি তাদৃশী-
লীলাঃ প্রগায়ন্তি স্মেতি বোদ্ধব্যং । তচ্চিত্তত্বেন তন্মনস্কত্বেন চ সদা
প্রেমার্ভা এব বিশেষতশ্চ তল্লীলাগানেন মহান্ উদয়ঃ সাক্ষাদিব
কৃষ্ণস্তাবির্ভাবো যাসাং তাঃ, ততশ্চ তদাগমনগানং তস্ত রূপলীলাদি-
গানক্রমেণ চিত্তাবেশেন দিনান্তে পরোক্ষত্বেষপি সাক্ষাদিব তস্তা-
বির্ভাবং সায়ঞ্চ স্বতন্তুদর্শনস্বথং ভবেদেবেতি । দিনান্তিনিস্তার-
প্রকারকথনে ইত্র তন্নোক্তমিতি । যদ্বা দিনং গানেনৈব সদা নিম্নাঃ ।
অত এবাদাবুক্তং কৃচ্ছ্রেণেতি । সায়ঞ্চ সাক্ষাত্তদর্শনেন সুখিতো
বভূবুরিতি বিবেচনীয়ং ততশ্চ এবমুক্তপ্রকারেণ গায়ন্ত্যঃ তথা
মহান্ সাক্ষাদর্শনেনোৎসবো যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্য ইত্যর্থঃ । অত
এব তৈরপি ব্যাখ্যাতে আয়াস্তমালোকোতি শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাপ্তং
দৃষ্টেতি চ অত্ৰং সমানং ।

এবং পূর্ব্বাহ্নাদিভেদেন তত্রাপ্যবাস্তুরভেদক্রমেণ ত্রিষু কালেষু
প্রত্যেকং ত্রীণীতোবাং নবযুগলানি অকস্মাচ্ছ্রীযশোদাং প্রতি বিবি-
ধেত্যাদিযুগলমেকং, তৎপ্রসঙ্গাচ্চ নিজাবস্থাভাবনে যুগলমেকমিত্যেব-
মেকত্রাহ সর্ব্বান্তে চ সমীপাগমনহর্ষণে যুগলমেকমধিকমিত্যেব
দ্বাদশযুগলৈস্তল্লীলাগানং বিবেচনীয়ং—

গোকুলোৎসবলীলায়াঃ সমাপ্তৌ সঙ্গসাম্বোধেঃ ।

কঃ প্রবর্ত্তেত বিনা নিজজুরাগ্রহং ॥ ২৬ ॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতৌমণ্যাং
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উপসংহরতি শুকঃ—এবমিতি । হে রাজমিতিং কৃষ্ণস্ত লীলা
অনুগায়ন্তো গোপাঃ অহঃস্বপি তস্মিংশ্চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং
তস্মিন্নেব মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপং যাসাং তা, অত এব মহানুদয় উৎ-
সবো যাসাং তাস্তথাভূতা রেমিরে ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

এবমিতিঃ কৃষ্ণলীলা অনুগায়তীঃ অনুগায়ন্তাঃ অল্লোপশ্চান্দসো
বৃত্তভঙ্গভয়াদা কৃতঃ । যদ্বা এবং বেণুং বিকল্যা “নুবিকল্লো নুপৃচ্ছমা”-
মিত্যমরঃ । মহানুদয়ঃ সম্পদ্যাসাং তাঃ মহোদয়াঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩—৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

রেমিরে জাতনিবৃত্তিপ্রায়া বভূবুঃ । অত্র হেতবঃ তচ্চিহ্না
ইত্যাস্তান্ত্র পূর্ব নন্দঘনস্বভাবত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নিরোধঃ নিরূপ্য স্ত্রীণামুপসংহরন্ প্রকরণস্থানামেব
তদ্বাক্যমুপসংহরতি—এবমিতি । রাজমিতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং ।
ব্রজগতা অপি স্ত্রিয়ঃ এবম্প্রকারেণ অহঃসু ভগবৎসম্বন্ধরহিতদশায়া-
মপি কৃষ্ণলীলা এব আনুপূর্ব্যেণ বহুকালানুভূতার্থমনুগায়তীঃ অনু-
ক্রমেণ গায়ন্ত্যঃ রেমিরে, স্বত আনন্দরূপা কীর্তিস্তাঃ প্রতি জাতেতি
তাসাং ক্রিয়াশক্তির্জ্ঞানশক্তিঃ ভগবন্নিষ্ঠৈব জাতেত্যাহ—তন্ম-
নস্বাঃ তচ্চিহ্না ইতি । চিত্তং জ্ঞানপ্রধানং মনঃ কর্মপ্রধানমিতি
এবং সর্বপ্রকারেণ প্রপঞ্চবিস্মৃতিভগবদাসক্তিঃ নিরূপিতা । ননু
এবং কথং তাসাং নিরোধঃ ফলিত ইতি তত্রোপপত্তিমাহ—মহোদয়া
ইতি । মহানেবাভ্যুদয়ো ভাগ্যরাশিধামামিতি সর্বং সুস্থম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে শ্রীমদ্বলভাচার্য-
শ্রীমদ্বলভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিনী

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩২—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

হু ভো রাজন্! গায়তীঃ গায়ন্ত্যঃ । তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণ এব
চিত্তং চেতো যাসাং তাঃ । তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণস্তাপি মনো যাসু তা ইত্যতঃ

কৃষ্ণ-তৎপ্রিয়াণাং পরস্পরবিষয়াশ্রয়ত্বাৎ পরস্পরমনোগ্রহণমতঃ প্রতি-
ক্ষণমনিশরমণাৎ, রেমিরে ইতি বিপ্রলম্বপ্রেম্ণো দুঃখময়ত্বেন তদা-
বিষ্টজনপ্রতীতত্বেহপি পরমসুখময়ত্বং প্রেক্ষাবৎ প্রতীতমন্ত্যতঃ
প্রেম্ণাঃ পুরুষার্থচূড়ামণিত্বং ব্যঞ্জিতম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাৎ হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্

পঞ্চত্রিংশোহপি দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হু ভো রাজন্! ব্রজস্ত্রিয়সংপ্রিয়া এবং কৃষ্ণলীলা গায়ন্ত্যো
অহঃসু দিবসেষু রেমিরে, তস্মিন্ কৃষ্ণে চিত্তং যাসাং তাঃ, তস্মৈ মনো
যাসু তা ইতি মিথো বিষয়াশ্রয়ত্বমুক্তং ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্যাং

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উক্তার্থমুপসংহরতি—এবমিতি । হে রাজন্! এবং কৃষ্ণস্ত
লীলাং জাত্যভিপ্রায়মেকবচনম্ । অনুগায়ন্ত্যঃ তস্মিন্ চিত্তং চেতনা
জীবিতং যাসাং তাঃ, তস্মিন্ মনো যাসাং তাঃ, অতো মহানুদয়
উৎসবো যাসাং তাঃ অহঃসু অপি রেমিরে ধৃত্যস্তা ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন—

হে রাজন্! (১) কৃষ্ণপ্রাণা, কৃষ্ণমনা (২) মহোদয়া ব্রজ-

(১) হে রাজন্ এই সম্বোধন দ্বারা,—গোপীগণের বিরহ-
গীতে মুহমান মহারাজকে অবধান করাইলেন। (তোষণী)

(২) কৃষ্ণমনা—কৃষ্ণে যাঁহাদের মন রহিয়াছে, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণেরও
মন যাঁহাদিগের প্রতি রহিয়াছে, সূতরাং শ্রীকৃষ্ণ ও তৎপ্রিয়াবর্গের

রমণীগণ এই প্রকারে দিবসে (৩) নিরন্তর কৃষ্ণলীলা গান করিয়া
সুখলাভ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত

পরস্পর বিষয়াশ্রয়ত্বহেতু তাঁহারা সকলে পরস্পরের মনোগ্রহণ
করিয়া থাকেন। (চক্রবর্তী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণের বিরহময় দিবসে।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।